叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 《哈珀青少年》杂志，(harper's Young People, April 4,) 000001

2. 《哈珀青少年》杂志，(harper's Young People, April 4,) 000002

3. 《哈珀青少年》杂志，(harper's Young People, April 4,) 000003

4. 《哈珀青少年》杂志，(harper's Young People, April 4,) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《哈珀青少年》杂志，(Harper's Young People, April 4,)
第1/4页

['mɪstər] .
MR **.**
先生 .

先生。

[stʌbs] ['brʌðər]
STUBBS'S **BROTHER**
斯塔布斯 兄弟

斯塔布斯的兄弟

['flaʊərz] [ɪn] ['fænsi] [dres] .
FLOWERS **IN** **FANCY** **DRESS** **.**
花朵 在 想要 裙子 .

盛装打扮的花朵。

['ænɪmlz] .
ANIMALS **.**
动物 .

动物。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['dʒent(ə)lmən] .
A **LITTLE** **GENTLEMAN** **.**
一个 小的 绅士 .

一位小绅士。

[haʊ] ['dʒeɪmi] [seɪld] [ɪn] [ðə; ði] " [skʌd] .
HOW **JAMIE** **SAILED** **IN** **THE** **"** **SCUD** **.**
如何 杰米 航行 在 这 " 飞毛腿 .

杰米是如何驾驶"飞毛腿"号的。

" [ðə; ði] [faɪn] [ɑːrt] [ʌv; əv] ['kʊkɪŋ] .
" **THE** **FINE** **ART** **OF** **COOKING** **.**
" 这 美好的 艺术 的 烹饪 .

"烹饪的艺术。"

['rækits] .
RACKETS **.**
球拍 .

球拍。

[ðə; ði] ['tɔːkɪŋ] [liːvz] .
THE **TALKING** **LEAVES** **.**
这 说 树叶 .

会说话的树叶。

['aʊər; ɑːr][poʊst] - ['ɑːfɪs] [bɑːks] .
OUR **POST** **-** **OFFICE** **BOX** **.**
我们的 邮政 - 办公室 盒子 .

我们的邮政信箱。

[ðə; ði] [klaʊnz] - ['duːəl] .
THE **CLOWNS** **'** **DUEL** **.**
这 小丑 - 决斗 .

小丑的决斗。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 353]
[页 -]

[第353页]

['vɑːl] .
vol .
卷 .

卷

[ˌaɪˈaɪˈaɪ] . — [noʊ] . - .
iii . — no . 127 .
三、 . — 不 . - .

iii.—第127号。

['pʌblɪʃt] [baɪ] ['hɑːrpər] & ['brʌðərz] , [nuː] [jɔːk] .
Published by HARPER & BROTHERS , New York .
已发布 经过 哈珀 & 兄弟 , 新的 约克 .

由纽约哈珀兄弟出版社出版。

[praɪs] [fɔːr] [sents] .
price four cents .
价格 四 分 .

价格四美分。

['tuːzdeɪ] , ['eɪprəl][fɔːr] , - .
Tuesday , April 4 , 1882 .
周二 , 四月 4 , - .

1882年4月4日，星期二。

['kɑːpiraɪt] , - , [baɪ]['hɑːrpər] & ['brʌðərz] .
Copyright , 1882 , by Harper & Brothers .
版权 , - , 经过 哈珀 & 兄弟 .

版权所有，1882 年，哈珀兄弟公司。

$1 . - [pər] [jɪr] , [ɪn] [æd'væns] .
$1 . 50 per Year , in Advance .
$1 . - 每 年 , 在 进步 .

每年1.50美元，需提前缴纳。

['mɪstər] .
MR .
先生 .

先生。

[stʌbs] ['brʌðər]
STUBBS'S BROTHER
斯塔布斯 兄弟

斯塔布斯的兄弟

[baɪ][dʒeɪmz]['oʊtɪs] ,
BY JAMES OTIS ,
经过 詹姆斯 奥蒂斯 ,

作者：詹姆斯·奥蒂斯

['ɔːθər] [ʌv; əv] " ['toʊbi]['tailə] , "
Author of " Toby Tyler , "
作者 的 " 托比 泰勒 , "

《托比·泰勒》的作者

" [tɪm] [ænd; ənd] [tɪp] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
" Tim and Tip , " etc .
" 蒂姆 和 提示 , " ETC .

"蒂姆和蒂普"等等。

['tʃæptər] [aɪ] .
Chapter I .
章 我 .

第一章

[ðə; ði] [skiːm] .
THE SCHEME .
这 方案 .

方案。

" [waɪ] , [wiː; wi][kʊd; kəd][stɑːrt][ə; eɪ]['sɜːrkəs][dʒest][æz; əz] ['iːzi] [æz; əz][ə; eɪ][wɪŋk] , ['toʊbi] ,
" Why , we could start a circus jest as easy as a wink , Toby ,
" 为什么 , 我们 可以 开始 一个 马戏团 笑话 作为 简单的 作为 一个 眨眼 , 托比 ,

"托比，我们只要眨眨眼就能开始一场闹剧。"

- [kɔːz] [juː; jʊ] [noʊ] [ɔːl][ə'baʊt][wʌn] ;
' cause you know all about one ;
- 原因 你 知道 全部 关于 一 ;

因为你对其中一个了如指掌;

[æn; ən] - [ɔːl] [juːd] [hæv; həv][tuː; tə][duː] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es] ['fɛlɚz] [wʌt] [tuː; tə][duː] ,
an ' all you'd have to do would be to tell us fellers what to do ,
一个 - 全部 你会 有 到 做 会 是 到 告诉 我们 伙计们 什么 到 做 ,

你只需要告诉我们伙计们该怎么做就行了。

[æn; ən] - [wiːd] - [tend] [tuː; tə][ðə; ði][rest] .
an ' we'd ' tend to the rest .
一个 - 我们会 - 趋向 到 这 休息 .

剩下的事情就交给我们来处理。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 354]
" [页 -]

[第354页]

" [jes] ; [bʌt; bət][juː; jʊ] [siː] [wiː; wi] [heɪnt] [gɑːt][ə; eɪ] [tent] , [ɔːr] [hɑsɪz] , [ɔːr]['wægənz] ,
" Yes ; but you see we hain't got a tent , or hosses , or wagons ,
" 是的 ; 但 你 看 我们 没有 得到 一个 帐篷 , 或者 软管 , 或者 马车 ,

"是的；但是你看，我们没有帐篷，没有马匹，也没有马车。"

[ɔːr] ['nɑːθɪn] - , [æn; ən] - [aɪ][dəunt] [siː] [haʊ] [juː; jʊ][kʊd; kəd][get][ə; eɪ]['sɜːrkəs][ʌp] [ðæt] [wei] ;
or nothin ' , an ' I don't see how you could get a circus up that way ;
或者什么也没有 - , 一个 - 我 不 看 如何 你 可以 得到 一个 马戏团 向上 那 方式 ;

或者什么都没有，我不明白那样怎么能办起马戏团来;

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['spiːkər] [hʌgɪd] [hɪz; ɪz] [niːz] [æz; əz][hiː; hi] [rɔkt] [hɪm'self][tuː; tə][ænd; ənd][froʊ]
" and the speaker hugged his knees as he rocked himself to and fro
" 和 这 扬声器 拥抱 他的 膝盖 作为 他 摇滚 他自己 到 和 弗
[ɪn][ə; eɪ]['mjuːzɪŋ] [wei] [ɑːn][ðə; ði]['ræðər] [ʃɑːrp] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [rɑːk] ,
in a musing way on the rather sharp point of a large rock ,
在 一个 沉思 方式 在 这 相当 锋利的 观点 的 一个 大的 岩石 ,

"说话者抱着膝盖，在一块大石头尖锐的尖端上，若有所思地前后摇晃着身体。"

[ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['siːtɪd] [hɪm'self][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [hɪr] [wʌt] [hɪz; ɪz][kəm'pænjən][hæd; həd]
on which he had seated himself in order to hear what his companion had
在 哪个 他 有 坐着 他自己 在 命令 到 听到 什么 他的 伴侣 有
[tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [wʌz; wəz][soʊ][ɪm'pɔːrt(ə)nt] .
to say that was so important .
到 说 那 曾是 所以 重要的 .

他坐在那里，以便聆听同伴要说的重要话语。

" [wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][tuː; tə][bɑːb] ['æt,wʊdz] , [æn; ən] - [siː] [wʌt] [hiː; hi] [sez]
" **Will you come down with me to Bob Atwood's , an ' see what he says**
" 将要 你 来 向下 和 我 到 鲍勃 阿特伍德的 , 一个 - 看 什么 他 说道
[ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ? "
about it ? "
关于 它 ? "

"你愿意跟我一起去鲍勃·阿特伍德家，看看他对此有何看法吗？"

" [jes] , [aɪl] [duː] [ðæt] [ɪf] [juːl] [kʌm] [aʊt] ['æftərwərd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [geɪm] [ʌv; əv][aɪ] - [spaɪ] [raʊnd]
" **Yes , I'll do that if you'll come out afterward for a game of I - spy round**
" 是的 , 患病的 做 那 如果 你会 来 出去 之后 为了 一个 游戏 的 我 - 间谍 圆形的
[ðə; ði] ['miːtɪn] - - [haʊs] . "
the meetin ' - house . "
这 会议 - - 房子 . "

"好的，如果你之后出来在教堂周围玩'我来猜'游戏，我就这么做。"

" [ɔːl] [raɪt] ; [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən][faɪnd] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['fɛlɚz] , [aɪ] [wɪl] .
" **All right ; if we can find enough of the other fellers , I will .**
" 全部 正确的 ; 如果 我们 能 寻找 足够的 的 这 其他 伙计们 , 我 将要 .

"好吧；如果我们能找到足够多的其他伙计，我就去。"

" [ðen] [ðə; ði] [bɔɪz] [slɪpt] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['rɑːks] , [faʊnd] [ðə; ði] [kaʊz] ,
" **Then the boys slipped down from the rocks , found the cows ,**
" 然后 这 男孩们 滑倒了 向下 从 这 岩石 , 成立 这 牛 ,

然后，男孩们从岩石上滑下来，找到了牛群。

[ænd; ənd] [droʊv] [ðem; ðəm] [hoʊm] [æz; əz][ðə; ði] ['prefəs] [tuː; tə][ðer; ðər]['vɪzɪt][tuː; tə][bɑːb] ['æt,wʊdz] .
and drove them home as the preface to their visit to Bob Atwood's .
和 驾驶 他们 家 作为 这 前言 到 他们的 访问 到 鲍勃 阿特伍德的 .

并开车送他们回家，作为他们拜访鲍勃·阿特伍德的序幕。

[ðə; ði] [bɔɪ] [huː] [wʌz; wəz][soʊ] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][stɑːrt][ə; eɪ]['sɜːrkəs][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [wɪð; wɪθ]
The boy who was so anxious to start a circus was a little fellow with
这 男生 WHO 曾是 所以 焦虑的 到 开始 一个 马戏团 曾是 一个 小的 同伴 和
[sʌtʃ] [ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [rɪ'mɑːrkəbli] [red] [her] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['seldəm] [kɔːld]
such a wonderful amount of remarkably red hair that he was seldom called
这样的 一个 精彩的 数量 的 非常 红色的 头发 那 他 曾是 很少 称为
['eniθɪŋ] [bʌt; bət] ['rɛdi] ,
anything but Reddy ,
任何事物 但 雷迪 ,

那个一心想开办马戏团的小男孩个子矮小，却有着一头浓密的鲜红头发，以至于人们除了叫他"红发小子"之外，很少会叫他别的名字。

[ɔːl'ðoʊ] [hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz] [noʊn] — [baɪ][hɪz; ɪz] ['perənts] , [æt; ət] [liːst] — [tuː; tə][biː; bi]['wɔːltər]
although his name was known — by his parents , at least — to be Walter
虽然 他的 姓名 曾是 已知 — 经过 他的 父母 , 在 至少 — 到 是 沃尔特
[grænt] .
Grant .
授予 .

虽然至少他的父母知道他的名字是沃尔特·格兰特。

[hɪz; ɪz][kəm'pænjən][wʌz; wəz]['toʊbi]['tailə] , [ə; eɪ] [bɔɪ] [huː] , [ə; eɪ] [jɪr] [bɪ'fɔːr] ,
His companion was Toby Tyler , a boy who , a year before ,
他的 伴侣 曾是 托比 泰勒 , 一个 男生 WHO , 一个 年 前 ,

他的同伴是托比·泰勒，一个一年前……的男孩。

[hæd; həd] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] ['veri] ['plez(ə)nt] [θɪŋ] [tu:; tə] [rʌn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]

had	thought	it	would	be	a	very	pleasant	thing	to	run	away	from	his
有	想法	它	会	是	一个	非常	令人愉快的	事物	到	跑步	离开	从	他的

['ʌŋk(ə)l]['dænjəl][ænd; ənd][ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] ['gɪlfɝd] [ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə][bi:; bi][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɜ:rkəs] ,

uncle	Daniel	and	the	town	of	Guilford	in	order	to	be	with	a	circus	,
叔叔	丹尼尔	和	这	镇	的	吉尔福德	在	命令	到	是	和	一个	马戏团	,

他原本以为逃离叔叔丹尼尔和吉尔福德镇，去加入马戏团，会是一件非常愉快的事情。

[ænd; ənd] [hu:] , [ɪn][ten] [wi:ks] , [wʌz; wəz]['oʊnli] [tu:] [glæd][tu:; tə] [rʌn] [bæk] [hoʊm] [æz; əz]['ræpɪdli]

and	who	,	in	ten	weeks	,	was	only	too	glad	to	run	back	home	as	rapidly
和	WHO	,	在	十	周	,	曾是	仅有的	也	高兴的	到	跑步	后退	家	作为	快速

[æz; əz]['pɑ:səb(ə)l] .

as	possible	.
作为	可能的	.

十周后，他迫不及待地想尽快跑回家。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði][fɜ:rst] [fju:] [mʌnθs] ['æftər][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜ:rn] ['meni] ['brɪliənt] ['ɔfɝz] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd]

During	the	first	few	months	after	his	return	many	brilliant	offers	had	been	made
期间	这	第一的	很少	几个月	后	他的	返回	许多	杰出的	优惠	有	到过	制成

['toʊbi][baɪ][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [tu:; tə] [ɪn'du:s] [hɪm; ɪm][tu:; tə][eɪd][ðem; ðəm][ɪn] ['sta:tiŋ] [æn; ən]

Toby	by	his	companions	to	induce	him	to	aid	them	in	starting	an
托比	经过	他的	同伴	到	诱导	他	到	援助	他们	在	开始	一个

['æmətər] ['sɜ:rkəs] ;

amateur	circus	;
业余	马戏团	;

托比回来后的头几个月里，他的同伴们向他提出了许多诱人的条件，希望他能帮助他们开办一个业余马戏团；

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd][rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ski:mz] ,

but	he	had	refused	to	have	anything	to	do	with	the	schemes	,
但	他	有	拒绝	到	有	任何事物	到	做	和	这	方案	,

[ænd; ənd][fɔ:r; fər] ['sevrəl] ['ri:z(ə)nz] .

and	for	several	reasons	.
和	为了	一些	原因	.

但他拒绝参与这些计划，原因有很多。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði][ten] [wi:ks] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə'weɪ] [hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [kwaɪt][æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv]

During	the	ten	weeks	he	had	been	away	he	had	seen	quite	as	much	of
期间	这	十	周	他	有	到过	离开	他	有	已见	相当	作为	很多	的

[ə; eɪ]['sɜ:rkəs][laɪf][æz; əz][hi:; hi] [kɛəd] [tu:; tə] [si:] ,

a	circus	life	as	he	cared	to	see	,
一个	马戏团	生活	作为	他	关心	到	看	,

在他离开的十周时间里，他已经见识了他想见的所有马戏团生活。

[wɪ'ðaʊt] ['i:v(ə)n] [sʌtʃ] [ə; eɪ][maɪld][doʊs][æz; əz] [ðɪs] ['æmətər] [ʃoʊ] [wʊd] [bi:; bi] ; [ænd; ənd] [ə'gen] ,

without	even	such	a	mild	dose	as	this	amateur	show	would	be	;	and	again	,
没有	甚至	这样的	一个	温和的	剂量	作为	这	业余	展示	会	是	;	和	再次	,

即使没有像这种业余表演一样轻微的剂量；而且，再说一遍，

[wen'evər] [hi:; hi] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] , [ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

whenever	he	thought	of	the	matter	,	the	remembrance	of	the	death	of	his
每当	他	想法	的	这	事情	,	这	纪念	的	这	死亡	的	他的

['mʌŋki] ,

monkey	,
猴	,

每当他想起这件事，就会想起他的猴子的死。

['mɪstər] . [stʌbz] , [wʊd] [kʌm] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][soʊ] ['vɪvɪdli] , [ænd; ənd] [kɔːz] [hɪm; ɪm][soʊ] [mʌtʃ]

Mr	.	Stubbs	,	would	come	upon	him	so	vividly	,	and	cause	him	so	much
先生	.	斯塔布斯	,	会	来	之上	他	所以	生动地	,	和	原因	他	所以	很多

['sɑːroʊ] ,

sorrow	,
悲哀	,

斯塔布斯先生的形象会如此生动地出现在他面前，给他带来如此多的悲伤。

[ðæt] [hiː; hi] ['rezəluːtli] [pʊt][ðə; ði] ['mætər] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][maɪnd] .

that	he	resolutely	put	the	matter	from	his	mind	.
那	他	坚决地	放	这	事情	从	他的	头脑	.

他果断地将此事抛诸脑后。

[naʊ] , [haʊ'evər] , [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [jɪr] [sɪns] [ðə; ði] ['mʌŋki] [wʌz; wəz] [kɪld] ;

Now	,	however	,	it	had	been	a	year	since	the	monkey	was	killed	;
现在	,	然而	,	它	有	到过	一个	年	自从	这	猴	曾是	被杀	;

然而，距离猴子被杀已经过去一年了；

[skuːl] [hæd; həd] [kloʊzd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['sʌmər] ['siːz(ə)n] ;

school	had	closed	during	the	summer	season	;
学校	有	关闭	期间	这	夏天	季节	;

学校在暑假期间放假；

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['ræðər] [mɔːr] [dɪ'spoʊzd][tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [ri'kwests] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

and	he	was	rather	more	disposed	to	listen	to	the	requests	of	his
和	他	曾是	相当	更多的	处置	到	听	到	这	请求	的	他的

[frendz] .

friends	.
朋友们	.

而且他更愿意听取朋友们的请求。

[ɑːn] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] [naɪt] ['rɛdi] [grænt][hæd; həd] ['ɔːfərd] [tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðə; ði]

On	this	particular	night	Reddy	Grant	had	offered	to	go	with	him	for	the
在	这	特别的	夜晚	雷迪	授予	有	提供	到	去	和	他	为了	这

[kaʊz] — [æn; ən][ækt][ʌv; əv][ˌdʒenə'rɑːsəti] [wɪtʃ] ['toʊbi] [ə'kaʊntid] [fɔːr; fər]['oʊnli][ɑːn][ðə; ði] ['θiːəri] [ðæt]

cows	—	an	act	of	generosity	which	Toby	accounted	for	only	on	the	theory	that
牛	—	一个	行为	的	慷慨	哪个	托比	已记录	为了	仅有的	在	这	理论	那

['rɛdi] ['wɑːntɪd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['strɔːberɪz] [wɪtʃ] [gruː] [soʊ] ['plentɪfəli] [ɪn]['ʌŋk(ə)l] ['dænjəlz]

Reddy	wanted	some	of	the	strawberries	which	grew	so	plentifully	in	Uncle	Daniel's
雷迪	通缉	一些	的	这	草莓	哪个	生长	所以	大量	在	叔叔	丹尼尔的

['pæstʃər] .

pasture	.
牧场	.

那天晚上，雷迪·格兰特主动提出和他一起去放牛——托比认为雷迪之所以这么做，只是因为他想吃一些丹尼尔叔叔牧场里长得非常茂盛的草莓。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [ðer; ðər][ðə; ði] ['strɔːberɪz] [wɜːr; wər] [nɪ'glektɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['sɜːrkəs]

But	when	they	arrived	there	the	strawberries	were	neglected	for	the	circus
但	什么时候	他们	到达的	那里	这	草莓	是	被忽视的	为了	这	马戏团

['kwestʃən] ;

question	;
问题	;

但当他们到达那里时，草莓却因为马戏团的问题而被忽略了；

[ænd; ənd]['toʊbi] [ðen] [ʃoʊd] [hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət] [liːst] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .

and	Toby	then	showed	he	was	at	least	willing	to	talk	about	it	.
和	托比	然后	显示	他	曾是	在	至少	愿意的	到	讲话	关于	它	.

托比随后表示他至少愿意谈论这件事。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [daʊt] [ðæt] [bɑːb]['æt,wʊəd] [nuː] ['rɛdi] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][traɪ][tuː; tə]

There	was	no	doubt	that	Bob	Atwood	knew	Reddy	was	going	to	try	to
那里	曾是	不	怀疑	那	鲍勃	阿特伍德	知道	雷迪	曾是	去	到	尝试	到

[ɪn'duːs] ['toʊbi][tuː; tə][help][stɑːrt][ə; eɪ]['sɜːrkəs] ,

induce	Toby	to	help	start	a	circus	,
诱导	托比	到	帮助	开始	一个	马戏团	,

毫无疑问，鲍勃·阿特伍德知道雷迪会想方设法诱使托比帮忙创办马戏团。

[ænd; ənd][bɑːb] [nuː] ['ɔːlsoʊ] [ðæt] ['rɛdi] [ænd; ənd]['toʊbi] [wʊd] ['vɪzɪt][hɪm; ɪm] ,

and	Bob	knew	also	that	Reddy	and	Toby	would	visit	him	,
和	鲍勃	知道	还	那	雷迪	和	托比	会	访问	他	,

鲍勃也知道雷迪和托比会来看他。

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] [ə'pɪrd] ['veri] [mʌtʃ] [sər'praɪzd] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðem; ðəm] ['kʌmɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [hɪl]

although	he	appeared	very	much	surprised	when	he	saw	them	coming	up	the	hill
虽然	他	出现	非常	很多	惊讶	什么时候	他	锯	他们	未来	向上	这	爬坡道

[tɔːrd] [hɪz; ɪz] [haʊs] .

toward	his	house	.
朝向	他的	房子	.

虽然当他看到他们沿着山坡朝他家走来时，他显得非常惊讶。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət][hoʊm] , ['evɪdəntli] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] ,

He	was	at	home	,	evidently	waiting	for	something	,
他	曾是	在	家	,	显然	等待	为了	某物	,

他当时在家，显然是在等什么。

[æt; ət][æn; ən]['aʊər] [wen] [ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] [bɔɪz] [wɜːr; wər][aʊt] ['pleɪɪŋ] ;

at	an	hour	when	all	the	other	boys	were	out	playing	;
在	一个	小时	什么时候	全部	这	其他	男孩们	是	出去	玩耍	;

当时其他男孩都出去玩耍了;

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn][ɪt'self] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] ['toʊbi] [sə'spɪʃəs] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [peɪd] [mʌtʃ]

and	that	in	itself	would	have	made	Toby	suspicious	if	he	had	paid	much
和	那	在	本身	会	有	制成	托比	可疑的	如果	他	有	有薪酬的	很多

[ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['mætər] .

attention	to	the	matter	.
注意力	到	这	事情	.

如果托比对此事足够关注，那么这件事本身就足以让他起疑心。

[bɑːb][wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][tɔːk] [ə'baʊt][ə; eɪ]['sɜːrkəs] — [soʊ] ['wɪlɪŋ] , [ðæt] ,

Bob	was	perfectly	willing	to	talk	about	a	circus	—	so	willing	,	that	,
鲍勃	曾是	完美	愿意的	到	讲话	关于	一个	马戏团	—	所以	愿意的	,	那	,

鲍勃非常乐意谈论马戏团——他如此乐意，以至于

['ɔːlmoʊst] [bɪ'fɔːr] ['toʊbi][wʌz; wəz] [ə'wer] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

almost	before	Toby	was	aware	of	it	,
几乎	前	托比	曾是	意识到的	的	它	,

几乎在托比意识到之前，

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['leɪɪŋ] [plænz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ʃoʊ] [æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi]

he	was	laying	plans	with	the	others	for	such	a	show	as	could	be
他	曾是	躺下	计划	和	这	其他的	为了	这样的	一个	展示	作为	可以	是

['gɪv(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mə'tɪriəl] [æt; ət][hænd] .

given	with	the	material	at	hand	.
给定	和	这	材料	在	手	.

他正和其他人商讨如何利用现有的材料举办一场演出。

" [juː; jʊ] [siː] , [wiːd] [hæv; həv][tuː; tə][get][ə; eɪ][tent][ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] , " [sed] ['toʊbi] ,

"	You	see	,	we'd	have	to	get	a	tent	the	first	thing	,	"	said	Toby	,
"	你	看	,	我们会	有	到	得到	一个	帐篷	这	第一的	事物	,	"	说	托比	,

“你看，我们首先得弄个帐篷，”托比说。

[æz; əz][hiː; hi] ['siːtɪd] [hɪm'self][ɑːn][ðə; ði] [sɔː] - [hɔːrs] [æz; əz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [pleɪs] [ʌv; əv] ['ɑːnər] ,

as	he	seated	himself	on	the	saw	-	horse	as	a	sort	of	place	of	honor	,
作为	他	坐着	他自己	在	这	锯	-	马	作为	一个	种类	的	地方	的	荣誉	,

他坐在锯木架上，仿佛那是他尊贵的位置。

[ænd; ənd] [prə'siːdid] [tuː; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz][kəm'pænjənz][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪk'spɪriəns] [ɪn][ðə; ði]

and	proceeded	to	give	his	companions	the	benefit	of	his	experience	in	the
和	继续	到	给	他的	同伴	这	益处	的	他的	经验	在	这

['sɜːrkəs][laɪn] .

circus	line	.
马戏团	线	.

然后，他把自己在马戏团表演中积累的经验传授给了同伴们。

" [aɪ] [spoʊz] [wiː; wi][kʊd; kəd][get] [ə'lɔːŋ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][fæt]['wʊmən][ɔːr][ə; eɪ]['skelɪt(ə)n] ;

"	I	s'pose	we	could	get	along	without	a	fat	woman	or	a	skeleton	;
"	我	假设	我们	可以	得到	沿着	没有	一个	胖的	女士	或者	一个	骨骼	;

我想，没有胖女人或骷髅，我们也能过得很好；

[bʌt; bət] [wiːd] [hæv; həv][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [tent] ['eniweɪ] ,

but	we'd	have	to	have	the	tent	anyway	,
但	我们会	有	到	有	这	帐篷	反正	,

但无论如何我们都得搭帐篷。

['soʊz] [foʊks] ['kudnt] [lʊk] [raɪt] [ɪn][æn; ən] - [siː] [ðə; ði] [ʃoʊ] [fɔːr; fər] ['nɑːθɪn] - .

so's	folks	couldn't	look	right	in	an	'	see	the	show	for	nothin	'	.
所以也是	各位	不能	看	正确的	在	一个	-	看	这	展示	为了	什么也没有	-	.

所以大家不能白跑一趟，看看这场演出。

" ['rɛdi] [hæd; həd][dɪ'saɪdɪd][sʌm; səm][taɪm] [bɪ'fɔːr] [haʊ] [ðæt] ['traɪflɪŋ] ['mætər] [kʊd; kəd][biː; bi]

"	Reddy	had	decided	some	time	before	how	that	trifling	matter	could	be
"	雷迪	有	决定	一些	时间	前	如何	那	琐事	事情	可以	是

[ə'reɪndʒd] .

arranged	.
安排	.

“雷迪早就决定了如何处理这件小事。”

[ɪn][fækt] , [hiː; hi][hæd; həd] [spent] ['sevrəl] ['sliːpləs] [naɪts] ['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] ,

In	fact	,	he	had	spent	several	sleepless	nights	thinking	it	over	,
在	事实	,	他	有	花费	一些	失眠	夜晚	思维	它	超过	,

事实上，他为此辗转反侧好几个晚上都没睡好觉。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [went] [ɪn'dʌstriəsli] [tuː; tə][wɜːrk] ['meɪkɪŋ] ['ʃeɪvɪŋz] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n]

and	as	he	went	industriously	to	work	making	shavings	out	of	a	portion
和	作为	他	去	勤奋地	到	工作	制作	刨花	出去	的	一个	部分

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['ʃɪŋgl] [hiː; hi] [sed] :

of	a	shingle	he	said	:
的	一个	卵石	他	说	:

他一边勤奋地用一块瓦片刨成木屑，一边说道：

" [aɪv] [gɑːt][ɔːl] [ðæt] ['setld] , ['toʊbi] ;

"	I've	got	all	that	settled	,	Toby	;
"	我已经	得到	全部	那	定居	,	托比	;

“托比，我已经把一切都安排好了；

[æn; ən] - [wen] [juː; jʊ] [seɪ] [jʊə(r)] ['wɪlɪn] - [tuː; tə][goʊ] [ə'hed] [æn; ən] - [fɪks] [ʌp][ðə; ði] [ʃoʊ] ,

an	'	when	you	say	you're	willin	'	to	go	ahead	an	'	fix	up	the	show	,
一个	-	什么时候	你	说	你是	威林	-	到	去	前方	一个	-	使固定	向上	这	展示	,

当你表示愿意着手修复这场演出时，

[aɪl] [biː; bi][ɑːn][hænd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][tent] ['ðætəl] [meɪk] [jʊr; jər] [aɪz] [stɪk] [aʊt]['oʊvər][ə; eɪ] [fʊt] .

I'll	be	on	hand	with	a	tent	that'll	make	your	eyes	stick	out	over	a	foot	.
患病的	是	在	手	和	一个	帐篷	那将	制作	你的	眼睛	戳	出去	超过	一个	脚	.

我会带一个帐篷，大到你的眼睛会从帐篷里凸出来一英尺多。

" [bɑ:b]['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd][hɪz; ɪz] [hed] [tu:; tə] [ʃoʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [kən'vɪnst] ['rɛdi] [kʊd; kəd][du:][dʒʌst]
" **Bob** **nodded** **his** **head** **to** **show** **he** **was** **convinced** **Reddy** **could** **do** **just**
" 鲍勃 点头 他的 头 到 展示 他 曾是 确信 雷迪 可以 做 只是
[æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] ['prɑ:mɪst] ;
as **he** **had** **promised** **;**
作为 他 有 承诺 ;

鲍勃点点头，表示他相信雷迪能够做到他所承诺的那样；

[bʌt; bət]['toʊbi][wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [fɔ:r; fər] [mɔ:r] [pə'tiku:ləz] ,
but **Toby** **was** **anxious** **for** **more** **particulars** **,**
但 托比 曾是 焦虑的 为了 更多的 细节 ,

但托比很想知道更多细节。

[ænd; ənd] [ɪn'sɪstɪd] [ɑ:n] ['noʊɪŋ] [wer] [ðɪs] ['veri] ['nesəseri] ['pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜ:rkəs][wʌz; wəz]
and **insisted** **on** **knowing** **where** **this** **very** **necessary** **portion** **of** **a** **circus** **was**
和 坚持 在 会心 在哪里 这 非常 必要的 部分 的 一个 马戏团 曾是
['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm] .
coming **from** **.**
未来 从 .

他坚持要知道马戏团里这个至关重要的组成部分是从哪里来的。

" [ju:; jʊ] [si:] , [ə; eɪ][tent][ɪz][ə; eɪ][bɪg] [θɪŋ] , " [hi:; hi][sed] , ['sɪriəsli] ,
" **You** **see** **,** **a** **tent** **is** **a** **big** **thing** **,** " **he** **said** **,** **seriously** **,**
" 你 看 , 一个 帐篷 是 一个 大的 事物 , " 他 说 , 严重地 ,

“你看，帐篷可是件大东西，”他严肃地说。

" [æn; ən] - [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [kɔ:st] [mɔ:r] ['mʌni] [ðæn; ðən][ðə; ðɪ] ['fɛlɚz] [ɪn] [ðɪs] [taʊn] [kʊd; kəd] [reɪz] [ɪf]
" **an** **'** **it** **would** **cost** **more** **money** **than** **the** **fellers** **in** **this** **town** **could** **raise** **if**
" 一个 - 它 会 成本 更多的 钱 比 这 伙计们 在 这 镇 可以 增加 如果
[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [pɪk] [ɔ:l][ðə; ðɪ] ['strɔ:berɪz] [ɪn]['ʌŋk(ə)l] - ['pæstʃər] . "
they **should** **pick** **all** **the** **strawberries** **in** **Uncle** **Dan'l's** **pasture** **.** **"**
他们 应该 挑选 全部 这 草莓 在 叔叔 - 牧场 . "

“而且，如果把丹叔牧场里所有的草莓都摘光，花的钱将远远超过镇上所有人的积蓄。”

" [oʊ] ,
" **Oh** **,**
" 哦 ,

“哦，

[aɪ][dəunt][seɪ][æz; əz][ðə; ðɪ][tent] ['red.iz] [gɑ:t][hɪz; ɪz] [aɪ] [ɑ:n][ɪz][ə; eɪ] [rɛglɚ] [wʌn][laɪk][ə; eɪ]['ri:əl]
I **don't** **say** **as** **the** **tent** **Reddy's** **got** **his** **eye** **on** **is** **a** **reg'lar** **one** **like** **a** **real**
我 不 说 作为 这 帐篷 雷迪的 得到 他的 眼睛 在 是 一个 reg'lar 一 喜欢 一个 真实的
['sɜ:rkəs][hæz; həz] ,
circus **has** **,**
马戏团 有 ,

我不是说雷迪看中的那个帐篷是像真正的马戏团里那种正规的帐篷。

" [sed] [bɑ:b] , ['sloʊli] [ænd; ənd]['kændɪdli] ,
" **said** **Bob** **,** **slowly** **and** **candidly** **,**
" 说 鲍勃 , 缓慢地 和 坦率地说 ,

鲍勃缓缓而坦诚地说：“

[æz; əz][hi:; hi][bɪ'gæn][tu:; tə] [drɔ:] [ɑ:n][ðə; ðɪ][saɪd][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [wʊd] - [ʃed] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [wʌt]
as **he** **began** **to** **draw** **on** **the** **side** **of** **the** **wood** **-** **shed** **a** **picture** **of** **what**
作为 他 开始 到 画 在 这 边 的 这 木头 - 棚 一个 图片 的 什么
[hi:; hi]['prɑ:bəbli] [ɪn'tendɪd] [ʃʊd; ʃəd] [ˌreprɪ'zent] [ə; eɪ] [hɔ:rs] ;
he **probably** **intended** **should** **represent** **a** **horse** **;**
他 大概 故意的 应该 代表 一个 马 ;

他开始在木棚侧面画画，画的大概是一匹马；

" [bʌt; bət][hiː; hi] [noʊz] [haʊ] [hiː; hi][kæn; kən] [rɪg] [wʌn][ʌp] ['ðætəl] [biː; bi][bɪg] [ɪ'nʌf] , [æn; ən] - [lʊk]
" but he knows how he can rig one up that'll be big enough , an ' look
" 但 他 知道 如何 他 能 钻井平台 一 向上 那将 是 大的 足够的 , 一个 - 看
[stævɪn] - .
stavin ' .
斯塔文 - .

但他知道如何搭建一个足够大、看起来很滑稽的装置。

" [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n]['toʊbi][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][biː; bi]['sætɪsfaɪd] ,
" With this information Toby was obliged to be satisfied ,
" 和 这 信息 托比 曾是 有义务 到 是 使满意 ,

“有了这些信息，托比也只能接受结果了。”

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [vjuː] [ʌv; əv] ['lɜːrnɪŋ] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]['diːteɪlz] ,
and with the view of learning more of the details ,
和 和 这 看法 的 学习 更多的 的 这 细节 ,

为了了解更多细节，

[ɪn] [keɪs] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [hæd; həd] [ə'reɪndʒd] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] , [hiː; hi] [æskt] :
in case his companions had arranged for them , he asked :
在 案件 他的 同伴 有 安排 为了 他们 , 他 问 :

他问道，万一他的同伴已经安排好了呢?

" [wer] [juː; jʊ]['gɔɪn] - [tuː; tə][get][ðə; ði] ['kʌmpəni] — [ðə; ði][foʊks] [ðæt] [raɪd] , [æn; ən] - [tɜːrn][hænd] -
" Where you goin ' to get the company — the folks that ride , an ' turn hand -
" 在哪里 你 去 - 到 得到 这 公司 — 这 各位 那 骑 , 一个 - 转动 手 -
[sprɪŋz] ,
springs ,
弹簧 ,

“你去哪儿找伙伴——那些骑马、会翻跟头的人？”

[æn; ən] - [ɔːl][ðem; ðəm] [θɪŋz] ? "
an ' all them things ? "
一个 - 全部 他们 事物 ? "

还有那些事?

" [ben] ['kʊʃɪŋ] [kæn; kən][tɜːrn] [twaɪs] [æz; əz] ['meni] [hænd] - [sprɪŋz] [æz; əz] ['eni] ['felər] [juː; jʊ]['evər] [sɔː]
" Ben Cushing can turn twice as many hand - springs as any feller you ever saw
" 本 库欣 能 转动 两次 作为 许多 手 - 弹簧 作为 任何 伙计 你 曾经 锯
,
,
,

“本·库欣能做的空翻次数是你们见过的任何人的两倍。”

[æn; ən] - [hiː; hi][kæn; kən] [wɔːk] [ɑːn][hɪz; ɪz][hændz] [twaɪs] [raʊnd] [ðə; ði]['endʒɪn] - [haʊs] .
an ' he can walk on his hands twice round the engine - house .
一个 - 他 能 走 在 他的 双手 两次 圆形的 这 引擎 - 房子 .

他可以用手倒立绕着机房走两圈。

[aɪ] [ges] [juː; jʊ] ['kudnt] [faɪnd] ['meni] ['səːkəsiz] [ðæt] [kʊd; kəd] [biːt] [hɪm; ɪm] ,
I guess you couldn't find many circuses that could beat him ,
我 猜测 你 不能 寻找 许多 马戏团 那 可以 打 他 ,

我想你很难找到几个能打败他的马戏团。

[æn; ən] - ['hiːz] [bɪn] ['præktɪsɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][bɑːrn][ɔːl][ðə; ði] [tʃæns] [hiː; hi][kʊd; kəd][get][fɔːr; fər] [mə'rɛn]
an ' he's been practicing in his barn all the chance he could get for more'n
一个 - 他是 到过 练习 在 他的 谷仓 全部 这 机会 他 可以 得到 为了 更多
[ə; eɪ] [wiːk] .
a week .
一个 星期 .

一个多星期以来，他一有机会就在谷仓里练习。

" [wɪ'ðaʊt] [ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə][duː][soʊ] ,
" **Without intending to do so** ,
" 没有 意图 到 做 所以 ,

"无意中....."

[bɑːb][hæd; həd] [ðʌs] [let][ðə; ði]['siːkrət] [aʊt] [ðæt] [ðə; ði] [skiːm] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [bɪn] [tɔːkt] [ʌp]
Bob had thus let the secret out that the scheme had already been talked up
鲍勃 有 因此 让 这 秘密 出去 那 这 方案 有 已经 到过 谈话 向上
[bɪ'fɔːr] ['toʊbi][wʌz; wəz] [kən'sʌltid] ,
before Toby was consulted ,
前 托比 曾是 咨询 ,

鲍勃就这样泄露了秘密，那就是在咨询托比之前，这个计划就已经被大肆宣传过了。

[ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər] ['eni] ['riːz(ə)n][fɔːr; fər] [kən'siːlmənt] .
and then there was no longer any reason for concealment .
和 然后 那里 曾是 不 更长 任何 原因 为了 隐蔽 .

这样一来，就没有任何理由再隐瞒了。

" [juː; jʊ] [siː] , [wiː; wi] [θɔːt] [wiːd] ['kɪndər] [get] [θɪŋz] [fɪkst] , " [sed] ['rɛdi] , ['kwɪkli] ,
" **You see , we thought we'd kinder get things fixed , " said Reddy , quickly ,**
" 你 看 , 我们 想法 我们会 幼儿园 得到 事物 固定的 , " 说 雷迪 , 迅速地 ,

"你看，我们觉得应该把事情解决好，"雷迪迅速说道。

['æŋkʃəs] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['siːmɪŋ] [dɪ'sepʃ(ə)n] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['gɪlti] [ʌv; əv] ,
anxious to explain away the seeming deception he had been guilty of ,
焦虑的 到 解释 离开 这 似乎 欺骗 他 有 到过 有罪的 的 ,

他急于解释自己似乎犯下的欺骗行为，

" [æn; ən] - [wiː; wi] ['wʊdnt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] [tɪl] [wiː; wi] [nuː] ['weðər] [wiː; wi][kʊd; kəd][get]
" **an ' we wouldn't say anything to you till we knew whether we could get**
" 一个 - 我们 不会 说 任何事物 到 你 直到 我们 知道 无论 我们 可以 得到
[wʌn][ʌp][ɔːr][nɑːt] . "
one up or not . "
一 向上或者 不是 . "

"而且，在我们确定能否搭建一个之前，我们不会告诉你任何事情。"

" [æn; ən] - [wɪə(r)]['gɔɪn] - [tuː; tə][æsk] [θriː] [sents] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn] ,
" **An ' we're goin ' to ask three cents to come in ,**
" 一个 - 是 去 - 到 问 三 分 到 来 在 ,

"我们打算收取三分钱的入场费。"

[æn; ən] - [lɑːts][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɛlɘz] [hæv; həv] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [bai] ['tɪkɪts] [ɪf] [wiːl] [let] - [ɪm] [duː]
an ' lots of the fellers have promised to buy tickets if we'll let ' em do
一个 - 很多 的 这 伙计们 有 承诺 到 买 门票 如果 出色地 让 - 呃 做
[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['raɪdɪn] - ,
some of the ridin ' ,
一些 的 这 骑行 - ,

很多小伙子都答应我们，如果我们让他们骑车的话，他们就买票。

[ɔːr] [els] [liːd] [ðə; ði] [hɑsɪz] . "
or else lead the hosses . "
或者 别的 带领 这 软管 . "

否则就牵着马走。

" [bʌt; bət] [haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['gɔɪn] - [tuː; tə][get] ['eni] [hɑsɪz] ? " [æskt] ['toʊbi] ,
" **But how are you goin ' to get any hosses ? " asked Toby ,**
" 但 如何 是 你 去 - 到 得到 任何 软管 ? " 问 托比 ,

"可是你们打算怎么弄到马呢？"托比问道。

['θɜ:rəli] [sər'praɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ski:m] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] [bɪn] [dɪ'veləpt]
thoroughly **surprised** **at** **the** **way** **in** **which** **the** **scheme** **had** **already** **been** **developed**
彻底 惊讶 在 这 方式 在 哪个 这 方案 有 已经 到过 发达
.
:
.

我对方案的制定方式感到非常惊讶。

" ['rɛdi] [kæn; kən][get][dʒæk] ['dʌgləsɪz] [blaɪnd][wʌn] ,
" **Reddy** **can** **get** **Jack** **Douglass's** **blind** **one** **,**
" 雷迪 能 得到 杰克 道格拉斯的 瞎的 一 ,

“雷迪可以得到杰克·道格拉斯的盲人，

[æn; ən] - [wi:; wi][kæn; kən][treɪn][hɪm; ɪm] ['soʊz] ['hi:l] [goʊ] - [raʊnd][ðə; ði] [rɪŋ] [ɔ:l] [raɪt] ,
an **'** **we** **can** **train** **him** **so's** **he'll** **go** **'** **round** **the** **ring** **all** **right** **,**
一个 - 我们 能 火车 他 所以也是 地狱 去 - 圆形的 这 戒指 全部 正确的 ,

我们可以训练他，让他顺利地绕场一周。

[æn; ən] - [jʊr; jər]['ʌŋk(ə)l][dænəl] [wɪl] [let][ju:; jʊ][hæv; həv][hɪz; ɪz][oʊld] [waɪt] [wʌn] [ðæts] [leɪm] ,
an **'** **your** **uncle** **Dan'l** **will** **let** **you** **have** **his** **old** **white** **one** **that's** **lame** **,**
一个 - 你的 叔叔 丹尔 将要 让 你 有 他的 老的 白色的 一 那就是 瘸 ,

你叔叔丹尼尔会把他那辆破旧的白色车借给你。

[ɪf] [ju:; jʊ][æsk][hɪm; ɪm] .
if **you** **ask** **him** **.**
如果 你 问 他 .

如果你问他的话。

[aɪ] [eint] [ʃʊr]
I **ain't** **sure**
我 不是 当然

我不确定

[bʌt; bət][aɪ][kæn; kən][get][wʌn][ʌv; əv] ['tʃændlər] ['mɛrəlz] ['pəuniz] , " [kən'tɪnju:d][bɑ:b] ,
but **I** **can** **get** **one** **of** **Chandler** **Merrill's** **ponies** **,** **"** **continued** **Bob** **,**
但 我 能 得到 一 的 钱德勒 美林 小马 , " 持续 鲍勃 ,

但我可以弄到钱德勒·梅里尔的一匹小马，”鲍勃继续说道。

[naʊ] [soʊ][ɪk'saɪtɪd][baɪ][hɪz; ɪz]['sʌbdʒekt] [ðæt] [hi:; hi] [left] [hɪz; ɪz] ['pɪktʃər] [waɪl] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [jet] [ə; eɪ]
now **so** **excited** **by** **his** **subject** **that** **he** **left** **his** **picture** **while** **it** **was** **yet** **a**
现在 所以 兴奋的 经过 他的 主题 那 他 左边 他的 图片 尽管 它 曾是 然而 一个
[θri:] - [legd] [hɔ:rs] ,
three **-** **legged** **horse** **,**
三 - 腿 马 ,

他现在对他的拍摄对象如此兴奋，以至于在画中的马还是一匹三条腿的马时，他就离开了。

[ænd; ənd] [stʊd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] ; " [æn; ən] - [ɪf] [wi:; wi][kʊd; kəd] [sel] ['tɪkɪts] [ɪ'nʌf] ,
and **stood** **in** **front** **of** **his** **friends** **;** **"** **an** **'** **if** **we** **could** **sell** **tickets** **enough** **,**
和 站立 在 正面 的 他的 朋友们 ; " 一个 - 如果 我们 可以 卖 门票 足够的 ,

他站在朋友们面前；“如果我们能卖出足够的票，

[wi:; wi][kʊd; kəd]['haɪər][wʌn][ʌv; əv] [ru:b] ['roʊz] [hɑsɪz] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][tu:; tə][raɪd] . "
we **could** **hire** **one** **of** **Rube** **Rowe's** **hosses** **for** **you** **to** **ride** **.** **"**
我们 可以 聘请 一 的 鲁布 罗威 软管 为了 你 到 骑 . "

我们可以租一匹鲁布·罗伊的马给你骑。

" [æn; ən] - ['bɑ:bz]['gɔɪn] - [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [klaʊn] ,
" **An** **'** **Bob's** **goin** **'** **to** **be** **the** **clown** **,**
" 一个 - 鲍勃的 去 - 到 是 这 小丑 ,

“鲍勃要当小丑了。”

[æn; ən] - [hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] ['gɔɪn] - [tu:; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][su:t][ʌv; əv] [kloʊðz] [aʊt][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv]

an	'	his	mother's	goin	'	to	make	him	a	suit	of	clothes	out	of	one	of
一个	-	他的	母亲的	去	-	到	制作	他	一个	套装	的	衣服	出去	的	一	的

[hɪz; ɪz] ['grænd,məðɚz] ['kɜ:tənz] ,

his	grandmother's	curtains	,
他的	祖母的	窗帘	,

他妈妈打算用他奶奶的一块窗帘给他做一套衣服。

" ['ædɪd] ['rɛdi] ,

"	added	Reddy	,
"	额外	雷迪	,

雷迪补充道：

[æz; əz][hi:; hi] [snæpt] [æn; ən][ɪ'mædʒɪneri] [wɪp] [wɪð; wɪθ][soʊ] ['meni] [ʌn'nesəseri] ['flʌrɪʃiz] [ðæt]

as	he	snapped	an	imaginary	whip	with	so	many	unnecessary	flourishes	that
作为	他	啪啪	一个	假想	鞭	和	所以	许多	不必要	繁花	那

[hi:; hi] ['tʌmbld] ['oʊvər][ðə; ði] [sɔ:] - [hɔ:rs] ,

he	tumbled	over	the	saw	-	horse	,
他	翻滚	超过	这	锯	-	马	,

他挥舞着想象中的鞭子，动作繁复得令人难以置信，结果从木马上摔了下来。

[ˌðer'baɪ] ['mɪksɪŋ] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ]['kwɑ:ntəti][ʌv; əv] ['sɔ:dʌst] [ɪn][hɪz; ɪz] ['brɪliəntli] ['kʌlərd] [her] .

thereby	mixing	a	large	quantity	of	sawdust	in	his	brilliantly	colored	hair	.
从而	混合	一个	大的	数量	的	锯末	在	他的	精彩	有色	头发	.

于是，他那色彩艳丽的头发里混入了大量的锯末。

" [æn; ən] - ['red.iz] ['gɔɪn] - [tu:; tə][bi:; bi] [rɪŋ] - ['mæstər] , " [ɪk'spleɪnd] [bɑ:b] , [æz; əz][hi:; hi] [ə'sɪstɪd]

"	An	'	Reddy's	goin	'	to	be	ring	-	master	,	"	explained	Bob	,	as	he	assisted
"	一个	-	雷迪的	去	-	到	是	戒指	-	掌握	,	"	解释	鲍勃	,	作为	他	协助

[hɪz; ɪz] [frend] [tu:; tə][raɪz] ,

his	friend	to	rise	,
他的	朋友	到	上升	,

“安·雷迪将担任驯兽师，”鲍勃一边解释，一边扶起他的朋友。

[ænd; ənd]['æktɪd][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv] [gʊd] [sə'mærɪtən][baɪ] ['traɪɪŋ] [tu:; tə][get][ðə; ði] ['sɔ:dʌst] [frʌm; frəm]

and	acted	the	part	of	Good	Samaritan	by	trying	to	get	the	sawdust	from
和	行动	这	部分	的	好的	撒玛利亚人	经过	尝试	到	得到	这	锯末	从

[hɪz; ɪz] [her] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kɜ:ri] - [koʊm] .

his	hair	with	a	curry	-	comb	.
他的	头发	和	一个	咖喱	-	梳子	.

他扮演了好心人的角色，试图用梳子把头发上的锯末梳掉。

" [dʒoʊ] ['rɔbinsn] [sez] ['hi:l] [sel] ['tɪkɪts] , [æn; ən] - - [tend][ðə; ði] [dɔ:r] ,

"	Joe	Robinson	says	he'll	sell	tickets	,	an	'	'	tend	the	door	,
"	乔	罗宾逊	说道	地狱	卖	门票	,	一个	-	-	趋向	这	门	,

乔·罗宾逊说他会卖票，还会负责检票。

[æn; ən] - [hoʊld][ðə; ði] [hu:ps] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][tu:; tə][dʒʌmp] [θru:] . "

an	'	hold	the	hoops	for	you	to	jump	through	.	"
一个	-	抓住	这	篮球	为了	你	到	跳	通过	.	"

他们会为你准备好要跳过的圆环。

" [li':ændə] ['leɪtənz] ['gɔɪn] - [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði][bænd] .

"	Leander	Leighton's	goin	'	to	be	the	band	.
"	利安德	莱顿的	去	-	到	是	这	乐队	.

“Leander Leighton 将担任乐队成员。”

['hi:z] [gɑ:t][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [k'læpəz] ;

He's	got	a	pair	of	clappers	;
他是	得到	一个	一对	的	拍手	;

他有一对拍板；

[æn; ən] - ['mɪsɪz] . - ['gɔɪn] - [tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm] [haʊ] [tuː; tə] [pleɪ] [ɑːn][ðə; ði] [ə'kɔːrdiən] [wɪð; wɪθ]
an ' Mrs . Doak's goin ' to show him how to play on the accordion with
一个 - 太太 . - 去 - 到 展示 他 如何 到 玩 在 这 手风琴 和
[wʌn]['fɪŋgər] ,
one finger ,
一 手指 ,

多克太太要教他如何用一根手指演奏手风琴。

['soʊz] ['hiːl] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən]['ɔːf(ə)l][lɑːt][ʌv; əv] [nɔɪz] , " [sed] ['rɛdi] ,
so's he'll know how to make an awful lot of noise , " said Reddy ,
所以也是 地狱 知道 如何 到 制作 一个 可怕 很多 的 噪音 , " 说 雷迪 ,

"这样他就知道怎么制造很大的噪音了,"雷迪说道。

[æz; əz][hiː; hi] [geɪv] [ʌp][ðə; ði][tæsk][ʌv; əv][iks'træktiŋ][ðə; ði] ['sɔːdʌst] ,
as he gave up the task of extracting the sawdust ,
作为 他 给予 向上 这 任务 的 提取 这 锯末 ,

当他放弃清理锯末的工作时,

[ænd; ənd][dɪ'voʊtɪd][hɪz; ɪz][ɪn'taɪər] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [skiːm] .
and devoted his entire attention to the scheme .
和 奉献 他的 全部的 注意力 到 这 方案 .

他将全部精力都投入到这个计划中。

" [æn; ən] - [wiː; wi][kæn; kən][hæv; həv][sʌm; səm] ['ænɪmlz] , " [sed] [bɑːb] ,
" An ' we can have some animals , " said Bob ,
" 一个 - 我们 能 有 一些 动物 , " 说 鲍勃 ,

"我们还可以养些动物,"鲍勃说。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [er] [ʌv; əv][wʌn] [huː] [ædz] [ðə; ði] ['kraʊnɪŋ] ['glɔːri][tuː; tə][sʌm; səm] ['brɪliənt] [wɜːrk] .
with the air of one who adds the crowning glory to some brilliant work .
和 这 空气 的 一 WHO 添加 这 加冕 荣耀 到 一些 杰出的 工作 .

他一副为杰出作品锦上添花的样子。

['toʊbi][hæd; həd] [bɪn] [sər'praɪzd] [æt; ət][ðə; ði] ['riːsɔːrsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [fɔːr; fər]
Toby had been surprised at the resources of the town for
托比 有 到过 惊讶 在 这 资源 的 这 镇 为了

托比对小镇的资源之丰富感到惊讶。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 355]
[页 -]

[第355页]

[ə; eɪ]['sɜːrkəs] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt]['iːv(ə)n] [driːmd] ;
a circus , of which he had not even dreamed ;
一个 马戏团 , 的 哪个 他 有 不是 甚至 梦见 ;

一个他做梦都想不到的马戏团;

[ænd; ənd][æt; ət]['bɑːbz][læst][rɪ'mɑːrk][hiː; hi][left][hɪz; ɪz] [sɔː] - [hɔːrs] [siːt] ,
and at Bob's last remark he left his saw - horse seat ,
和 在 鲍勃的 最后的 评论 他 左边 他的 锯 - 马 座位 ,

鲍勃说完最后一句话，就离开了他的木凳。

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][hɪm; ɪm][tuː; tə] [hɪr] [mɔːr] [dɪ'stɪŋktli] .
as if to enable him to hear more distinctly .
作为 如果 到 使能够 他 到 听到 更多的 明显地 .

仿佛是为了让他听得更清楚似的。

" [jes] , " [kən'tɪnjuːd] [bɑːb] , " [wiː; wi][kæn; kən][get][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [ʌv; əv][sʌm; səm][kaɪndz] .
" Yes , " continued Bob , " we can get a good many of some kinds .
" 是的 , " 持续 鲍勃 , " 我们 能 得到 一个 好的 许多 的 一些 种类 .

"是的,"鲍勃继续说道，"我们可以得到很多种类的东西。"

[oʊld]['mɪsɪz] . ['simpsn] [hæz; həz][gɑ:t][ə; eɪ] [θri:] - [legd] [kæt][wɪð; wɪθ] [fɔ:r] ['kɪtnz] ,

Old	Mrs	.	Simpson	has	got	a	three	-	legged	cat	with	four	kittens	,
老的	太太	.	辛普森	有	得到	一个	三	-	腿	猫	和	四	小猫	,

辛普森老太太养了一只三条腿的猫，它有四只小猫。

[æn; ən] - [ben] ['kʊʃɪŋ] [hæz; həz][gɑ:t][ə; eɪ][hen] [ðæt] [krəuz] ;

an	'	Ben	Cushing	has	got	a	hen	that	crows	;
一个	-	本	库欣	有	得到	一个	母鸡	那	乌鸦	;

本·库欣养了一只会打鸣的母鸡；

[æn; ən] - [wi:; wi][kæn; kən] [teɪk] [maɪ][kæf][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['grɪzli] [ber] ,

an	'	we	can	take	my	calf	for	a	grizzly	bear	,
一个	-	我们	能	拿	我的	小牛	为了	一个	灰熊	熊	,

我们可以把我的小牛犊当成灰熊。

[æn; ən] - [dʒæk] - [tu:] [læmz] [fɔ:r; fər] [waɪt] [berz] .

an	'	Jack	Havener's	two	lambs	for	white	bears	.
一个	-	杰克	-	二	羔羊	为了	白色的	熊	.

还有杰克·哈维纳的两只小羊羔，是给白熊准备的。

[aɪv] [kɔ:t] [sɪks][maɪs] , [æn; ən] - [aɪl] [hæv; həv] [mə'rɛn] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [ʃoʊ] [kʌmz] [ɔ:f]

I've	caught	six	mice	,	an	'	I'll	have	more'n	a	dozen	before	the	show	comes	off
我已经	捕捉	六	小鼠	,	一个	-	患病的	有	更多	一个	打	前	这	展示	来	离开

;
;
;

我已经抓到了六只老鼠，演出结束前我还会抓到十几只；

[æn; ən] - ['red.iz] ['gɔɪn] - [tu:; tə] [brɪŋ] [hɪz; ɪz][kæt][ðæt] [eint] [gɑ:t]['eni] [teɪl] .

an	'	Reddy's	goin	'	to	bring	his	cat	that	ain't	got	any	tail	.
一个	-	雷迪的	去	-	到	带来	他的	猫	那	不是	得到	任何	尾巴	.

雷迪要带他那只没有尾巴的猫来。

[li':ændə] ['leɪtənz] ['gɔɪn] - [tu:; tə] [brɪŋ] [fɔ:r] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ræbəts] , [æn; ən] - [meɪk] [bɪ'li:v] [ðeə(r)]

Leander	Leighton's	goin	'	to	bring	four	of	his	rabbits	,	an	'	make	believe	they're
利安德	莱顿的	去	-	到	带来	四	的	他的	兔子	,	一个	-	制作	相信	它们是

[wʊlvz] ;

wolves	;
狼	;

利安德·莱顿将带着他的四只兔子，假装它们是狼；

[æn; ən] - [dʒoʊ]['rɑ:bənsənz]['gɔɪn] - [tu:; tə] [kætʃ] [ɔ:l][ðə; ði] ['skwirəlz] [hi:; hi][kæn; kən] — [wi:l] [hæv; həv]

an	'	Joe	Robinson's	goin	'	to	catch	all	the	squirrels	he	can	—	we'll	have
一个	-	乔	罗宾逊的	去	-	到	抓住	全部	这	松鼠	他	能	—	出色地	有

[ðə; ði]['lɑ:rdʒɪst][fɔ:r; fər][fɔksiz] ,

the	largest	for	foxes	,
这	最大	为了	狐狸	,

乔·罗宾逊要尽可能多地捕捉松鼠——我们要把最大的松鼠留给狐狸。

[æn; ən] - [ðə; ði] [smɔ:lɪst] [fɔ:r; fər][haɪ'i:nəz] ; [æn; ən] - - [ki:p] ['haʊlɪn] - [waɪl] ['hi:z] - - - [ðə; ði]

an	'	the	smallest	for	hyenas	;	an	'	Joe'll	keep	howlin	'	while	he's	'	tendin	'	the
一个	-	这	最小	为了	鬣狗	;	一个	-	-	保持	豪林	-	尽管	他是	-	-	-	这

[dɔ:r] ,

door	,
门	,

还有鬣狗最小的；乔一边"守门"，一边会不停地嚎叫。

['soʊz] [tu:; tə] [meɪk] - [ɪm] [saʊnd] [raɪt] . "

so's	to	make	'	em	sound	right	.	"
所以也是	到	制作	-	呃	声音	正确的	.	"

这样做是为了让他们听起来更正确。

" ['bɑ:bz] ['sɪstɚz] ['gɔɪn] - [tu:; tə] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm] [haʊ] [tu:; tə] [sɪŋ] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['sɔŋz] ,
" **Bob's sister's goin ' to show him how to sing a couple of songs ,**
" 鲍勃的 姐妹 去 - 到 展示 他 如何 到 唱歌 一个 夫妻 的 歌曲 ,

"鲍勃的妹妹要教他唱几首歌。"

[æn; ən] - ['hi:z] ['gɔɪn] - [tu:; tə] [raɪt] - [ɪm] [aʊt] [ɑ:n] ['peɪpər] , ['soʊz] [tu:; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [bʊk] [tu:; tə] [sel]
an ' he's goin ' to write ' em out on paper , so's to have a book to sell
一个 - 他是 去 - 到 写 - 呃 出去 在 纸 , 所以也是 到 有 一个 书 到 卖
,
,
,

他打算把它们写下来，这样就可以出一本书来卖了。

" ['ædɪd] ['rɛdi] , [dɪ'laɪtɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [sər'praɪz] [ɪk'sprest] [ɪn] ['toʊbi:z] [feɪs] .
" **added Reddy , delighted at the surprise expressed in Toby's face .**
" 额外 雷迪 , 高兴极了 在 这 惊喜 表达 在 托比的 脸 .

雷迪补充道，看到托比脸上露出惊讶的表情，他很高兴。

" ['neihəm]['beɪkər] [sez] [ɪf] [wi:; wi] [hæv; həv] ['eni] [kaɪnd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ʃoʊ] ,
" **Nahum Baker says if we have any kind of a show ,**
" 那鸿 贝克 说道 如果 我们 有 任何 种类 的 一个 展示 ,

"纳胡姆·贝克说，如果我们有任何类型的演出，

['hi:l] [brɪŋ] [ʌp] [sʌm; səm] [ˌlemə'neɪd] [æn; ən] - [sʌm; səm] [paɪz] [tu:; tə] [sel] ,
he'll bring up some lemonade an ' some pies to sell ,
地狱 带来 向上 一些 柠檬水 一个 - 一些 馅饼 到 卖 ,

他会带些柠檬水和馅饼来卖。

[æn; ən] - [pæs] - [ɪm] [raʊnd] [dʒest] [æz; əz] [ðeɪ] [du:] [ɪn] [ə; eɪ] [rɛglɚ] ['sɜ:rkəs] .
an ' pass ' em round jest as they do in a reg'lar circus .
一个 - 经过 - 呃 圆形的 笑话 作为 他们 做 在 一个 reg'lar 马戏团 .

然后像普通马戏团那样，把它们传来传去，开玩笑。

" [ðɪs] [læst] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ɪn'di:d] [sər'praɪzɪŋ] ,
" **This last information was indeed surprising ,**
" 这 最后的 信息 曾是 的确 奇怪 ,

"最后这条信息确实令人惊讶，"

[fɔ:r; fər] [ˌɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz] ['neihəm]['beɪkər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [mæn] [hu:] [hæd; həd] [æn; ən] [ə'pɑ:lədʒi] [fɔ:r; fər]
for inasmuch as Nahum Baker was a man who had an apology for
为了 因此 作为 那鸿 贝克 曾是 一个 男人 WHO 有 一个 道歉 为了
[ə; eɪ] [fru:t] [stɔ:r] [nɪr] [ðə; ði] [hwɔ:vz] ,
a fruit store near the wharves ,
一个 水果 店铺 靠近 这 码头 ,

因为纳胡姆·贝克是一个在码头附近开了一家水果店的人，

[ˌaɪ 'ti:] [lent] [æn; ən] [er] [ʌv; əv] ['ri:əlɪzəm] [tu:; tə] [ðə; ði] [plæn] ,
it lent an air of realism to the plan ,
它 借出的 一个 空气 的 现实主义 到 这 计划 ,

它给计划增添了一丝现实感。

[ðɪs] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [groʊn] [mæn] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] ['entərpraɪz] .
this having a grown man connected with them in the enterprise .
这 拥有 一个 生长 男人 连接 和 他们 在 这 企业 .

这表明他们公司里有一名成年男子与他们有联系。

" [bʌt; bət] [hi:; hi] ['mʌsnt] [get] ['eni] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɔɪz] [tu:; tə] [help] [hɪm; ɪm] ,
" **But he mustn't get any of the boys to help him ,**
" 但 他 不得 得到 任何 的 这 男孩们 到 帮助 他 ,

但他绝对不能让任何男孩帮他。

[æn; ən] - [ðen] [triːt] [ðem; ðəm][æz; əz][dʒɑːb][lɔːrd][dɪd][ˌem ˈiː] , " [sed] ['toʊbi] , ['ɜːrnɪstli] ,

an	'	then	treat	them	as	Job	Lord	did	me	,	"	said	Toby	,	earnestly	,
一个	-	然后	对待	他们	作为	工作	主	做过	我	,	"	说	托比	,	切实	,

"然后像约伯神对待我那样对待他们，"托比认真地说。

[ðə; ði] [skiːm] ['hævɪŋ] [groʊn] [soʊ][ɪn][ðə; ði][hæf] - ['aʊər] [ðæt] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [fɪr] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt]

the	scheme	having	grown	so	in	the	half	-	hour	that	he	began	to	fear	it	might
这	方案	拥有	生长	所以	在	这	一半	-	小时	那	他	开始	到	害怕	它	可能

[biː; bi] [tuː] [mʌtʃ] [laɪk][ðə; ði]['sɜːrkəs][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [spent] [ten][ʌv; əv][ðə; ði] ['lɔːŋgɪst]

be	too	much	like	the	circus	with	which	he	had	spent	ten	of	the	longest
是	也	很多	喜欢	这	马戏团	和	哪个	他	有	花费	十	的	这	最长

[ænd; ənd][moʊst] ['drɪri] [wiːks] [hiː; hi][hæd; həd]['evər] [noʊn] .

and	most	dreary	weeks	he	had	ever	known	.
和	最多	凄凉	周	他	有	曾经	已知	.

短短半小时内，这个计划发展得如此迅速，以至于他开始担心它可能会变得太像他曾经经历过的那十个漫长而沉闷的星期里待过的马戏团。

" [aɪl] [lʊk] [aʊt][fɔːr; fər][ðæt] , " [sed] [bɑːb] , ['kɑːnfɪdəntli] .

"	I'll	look	out	for	that	,	"	said	Bob	,	confidently	.
"	患病的	看	出去	为了	那	,	"	说	鲍勃	,	自信地	.

"我会注意的，"鲍勃自信地说。

" [ɪf] [hiː; hi][traɪz] ['eni][ʌv; əv][ðem; ðəm] [geɪmz] , [wiːl] [meɪk] [hɪm; ɪm] [liːv] ,

"	If	he	tries	any	of	them	games	,	we'll	make	him	leave	,
"	如果	他	尝试	任何	的	他们	游戏	,	出色地	制作	他	离开	,

"如果他胆敢玩这些游戏，我们就让他离开。"

[noʊ] ['mætər] [haʊ] [gʊd] [ə; eɪ] [treɪd] ['hiːz]['dɔɪɪn] - . "

no	matter	how	good	a	trade	he's	doin	'	.	"
不	事情	如何	好的	一个	贸易	他是	做	-	.	"

不管他做的交易有多好。

" [naʊ] [wer] [wiː; wi]['gɔɪn] - [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [ʃoʊ] ?

"	Now	where	we	goin	'	to	have	the	show	?
"	现在	在哪里	我们	去	-	到	有	这	展示	?

"我们现在要去哪里演出？"

" [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [weɪ] ['toʊbi] [æskt] [ðə; ði]['kwestʃən][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['iːzəli] [siːn] [ðæt] [hiː; hi]

"	and	from	the	way	Toby	asked	the	question	it	was	easily	seen	that	he
"	和	从	这	方式	托比	问	这	问题	它	曾是	容易地	已见	那	他

[hæd; həd][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][ək'sept][ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['mænɪdʒər] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ]

had	decided	to	accept	the	position	of	manager	which	had	been	so
有	决定	到	接受	这	位置	的	经理	哪个	有	到过	所以

['delɪkətli] ['ɔːfərd] [hɪm; ɪm] .

delicately	offered	him	.
轻柔地	提供	他	.

从托比提问的方式来看，很容易看出他已经决定接受这个委婉地提供给他的经理职位。

" [ðæts] [dʒest] [wʌt] [wiː; wi] [eɪnt] [fɪkst] [ə'baʊt] , " [sed] [bɑːb] ,

"	That's	jest	what	we	ain't	fixed	about	,	"	said	Bob	,
"	那就是	笑话	什么	我们	不是	固定的	关于	,	"	说	鲍勃	,

"这就是我们还没解决的问题，"鲍勃说。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [bleɪmd] [hɪm'self] [sɪ'vɪrli] [fɔːr; fər][nɑːt] ['hævɪŋ] [ɔːl'redi] [ə'tendid] [tuː; tə] [ðɪs]

as	if	he	blamed	himself	severely	for	not	having	already	attended	to	this
作为	如果	他	被指责	他自己	严重	为了	不是	拥有	已经	参加	到	这

['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪznəs] .

portion	of	the	business	.
部分	的	这	商业	.

仿佛他对自己未能及时处理好这部分业务感到非常自责。

" [juː; jʊ] [siː] , [ɪf] [jʊr; jər]['ʌŋk(ə)l][dænəl] [wʊd] [let][juː 'es][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][ʌp][baɪ][hɪz; ɪz][bɑːrn] ,
" You see , if your uncle Dan'l would let us have it up by his barn ,
" 你 看 , 如果 你的 叔叔 丹尔 会 让 我们 有 它 向上 经过 他的 谷仓 ,

"你看，如果你的丹叔叔允许我们把它放在他谷仓旁边的话……"

[ðæt] [wʊd] [biː; bi][dʒest][ðə; ði] [pleɪs] , [æn; ən] - [aɪ]['ɔːlmoʊst] [noʊ] ['hiːd] [seɪ] [jes] [ɪf] [juː; jʊ] [æskt]
that would be jest the place , an ' I almost know he'd say yes if you asked
那 会 是 笑话 这 地方 , 一个 - 我 几乎 知道 他会 说 是的 如果 你 问
[hɪm; ɪm] . "
him . "
他 . "

那地方肯定很合适，而且我几乎可以肯定，如果你问他，他会答应的。

" [duː][juː; jʊ] [spoʊz] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][bɪg] [ɪ'nʌf] ?
" Do you s'pose it would be big enough ?
" 做 你 假设 它 会 是 大的 足够的 ?

你觉得它够大吗?

[juː; jʊ] [noʊ] , [wen] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['sɜːrkəs][ɪn] [taʊn] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [kʌmz] [frʌm; frəm][ɔːl] [ə'raʊnd]
You know , when there's a circus in town everybody comes from all around
你 知道 , 什么时候 有 一个 马戏团 在 镇 大家 来 从 全部 大约
[tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ,
to see it ,
到 看 它 ,

你知道，每当镇上有马戏团来演出时，四面八方的人都会来看。

[æn; ən] - [ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [duː][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [ðeɪ] ['kudnt] [ɔːl][get][ɪn] ;
an ' it wouldn't do to have a place where they couldn't all get in ;
一个 - 它 不会 做 到 有 一个 地方 在哪里 他们 不能 全部 得到 在 ;

如果有一个地方他们所有人都进不去，那就行不通了;

" [ænd; ənd]['toʊbi] [spoʊk] [æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][noʊ] [daʊt] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [kraʊdz]
" and Toby spoke as if there could be no doubt as to the crowds
" 和 托比 辐 作为 如果 那里 可以 是 不 怀疑 作为 到 这 人群
[ðæt] [wʊd] [kə'lekt] [tuː; tə] [siː] [ðɪs] ['wʌndərf(ə)l] [ʃoʊ] [ʌv; əv] [ðerz] .
that would collect to see this wonderful show of theirs .
那 会 收集 到 看 这 精彩的 展示 的 他们的 .

托比说着，仿佛毫无疑问会有大批人群聚集起来观看他们这场精彩的演出。

" ['itl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][bɪg] [ɪ'nʌf] , [ɪf] [wiː; wi][juːz][ðə; ði][tent] [aɪm]['gɔɪn] - [tuː; tə][get] ,
" It'll have to be big enough , if we use the tent I'm goin ' to get ,
" 它将 有 到 是 大的 足够的 , 如果 我们 使用 这 帐篷 我是 去 - 到 得到 ,

"如果我们用我打算买的帐篷，那它就得足够大才行。"

" [sed] ['rɛdi] , [dɪ'saɪdɪdli] ; " [fɔːr; fər][juː; jʊ] [siː] [ðæt] [wəʊnt][biː; bi][soʊ]['ɔːf(ə)l][lɑːrdʒ] ,
" said Reddy , decidedly ; " for you see that won't be so awful large ,
" 说 雷迪 , 绝对地 ; " 为了 你 看 那 惯于 是 所以 可怕 大的 ,

"雷迪斩钉截铁地说，" "你看，那不会太大的。"

[æn; ən] - [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [lʊk] ['kɪndər] [smɔːl] [ɪf] [wiː; wi][pʊt][ˌaɪ 'tiː] [wer] [ðə; ði] ['ʌðər]
an ' it would make it look kinder small if we put it where the other
一个 - 它 会 制作 它 看 幼儿园 小的 如果 我们 放 它 在哪里 这 其他
['səːkəsiz] [pʊt] [ðerz] . "
circuses put theirs . "
马戏团 放 他们的 . "

如果我们把它放在其他马戏团放马车的地方，看起来就会小很多。

" [wel] , [ðen] , [aɪ] [spoʊz] [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə] [meɪk] [ðæt] [duː] ,
" Well , then , I s'pose we'll have to make that do ,
" 出色地 , 然后 , 我 假设 出色地 有 到 制作 那 做 ,

"好吧，那我想我们就只能这样了。"

[æn; ən] - [wiː; wi][kæn; kən][hæv; həv] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ʃoʊz] [ɪf] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] ['meni] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn]

an	'	we	can	have	two	or	three	shows	if	there	are	too	many	to	come	in
一个	-	我们	能	有	二	或者	三	演出	如果	那里	是	也	许多	到	来	在

[æt; ət][wʌn] [taɪm] ,

at	one	time	,
在	一	时间	,

如果一次来的人太多，我们可以安排两到三场演出。

" [sed] ['toʊbi] , [ɪn][ə; eɪ]['sætɪsfaɪd] [weɪ] [ðæt] ['mætərz] [kʊd; kəd][biː; bi] [ə'reɪndʒd] [soʊ] ['iːzəli] ;

"	said	Toby	,	in	a	satisfied	way	that	matters	could	be	arranged	so	easily	;
"	说	托比	,	在	一个	使满意	方式	那	事情	可以	是	安排	所以	容易地	;

托比满意地说："事情能这么容易解决，真是太好了。"

[ænd; ənd] [ðen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɪg] [saɪ] , [hiː; hi] ['ædɪd] : " [ɪf] ['oʊnli]['mɪstər] . [stʌbz] ['hædnt][gɑːt] [kɪld] ,

and	then	,	with	a	big	sigh	,	he	added	:	"	If	only	Mr	.	Stubbs	hadn't	got	killed	,
和	然后	,	和	一个	大的	叹	,	他	额外	:	"	如果	仅有的	先生	.	斯塔布斯	之前没有	得到	被杀	,

然后，他长叹一声，补充道："如果斯塔布斯先生没有被杀就好了。"

[wʌt] [ə; eɪ] [ʃoʊ] [wiː; wi][kʊd; kəd][hæv; həv] !

what	a	show	we	could	have	!
什么	一个	展示	我们	可以	有	!

我们本来可以办一场多么精彩的演出啊！

[aɪ]['nevər] [sɔː] [hɪm; ɪm][raɪd] ,

I	never	saw	him	ride	,
我	绝不	锯	他	骑	,

我从没见过他骑车。

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] ['betər] [ðæn; ðən]['eni] [wʌn] [els] [ðæt] ['evər] [traɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,

but	I	know	he	could	have	done	better	than	any	one	else	that	ever	tried	it	,
但	我	知道	他	可以	有	完毕	更好的	比	任何	一	别的	那	曾经	尝试	它	,

,

但我知道他本可以做得比任何尝试过的人都好。

[ɪf] [hiː; hi]['wɑːntɪd][tuː; tə] ,

if	he	wanted	to	,
如果	他	通缉	到	,

如果他愿意的话，

[æn; ən] - [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd][hɪm; ɪm][wiː; wi][kʊd; kəd][hæv; həv][ə; eɪ] [rɛglɚ] ['sɜːrkəs] [wɪ'ðaʊt] ['enibɑːdi] [els] .

an	'	if	we	had	him	we	could	have	a	reg'lar	circus	without	anybody	else	.
一个	-	如果	我们	有	他	我们	可以	有	一个	reg'lar	马戏团	没有	任何人	别的	.

如果我们有他，我们就可以办一个正规的马戏团，不需要其他人。

" [ðen] [ðə; ði] [bɔɪz] [biˈweild] [ðə; ði] [ʌnˈtaɪmli] [feɪt] [ʌv; əv]['mɪstər] . [stʌbz] ,

"	Then	the	boys	bewailed	the	untimely	fate	of	Mr	.	Stubbs	,
"	然后	这	男孩们	哀叹	这	不合时宜	命运	的	先生	.	斯塔布斯	,

"然后，男孩们哀悼斯塔布斯先生的英年早逝，

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [sɔ:] [ðæt] ['toʊbi][wʌz; wəz][fæst] ['getɪŋ] ['ɪntu:][ə; eɪ] [mu:d] [ˌɔ:ltə'geðər] [tu:] [sæd][fɔ:r; fər]

until	they	saw	that	Toby	was	fast	getting	into	a	mood	altogether	too	sad	for
直到	他们	锯	那	托比	曾是	快速地	获得	进入	一个	情绪	共	也	伤心	为了

[ðə; ði]['prɑ:pər][træn'zækʃ(ə)n][ʌv; əv]['sɜ:rkəs] ['bɪznəs] ,

the	proper	transaction	of	circus	business	,
这	恰当的	交易	的	马戏团	商业	,

直到他们发现托比的情绪迅速变得过于悲伤，以至于无法正常进行马戏团的事务处理。

[ænd; ənd][bɑ:b] [prə'poʊzd] [ðæt] [ə; eɪ]['vɪzɪt][bi:; bi] [peɪd] [ben] ['kʊʃɪŋ] ,

and	Bob	proposed	that	a	visit	be	paid	Ben	Cushing	,
和	鲍勃	建议的	那	一个	访问	是	有薪酬的	本	库欣	,

鲍勃提议去拜访本·库欣。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [hɪm; ɪm] [gɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] ['praɪvət] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

for	the	purpose	of	having	him	give	them	a	private	exhibition	of	his
为了	这	目的	的	拥有	他	给	他们	一个	私人的	展览	的	他的

[skɪl] ,

skill	,
技能	,

为了让他为他们进行一次私人技艺展示，

[ɪn]['ɔ:rdər] [ðæt] ['toʊbi] [maɪt] [si:] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['tælənt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][tu:; tə][help] [meɪk]

in	order	that	Toby	might	see	some	of	the	talent	which	was	to	help	make
在	命令	那	托比	可能	看	一些	的	这	天赋	哪个	曾是	到	帮助	制作

[ðer; ðər]['sɜ:rkəs][ə; eɪ] ['glɔ:riəs] [sək'ses] .

their	circus	a	glorious	success	.
他们的	马戏团	一个	辉煌	成功	.

以便托比能够看到一些才华横溢的人，这些人将帮助他们的马戏团取得辉煌的成功。

[[tu:; tə][bi:; bi] [kən'tɪnju:d] .]

[	to	be	continued	.	]
[	到	是	持续	.	]

[待续。]

['flaʊərz] [ɪn] ['fænsi] [dres] .

FLOWERS	IN	FANCY	DRESS	.
花朵	在	想要	裙子	.

盛装打扮的花朵。

[baɪ]['mɪsɪz] . ['səufi] [bi:] . ['herɪk] .

BY	MRS	.	SOPHIE	B	.	HERRICK	.
经过	太太	.	苏菲	B	.	赫里克	.

作者：索菲·B·赫里克夫人。

[aɪ] [rɪ'membər] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər] ['jestərdeɪ] [haʊ] , ['jɪrz] [ænd; ənd] ['jɪrz]

I	remember	as	well	as	though	it	were	yesterday	how	,	years	and	years
我	记住	作为	出色地	作为	尽管	它	是	昨天	如何	,	年	和	年

[ə'goʊ] ,

ago	,
前	,

我至今仍清晰地记得，仿佛就发生在昨天，很多很多年前，

[wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l][gɜ:rl] ,

when	I	was	a	very	little	girl	,
什么时候	我	曾是	一个	非常	小的	女孩	,

当我还是个很小的小女孩时，

[aɪ][wʌns] [went] ['roʊmɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [wʊdz] [ʌv; əv] ['sʌðərn] [oʊ'haɪoʊ] , ['hʌntɪŋ] [fɔːr; fər]
I **once** **went** **roaming** **through** **the** **beautiful** **woods** **of** **Southern** **Ohio** **,** **hunting** **for**
我 一次 去 漫游 通过 这 美丽的 树林 的 南方 俄亥俄州 , 打猎 为了
[ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][waɪld] ['flaʊər] .
a **certain** **wild** **flower** **.**
一个 肯定 荒野 花 .

我曾漫步于俄亥俄州南部美丽的森林中，寻找一种野花。

[ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][maɪ] [sɜːrtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['flaʊər] [nɑːt]['ɔːf(ə)n] [faʊnd] ,
The **object** **of** **my** **search** **was** **a** **flower** **not** **often** **found** **,**
这 目的 的 我的 搜索 曾是 一个 花 不是 经常 成立 ,

我寻找的是一种不常见的花。

[wɪtʃ] [wiː; wi] ['tʃɪldrən] [kɔːld] [ðə; ði] ['ɪndiən] ['mɑːkəsɪn] .
which **we** **children** **called** **the** **Indian** **moccasin** **.**
哪个 我们 孩子们 称为 这 印度 鹿皮鞋 .

我们小孩子称之为印第安软皮鞋。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd] [lʊk] [laɪk][ə; eɪ] ['mɑːkəsɪn] , [ɪn'diːd] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [raʊnd] [blʌnt] [toʊ][ænd; ənd] ['jeloʊ] ,
It **did** **look** **like** **a** **moccasin** **,** **indeed** **,** **with** **its** **round** **blunt** **toe** **and** **yellow** **,**
它 做过 看 喜欢 一个 鹿皮鞋 , 的确 , 和 它是 圆形的 钝 脚趾 和 黄色的 ,
['leðəri] , [ʃuː] - [ʃeɪpt] [paʊtʃ] .
leathery **,** **shoe** **-** **shaped** **pouch** **.**
皮革状的 , 鞋 - 形状 小袋 .

它看起来确实很像一双鹿皮鞋，有着圆钝的鞋头和黄色皮革鞋形鞋袋。

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] ['eni] ['prɑːspektər]['evər] [lʊkt] [fɔːr; fər][saɪnz][ʌv; əv][goʊld][wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ɪn'tens]
I **wonder** **if** **any** **prospector** **ever** **looked** **for** **signs** **of** **gold** **with** **more** **intense**
我 想知道 如果 任何 勘探者 曾经 看起来 为了 标志 的 金子 和 更多的 激烈的
[ɪk'saɪtmənt] [ðæn; ðən][aɪ][felt] [wen] ['sɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər][maɪ]['lɪt(ə)l]['goʊldən] [ʃuː] ?
excitement **than** **I** **felt** **when** **searching** **for** **my** **little** **golden** **shoe** **?**
激动 比 我 毛毡 什么时候 搜索 为了 我的 小的 金的 鞋 ?

我想知道，有没有哪个淘金者在寻找黄金的踪迹时，比我寻找我的小金鞋时更加兴奋?

['evriwer] [aɪ] [tɜːrnd] , [ɪn][maɪ] ['breθləs] [heɪst] , ['jeloʊ] ['mɔkəsɪnz] [siːmd] ['dænsɪŋ] [bɪ'fɔːr]
Everywhere **I** **turned** **,** **in** **my** **breathless** **haste** **,** **yellow** **moccasins** **seemed** **dancing** **before**
到处 我 转向 , 在 我的 喘不过气 匆忙 , 黄色的 鹿皮鞋 似乎 跳舞 前
[maɪ] [aɪz] ,
my **eyes** **,**
我的 眼睛 ,

我气喘吁吁地四处张望，眼前似乎到处都是黄色的鹿皮鞋在跳舞。

[ænd; ənd][aɪ]['hɑːrdli] [nuː] , [tɪl] [maɪ] ['iːgər] [hændz][hæd; həd] [grɑːspt] [ðə; ði][stem] ,
and **I** **hardly** **knew** **,** **till** **my** **eager** **hands** **had** **grasped** **the** **stem** **,**
和 我 几乎 知道 , 直到 我的 渴望的 双手 有 抓住 这 干 ,

直到我急切的双手抓住了茎秆，我才恍然大悟。

['weðər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['riːəl] ['flaʊər] [aɪ][hæd; həd] [faʊnd] [ɔːr][nɑːt] .
whether **it** **was** **a** **real** **flower** **I** **had** **found** **or** **not** **.**
无论 它 曾是 一个 真实的 花 我 有 成立 或者 不是 .

我当时并不确定我找到的那朵花是不是真的。

[aɪ]['hɑːrdli] [θɪŋk] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv]['vælјuːd][ˌaɪ 'tiː] [mɔːr] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [noʊn] [wʌt] [aɪ][hæv; həv]
I **hardly** **think** **I** **could** **have** **valued** **it** **more** **if** **I** **had** **known** **what** **I** **have**
我 几乎 思考 我 可以 有 有价值的 它 更多的 如果 我 有 已知 什么 我 有
[sɪns] ['lɜːrnɪd] [ə'baʊt][ðə; ði]['wʌndərf(ə)l] [weɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːkɪdz] ,
since **learned** **about** **the** **wonderful** **ways** **of** **the** **orchids** **,**
自从 学习 关于 这 精彩的 方式 的 这 兰花 ,

如果我早知道兰花如此奇妙，恐怕我还会更加珍惜它。

[tuː; tə] [wɪtʃ] ['fæməli][maɪ] ['mɑːkəsɪn] [bɪ'lɔːŋd] .

to	which	family	my	moccasin	belonged	.
到	哪个	家庭	我的	鹿皮鞋	属于	.

我的鹿皮鞋属于哪个家族?

[fɪg] .

Fig	.
如图	.

如图。

[wʌn] . — ['leɪdiːz] - ['slɪpər] .

1	.	—	Lady's	-	Slipper	.
1	.	—	女士的	-	拖鞋	.

1.—女士拖鞋兰。

[juː; jʊ] [meɪ] ['nevər][hæv; həv] [faʊnd] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] [plænt][ɪn][jʊr; jər]['ræmbəlz] ,

You	may	never	have	found	this	particular	plant	in	your	rambles	,
你	可能	绝不	有	成立	这	特别的	植物	在	你的	漫谈	,

你可能在漫步的过程中从未发现过这种植物。

[ænd; ənd] [jet] [meɪ] [noʊ] [sʌm; səm] ['ʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːrkɪd] [traɪb] [wɪtʃ] [grəuz] [waɪld][ɪn]['aʊər; ɑːr]

and	yet	may	know	some	other	of	the	orchid	tribe	which	grows	wild	in	our
和	然而	可能	知道	一些	其他	的	这	兰花	部落	哪个	生长	荒野	在	我们的

[wʊdz] .

woods	.
树林	.

但或许也认识一些在我们森林里野生生长的其他兰花。

[ðə; ði] ['kɑːmən] [neɪmz] [ɑːr; ər][soʊ] ['dɪfrənt] [ɪn] ['dɪfrənt] ['pleɪsɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɑːrd][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ]

The	common	names	are	so	different	in	different	places	that	it	is	hard	to	tell	you
这	常见的	姓名	是	所以	不同的	在	不同的	地方	那	它	是	难的	到	告诉	你

[haʊ] [tuː; tə] [noʊ] [ðem; ðəm] [wen] [juː; jʊ] [siː] [ðem; ðəm] .

how	to	know	them	when	you	see	them	.
如何	到	知道	他们	什么时候	你	看	他们	.

不同地方的俗名差别很大，很难告诉你看到它们时该如何辨认。

[ðə; ði] ['pʌti] - [ruːt] , [ænd; ənd][ðə; ði]['leɪdiːz] - ['slɪpər] [laɪk] [ðæt] [ɪn] [fɪg] .

The	putty	-	root	,	and	the	lady's	-	slipper	like	that	in	Fig	.
这	油灰	-	根	,	和	这	女士的	-	拖鞋	喜欢	那	在	如图	.

油灰根，还有像图中那样的杓兰。

[wʌn] , [ɑːr; ər][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

1	,	are	some	of	them	.
1	,	是	一些	的	他们	.

1，是其中一些。

[nɑːt][ðə; ði] [tʌtʃ] - [ˌem 'iː] - [nɑːt] , [ə; eɪ][plænt] [huːz] [siːd] - ['pɑːdz][snæp][ænd; ənd][kɜːrl][ʌp] [ɪf] [juː; jʊ]

Not	the	touch	-	me	-	not	,	a	plant	whose	seed	-	pods	snap	and	curl	up	if	you
不是	这	触碰	-	我	-	不是	,	一个	植物	谁	种子	-	豆荚	折断	和	卷曲	向上	如果	你

[tʌtʃ] [ðem; ðəm] ,

touch	them	,
触碰	他们	,

不是那种碰我花，那种植物的种子荚一碰就会断裂卷曲。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪz] ['sʌmtaɪmz] [kɔːld] ['leɪdiːz] - ['slɪpər] .

and	which	is	sometimes	called	lady's	-	slipper	.
和	哪个	是	有时	称为	女士的	-	拖鞋	.

它有时也被称为拖鞋兰。

[ðə; ði] ['ɔːkɪdz] [ɑːr; ər][æn; ən] [ɪk'sentrɪk] ['fæməli] .

The	orchids	are	an	eccentric	family	.
这	兰花	是	一个	偏心	家庭	.

兰花是一个奇特的科。

[ðer; ðər][ɪz] ['skersli] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [wɪtʃ] [ɪz][nɑ:t] " [kwɪr] " [ɪn][sʌm; səm] [wei] [ɔ:r] ['ʌðər] .

There	is	scarcely	one	of	them	which	is	not	"	queer	"	in	some	way	or	other	.
那里	是	几乎	一	的	他们	哪个	是	不是	"	酷儿	"	在	一些	方式	或者	其他	.

他们之中几乎无一例外都有些"古怪"。

[ðeɪ] [si:m] ['ɔ:lweɪz][tu:; tə][bi:; bi] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [lʊk] [ɔ:r][tu:; tə][ækt][laɪk] ['sʌmθɪŋ] [bɪ'saɪdz] ['flaʊərz] .

They	seem	always	to	be	trying	to	look	or	to	act	like	something	besides	flowers	.
他们	似乎	总是	到	是	尝试	到	看	或者	到	行为	喜欢	某物	除了	花朵	.

它们似乎总是试图让自己看起来或表现得像花朵以外的其他东西。

[ðeɪ] ['ɪmɪteɪt] [ɔ:l] ['sɔrts][ʌv; əv] [θɪŋz] [bɪ'saɪdz] ['lɪt(ə)l]['ɪndiən] [ʃu:z] .

They	imitate	all	sorts	of	things	besides	little	Indian	shoes	.
他们	模拟	全部	排序	的	事物	除了	小的	印度	鞋	.

除了印第安小鞋，他们还模仿各种各样的东西。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [teɪk] [ju:; jʊ]['ɪntu:][æn; ən] ['ɔ:rkɪd] ['gri:nhaʊs] [ænd; ənd][let][ju:; jʊ] [lʊk] [ə'raʊnd] .

I	wish	I	could	take	you	into	an	orchid	greenhouse	and	let	you	look	around	.
我	希望	我	可以	拿	你	进入	一个	兰花	温室	和	让	你	看	大约	.

我真希望可以带你去兰花温室里参观一下。

[ju:; jʊ] [wʊd] [θɪŋk] [ju:; jʊ][hæd; həd] [bɪn] [ɪn'vaɪtɪd][tu:; tə][ə; eɪ]['fænsi] - [dres] ['pɑ:rti][ʌv; əv][ðə; ði]

You	would	think	you	had	been	invited	to	a	fancy	-	dress	party	of	the
你	会	思考	你	有	到过	受邀	到	一个	想要	-	裙子	派对	的	这

['flaʊərz] .

flowers	.
花朵	.

你会感觉自己好像受邀参加了一场鲜花主题的化装舞会。

[ðer; ðər][ɪz][wʌn] [ðæt] [lʊks] [fɔ:r; fər][ɔ:l][ðə; ði][wɜ:rld][laɪk][ə; eɪ][swɑ:n] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [lɔ:ŋ] [kɜ:rvd] [nek]

There	is	one	that	looks	for	all	the	world	like	a	swan	,	with	its	long	curved	neck
那里	是	一	那	看起来	为了	全部	这	世界	喜欢	一个	天鹅	,	和	它是	长的	弯曲	脖子

;

;

;

其中有一只长得酷似天鹅，脖子又长又弯；

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] ['bʌtərflaɪ] [wɪð; wɪθ] ['spɑ:tɪd] ['goʊldən] [wɪŋz] ; ['oʊvər]['jɑ:ndər][stændz][ə; eɪ]

there	is	a	beautiful	butterfly	with	spotted	golden	wings	;	over	yonder	stands	a
那里	是	一个	美丽的	蝴蝶	和	斑	金的	翅膀	;	超过	远处	站立	一个

['skɑ:rlət][flə'mɪŋgoʊ] ,

scarlet	flamingo	,
猩红	火烈鸟	,

那里有一只美丽的蝴蝶，翅膀上有金色的斑点；远处站着一只猩红色的火烈鸟。

[ɪn][ə; eɪ] ['medɪteɪtɪv] ['ætɪtu:d] , [ɑ:n][wʌn] [red] [leg] .

in	a	meditative	attitude	,	on	one	red	leg	.
在	一个	冥想	态度	,	在	一	红色的	腿	.

他摆出冥想的姿势，单腿站立。

[bi:z] [ænd; ənd]['spaɪdər] , [dʌn] [ɪn] [braʊn] [ænd; ənd] ['jeloʊ] , [ɔ:r][pər'hæps] [mɔ:r] ['gɔ:rdʒəs] ['kʌlɚz] ,

Bees	and	spiders	,	done	in	brown	and	yellow	,	or	perhaps	more	gorgeous	colors	,
蜜蜂	和	蜘蛛	,	完毕	在	棕色的	和	黄色的	,	或者	也许	更多的	华丽的	颜色	,

[ɑ:r; ər][ɔ:l] [ə'raʊnd] .

are	all	around	.
是	全部	大约	.

到处都是蜜蜂和蜘蛛，它们有的用棕色和黄色绘制，有的则用更绚丽的颜色绘制。

[hɪr] [ɪz][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [spaɪk] [ʌv; əv]['wæksn] ['flaʊərz] ,

Here	is	a	long	spike	of	waxen	flowers	,
这里	是	一个	长的	长钉	的	蜡质	花朵	,

这是一长串蜡质花穗，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][kʌp][ʌv; əv] [iːtʃ] ['nesəlz] [ə; eɪ] [pjʊr] [waɪt] [dʌv] [wɪð; wɪθ] [aʊt'spredɪŋ] [wɪŋz] .

and	in	the	cup	of	each	nestles	a	pure	white	dove	with	outspreading	wings	.
和	在	这	杯子	的	每个	雀巢	一个	纯的	白色的	鸽子	和	扩散	翅膀	.

每个杯子里都栖息着一只展翅飞翔的纯白鸽子。

[ðə; ði]['spænjərdz][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [neɪm] [wɪtʃ] [miːnz] [ðə; ði] ['flaʊər] [ʌv; əv][ðə; ði]['hoʊli]

The	Spaniards	have	given	it	a	name	which	means	the	flower	of	the	Holy
这	西班牙人	有	给定	它	一个	姓名	哪个	方法	这	花	的	这	圣

[goʊst] ,

Ghost	,
鬼	,

西班牙人给它取了一个名字，意思是圣灵之花。

[frʌm; frəm][ɪts] [rɪ'zembləns] [tuː; tə][ə; eɪ] [dʌv] .

from	its	resemblance	to	a	dove	.
从	它是	相似	到	一个	鸽子	.

因为它长得像鸽子。

[ðiːz] [streɪndʒ] ['laɪknəsɪz] [tuː; tə] ['ʌðər] [θɪŋz] [ɑːr; ər] , [haʊ'evər] , [ðə; ði] [liːst] ['wʌndərf(ə)l] [θɪŋ]

These	strange	likenesses	to	other	things	are	,	however	,	the	least	wonderful	thing
这些	奇怪的	肖像	到	其他	事物	是	,	然而	,	这	至少	精彩的	事物

[ə'baʊt] ['ɔːkɪdz] .

about	orchids	.
关于	兰花	.

然而，兰花最不令人惊奇的地方，恰恰是它们与其它事物的奇特相似之处。

[ðeɪ] ['dɪfər]

They	differ
他们	不同

它们不同

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	356	]
[	页	-	]

[第356页]

[frʌm; frəm]['ɔːrd(ə)neri][plænts][ɪn] ['meni] ['sɪŋgjələr] [weɪz] .

from	ordinary	plants	in	many	singular	ways	.
从	普通的	植物	在	许多	单数	方式	.

从普通植物中以许多独特的方式生长出来。

['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['groʊɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd] ['drɔːɪŋ] [frʌm; frəm]

Many	of	them	,	instead	of	growing	in	the	ground	,	and	drawing	from
许多	的	他们	,	反而	的	生长	在	这	地面	,	和	绘画	从

[ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər] [fuːd] [ænd; ənd] [drɪŋk] ,

it	their	food	and	drink	,
它	他们的	食物	和	喝	,

它们中的许多并非生长在土壤中，也不是从土壤中汲取食物和饮水，

[groʊ] [ɪn][ðə; ði] [er] , [ænd; ənd] [teɪk] ['nɜːrɪʃmənt] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː][baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ðer; ðər]['neɪkɪd]

grow	in	the	air	,	and	take	nourishment	from	it	by	means	of	their	naked
生长	在	这	空气	,	和	拿	营养	从	它	经过	方法	的	他们的	裸

['dæŋglɪŋ] [ruːts] .

dangling	roots	.
悬挂	根	.

它们生长在空气中，并通过裸露的悬垂根系从空气中吸收养分。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] [ˈsʌmtaɪmz] [æz; əz] [ɪf] [ˈlɪvɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [duː] [haɪ] [ʌp][ɑːn][ðə; ði][bɑːrk][ʌv; əv] [triːz]

It	seems	sometimes	as	if	living	as	they	do	high	up	on	the	bark	of	trees
它	似乎	有时	作为	如果	活的	作为	他们	做	高的	向上	在	这	吠	的	树木

[hæd; həd][pʊt][ðə; ði]['noʊʃ(ə)n]['ɪntuː][ðer; ðər] ['hedz] [ʌv; əv] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [laɪk][bɜːrdz][ænd; ənd]

had	put	the	notion	into	their	heads	of	trying	to	look	like	birds	and
有	放	这	概念	进入	他们的	头部	的	尝试	到	看	喜欢	鸟类	和

['bʌtərflaɪz] [ænd; ənd] [biːz] .

butterflies	and	bees	.
蝴蝶	和	蜜蜂	.

有时，它们似乎因为生活在树皮高处，而产生了想要让自己看起来像鸟类、蝴蝶和蜜蜂的想法。

[ðə; ði] [er] ['mænɪdʒɪz][tuː; tə] [sə'plaɪ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [fuːd] ,

The	air	manages	to	supply	them	with	food	,
这	空气	管理	到	供应	他们	和	食物	,

空气能够为它们提供食物。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə] [dɪ'pend] [ə'pɑːn] ['getɪŋ] [drɪŋk] [ɪn][sʌm; səm] ['ʌðər] [weɪ] .

but	they	have	to	depend	upon	getting	drink	in	some	other	way	.
但	他们	有	到	依赖	之上	获得	喝	在	一些	其他	方式	.

但他们不得不通过其他途径获取饮用水。

[plænts][ɑːr; ər][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [laɪk] ['piːp(ə)l][ɪn] [ðæt] [rɪ'spekt] ;

Plants	are	a	good	deal	like	people	in	that	respect	;
植物	是	一个	好的	交易	喜欢	人们	在	那	尊重	;

从这方面来说，植物和人有很多相似之处；

[ðeɪ] [kæn; kən] ['mænɪdʒ] [tuː; tə][get] [ə'lɔːŋ] ['sʌmhaʊ] [wɪð; wɪθ] ['veri] ['lɪt(ə)l] [fuːd] ,

they	can	manage	to	get	along	somehow	with	very	little	food	,
他们	能	管理	到	得到	沿着	不知何故	和	非常	小的	食物	,

他们即使食物很少也能勉强生存下去。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [suːn] [daɪ][ʌv; əv][θɜːrst] [ɪf] [dɪ'praɪvd] [ʌv; əv]['wɔːtər] .

but	they	soon	die	of	thirst	if	deprived	of	water	.
但	他们	很快	死	的	口渴	如果	被剥夺的	的	水	.

但如果缺乏水，它们很快就会渴死。

[fɪg] .

Fig	.
如图	.

如图。

[ˌtuː'tuː] . — [jʌŋ] [plænt] ['groʊɪŋ] [ɑːn] ['flaʊər] [stem] .

2	.	—	Young	Plant	growing	on	Flower	Stem	.
2	.	—	年轻的	植物	生长	在	花	干	.

2.—生长在花茎上的幼苗。

[ɪn][ə; eɪ][waɪld] [steɪt] , [ðə; ði] [er] - [plænts] [groʊ] [ɑːn][ðə; ði][bɑːrk][ʌv; əv] [triːz] [ɔːr][ɑːn] ['ʌðər]

In	a	wild	state	,	the	air	-	plants	grow	on	the	bark	of	trees	or	on	other
在	一个	荒野	状态	,	这	空气	-	植物	生长	在	这	吠	的	树木	或者	在	其他

['sʌbstənsiz] ,

substances	,
物质	,

野生状态下，空气凤梨生长在树皮或其他物质上。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [send][ðer; ðər]['lɪt(ə)l] [ruːts] ['ɪntuː][ðə; ði] [mɔɪst] [bɑːrk][ɔːr] [mɔːs] [tuː; tə][get]['wɔːtər] .

but	they	send	their	little	roots	into	the	moist	bark	or	moss	to	get	water	.
但	他们	发送	他们的	小的	根	进入	这	潮湿	吠	或者	苔藓	到	得到	水	.

但它们会将细小的根扎入潮湿的树皮或苔藓中汲取水分。

[ðeɪ] [duː][nɑːt] [fiːd] [ɑːn][ðə; ði][dʒuːsiz][ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] , [æz; əz]['pɛrə,saɪts] [laɪk][ðə; ði]['mɪsltoʊ,'mɪzltoʊ]
They **do** **not** **feed** **on** **the** **juices** **of** **the** **trees** **,** **as** **parasites** **like** **the** **mistletoe**
他们 做 不是 喂养 在 这 果汁 的 这 树木 , 作为 寄生虫 喜欢 这 槲寄生
[duː] ;
do **;**
做 ;

它们不像槲寄生等寄生虫那样以树液为食；

[ðeɪ] ['oʊnli][wɑːnt][ə; eɪ] ['stændɪŋ] - [pleɪs] , ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [pʊʃ] [ə'genst] [æz; əz] [ðeɪ] [groʊ] ,
they **only** **want** **a** **standing** **-** **place** **,** **something** **to** **push** **against** **as** **they** **grow** **,**
他们 仅有的 想 一个 常设 - 地方 , 某物 到 推 反对 作为 他们 生长 ,
[ænd; ənd]['wɔːtər] .
and **water** **.**
和 水 .

它们只需要一个立足之地，一些可以倚靠生长的东西，以及水。

[ɪn][ðə; ði] ['griːnhaʊs] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['juːʒuəli; 'juːʒəli][plaːntid][ɪn][pɔts] [fɪld] [wɪð; wɪθ]['bɪts][ʌv; əv] [stoʊn]
In **the** **greenhouse** **they** **are** **usually** **planted** **in** **pots** **filled** **with** **bits** **of** **stone**
在 这 温室 他们 是 通常 已种植 在 锅 已填 和 比特 的 石头
[ænd; ənd][dæmp] [mɔːs] ,
and **damp** **moss** **,**
和 潮湿 苔藓 ,

在温室里，它们通常被种植在装满碎石和潮湿苔藓的花盆里。

[ɔːr] [ðeɪ] [groʊ] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði]['perənt][plænt] , [æz; əz][juː; jʊ] [meɪ] [siː] [ɪn][fɪg] .
or **they** **grow** **attached** **to** **the** **parent** **plant** **,** **as** **you** **may** **see** **in** **Fig** **.**
或者 他们 生长 随附的 到 这 父母 植物 , 作为 你 可能 看 在 如图 .

或者它们附着在母株上生长，如图所示。

[ˌtuː'tuː] , [ænd; ənd][send][ðer; ðər] [ruːts] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] [er] [fɔːr; fər] [fuːd] .
2 **,** **and** **send** **their** **roots** **out** **into** **the** **air** **for** **food** **.**
2 , 和 发送 他们的 根 出去 进入 这 空气 为了 食物 .

2，并将根伸向空气中获取养分。

[ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] — [ðə; ði]['ɪndiən] ['mɑːkəsɪn] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] — [groʊ] [laɪk] ['kɑːmən]
A **few** **of** **them** **—** **the** **Indian** **moccasin** **,** **for** **instance** **—** **grow** **like** **common**
一个 很少 的 他们 — 这 印度 鹿皮鞋 , 为了 实例 — 生长 喜欢 常见的
[plænts][ɪn][ðə; ði] [graʊnd] .
plants **in** **the** **ground** **.**
植物 在 这 地面 .

有些植物，例如印度鹿皮鞋，像普通植物一样生长在土壤中。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['ɔːlmoʊst] [siːm] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['ɔːkɪdz] [hæd; həd][æn; ən] [aɪ] [tuː; tə] ['bɪznəs] [ɪn]
It **would** **almost** **seem** **as** **if** **the** **orchids** **had** **an** **eye** **to** **business** **in**
它 会 几乎 似乎 作为 如果 这 兰花 有 一个 眼睛 到 商业 在
[ðer; ðər] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ʌv; əv]['ɪnsekts] .
their **imitation** **of** **insects** **.**
他们的 模仿 的 昆虫 .

兰花模仿昆虫，似乎也颇有商业头脑。

[æt; ət]['eni] [reɪt] , [ðer; ðər] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['veri] [gʊd] [ˌʌndər'stændɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ,
At **any** **rate** **,** **there** **seems** **to** **be** **a** **very** **good** **understanding** **between** **them** **,**
在 任何 速度 , 那里 似乎 到 是 一个 非常 好的 理解 之间 他们 ,

总之，他们之间似乎有着非常好的默契。

[ænd; ənd]['kɑːnstənt] ['bɪznəs] [rɪ'leɪʃnz] [ɑːr; ər][kept] [ʌp] .
and **constant** **business** **relations** **are** **kept** **up** **.**
和 持续的 商业 关系 是 保留 向上 .

双方保持着密切的业务关系。

[ðə; ði] ['flaʊərz] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [paʊtʃ] ['sʌmwer] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kiːp]

The	flowers	always	have	a	little	pouch	somewhere	about	them	in	which	they	keep
这	花朵	总是	有	一个	小的	小袋	某处	关于	他们	在	哪个	他们	保持

[ə; eɪ] [stɑːk] [ʌv; əv] ['hʌni] [ɑːn] [hænd] .

a	stock	of	honey	on	hand	.
一个	库存	的	蜂蜜	在	手	.

这些花朵身上总会长着一个小囊，里面储存着蜂蜜。

[ðer; ðər] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kʌlɚz] [ænd; ənd] [dɪ'lɪʃəs] [smel] [ə'trækt] , [baɪ] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] , [biːz] ,

Their	beautiful	colors	and	delicious	smell	attract	,	by	day	and	night	,	bees	,
他们的	美丽的	颜色	和	可口的	闻	吸引	,	经过	天	和	夜晚	,	蜜蜂	,

['bʌtərflaɪz] , [ænd; ənd] [mɔθs] .

butterflies	,	and	moths	.
蝴蝶	,	和	蛾子	.

它们美丽的颜色和诱人的香味日夜吸引着蜜蜂、蝴蝶和飞蛾。

[ɪn] [rɪ'tɜːrn] [fɔːr; fər] [ðə; ði] " [triːt] " [wɪtʃ] [ðə; ði] ['flaʊərz] [gɪv] ,

In	return	for	the	"	treat	"	which	the	flowers	give	,
在	返回	为了	这	"	对待	"	哪个	这	花朵	给	,

作为对鲜花所赐"馈赠"的回报，

[ðə; ði] ['ɪnsekts] ['rendər] [ə; eɪ] ['væljuəb(ə)l] ['sɜːrvɪs] [tuː; tə] [ðə; ði] [plænts] .

the	insects	render	a	valuable	service	to	the	plants	.
这	昆虫	使成为	一个	有价值的	服务	到	这	植物	.

昆虫为植物提供了宝贵的服务。

[fɪg] .

Fig	.
如图	.

如图。

[θriː] . — ['hʌni] [paʊtʃ] [ænd; ənd] ['pɑːlən] ['pɑːdz] .

3	.	—	Honey	Pouch	and	Pollen	Pods	.
3	.	—	蜂蜜	小袋	和	花粉	豆荚	.

3.—蜜囊和花粉荚。

[aɪ] [mʌst; məst] [rɪ'maɪnd] [juː; jʊ] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [wiː; wi] [hæv; həv] [lʊkt] ['ɪntuː] [bɪ'fɔːr] [ɪn] " [piːktʃoʊlə] "

I	must	remind	you	of	something	we	have	looked	into	before	in	"	Picciola	"
我	必须	提醒	你	的	某物	我们	有	看起来	进入	前	在	"	皮乔拉	"

(['februeri] - , -) ,

(	February	14	,	1882	)	,
(	二月	-	,	-	)	,

我必须提醒各位，我们在《皮乔拉》（1882 年 2 月 14 日）中探讨过一些问题。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ðæt] ['evri] ['pɜːrfɪkt] [siːd] [ɪz] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['pɑːrtnərʃɪp] ['entərd] ['ɪntuː]

and	that	is	that	every	perfect	seed	is	the	result	of	a	partnership	entered	into
和	那	是	那	每一个	完美的	种子	是	这	结果	的	一个	合伙	进入	进入

[baɪ] [ðə; ði] ['pɑːlən] [greɪnz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['oʊvjuːl] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['flaʊər] .

by	the	pollen	grains	and	the	ovules	of	a	flower	.
经过	这	花粉	谷物	和	这	胚珠	的	一个	花	.

也就是说，每一粒完美的种子都是花粉粒和花胚珠相互作用的结果。

[ðə; ði] ['pɑːlən] [ɪz] [ðə; ði] ['jeloʊ] [dʌst] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [soʊ] ['iːzi] [tuː; tə] [siː] [ɑːn] ['liliz] [ænd; ənd] [sʌm; səm]

The	pollen	is	the	yellow	dust	which	it	is	so	easy	to	see	on	lilies	and	some
这	花粉	是	这	黄色的	灰尘	哪个	它	是	所以	简单的	到	看	在	百合花	和	一些

['ʌðər] ['flaʊərz] ;

other	flowers	;
其他	花朵	;

花粉是黄色的粉末，在百合花和其他一些花朵上很容易看到；

[ðə; ði]['oʊvju:l][ɑ:r; ər]['lɪt(ə)l][raʊnd] ['bɑ:dɪz] ['laɪɪŋ][ɪn][ðə; ði]['swoʊlən][pɑ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ]['flaʊər] [wer]

the	ovules	are	little	round	bodies	lying	in	the	swollen	part	of	a	flower	where
这	胚珠	是	小的	圆形的	身体	说谎	在	这	肿	部分	的	一个	花	在哪里

[ˌaɪ 'ti:][dʒɔɪnz][ðə; ði] [stem] .

it	joins	the	stem	.
它	加入	这	干	.

胚珠是位于花朵与茎连接处膨大部分内的圆形小体。

[ə'bʌv] [ðə; ði]['oʊvju:l] , [ænd; ənd] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [ɪz][ðə; ði]['pɪstɪl] ,

Above	the	ovules	,	and	connected	with	them	,	is	the	pistil	,
多于	这	胚珠	,	和	连接	和	他们	,	是	这	雌蕊	,

雌蕊位于胚珠上方，并与胚珠相连。

['sʌmtaɪmz] ['stændɪŋ] [ʌp] [laɪk] [ðə; ði] ['lɪli] ['pɪstɪl][ʌv; əv][ðə; ði][dʒə'reɪniəm] , ['sʌmtaɪmz] ['oʊnli][ə; eɪ]

sometimes	standing	up	like	the	lily	pistil	of	the	geranium	,	sometimes	only	a
有时	常设	向上	喜欢	这	百合	雌蕊	的	这	天竺葵	,	有时	仅有的	一个

['stɪki] ['lɪt(ə)l][pæd] ,

sticky	little	pad	,
黏	小的	软垫	,

有时像天竺葵的雌蕊一样直立，有时只像一块黏糊糊的小垫子。

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪn][ðə; ði] ['ɔ:kɪdz] .

as	it	is	in	the	orchids	.
作为	它	是	在	这	兰花	.

就像兰花一样。

[sʌm; səm][plænts][get] [ə'lɔ:ŋ] ['pɜ:rfɪktli] [wel] [ɪf] [ðɪs] ['pɑ:rtnərʃɪp] [ɪz][ɪn'taɪərli][ə; eɪ]['fæməli] [ə'fer] ,

Some	plants	get	along	perfectly	well	if	this	partnership	is	entirely	a	family	affair	,
一些	植物	得到	沿着	完美	出色地如果		这	合伙	是	完全	一个	家庭	事务	,

有些植物如果这种合作关系完全是家族内部的，就能相处得很好。

[ænd; ənd][ðə; ði]['pɑ:lən][ʌv; əv][ə; eɪ] ['flaʊər] [fɔ:lz][ɑ:n][ɪts] [oʊn] ['pɪstɪl] ,

and	the	pollen	of	a	flower	falls	on	its	own	pistil	,
和	这	花粉	的	一个	花	瀑布	在	它是	自己的	雌蕊	,

花粉落在了自身的雌蕊上。

[ænd; ənd] [meɪks] [ə; eɪ]['ju:niən][wɪð; wɪθ][ɪts] [oʊn] ['oʊvju:l] , [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][nɑ:t]['ɔ:lweɪz][ðə; ði] [keɪs] .

and	makes	a	union	with	its	own	ovules	,	but	this	is	not	always	the	case	.
和	制作	一个	联盟	和	它是	自己的	胚珠	,	但	这	是	不是	总是	这	案件	.

并与自身的胚珠结合，但这并非总是如此。

['sɜ:rt(ə)n][plænts][rɪ'kweɪər] [ðæt] [ðə; ði]['pɑ:lən][ʃæl; ʃəl][bi:; bi][frʌm; frəm] [ə'nʌðər] [plænt] [ɪf] [ðə; ði] [si:d] [ɪz]

Certain	plants	require	that	the	pollen	shall	be	from	another	plant	if	the	seed	is
肯定	植物	要求	那	这	花粉	将	是	从	其他	植物	如果	这	种子	是

[tu:; tə][bi:; bi] [saʊnd] [ænd; ənd] ['helθi] .

to	be	sound	and	healthy	.
到	是	声音	和	健康	.

某些植物的种子只有来自另一株植物的花粉才能结出完整健康的种子。

['ɔ:kɪdz] [rɪ'kweɪər] [ðɪs] [krɔ:s] - [ˌfɜ:rtələ'zeɪʃ(ə)n] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [kɔ:ld] ,

Orchids	require	this	cross	-	fertilization	,	as	it	is	called	,
兰花	要求	这	叉	-	受精	,	作为	它	是	称为	,

兰花需要这种异花授粉，正如人们所说的那样。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [help] [ʌv; əv] ['ɪnsekts] [ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi][ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'i:fɛktəd, 'i:fɛktɪd] .

and	without	the	help	of	insects	it	could	not	be	effected	.
和	没有	这	帮助	的	昆虫	它	可以	不是	是	受影响	.

如果没有昆虫的帮助，这件事就无法发生。

[bi:z] [ænd; ənd] ['bʌtərflaɪz] , [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn] [faʊnd] [aʊt] ,

Bees	and	butterflies	,	it	has	been	found	out	,
蜜蜂	和	蝴蝶	,	它	有	到过	成立	出去	,

研究发现，蜜蜂和蝴蝶.....

['ɔ:lweɪz] [goʊ][ɪn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][ɪk'skɜ:rʒ(ə)n][frʌm; frəm][wʌn] ['flaʊər] [ʌv; əv][ə; eɪ][kaɪnd][tu:; tə] [ə'nʌðər]

always	go	in	a	single	excursion	from	one	flower	of	a	kind	to	another
总是	去	在	一个	单身的	短途旅行	从	一	花	的	一个	种类	到	其他

[ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd] .

of	the	same	kind	.
的	这	相同的	种类	.

每次只参观一种花，从一种花参观另一种同种花。

[ðeɪ] [du:][nɑ:t][mɪks][ðer; ðər] [drɪŋks] .

They	do	not	mix	their	drinks	.
他们	做	不是	混合	他们的	饮料	.

他们不会混着喝饮料。

[ðɪs] ['ɪnstɪŋkt][nɑ:t]['oʊnli] [sə:vz] [tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði] ['hʌni] [stɔ:rd] [baɪ][ðə; ði] [bi:z] [pjʊr] ,

This	instinct	not	only	serves	to	keep	the	honey	stored	by	the	bees	pure	,
这	本能	不是	仅有的	服务	到	保持	这	蜂蜜	存储	经过	这	蜜蜂	纯的	,

这种本能不仅有助于保持蜜蜂储存的蜂蜜纯净，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [i'neiblz] [ðə; ði]['ɪnsekts][tu:; tə] ['kæri] [ðə; ði]['pɑ:lən][dʒʌst] [wer] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi]['ju:sf(ə)l]

but	it	enables	the	insects	to	carry	the	pollen	just	where	it	will	be	useful
但	它	启用	这	昆虫	到	携带	这	花粉	只是	在哪里	它	将要	是	有用

.

:

.

但这能让昆虫把花粉带到最需要的地方。

[ðə; ði]['pɑ:lən][ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɔ:rnɪŋ] - ['glɔ:ri] [wʊd] [daɪ] [ɪf] [pʊt][ɑ:n][ðə; ði][roʊz]['pɪstɪl] .

The	pollen	of	a	morning	-	glory	would	die	if	put	on	the	rose	pistil	.
这	花粉	的	一个	早晨	-	荣耀	会	死	如果	放	在	这	玫瑰	雌蕊	.

牵牛花的花粉如果放在玫瑰的雌蕊上就会死亡。

[ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] [pleɪst] [ɑ:n][ə; eɪ] ['flaʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['fæməli][æz; əz][ðə; ði][wʌn][ˌaɪ 'ti:]

It	must	be	placed	on	a	flower	of	the	same	family	as	the	one	it
它	必须	是	放置	在	一个	花	的	这	相同的	家庭	作为	这	一	它

[keɪm] [frʌm; frəm] ,

came	from	,
来了	从	,

它必须放置在与它所属科属的花朵上。

[ɔ:r] ['veri] ['nɪrli] [rɪ'leɪtɪd] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] , [ɔ:r][ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [du:][noʊ] [gʊd] .

or	very	nearly	related	to	it	,	or	it	will	do	no	good	.
或者	非常	几乎	有关的	到	它	,	或者	它	将要	做	不	好的	.

或者与它非常接近，否则就毫无用处。

[fɪg] .

Fig	.
如图	.

如图。

[fɔ:r] . — ['pens(ə)l][ænd; ənd] ['ni:d(ə)l] , [wɪð; wɪθ]['pɑ:lən] .

4	.	—	Pencil	and	Needle	,	with	Pollen	.
4	.	—	铅笔	和	针	,	和	花粉	.

4.—铅笔和针，以及花粉。

[naʊ] [lʊk] [æt; ət][fɪg] .

Now	look	at	Fig	.
现在	看	在	如图	.

现在请看图。

[ˌtu:'tu:] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] [wɪl] [si:] [ðæt] [ðə; ði] ['flaʊərz] [hæv; həv][ə; eɪ] ['hɑ:loʊ] [tu:b] [ɪn][ðə; ði]['sentər] ,

2	,	and	you	will	see	that	the	flowers	have	a	hollow	tube	in	the	centre	,
2	,	和	你	将要	看	那	这	花朵	有	一个	空洞的	管子	在	这	中心	,

2，你会发现这些花的中心有一个空心管。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][prə'dʒektɪŋ] ['loʊər] [lɪp] .

with	a	projecting	lower	lip	.
和	一个	投影	降低	唇	.

下唇突出。

[ðɪs] [tuːb] [ɪz][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['flaʊər] [liːf] [kɜːrld] ['oʊvər][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['tʌn(ə)l] ,

This	tube	is	a	single	flower	leaf	curled	over	to	make	a	tunnel	,
这	管子	是	一个	单身的	花	叶子	卷曲	超过	到	制作	一个	隧道	,

这个管状物是由一片花叶卷曲而成的隧道状结构。

[ænd; ənd] [θruː] [ðɪs] ['tʌn(ə)l] [ɪz][ðə; ðɪ]['oʊnli] [pæθ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['hʌni] [paʊtʃ] .

and	through	this	tunnel	is	the	only	path	to	the	honey	pouch	.
和	通过	这	隧道	是	这	仅有的	小路	到	这	蜂蜜	小袋	.

而通过这条隧道是通往蜂蜜袋的唯一途径。

[wen] [ə; eɪ] ['bʌtərflaɪ] [fiːlz] [laɪk] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [drɪŋk] , [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] ['ɔːkɪdz] [ɪz] [nɪr] ,

When	a	butterfly	feels	like	taking	a	drink	,	and	one	of	these	orchids	is	near	,
什么时候	一个	蝴蝶	感觉	喜欢	采取	一个	喝	,	和	一	的	这些	兰花	是	靠近	,

当一只蝴蝶想要吸水时，如果附近正好有一株兰花，

[hiː; hi] [laɪts] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['loʊər] [lɪp][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [tuːb] ,

he	lights	on	the	lower	lip	of	the	tube	,
他	灯	在	这	降低	唇	的	这	管子	,

他点燃了管子的下边缘，

[ænd; ənd] ['pʊʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [proʊ'bɑːsɪsˌproʊ'bɑːskɪs][ɔːr] [trʌŋk] [θruː] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ðɪ] [paʊtʃ] ,

and	pushing	his	long	proboscis	or	trunk	through	it	into	the	pouch	,
和	推动	他的	长的	长鼻	或者	树干	通过	它	进入	这	小袋	,

[sʌks] [ʌp][ðə; ðɪ] ['hʌni] .

sucks	up	the	honey	.
真糟糕	向上	这	蜂蜜	.

然后将长长的鼻子或鼻子伸入囊中，吸食蜂蜜。

[naʊ] [lʊk] [æt; ət][fɪg] . [θriː] .

Now	look	at	Fig	.	3	.
现在	看	在	如图	.	3	.

现在请看图3。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [tuːb] [wɪð; wɪθ][ɪts] [nɪr] [wɔːl] [kʌt] [ə'weɪ] [soʊ] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən]

This	is	a	picture	of	the	tube	with	its	near	wall	cut	away	so	that	you	can
这	是	一个	图片	的	这	管子	和	它是	靠近	墙	切	离开	所以	那	你	能

[siː] [ðə; ðɪ][ˌɪn'saɪd] [ə'reɪndʒmənt] .

see	the	inside	arrangement	.
看	这	里面	安排	.

这是一张管子的图片，管子近壁部分被切开，以便可以看到内部结构。

[æz; əz][hiː; hi][wɜːrks][hɪz; ɪz][proʊ'bɑːsɪsˌproʊ'bɑːskɪs] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['hʌni] [paʊtʃ] , [en] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]

As	he	works	his	proboscis	down	into	the	honey	pouch	,	N	,	it	is
作为	他	作品	他的	长鼻	向下	进入	这	蜂蜜	小袋	,	N	,	它	是

[prest] [ə'genst] [ɑːr] ,

pressed	against	r	,
按下	反对	r	,

当他把鼻子伸进蜜囊时，N，它被压在r上，

[ænd; ənd] ['tʌtʃɪz] [ə; eɪ] [sprɪŋ] [ðer; ðər] ; [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l][kæp][æt; ət][ɑːr][snæps]['oʊpən] ,

and	touches	a	spring	there	;	the	little	cap	at	r	snaps	open	,
和	触摸	一个	春天	那里	;	这	小的	帽	在	r	快照	打开	,

它碰到那里的弹簧；r处的小盖子啪的一声打开了，

[ænd; ənd] [liːvz] [ə; eɪ] ['stɪki] [bɔːl] ['restɪŋ] [ɑːn][ðə; ðɪ][proʊ'bɑːsɪsˌproʊ'bɑːskɪs] .

and	leaves	a	sticky	ball	resting	on	the	proboscis	.
和	树叶	一个	黏	球	休息	在	这	长鼻	.

并在喙上留下一个粘稠的球状物。

[æz; əz][ðə; ði] ['bʌtərflaɪ] [goʊz][ɑːn] ['sʌkɪŋ] , [ðɪs] [bɔːl] [draɪz][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] [gluːd] [tuː; tə]

As	the	butterfly	goes	on	sucking	,	this	ball	dries	as	if	it	were	glued	to
作为	这	蝴蝶	去	在	吸吮	,	这	球	干燥	作为	如果	它	是	胶合	到

[hɪz; ɪz] [trʌŋk] .

his	trunk	.
他的	树干	.

随着蝴蝶继续吸吮，这个球就像粘在它躯干上一样变干了。

[wen] [hiː; hi] [drɔːz] [hɪz; ɪz] [hed] [aʊt] ,

When	he	draws	his	head	out	,
什么时候	他	平局	他的	头	出去	,

当他探出头来时，

[ðɪs] [proʊˈbɑːsɪsˌproʊˈbɑːskɪs][ɪz] [ˈɔːnəmentid] [wɪð; wɪθ][wʌn][ɔːr] [tuː] ['lɪt(ə)l] [tʌfts] [wɪtʃ] [lʊk] [laɪk][ðə; ði]

this	proboscis	is	ornamented	with	one	or	two	little	tufts	which	look	like	the
这	长鼻	是	装饰	和	一	或者	二	小的	簇绒	哪个	看	喜欢	这

[triːz] [ɪn][ə; eɪ] ['tʃaɪldz] [tɔɪ] ['vɪlɪdʒ] ,

trees	in	a	child's	toy	village	,
树木	在	一个	孩子的	玩具	村庄	,

这种长鼻上装饰着一两簇小绒毛，看起来就像儿童玩具村庄里的树木。

[æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ɪn][ðə; ði] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] .

as	you	will	see	in	the	illustration	.
作为	你	将要	看	在	这	插图	.

如图所示。

[fɪg] .

Fig	.
如图	.

如图。

[faɪv] . — ['bʌtɜ˞ˌflaɪz] [proʊˈbɑːsɪsˌproʊˈbɑːskɪs] , [wɪð; wɪθ]['pɑːlən] .

5	.	—	Butterfly's	Proboscis	,	with	Pollen	.
5	.	—	蝴蝶的	长鼻	,	和	花粉	.

5.—蝴蝶的喙，带有花粉。

[naʊ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]['frægmənt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['flaʊər] [ɪn][ðə; ði] ['loʊər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm]

Now	look	at	the	fragment	of	a	flower	in	the	lower	part	of	the	same
现在	看	在	这	分段	的	一个	花	在	这	降低	部分	的	这	相同的

[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] .

illustration	.
插图	.

现在请看同一幅插图下半部分中的一朵花的碎片。

[sə'poʊz] [ðə; ði]['pɑːlən] [tʌft] [tuː; tə] [steɪ] [dʒʌst] [wer] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wen] [ðə; ði] ['bʌtərflaɪ] [kʌmz] [aʊt]

Suppose	the	pollen	tuft	to	stay	just	where	it	is	when	the	butterfly	comes	out
认为	这	花粉	簇	到	停留	只是	在哪里	它	是	什么时候	这	蝴蝶	来	出去

[ʌv; əv][ðə; ði] ['flaʊər] .

of	the	flower	.
的	这	花	.

假设当蝴蝶从花朵中飞出时，花粉团仍然停留在原来的位置。

[juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [baɪ] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['fɪgjər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [straɪk] [ɑːr][ɪn][ðə; ði][nekst]

You	can	see	by	looking	at	the	figure	that	it	would	strike	r	in	the	next
你	能	看	经过	寻找	在	这	数字	那	它	会	罢工	r	在	这	下一个

['flaʊər] [ˌaɪ 'tiː] ['entərd] ,

flower	it	entered	,
花	它	进入	,

从图中可以看出，它会撞击它进入的下一朵花中的r。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʊd] [duː][noʊ] [gʊd] ; [es][ɪz][ðə; ði] [pleɪs] [ˌaɪ ˈtiː][ʃʊd; ʃəd] [straɪk] ; [es][ɪz][ðə; ði]['pɪstɪl] .

and	that	would	do	no	good	;	s	is	the	place	it	should	strike	;	s	is	the	pistil	.
和	那	会	做	不	好的	;	s	是	这	地方	它	应该	罢工	;	s	是	这	雌蕊	.

这样做没有好处；s 是它应该击打的地方；s 是雌蕊。

[naʊ] [teɪk] [æn; ən] ['ɔːrkɪd] ['flaʊər] , [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][get][wʌn] ; [ɪf] [nɑːt] , [lʊk] [æt; ət][fɪg] .

Now	take	an	orchid	flower	,	if	you	can	get	one	;	if	not	,	look	at	Fig	.
现在	拿	一个	兰花	花	,	如果	你	能	得到	一	;	如果	不是	,	看	在	如图	.

现在，如果你能弄到一朵兰花，就拿一朵；如果弄不到，请看图。

[fɔːr] , [ænd; ənd] [siː] [wʌt] [wɪl] ['hæpən] .

4	,	and	see	what	will	happen	.
4	,	和	看	什么	将要	发生	.

4，看看会发生什么。

[aɪ] [pʊʃ] ['ɪntuː][ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ] [ˈʃaːpənd] [liːd] - ['pens(ə)l] ,

I	push	into	it	a	sharpened	lead	-	pencil	,
我	推	进入	它	一个	锋利	带领	-	铅笔	,

我把一支削尖的铅笔插进去，

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [kʌmz] [aʊt][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['pɑːlən] [tʌft] ['stændɪŋ] [ʌp][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [dʌz] [ɑːn][ðə; ði]

and	it	comes	out	with	the	pollen	tuft	standing	up	as	it	does	on	the
和	它	来	出去	和	这	花粉	簇	常设	向上	作为	它	做	在	这

['bʌtɝˌflaɪz] [trʌŋk] .

butterfly's	trunk	.
蝴蝶的	树干	.

它会带着直立的花粉簇出来，就像蝴蝶躯干上的花粉簇一样。

[wɑːtʃ] [ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

Watch	it	a	minute	.
手表	它	一个	分钟	.

稍等片刻。

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][draɪz] , [ðə; ði][stem][ʌv; əv][ðə; ði][tʌft] [bendz] [daʊn] , [tɔːrd] [ðə; ði][pɔɪnt][ʌv; əv][ðə; ði]

As	it	dries	,	the	stem	of	the	tuft	bends	down	,	toward	the	point	of	the
作为	它	干燥	,	这	干	的	这	簇	弯曲	向下	,	朝向	这	观点	的	这

['pens(ə)l] .

pencil	.
铅笔	.

随着它干燥，簇绒的茎向下弯曲，朝向铅笔尖。

[naʊ] [pʊʃ] [ˌaɪ ˈtiː]['ɪntuː] [əˈnʌðər] ['flaʊər] .

Now	push	it	into	another	flower	.
现在	推	它	进入	其他	花	.

现在把它插到另一朵花里。

[weɪt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] — [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [pərˈhæps] — [ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði]['pens(ə)l][aʊt] .

Wait	a	little	while	—	a	minute	perhaps	—	and	take	the	pencil	out	.
等待	一个	小的	尽管	—	一个	分钟	也许	—	和	拿	这	铅笔	出去	.

稍等片刻——也许一分钟——然后把铅笔拿出来。

[juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ðæt] [ðə; ði]['pɑːlən][hæz; həz] [bɪn] [pʊld] [aʊt][ʌv; əv][ɪts]['lɪt(ə)l] [keɪs] .

You	will	see	that	the	pollen	has	been	pulled	out	of	its	little	case	.
你	将要	看	那	这	花粉	有	到过	拉	出去	的	它是	小的	案件	.

你会看到花粉已经从它的小壳里被取出来了。

[ɪf] [juː; jʊ][ter; tɪ(ə)r]['oʊpən][ðə; ði] ['flaʊər] , [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ðə; ði]['pɑːlən] ['stɪkɪŋ] [soʊ] [taɪt] [ɑːn][ðə; ði]

If	you	tear	open	the	flower	,	you	will	find	the	pollen	sticking	so	tight	on	the
如果	你	撕	打开	这	花	,	你	将要	寻找	这	花粉	粘性	所以	紧的	在	这

['pɪstɪl] ,

pistil	,
雌蕊	,

如果你撕开这朵花，你会发现花粉紧紧地粘在雌蕊上。

[es] , [ðæt] [juː; jʊ] [kæn; kən]
s , that you can
s , 那 你 能

s，你可以

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 357]
[页 -]

[第357页]

['skersli] [brʌʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] .
scarcely brush it off .
几乎 刷子 它 离开 .

几乎没把它拂去。

[ɪn] [ðɪs] ['ʌpər] ['flaʊər] [ðə; ði] ['drɔːɪŋ] [ɪz] [frʌm; frəm] ['mɪstər] . ['dɑːrwɪnz] [bʊk] ;
In this upper flower the drawing is from Mr . Darwin's book ;
在 这 上 花 这 绘画 是 从 先生 . 达尔文的 书 ;

上图中的花朵图案出自达尔文先生的著作;

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['loʊər] [wʌn] [ɪz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['flaʊərz] [ɪn] [fɪg] .
but the lower one is one of the flowers in Fig .
但 这 降低 一 是 一 的 这 花朵 在 如图 .

但下面的那朵是图中的一朵花。

[ˌtuː'tuː] , [wɪtʃ] [aɪ] [pɪkt] [ɔːf] [ðə; ði] [plænt] ['æftər] ['drɔːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [traɪd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ]
2 , which I picked off the plant after drawing it , and tried with a
2 , 哪个 我 挑选 离开 这 植物 后 绘画 它 , 和 尝试 和 一个
['pens(ə)l] [maɪ'self] .
pencil myself .
铅笔 我 .

2，是我画完之后从植物上摘下来的，我自己也用铅笔试了一下。

[ɑːr] [ɪn] [ðə; ði] ['loʊər] ['drɔːɪŋ] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['pɜːrp(ə)l] ['velvɪt] [paʊtʃ] [swʌŋ] ['laɪtli] [ɑːn] [ɪts]
r in the lower drawing looks like a little purple velvet pouch swung lightly on its
r 在 这 降低 绘画 看起来 喜欢 一个 小的 紫色的 天鹅绒 小袋 摇摆 轻轻 在 它是
[stɔːk] .
stalk .
茎 .

下图中的 r 看起来像一个紫色的小天鹅绒袋，轻轻地挂在茎上。

[ðə; ði] ['pens(ə)l] [keɪm] [aʊt] , ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bæg] ['empti] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['pɑːlən] [gluːd] [fæst]
The pencil came out , leaving the little bag empty , and the pollen glued fast
这 铅笔 来了 出去 , 离开 这 小的 包 空的 , 和 这 花粉 胶合 快速地
[tuː; tə] [ɪts] [saɪd] .
to its side .
到 它是 边 .

铅笔拔了出来，小袋子空了，花粉牢牢地粘在了袋子侧面。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [nɑːt] [gluːd] [soʊ] [fæst] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [nɑːt] [pʊld] [ɔːf] [baɪ] [ðə; ði] [nekst]
But they were not glued so fast that they were not pulled off by the next
但 他们 是 不是 胶合 所以 快速地 那 他们 是 不是 拉 离开 经过 这 下一个
['flaʊər] [ðæt] [ðə; ði] ['pens(ə)l] ['entərd] .
flower that the pencil entered .
花 那 这 铅笔 进入 .

但是它们粘得并不牢固，铅笔插入下一朵花时，它们就被拉掉了。

[sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɔːkɪdz] [hæv; həv] [tuː] ['pɪstɪl] , [wʌn] [ɑːn] [iːtʃ] [saɪd] .
Some of the orchids have two pistils , one on each side .
一些 的 这 兰花 有 二 雌蕊 , 一 在 每个 边 .

有些兰花有两个雌蕊，分别位于两侧。

[ɪn] [ðiːz] , [ɪf] [juː; jʊ] [pʊʃ] ['ɪntuː][ðə; ði] [tuːb] [ə; eɪ]['brɪs(ə)l][ɔːr]['niːd(ə)l] ,

In	these	,	if	you	push	into	the	tube	a	bristle	or	needle	,
在	这些	, 如果	你	推	进入	这	管子	一个	鬃	或者	针	,	

在这些装置中，如果你将刷毛或针头插入管中，

[ðə; ði] [tuː] ['pɑːlən]['keɪsɪz] [kʌm] [aʊt][æz; əz][ɪn][fɪg] .

the	two	pollen	cases	come	out	as	in	Fig	.
这	二	花粉	案例	来	出去	作为	在	如图	.

这两个花粉案例如图所示。

[fɔːr] ; [æz; əz] [ðeɪ] [draɪ] , [ðeɪ] [spred] [ə'pɑːrt] ,

4	;	as	they	dry	,	they	spread	apart	,
4	;	作为	他们	干燥	,	他们	传播	除	,

4；它们干燥后会散开，

[ænd; ənd][bend]['fɔːrwərd][soʊ][ðæt][bəuθ]['pɪstɪl] [ɑːr; ər] [strʌk] [æt; ət][wʌns][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [pʊʃt]

and	bend	forward	so	that	both	pistils	are	struck	at	once	as	it	is	pushed
和	弯曲	向前	所以	那	两个都	雌蕊	是	击	在	一次	作为	它	是	推动

['ɪntuː][ðə; ði][nekst] ['blɑːsəm] .

into	the	next	blossom	.
进入	这	下一个	开花	.

然后向前弯曲，使两根雌蕊同时被击中，同时插入下一朵花中。

[ðə; ði] [kən'traivənsiz] [baɪ] [wɪtʃ] [iːtʃ] ['ɔːrkɪd] [rə'siːvz, rɪ'siːvz, riː'siːvz][ɑːn][dʒʌst][ðə; ði] [raɪt] [spɑːt][ɪg'zæktli]

The	contrivances	by	which	each	orchid	receives	on	just	the	right	spot	exactly
这	诡计	经过	哪个	每个	兰花	接收	在	只是	这	正确的	点	确切地

[ðə; ði] [raɪt] ['pɑːlən][ɑːr; ər] ['pɜːrfɪktli] ['mɑːrvələs] .

the	right	pollen	are	perfectly	marvellous	.
这	正确的	花粉	是	完美	奇妙	.

每株兰花都能在正确的位置接收到正确的花粉，这种精妙的机制简直令人叹为观止。

[aɪ][hæv; həv]['oʊnli][toʊld][juː; jʊ][ə; eɪ]['veri] [fjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪmplɪst] [fækts][ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ðə; ði][help]

I	have	only	told	you	a	very	few	of	the	simplest	facts	in	regard	to	the	help
我	有	仅有的	讲述	你	一个	非常	很少	的	这	最简单的	事实	在	看待	到	这	帮助

[ðə; ði]['ɪnsekts] [gɪv] [tuː; tə][ðə; ði] ['flaʊərz] .

the	insects	give	to	the	flowers	.
这	昆虫	给	到	这	花朵	.

我只告诉了你们一些关于昆虫对花朵帮助的最简单的事实。

['meni] [ə; eɪ] [pʊr] ['bʌtərflaɪ] [goʊz] [θruː] [laɪf] ['hævɪŋ] [ɪts][proʊ'bɑːsɪs,proʊ'bɑːskɪs] ['loʊdɪd] [daʊn]

Many	a	poor	butterfly	goes	through	life	having	its	proboscis	loaded	down
许多	一个	贫穷的	蝴蝶	去	通过	生活	拥有	它是	长鼻	已加载	向下

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [gluːd] - [ɑːn]['pɑːlən]['keɪsɪz] ([fɪg] . [faɪv]) .

with	the	glued	-	on	pollen	cases	(	Fig	.	5	)	.
和	这	胶合	-	在	花粉	案例	(	如图	.	5	)	.

许多可怜的蝴蝶一生中，喙上都沾满了粘在上面的花粉囊（图 5）。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['bɪznəs] [ə'reɪndʒmənts] [wɪtʃ] [dʌz] [nɑːt][wɜːrk] ['iːkwəli] [wel] [fɔːr; fər]

It	is	one	of	those	business	arrangements	which	does	not	work	equally	well	for
它	是	一	的	那些	商业	安排	哪个	做	不是	工作	同样地	出色地	为了

[bəuθ] ['pɑːrtiz] .

both	parties	.
两个都	各方	.

这是一种对双方都不太有利的商业安排。

[ɔːl] [ðɪs] [ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['flaʊərz] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] ['ræðər][hɑːrd][ɑːn][ðə; ði] ['bʌtərflaɪz]

All	this	is	beautiful	for	the	flowers	,	but	it	seems	rather	hard	on	the	butterflies
全部	这	是	美丽的	为了	这	花朵	,	但	它	似乎	相当	难的	在	这	蝴蝶

.

:

.

这一切对花朵来说固然美好，但对蝴蝶来说似乎却相当艰难。

['ænɪmlz] .
ANIMALS **.**
动物 .

动物。

[baɪ] ['dʒɪmi] [braʊn] .
BY **JIMMY** **BROWN** **.**
经过 吉米 棕色的 .

作者：吉米·布朗

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][laɪk][tuː; tə][biː; bi][æn; ən]['ænɪm(ə)l] .
I **should** **like** **to** **be** **an** **animal** **.**
我 应该 喜欢 到 是 一个 动物 .

我希望自己能变成动物。

[nɑːt][æn; ən]['ɪnsekt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [nɔːr][ə; eɪ] [sneɪk] , [bʌt; bət][ə; eɪ][naɪs][kaɪnd][ʌv; əv]['ænɪm(ə)l] ,
Not **an** **insect** **,** **of** **course** **,** **nor** **a** **snake** **,** **but** **a** **nice** **kind** **of** **animal** **,**
不是 一个 昆虫 , 的 课程 , 也不 一个 蛇 , 但 一个 好的 种类 的 动物 ,

当然，它既不是昆虫也不是蛇，而是一种很可爱的动物。

[laɪk][æn; ən] ['elɪfənt] [ɔːr][ə; eɪ][dɔːg][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] ['mæstər] .
like **an** **elephant** **or** **a** **dog** **with** **a** **good** **master** **.**
喜欢 一个 大象 或者 一个 狗 和 一个 好的 掌握 .

就像大象或狗遇到好主人一样。

['ænɪmlz] [ɑːr; ər] ['ɔːfli] [ɪn'telɪdʒənt] , [bʌt; bət] [ðeɪ] ['hævnt] ['eni] [soʊlz] .
Animals **are** **awfully** **intelligent** **,** **but** **they** **haven't** **any** **souls** **.**
动物 是 非常 聪明的 , 但 他们 还没有 任何 灵魂 .

动物非常聪明，但它们没有灵魂。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌns][æn; ən] ['elɪfənt] [ɪn][ə; eɪ]['sɜːrkəs] , [ænd; ənd][wʌn] [deɪ] [ə; eɪ] [bɔɪ] [sed] [tuː; tə]
There **was** **once** **an** **elephant** **in** **a** **circus** **,** **and** **one** **day** **a** **boy** **said** **to**
那里 曾是 一次 一个 大象 在 一个 马戏团 , 和 一 天 一个 男生 说 到
[hɪm; ɪm] ,
him **,**
他 ,

从前，马戏团里有一头大象。有一天，一个男孩对它说：

" [wɑːnt][ə; eɪ] [lʌmp] [ʌv; əv] ['ʃʊgər] , [oʊld] ['feloʊ] ?
" **Want** **a** **lump** **of** **sugar** **,** **old** **fellow** **?**
" 想 一个 块 的 糖 , 老的 同伴 ?

“老兄，要不要来块方糖？”

" [ðə; ði] ['elɪfənt] [hiː; hi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] , [ænd; ənd] [felt] ['riːəl]['greɪtf(ə)l] , [fɔːr; fər] ['elifənts] [ɑːr; ər] ['veri]
" **The** **elephant** **he** **nodded** **,** **and** **felt** **real** **grateful** **,** **for** **elephants** **are** **very**
" 这 大象 他 点头 , 和 毛毡 真实的 感激的 , 为了 大象 是 非常
[fɑːnd][ʌv; əv] [lʌmp] - ['ʃʊgər] ,
fond **of** **lump** **-** **sugar** **,**
喜爱 的 块 - 糖 ,

“大象点了点头，感到非常感激，因为大象非常喜欢方糖。”

[wɪtʃ] [ɪz] [wʌt] [ðeɪ] [lɪv; laɪv][ɑːn][ɪn][ðer; ðər] ['neɪtɪv] ['fɔrists] .
which **is** **what** **they** **live** **on** **in** **their** **native** **forests** **.**
哪个 是 什么 他们 居住 在 在 他们的 本国的 森林 .

这就是它们在原生森林中赖以生存的食物。

[bʌt; bət][ðə; ði] [bɔɪ] [pʊt][ə; eɪ][sɪ'gɑːr] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lʌmp] [ʌv; əv] ['ʃʊgər] [ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] .
But **the** **boy** **put** **a** **cigar** **instead** **of** **a** **lump** **of** **sugar** **in** **his** **mouth** **.**
但 这 男生 放 一个 雪茄 反而 的 一个 块 的 糖 在 他的 嘴 .

但男孩嘴里放的却是雪茄，而不是一块方糖。

[ðə; ði] [sə'geɪʃəs] ['ænɪm(ə)l] ,

The	sagacious	animal	,
这	明智	动物	,

这种聪慧的动物，

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['iːtɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [sɪ'gɑːr] [ɔːr] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [smoʊk] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [hɪm'self]

instead	of	eating	up	the	cigar	or	trying	to	smoke	it	and	making	himself
反而	的	吃	向上	这	雪茄	或者	尝试	到	抽烟	它	和	制作	他自己

['dredfəli] [sɪk] ,

dreadfully	sick	,
极其糟糕	生病的	,

他没有把雪茄吃掉，也没有试图抽它让自己难受得厉害，

[tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['sɜːrkəs] [tuː; tə] [ə; eɪ] [mæn] [huː] [kept] [ə; eɪ] ['kændi]

took	it	and	carried	it	across	the	circus	to	a	man	who	kept	a	candy
采取	它	和	携带	它	穿过	这	马戏团	到	一个	男人	WHO	保留	一个	糖果

[ænd; ənd] [sɪ'gɑːr] [stænd] ,

and	cigar	stand	,
和	雪茄	站立	,

他接过东西，穿过马戏团，把它交给一个经营糖果雪茄摊的人。

[ænd; ənd] [meɪd] [saɪnz] [ðæt] ['hiːd] [sel] [ðə; ði] [sɪ'gɑːr] [fɔːr; fər] [twelv] [lʌmps] [ʌv; əv] ['ʃʊgər] .

and	made	signs	that	he'd	sell	the	cigar	for	twelve	lumps	of	sugar	.
和	制成	标志	那	他会	卖	这	雪茄	为了	十二	肿块	的	糖	.

他示意说，他愿意用十二块方糖来卖掉这支雪茄。

[ðə; ði] [mæn] [geɪv] [ðə; ði] ['elɪfənt] [ðə; ði] ['ʃʊgər] [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [sɪ'gɑːr] ,

The	man	gave	the	elephant	the	sugar	and	took	the	cigar	,
这	男人	给予	这	大象	这	糖	和	采取	这	雪茄	,

男人把糖给了大象，自己拿走了雪茄。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [ɪn'telɪdʒənt] ['ænɪm(ə)l] [sæt] [daʊn] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [haɪnd] - [legz] [ænd; ənd] [læft]

and	then	the	intelligent	animal	sat	down	on	his	hind	-	legs	and	laughed
和	然后	这	聪明的	动物	卫星	向下	在	他的	后	-	腿	和	笑了

[æt; ət] [ðə; ði] [bɔɪ] [huː] [hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] [pleɪ] [ə; eɪ] [dʒoʊk] [ɑːn] [hɪm; ɪm] ,

at	the	boy	who	had	tried	to	play	a	joke	on	him	,
在	这	男生	WHO	有	尝试	到	玩	一个	开玩笑	在	他	,

然后，这只聪明的动物用后腿坐了下来，嘲笑那个试图捉弄它的男孩。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [bɔɪ] [felt] [ðæt] [mʌtʃ] [ə'ʃeɪmd] [ðæt] [hiː; hi] [went] [raɪt] [hoʊm] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [bed]

until	the	boy	felt	that	much	ashamed	that	he	went	right	home	and	went	to	bed
直到	这	男生	毛毡	那	很多	羞愧	那	他	去	正确的	家	和	去	到	床

.

:

.

直到男孩感到无比羞愧，他直接回家睡觉了。

[ɪn] [ðə; ði] [deɪz] [wen] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['fɛəriz] — ['oʊnli] [aɪ] [dəunt] [bɪ'liːv] [ðer; ðər] ['evər] [wɜːr; wər] ['eni]

In	the	days	when	there	were	fairies	—	only	I	don't	believe	there	ever	were	any
在	这	天	什么时候	那里	是	仙女	—	仅有的	我	不	相信	那里	曾经	是	任何

['fɛəriz] ,

fairies	,
仙女	,

在传说中仙女存在的年代——只是我不相信历史上真的存在过仙女。

[ænd; ənd] ['mɪstər] . ['trævɝz] [sez] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['rʌbɪʃ] — [bɔɪz] [wɜːr; wər] ['friːkwəntli] [tʃeɪndʒd] ['ɪntuː]

and	Mr	.	Travers	says	they	were	rubbish	—	boys	were	frequently	changed	into
和	先生	.	特拉弗斯	说道	他们	是	垃圾	—	男孩们	是	频繁地	已更改	进入

['ænɪmlz] .

animals	.
动物	.

特拉弗斯先生说，这些故事都是胡说八道——男孩经常被变成动物。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌns][ə; eɪ][bɔɪ] [huː] [dɪd] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [meɪd] [ə; eɪ] ['wɪkɪd] ['feri] ['æŋgri] ,

There	was	once	a	boy	who	did	something	that	made	a	wicked	fairy	angry	,
那里	曾是	一次	一个	男生	WHO	做过	某物	那	制成	一个	邪恶	仙女	生气的	,

从前有个男孩，他做了一件惹怒了邪恶仙女的事。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tʃeɪndʒd] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ə; eɪ][kæt] , [ænd; ənd] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['pʌnɪʃt] [hɪm; ɪm]

and	she	changed	him	into	a	cat	,	and	thought	she	had	punished	him
和	她	已更改	他	进入	一个	猫	,	和	想法	她	有	受到惩罚	他

['dredfəli] .

dreadfully	.
极其糟糕	.

于是她把他变成了一只猫，并认为自己已经狠狠地惩罚了他。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [bɔɪ] ['æftər][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][kæt] [juːst] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd][get][ɑːn][hɜːr; hər] [bæk]

But	the	boy	after	he	was	a	cat	used	to	come	and	get	on	her	back
但	这	男生	后	他	曾是	一个	猫	用过的	到	来	和	得到	在	她	后退

[fens] [ænd; ənd] [jaʊl] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz][ten][ɔːr] [twelv] [kæts][ɔːl] [naɪt] [lɔːŋ] ,

fence	and	yowl	as	if	he	was	ten	or	twelve	cats	all	night	long	,
栅栏	和	号叫	作为	如果	他	曾是	十	或者	十二	猫	全部	夜晚	长的	,

但是，男孩变成猫之后，经常会跑到她家后院的栅栏上，整夜像十只或十二只猫一样嚎叫。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['kudnt] [get][ə; eɪ][wɪŋk][ʌv; əv] [sliːp] , [ænd; ənd] [fel] ['ɪntuː][ə; eɪ]['fiːvər] ,

and	she	couldn't	get	a	wink	of	sleep	,	and	fell	into	a	fever	,
和	她	不能	得到	一个	眨眼	的	睡觉	,	和	跌倒	进入	一个	发烧	,

她彻夜难眠，并开始发烧。

[ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə] [teɪk] [lɑːts][ʌv; əv]['kæstər] - [ɔɪl][ænd; ənd] ['dredf(ə)l] ['medsnz] .

and	had	to	take	lots	of	castor	-	oil	and	dreadful	medicines	.
和	有	到	拿	很多	的	蓖麻	-	油	和	可怕	药物	.

他不得不服用大量的蓖麻油和一些可怕的药物。

[soʊ][ʃiː; ʃi][sent][fɔːr; fər][ðə; ðɪ][bɔɪ] [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ][kæt] , [juː; jʊ][ˌʌndər'stænd] ,

So	she	sent	for	the	boy	who	was	a	cat	,	you	understand	,
所以	她	发送	为了	这	男生	WHO	曾是	一个	猫	,	你	理解	,

所以她派人去把那个男孩——他其实是只猫——叫了过来，你明白吗?

[ænd; ənd] [sed] [ʃiːd] [tʃeɪndʒ] [hɪm; ɪm] [bæk] [ə'gen] .

and	said	she'd	change	him	back	again	.
和	说	棚	改变	他	后退	再次	.

并说她会把他变回去。

[bʌt; bət][hiː; hi] [sed] , " [oʊ][noʊ] ; [aɪ'd] [mʌtʃ] ['ræðər] [biː; bi][ə; eɪ][kæt] ,

But	he	said	,	"	Oh	no	;	I'd	much	rather	be	a	cat	,
但	他	说	,	"	哦	不	;	ID	很多	相当	是	一个	猫	,

但他却说："哦不，我宁愿做一只猫。"

[fɔːr; fər][aɪm][soʊ][fɑːnd][ʌv; əv] ['sɪŋɪŋ] [ɑːn][ðə; ðɪ] [bæk] [fens] .

for	I'm	so	fond	of	singing	on	the	back	fence	.
为了	我是	所以	喜爱	的	歌唱	在	这	后退	栅栏	.

因为我太喜欢在后院的篱笆上唱歌了。

" [ænd; ənd][ðə; ðɪ][end][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [trə'mendəs]

"	And	the	end	of	it	was	that	she	had	to	give	him	a	tremendous
"	和	这	结尾	的	它	曾是	那	她	有	到	给	他	一个	巨大的

[paɪl][ʌv; əv] ['mʌni] [bɪ'fɔːr] ['hiːd] [kən'sent][tuː; tə][biː; bi] [tʃeɪndʒd] [bæk] ['ɪntuː][ə; eɪ] [bɔɪ] [ə'gen] .

pile	of	money	before	he'd	consent	to	be	changed	back	into	a	boy	again	.
桩	的	钱	前	他会	同意	到	是	已更改	后退	进入	一个	男生	再次	.

"最后，她必须给他一大笔钱，他才同意变回男孩。"

[bɔɪz] [kæn; kən] [pleɪ] ['biːɪŋ] ['ænɪmlz] , [ænd; ənd] [its] [greɪt] [fʌn] ,

Boys	can	play	being	animals	,	and	it's	great	fun	,
男孩们	能	玩	存在	动物	,	和	它是	伟大的	乐趣	,

男孩们可以扮演动物，这非常有趣。

['oʊnli][ðə; ði] ['ʌðər] [bɔɪz] [huː] [dəunt] [pleɪ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['ænɪmlz] [get] ['pʌnɪʃt] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ,

only	the	other	boys	who	don't	play	they	are	animals	get	punished	for	it	,
仅有的	这	其他	男孩们	WHO	不	玩	他们	是	动物	得到	受到惩罚	为了	它	,

只有那些不玩耍、像畜生一样的男孩才会因此受到惩罚。

[ænd; ənd][aɪ] [seɪ] [its] [ˌʌn'dʒʌst] , [ɪ'speʃəli] [æz; əz][aɪ]['nevər] [ment] ['eni][hɑːrm][æt; ət][ɔːl] ,

and	I	say	it's	unjust	,	especially	as	I	never	meant	any	harm	at	all	,
和	我	说	它是	不公正	,	尤其	作为	我	绝不	意思是	任何	伤害	在	全部	,

我认为这很不公平，尤其是我根本没有任何恶意。

[ænd; ənd][wʌz; wəz]['duːɪŋ][maɪ]['veri] [best][tuː; tə][ə'mjuːz][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

and	was	doing	my	very	best	to	amuse	the	children	.
和	曾是	正在做	我的	非常	最好的	到	娱乐	这	孩子们	.

我当时竭尽全力逗孩子们开心。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [wei] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] .

This	is	the	way	it	happened	.
这	是	这	方式	它	发生	.

事情经过是这样的。

[ænt] ['serə] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [ˌjuː 'es][ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] , [ænd; ənd] [brɔːt] [hɜːr; hər] [θriː] [bɔɪz]

Aunt	Sarah	came	to	see	us	the	other	day	,	and	brought	her	three	boys
阿姨	莎拉	来了	到	看	我们	这	其他	天	,	和	带来	她	三	男孩们

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

with	her	.
和	她	.

莎拉阿姨前几天来看我们，还带了她的三个儿子。

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [juː; jʊ]['evər] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ænt] ['serə] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪʃ] [aɪ]['nevər][hæd; həd] .

I	don't	think	you	ever	heard	of	Aunt	Sarah	,	and	I	wish	I	never	had	.
我	不	思考	你	曾经	听到	的	阿姨	莎拉	,	和	我	希望	我	绝不	有	.

我想你肯定没听说过莎拉阿姨，我也希望自己从来没听说过她。

[ʃiːz] [wʌn][ʌv; əv] ['fɑːðɚz] ['sɪstər] ,

She's	one	of	father's	sisters	,
她是	一	的	父亲的	姐妹	,

她是我父亲的姐妹之一。

[ænd; ənd][hiː; hi] [θɪŋks] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [mɔːr] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ðæn; ðən][aɪ] [wʊd] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]

and	he	thinks	a	great	deal	more	of	her	than	I	would	if	she	was
和	他	思考	一个	伟大的	交易	更多的	的	她	比	我	会	如果	她	曾是

[maɪ]['sɪstər] ,

my	sister	,
我的	姐姐	,

如果她是我妹妹，我对她的评价会比我高得多。

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] [θɪŋk] [its] [mʌtʃ] ['kredɪt][tuː; tə] ['enibɑːdi] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['sɪstər] ['eniweɪ] .

and	I	don't	think	it's	much	credit	to	anybody	to	be	a	sister	anyway	.
和	我	不	思考	它是	很多	信用	到	任何人	到	是	一个	姐姐	反正	.

而且我觉得，当姐姐这件事本身对任何人来说都不是什么值得炫耀的事。

[ðə; ði] [bɔɪz] [ɑːr; ər][twɪnz] , [ðæt][ɪz] , [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːr; ər] ,

The	boys	are	twins	,	that	is	,	two	of	them	are	,
这	男孩们	是	双胞胎	,	那	是	,	二	的	他们	是	,

这两个男孩是双胞胎，也就是说，其中两个是双胞胎。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl][ə'baʊt] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] ['jɪrz] [oʊld] .

and	they	are	all	about	three	or	four	years	old	.
和	他们	是	全部	关于	三	或者	四	年	老的	.

它们大概都三四岁了。

[wel] , [wʌn] [deɪ] [dʒʌst] [bɪˈfɔːr] [ˈkrɪsməs] ,
Well , one day just before Christmas ,
出色地 , 一 天 只是 前 圣诞节 ,

就在圣诞节前一天，

[wen] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst][æz; əz][wɔːrm] [aʊt] - [dɔːz] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɪn] [ˈsʌmər] , [ænt] [ˈserə]
when it was almost as warm out - doors as it is in summer , Aunt Sarah
什么时候 它 曾是 几乎 作为 温暖的 出去 - 门 作为 它 是 在 夏天 , 阿姨 莎拉
[sed] :
said :
说 :

当户外气温几乎和夏天一样温暖时，莎拉阿姨说：

" [ˈdʒɪmi] , [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [dɪr] [ˈtʃɪldrən] [aʊt][ænd; ənd][əˈmjuːz][ðem; ðəm][ə; eɪ][fjuː]
" Jimmy , I want you to take the dear children out and amuse them a few
" 吉米 , 我 想 你 到 拿 这 亲爱的 孩子们 出去 和 娱乐 他们 一个 很少
[ˈaʊərz] .
hours .
小时 .

“吉米，我想让你带孩子们出去玩几个小时。”

[aɪ] [noʊ] [jʊə(r)] [soʊ][fɑːnd][ʌv; əv][jʊr; jər] [dɪr] [ˈlɪt(ə)l] [ˈkʌznz] [ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ][faɪn][ˈmænli] [bɔɪ]
I know you're so fond of your dear little cousins and what a fine manly boy
我 知道 你是 所以 喜爱 的 你的 亲爱的 小的 表兄弟姐妹 和 什么 一个 美好的 男子气概 男生
[juː; jʊ][ɑːr; ər] !
you are !
你 是 !

我知道你非常喜欢你亲爱的小表弟表妹们，你真是个优秀的男子汉！

" [soʊ][aɪ] [tʊk] [ðem; ðəm][aʊt] , [ðoʊ] [aɪ] [ˈdɪdnt][wɑːnt][tuː; tə] [weɪst] [maɪ][taɪm][wɪð; wɪθ][ˈlɪt(ə)l]
" So I took them out , though I didn't want to waste my time with little
" 所以 我 采取 他们 出去 , 尽管 我 没有 想 到 浪费 我的 时间 和 小的
[ˈtʃɪldrən] ,
children ,
孩子们 ,

“所以我带他们出去了，虽然我不想把时间浪费在小孩子身上。”

[fɔːr; fər][wiː; wi][ɑːr; ər][rɪˈspɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər] [ˈweɪstɪŋ] [taɪm] , [ænd; ənd] [ɔːt] [tuː; tə][juːz] [ˈevri] [ˈmɪnɪt]
for we are responsible for wasting time , and ought to use every minute
为了 我们 是 负责任的 为了 浪费 时间 , 和 应该 到 使用 每一个 分钟
[tuː; tə] [ɪmˈpruːv] [ɑːrˈselvz] .
to improve ourselves .
到 提升 我们自己 .

因为我们有责任浪费时间，所以我们应该利用每一分钟来提升自己。

[ðə; ði] [bɔɪz] [ˈwɑːntɪd][tuː; tə] [siː] [ðə; ði][pɪgz] [ðæt] [bɪˈlɔːŋ] [tuː; tə]['mɪstər] . ['teilə] , [huː] [laɪvz; lɪvz][nekst]
The boys wanted to see the pigs that belong to Mr . Taylor , who lives next
这 男孩们 通缉 到 看 这 猪 那 属于 到 先生 . 泰勒 , WHO 生活 下一个
[dɔːr] ,
door ,
门 ,

男孩们想看看隔壁泰勒先生养的猪。

[soʊ][aɪ] [tʊk] [ðem; ðəm] [θruː] [ə; eɪ][hoʊl][ɪn][ðə; ði] [fens] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][pɪgz]
so I took them through a hole in the fence , and they looked at the pigs
所以 我 采取 他们 通过 一个 洞 在 这 栅栏 , 和 他们 看起来 在 这 猪
,
,
,

于是我带他们从栅栏上的一个洞进去，他们看了看猪。

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [sed] ,
and **one** **of** **them** **said** **,**
和 一 的 他们 说 ,

其中一人说道：

" [oʊ][maɪ] [haʊ] [swiːt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ænd; ənd] [haʊ] [aɪ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][pɪg]
" Oh my how sweet they are and how I would like to be a little pig
" 哦 我的 如何 甜的 他们 是 和 如何 我 会 喜欢 到 是 一个 小的 猪
[ænd; ənd]['nevər][biː; bi] [wɑːʃt] [ænd; ənd][hæv; həv][lɑːts][ʌv; əv] [swɪl] !
and never be washed and have lots of swill !
和 绝不 是 洗过 和 有 很多 的 泔水 !

“哦，它们真可爱，我多么想成为一只小猪，永远不用洗澡，吃很多泔水！”

" [soʊ][aɪ] [sed] , " [waɪ] [dəunt][juː; jʊ] [pleɪ] [juː; jʊ][ɑːr; ər][pɪgz] , [ænd; ənd] [krɔːl] [raʊnd] [ænd; ənd] [grʌnt]
" So I said , " Why don't you play you are pigs , and crawl round and grunt
" 所以 我 说 , " 为什么 不 你 玩 你 是 猪 , 和 爬行 圆形的 和 咕哝
?
?
?

于是我说：“你们为什么不扮演猪，爬来爬去，哼哼唧唧呢？”

[its] [dʒʌst][æz; əz] ['iːzi] , [ænd; ənd] [aɪl] [lʊk] [æt; ət][juː; jʊ] .
It's just as easy , and I'll look at you .
它是 只是 作为 简单的 , 和 患病的 看 在 你 .

这很简单，我会看着你。

" [juː; jʊ] [siː] , [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][ə'mjuːz][ðem; ðəm] ,
" You see , I thought I ought to amuse them ,
" 你 看 , 我 想法 我 应该 到 娱乐 他们 ,

“你看，我觉得我应该逗他们开心。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ðɪs] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][naɪs] [wei] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ðem; ðəm][tuː; tə][ə'mjuːz] [ðəm'selvz] .
and that this would be a nice way to teach them to amuse themselves .
和 那 这 会 是 一个 好的 方式 到 教 他们 到 娱乐 他们自己 .

而且，这也不失为一种教他们自娱自乐的好方法。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 358]
[页 -]

[第358页]

" - [wiːv] [bɪn] ['pleɪɪŋ] [pɪgz] , [mɑː] . -
" ' WE'VE BEEN PLAYING PIGS , MA . '
" - 我们已经 到过 玩耍 猪 , 马萨诸塞州 . -

“我们一直在玩捉迷藏，妈。”

" [wel] , [ðeɪ] [gɑːt] [daʊn] [ɑːn][ɔːl] [fɔːz] [ænd; ənd][ræn] [raʊnd] [ænd; ənd] [grʌntid] ,
" Well , they got down on all fours and ran round and grunted ,
" 出色地 , 他们 得到 向下 在 全部 四 和 跑 圆形的 和 哼哼 ,

“他们四肢着地，跑来跑去，发出咕噜声，

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə][get]['taɪərd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
until they began to get tired of it ,
直到 他们 开始 到 得到 疲劳的 的 它 ,

直到他们开始感到厌倦为止。

[ænd; ənd] [ðen] ['wɑːntɪd][tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [els] [pɪgz][kʊd; kəd][duː] ;
and then wanted to know what else pigs could do ;
和 然后 通缉 到 知道 什么 别的 猪 可以 做 ;

然后他想知道猪还能做什么；

[soʊ][aɪ][toʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [pɪgz]['dʒen(ə)rəli] [roʊld] [ɪn][ðə; ði] [mʌd] ,

so	I	told	them	that	pigs	generally	rolled	in	the	mud	,
所以	我	讲述	他们	那	猪	一般来说	滚动	在	这	泥	,

所以我告诉他们，猪通常会在泥里打滚。

[ænd; ənd][ðə; ði] [mɔːr] [mʌd] [ə; eɪ][pɪg][kʊd; kəd][get][ɑːn][hɪm'self][ðə; ði] ['hæpiːɚ] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ,

and	the	more	mud	a	pig	could	get	on	himself	the	happier	he	would	be	,
和	这	更多的	泥	一个	猪	可以	得到	在	他自己	这	更快乐	他	会	是	,

猪身上沾的泥越多，它就越开心。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mʌd] ['pʌd(ə)l] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [bæk] [jɑːrd] [ðæt] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ]

and	that	there	was	a	mud	puddle	in	our	back	yard	that	would	make	a
和	那	那里	曾是	一个	泥	水坑	在	我们的	后退	院子	那	会	制作	一个

[pɪg][kraɪ][laɪk][ə; eɪ][tʃaɪld][wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] .

pig	cry	like	a	child	with	delight	.
猪	哭	喜欢	一个	孩子	和	喜	.

我们后院里有一个泥坑，能让猪高兴得像个孩子一样哭泣。

[ðə; ði] [bɔɪz] [went] [streɪt] [tuː; tə] [ðæt] [mʌd] ['pʌd(ə)l] ,

The	boys	went	straight	to	that	mud	puddle	,
这	男孩们	去	直的	到	那	泥	水坑	,

男孩们径直走向了那个泥坑。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [roʊld] [ɪn][ðə; ði][mʌd] [ʌn'tɪl][ðer; ðər] ['wɔznt] [æn; ən] [ɪntʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ðæt] ['wɔznt]

and	they	rolled	in	the	mud	until	there	wasn't	an	inch	of	them	that	wasn't
和	他们	滚动	在	这	泥	直到	那里	不是	一个	英寸	的	他们	那	不是

['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][mʌd][soʊ] [θɪk] [ðæt][juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][get][ə; eɪ]['kroʊbɑːr][tuː; tə][praɪ]

covered	with	mud	so	thick	that	you	would	have	to	get	a	crowbar	to	pry
涵盖	和	泥	所以	厚的	那	你	会	有	到	得到	一个	撬棍	到	撬

[ˌaɪ 'tiː][ɔːf] .

it	off	.
它	离开	.

他们在泥里翻滚，直到身上每一寸肌肤都沾满了厚厚的泥浆，以至于必须用撬棍才能撬开。

[dʒʌst] [ðen] [ænt] ['serə] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [kɔːld] [ðem; ðəm] ,

Just	then	Aunt	Sarah	came	to	the	door	and	called	them	,
只是	然后	阿姨	莎拉	来了	到	这	门	和	称为	他们	,

这时，莎拉阿姨来到门口叫他们。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðem; ðəm][ʃiː; ʃi] [sed] , " [gʊd] ['greɪʃəs] [wʌt] [ɑːn] [ɜːrθ] [hæv; həv][juː; jʊ]

and	when	she	saw	them	she	said	,	"	Good	gracious	what	on	earth	have	you
和	什么时候	她	锯	他们	她	说	,	"	好的	亲切	什么	在	地球	有	你

[bɪn] ['duːɪŋ] ?

been	doing	?
到过	正在做	?

她看见他们后说："我的天哪，你们到底在做什么？"

" [ænd; ənd] ['tɑːmi] , [ðæts] [ðə; ði]['oʊldɪst] [bɔɪ] , [sed] ,

"	and	Tommy	,	that's	the	oldest	boy	,	said	,
"	和	汤米	,	那就是	这	最老	男生	,	说	,

"汤米，他是年纪最大的男孩，"他说。

" [wiːv] [bɪn] ['pleɪɪŋ] [wiː; wi][wɜːr; wər][pɪgz][mɑː]

"	We've	been	playing	we	were	pigs	ma
"	我们已经	到过	玩耍	我们	是	猪	玛

"我们一直在玩'我们是猪'的游戏

[ænd; ənd] [its] ['riːəl] [fʌn] [ænd; ənd] ['wɔznt] ['dʒɪmi] [gʊd] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ˌjuː 'es] [haʊ] ?

and	it's	real	fun	and	wasn't	Jimmy	good	to	show	us	how	?
和	它是	真实的	乐趣	和	不是	吉米	好的	到	展示	我们	如何	?

真的很有趣，吉米教我们怎么做，他做得真棒！

" [aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][bɔɪl][ðə; ði] [bɔɪz] [ɪn][hɑːt]['wɔːtər] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [kʊd; kəd][get][ðə; ði]
" **I** **think** **they** **had** **to** **boil** **the** **boys** **in** **hot** **water** **before** **they** **could** **get** **the**
" 我 思考 他们 有 到 熬 这 男孩们 在 热的 水 前 他们 可以 得到 这
[mʌd] [ɔːf] ,
mud **off** **,**
泥 离开 ,

"我觉得他们得先把孩子们放在热水里煮一煮才能把身上的泥巴洗掉。"

[ænd; ənd][ðer; ðər] [kloʊðz] [hæv; həv][ɔːl][gɑːt][tuː; tə][biː; bi][sent][tuː; tə][ðə; ði] [pʊr] ['piːp(ə)l] [aʊt] [west]
and **their** **clothes** **have** **all** **got** **to** **be** **sent** **to** **the** **poor** **people** **out** **West**
和 他们的 衣服 有 全部 得到 到 是 发送 到 这 贫穷的 人们 出去 西方
[huːz] [θɪŋz] [wɜːr; wər][ɔːl] [lɔːst][ɪn][ðə; ði] [greɪt] [flʌdz] .
whose **things** **were** **all** **lost** **in** **the** **great** **floods** **.**
谁 事物 是 全部丢失的 在 这 伟大的 洪水 .

他们的衣服都必须送到西部那些在大洪水中失去所有家当的穷人那里。

[ɪf] [juːl] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] ,
If **you'll** **believe** **it** **,**
如果 你会 相信 它 ,

如果你相信的话，

[aɪ]['nevər][gɑːt][ðə; ði] [liːst] [bɪt][ʌv; əv] [θæŋks] [fɔːr; fər] ['ʃoʊɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪz] [haʊ] [tuː; tə][ə'mjuːz]
I **never** **got** **the** **least** **bit** **of** **thanks** **for** **showing** **the** **boys** **how** **to** **amuse**
我 绝不 得到 这 至少 少量 的 谢谢 为了 显示 这 男孩们 如何 到 娱乐
[ðəm'selvz] ,
themselves **,**
他们自己 ,

我教孩子们如何自娱自乐，却从未得到过一丝一毫的感谢。

[bʌt; bət] [ænt] ['serə] [sed] [ðæt] [aɪ'd][get] ['sʌmθɪŋ] [wen] ['fɑːðər] [keɪm] [hoʊm] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]
but **Aunt** **Sarah** **said** **that** **I'd** **get** **something** **when** **father** **came** **home** **,** **and** **she**
但 阿姨 莎拉 说 那 ID 得到 某物 什么时候 父亲 来了 家 , 和 她
['wɔznt] [mɪ'steɪkən] .
wasn't **mistaken** **.**
不是 错误 .

但莎拉阿姨说爸爸回家后我会得到一些东西，她说的没错。

[aɪ'd] ['ræðər] [nɑːt] ['menʃ(ə)n] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [aɪ][gɑːt] ,
I'd **rather** **not** **mention** **what** **it** **was** **that** **I** **got** **,**
ID 相当 不是 提到 什么 它 曾是 那 我 得到 ,

我不想透露我得了什么病。

[bʌt; bət][aɪ][gɑːt][ˌaɪ 'tiː]['moʊstli][ɑːn][ðə; ði][legz] ,
but **I** **got** **it** **mostly** **on** **the** **legs** **,**
但 我 得到 它 大多 在 这 腿 ,

但我的伤口主要集中在腿上。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ˌbæm'buː] [keɪnz] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi][soʊld][tuː; tə] ['fɑːðəz] ['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən]
and **I** **think** **bamboo** **canes** **ought** **not** **to** **be** **sold** **to** **fathers** **any** **more** **than**
和 我 思考 竹子 拐杖 应该 不是 到 是 卖 到 父亲们 任何 更多的 比
['pɔɪzn] .
poison **.**
毒 .

我认为竹竿和毒药一样，都不应该卖给父亲们。

[aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [waɪ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk][tuː; tə][biː; bi][æn; ən]['ænɪm(ə)l] ;
I **was** **going** **to** **tell** **why** **I** **should** **like** **to** **be** **an** **animal** **;**
我 曾是 去 到 告诉 为什么 我 应该 喜欢 到 是 一个 动物 ;

我原本想说说我为什么想成为动物；

[bʌt; bət][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['getɪŋ] [leɪt] , [aɪ][mʌst; məst][kloʊz] .

but	as	it	is	getting	late	,	I	must	close	.
但	作为	它	是	获得	晚的	,	我	必须	关闭	.

但由于时间已晚，我必须关门了。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['dʒent(ə)lmən] .

A	LITTLE	GENTLEMAN	.
一个	小的	绅士	.

一位小绅士。

[baɪ][em] . [iː] . ['sæŋstɚ] .

BY	M	.	E	.	SANGSTER	.
经过	M	.	E	.	桑斯特	.

作者：我，桑斯特。

[hɪz; ɪz][kæp][ɪz][oʊld] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [her] [ɪz][goʊld] ,

His	cap	is	old	,	but	his	hair	is	gold	,
他的	帽	是	老的	,	但	他的	头发	是	金子	,

他的帽子很旧，但他的头发是金色的。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪz] [klɪr] [æz; əz][ðə; ði][skaɪ] ;

And	his	face	is	clear	as	the	sky	;
和	他的	脸	是	清除	作为	这	天空	;

他的脸色像天空一样晴朗;

[ænd; ənd] [huːˈevər] [hiː; hi] [miːts] , [ɑːn] [leɪnz] [ɔːr] [striːts] ,

And	whoever	he	meets	,	on	lanes	or	streets	,
和	谁	他	满足	,	在	车道	或者	街道	,

无论他在小巷或街道上遇到谁，

[hiː; hi] [lʊks] [hɪm; ɪm] [streɪt] [ɪn][ðə; ði] [aɪ] ,

He	looks	him	straight	in	the	eye	,
他	看起来	他	直的	在	这	眼睛	,

他直视着他的眼睛，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fɪrləs] [praɪd] [ðæt] [hæz; həz] [nɔːt] [tuː; tə][haɪd] ,

With	a	fearless	pride	that	has	naught	to	hide	,
和	一个	无畏	自豪	那	有	零	到	隐藏	,

带着一种无所畏惧、毫无隐瞒的自豪感，

[ðoʊ] [hiː; hi]['baʊz, 'boʊz][laɪk][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [naɪt] ,

Though	he	bows	like	a	little	knight	,
尽管	他	弓	喜欢	一个	小的	骑士	,

虽然他像个小骑士一样鞠躬，

[kwaɪt] [ˌdebə'ner] , [tuː; tə][ə; eɪ]['leɪdi] [fer] ,

Quite	debonair	,	to	a	lady	fair	,
相当	风度翩翩	,	到	一个	女士	公平的	,

风度翩翩，对一位美丽的女士说：

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][smaɪl] [ðæt] [ɪz] [swɪft] [æz; əz] [laɪt] .

With	a	smile	that	is	swift	as	light	.
和	一个	微笑	那	是	迅速	作为	光	.

笑容如光般迅捷。

[dʌz] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [kɔːl] ?

Does	his	mother	call	?
做	他的	母亲	称呼	?

他妈妈打电话来吗?

[nɑːt][kaɪt] , [ɔːr][bɔːl] ,

Not	kite	,	or	ball	,
不是	风筝	,	或者	球	,

不是风筝，也不是球。

[ɔːr][ðə; ði] [pˈrɪtɪɪst] [geɪm] , [kæn; kən] [steɪ]
Or **the** **prettiest** **game** **,** **can** **stay**
或者 这 最漂亮的 游戏 , 能 停留

或者，最漂亮的游戏，可以继续。

[hɪz; ɪz] [ˈiːgər] [fiːt] [æz; əz][hiː; hi] [heɪst] [tuː; tə] [griːt]
His **eager** **feet** **as** **he** **hastes** **to** **greet**
他的 渴望的 脚 作为 他 匆忙 到 迎接

他急切地迈着脚步，匆匆去迎接

[wətˈevər] [ʃiː; ʃi] [miːnz] [tuː; tə] [seɪ] .
Whatever **she** **means** **to** **say** **.**
任何 她 方法 到 说 .

不管她想说什么。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtiːtʃərz] [dɪˈpend] [ɑːn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [frend]
And **the** **teachers** **depend** **on** **the** **little** **friend**
和 这 教师 依赖 在 这 小的 朋友

老师们则依赖于这个小家伙。

[æt; ət] [skuːl] [ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] [æt; ət][naɪn] ,
At **school** **in** **his** **place** **at** **nine** **,**
在 学校 在 他的 地方 在 九 ,

九岁时，他代替自己在学校上学。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈlesnz; ˈlesənz] [ˈlɜːrnɪd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [gʊd] [maːrks] [ɜːrnd] ,
With **his** **lessons** **learned** **and** **his** **good** **marks** **earned** **,**
和 他的 课程 学习 和 他的 好的 标记 获得 ,

他吸取了教训，取得了好成绩，

[ɔːl] [ˈredi] [tuː; tə][toʊ][ðə; ði][laɪn] .
All **ready** **to** **toe** **the** **line** **.**
全部 准备好 到 脚趾 这 线 .

一切准备就绪，随时出发。

[aɪ] [ˈwʌndər] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] [hɪm; ɪm] [tuː] ,
I **wonder** **if** **you** **have** **seen** **him** **too** **,**
我 想知道 如果 你 有 已见 他 也 ,

不知道你是否也见过他。

[ðɪs] [bɔɪ] , [huː] [ɪz][nɑːt] [tuː] [bɪg]
This **boy** **,** **who** **is** **not** **too** **big**
这 男生 , WHO 是 不是 也 大的

这个男孩个子不高。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈmɔːrnɪŋ] [kɪs] [frʌm; frəm] [ˈmʌðər] [ænd; ənd][sɪs] ,
For **a** **morning** **kiss** **from** **mother** **and** **Sis** **,**
为了 一个 早晨 吻 从 母亲 和 妹妹 ,

为了得到妈妈和姐姐的早安吻，

[huː] [ˈiznt][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ][prɪg] ,
Who **isn't** **a** **bit** **of** **a** **prig** **,**
WHO 不是 一个 少量 的 一个 伪君子 ,

谁不是有点自命不凡呢?

[bʌt; bət][ˈdʒent(ə)l][ænd; ənd] [strɔːŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [deɪ] [lɔːŋ]
But **gentle** **and** **strong** **,** **and** **the** **whole** **day** **long**
但 温和的 和 强的 , 和 这 所有的 天 长的

但温柔而坚强，而且一整天

[æz; əz] [ˈmeri] [æz; əz] [bɔɪ] [kæn; kən][biː; bi] .
As **merry** **as** **boy** **can** **be** **.**
作为 欢乐 作为 男生 能 是 .

开心极了。

[ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] , [dɪrz] , [ɪn][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] ['jɪrz] ,
A gentleman , dears , in the coming years ,
一个 绅士 , 亲爱的们 , 在 这 未来 年 ,

亲爱的们，在未来的几年里，一位绅士.....

[ænd; ənd][æt; ət]['prez(ə)nt][ðə; ði] [bɔɪ] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:] .
And at present the boy for me .
和 在 展示 这 男生 为了 我 .

而现在，这个男孩对我来说就是最好的选择。

[haʊ] ['dʒeɪmi] [seɪld] [ɪn] [ðə; ði] " [skʌd] .
HOW JAMIE SAILED IN THE " SCUD .
如何 杰米 航行 在 这 " 飞毛腿 .

杰米是如何驾驶"飞毛腿"号的。

" [baɪ] ['mæθju:] [waɪt] , [dʒʌn] .
" BY MATTHEW WHITE , JUN .
" 经过 马修 白色的 , 六月 .

"作者：马修·怀特，JUN

[ðə; ði] [skʌd] [wʌz; wəz][ə; eɪ][kæt] - [rɪgd] , ['klɪpər] - [bɪlt] ['pleʒər] - [jɑ:t] , [bɪ'lɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə]['mɪstər]
The Scud was a cat - rigged , clipper - built pleasure - yacht , belonging to Mr
. - , [ænd; ənd] [naʊ] [fɔ:r; fər] [seɪl] .
. Trenwick , and now for sale .
. - , 和 现在 为了 销售 .

"Scud"号是一艘双桅帆船式休闲游艇，属于特伦威克先生所有，现待售。

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd]['nevər] [bɪn] [ju:st] ['veri] [mʌtʃ] ,
It had never been used very much ,
它 有 绝不 到过 用过的 非常 很多 ,

它以前很少被使用。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] ['dʒeɪmi][wʌz; wəz]['ɔ:lmoʊst][oʊld] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][wɑ:nt][tu:; tə][seɪl] [hɪm'self] ,
and now that Jamie was almost old enough to want to sail himself ,
和 现在 那 杰米 曾是 几乎 老的 足够的 到 想 到 帆 他自己 ,

现在杰米差不多到了可以自己去航海的年纪了，

[ænd; ənd] [stɪl] [sə'fɪʃntli] [jʌŋ] [tu:; tə] [rʌn] [ə; eɪ] [gʊd] [tʃæns] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [draʊnd] [ɪn][ðə; ði]
and still sufficiently young to run a good chance of being drowned in the
[ə'tempt] ,
attempt ,
试图 ,

而且他还很年轻，很有可能在尝试的过程中溺水身亡。

['mɪsɪz] . - [dɪ'klerd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [sli:p] [mʌtʃ] ['iziə] [æt; ət] [naɪt] [ɪf] " [ðæt] [boʊt] "
Mrs . Trenwick declared that she would sleep much easier at night if " that boat "
[wɜ:r; wər] [oʊnd] [baɪ] ['sʌmbɑ:di] [els] .
were owned by somebody else .
是 拥有 经过 某人 别的 .

特伦威克夫人宣称，如果"那艘船"是别人的，她晚上就能睡得更安稳了。

['dʒeɪmi][wʌz; wəz] ['nɪrli] [ɪ'lev(ə)n] , [ænd; ənd][bəuθ][hi:; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz][twɪn] ['sɪstər] ['meriən] [nu:]
Jamie was nearly eleven , and both he and his twin sister Marian knew
[haʊ] [tu:; tə] [roʊ] ,
how to row ,
如何 到 排 ,

杰米快十一岁了，他和他的双胞胎妹妹玛丽安都会划船。

[ænd; ənd] , [ɪn][ðer; ðər] ['prɪti] ['lɪt(ə)l][boʊt] [wʊd] ['pæd(ə)l][ə'baʊt][fɔːr; fər]['aʊərz][ɪn] ['ʃæloʊ] ['wɔːtər] ,

and	,	in	their	pretty	little	boat	would	paddle	about	for	hours	in	shallow	water	,
和	,	在	他们的	漂亮的	小的	船	会	桨	关于	为了	小时	在	浅的	水	,

他们划着漂亮的小船，在浅水中游来游去，一划就是几个小时。

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kən'sɪdərd] ['pɜːrfɪktli] [seɪf] [tuː; tə] [ə'laʊ] ['dʒeɪmi][tuː; tə] [pʌmp] [aʊt][ðə; ði]

so	that	it	was	considered	perfectly	safe	to	allow	Jamie	to	pump	out	the
所以	那	它	曾是	经过考虑的	完美	安全的	到	允许	杰米	到	泵	出去	这

[skʌd] ['æftər][ə; eɪ][reɪn] .

Scud	after	a	rain	.
飞毛腿	后	一个	雨	.

因此，人们认为让杰米在雨后抽干斯库德号上的积水是完全安全的。

[bʌt; bət][æz; əz][taɪm] [went] [ɑːn][ænd; ənd][noʊ] ['pɜːrtʃəsər] [ə'pɪrd] ,

But	as	time	went	on	and	no	purchaser	appeared	,
但	作为	时间	去	在	和	不	购买者	出现	,

但随着时间的推移，始终没有买家出现。

[ðə; ði] [jɑːt] [siːmd] [tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði] [nɪ'glekt] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] ['triːtɪd] ,

the	yacht	seemed	to	feel	the	neglect	with	which	it	was	being	treated	,
这	游艇	似乎	到	感觉	这	忽视	和	哪个	它	曾是	存在	治疗	,

这艘游艇似乎感受到了自己受到的冷落。

[ænd; ənd][baɪ] [weɪ] [ʌv; əv] [ə'træktɪŋ] [mɔːr] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ɪt'self] , ['sʌd(ə)nli] [bɪ'gæn][tuː; tə] [liːk] .

and	by	way	of	attracting	more	attention	to	itself	,	suddenly	began	to	leak	.
和	经过	方式	的	吸引	更多的	注意力	到	本身	,	突然	开始	到	泄露	.

为了吸引更多关注，突然开始泄露。

" [wel] , [pʌmp] [hɜːr; hər] [aʊt] ['evri] [deɪ] [ɪf] ['nesəseri] , [maɪ] [sʌn] , " [sed] ['mɪstər] . - ,

"	Well	,	pump	her	out	every	day	if	necessary	,	my	son	,	"	said	Mr	.	Trenwick	,
"	出色地	,	泵	她	出去	每一个	天	如果	必要的	,	我的	儿子	,	"	说	先生	.	-	,

"好吧，如果需要的话，就每天把她体内的液体抽出来，我的孩子，"特伦威克先生说。

[wen] [ɪn'fɔːrmd] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] ,

when	informed	of	the	fact	,
什么时候	知情的	的	这	事实	,

当得知此事后，

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] ['bɪzi] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [dʒʌst] [ðen] ,

for	he	was	very	busy	at	his	office	in	the	city	just	then	,
为了	他	曾是	非常	忙碌的	在	他的	办公室	在	这	城市	只是	然后	,

因为当时他在城里的办公室非常忙。

[ænd; ənd][wʌz; wəz]['nevər][æt; ət][hoʊm] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] [ɪk'sept] [ɑːn]['sʌndiz; -deiz] .

and	was	never	at	home	during	the	day	except	on	Sundays	.
和	曾是	绝不	在	家	期间	这	天	除了	在	星期日	.

除了星期天，他白天从来不在家。

[ðə; ði] [skʌd] [wʌz; wəz] [muəd] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] ,

The	Scud	was	moored	on	the	edge	of	the	channel	,
这	飞毛腿	曾是	系泊	在	这	边缘	的	这	渠道	,

"飞毛腿"号停泊在航道边缘。

['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [jaːdz][frʌm; frəm][ðə; ði]['aʊtər][end][ʌv; əv][ðə; ði] - - [dɑːk] ,

only	a	few	yards	from	the	outer	end	of	the	Trenwicks	'	dock	,
仅有的	一个	很少	码	从	这	外	结尾	的	这	-	-	码头	,

距离特伦威克码头的外端仅几码之遥，

[ænd; ənd] ['fɔːrmərli] [ə; eɪ] ['prɪti] [bluː] [ænd; ənd] [waɪt] ['buːi] [hæd; həd] ['floʊtɪd] [ə'bʌv] [ðə; ði][spɑːt]

and	formerly	a	pretty	blue	and	white	buoy	had	floated	above	the	spot
和	以前	一个	漂亮的	蓝色的	和	白色的	浮标	有	漂浮	多于	这	点

[wer] [ðə; ði] ['æŋkər] [leɪ] ;

where	the	anchor	lay	;
在哪里	这	锚	躺	;

以前，在锚所在的地方上方，曾漂浮着一个漂亮的蓝白相间的浮标；

[bʌt; bət] [ðɪs] [hæd; həd] [bɪn] [lɔːst][baɪ][sʌm; səm] [miːnz] ,

but	this	had	been	lost	by	some	means	,
但	这	有	到过	丢失的	经过	一些	方法	,

但由于某种原因，这些都丢失了。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði]['keɪb(ə)l][wʌz; wəz] ['fɑːsənd] [də'rektli; daɪ'rektli][tuː; tə][ðə; ði][baʊ; boʊ][ʌv; əv][ðə; ði]

and	now	the	cable	was	fastened	directly	to	the	bow	of	the
和	现在	这	电缆	曾是	系紧	直接地	到	这	弓	的	这

[boʊt] .

boat	.
船	.

现在，缆绳直接固定在了船头。

[ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wiːk] [ɔːr][soʊ][ðə; ði] [pʌmp] , [tuː] , [geɪv] [aʊt] ,

In	the	course	of	a	week	or	so	the	pump	,	too	,	gave	out	,
在	这	课程	的	一个	星期	或者	所以	这	泵	,	也	,	给予	出去	,

大约一周后，水泵也坏了。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði]['wɔːtər][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] ['peɪʃntli] ['teɪkən][aʊt][baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][peɪl] ,

so	that	the	water	had	to	be	patiently	taken	out	by	means	of	pail	,
所以	那	这	水	有	到	是	耐心	已采取	出去	经过	方法	的	桶	,

因此，人们只能耐心地用桶把水舀出来。

['beɪlər] , [ænd; ənd] [spʌndʒ] , [wɪtʃ] ['dʒeɪmi] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi][nɑːt] ['nɪrli] [æz; əz] ['ɪntrəstɪŋ] [æn; ən]

bailer	,	and	sponge	,	which	Jamie	found	to	be	not	nearly	as	interesting	an
打包工	,	和	海绵	,	哪个	杰米	成立	到	是	不是	几乎	作为	有趣的	一个

[ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n][æz; əz] ['pʌmpɪŋ] ,

occupation	as	pumping	,
职业	作为	抽水	,

舀水器和海绵，杰米发现这些工作远不如抽水有趣。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)nli] [mɔːr] " [ʃɪp] - [ʃeɪp] . "

which	was	certainly	more	"	ship	-	shape	.	"
哪个	曾是	当然	更多的	"	船	-	形状	.	"

这无疑更“井然有序”。

" [aɪ][dəunt]['wʌndər] [ðæt]['noʊbɑːdi]['wɒnts][tuː; tə] [baɪ] [hɜːr; hər] ,

"	I	don't	wonder	that	nobody	wants	to	buy	her	,
"	我	不	想知道	那	无人	想要	到	买	她	,

“难怪没人想买她。”

" [hiː; hi] [riˈmɑːkt] [tuː; tə]['meriən][wʌn]['veri][hɑːt][ˌæftər'nuːn] ,

"	he	remarked	to	Marian	one	very	hot	afternoon	,
"	他	评论	到	玛丽安	一	非常	热的	下午	,

在一个非常炎热的下午，他对玛丽安说道：

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [rəud] [hɪm; ɪm][aʊt][tuː; tə][ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['deɪli][tæsk] .

as	she	rowed	him	out	to	the	scene	of	his	daily	task	.
作为	她	划船	他	出去	到	这	场景	的	他的	日常的	任务	.

她划着小船送他去他每天工作的地方。

" [lʊk] [aʊt] , [naʊ] , [ænd; ənd][dəunt][let][hɜːr; hər] [bʌŋk] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ,

"	Look	out	,	now	,	and	don't	let	her	bunk	,	"	he	added	,
"	看	出去	,	现在	,	和	不	让	她	假寐	,	"	他	额外	,

“现在小心点，别让她溜走，”他补充道。

[æz; əz][hɪz; ɪz]['sɪstər] [brɔ:t] [ðə; ði][boʊt][ʌp] [ə'lɔ:ŋ'saɪd] [ðə; ði][skʌd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [swu:p] [ðæt]

as	his	sister	brought	the	boat	up	alongside	the	Scud	with	a	swoop	that
作为	他的	姐姐	带来	这	船	向上	旁边	这	飞毛腿	和	一个	俯冲	那

['θretnd] [tu:; tə] [kən'sɪdərəbli] ['dæmɪʤ][ðə; ði][peɪnt][ʌv; əv][bəuθ] ,

threatened	to	considerably	damage	the	paint	of	both	,
威胁	到	相当	损害	这	画	的	两个都	,

当他妹妹驾驶小艇猛地靠近"飞毛腿"号时，船身猛地一倾，险些严重损坏两艘船的油漆。

[hæd; həd][nɑ:t]['dʒeɪmi] ['skɪlfəlɪ] ['wɔ:did] [ɔ:f][ðə; ði] [bloʊ] .

had	not	Jamie	skillfully	warded	off	the	blow	.
有	不是	杰米	巧妙地	监护	离开	这	吹	.

如果不是杰米巧妙地挡住了这一击。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [saʊnd] [ʌv; əv] [wi:lz] [ɑ:n][ðə; ði] ['grævld]

At	the	same	moment	there	was	a	sound	of	wheels	on	the	gravelled
在	这	相同的	片刻	那里	曾是	一个	声音	的	车轮	在	这	砾石

['draɪvweɪ] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] ,

driveway	leading	to	the	house	,
车道	领导	到	这	房子	,

与此同时，通往房子的碎石车道上传来车轮碾过路面的声音。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['hænsəm] ['vɪlɪdʒ] [kɑ:rt][wʌz; wəz] [si:n] [tu:; tə][stɑ:p][æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [dɔ:r] .

and	a	handsome	village	cart	was	seen	to	stop	at	the	front	door	.
和	一个	英俊的	村庄	大车	曾是	已见	到	停止	在	这	正面	门	.

一辆漂亮的乡村马车停在了前门前。

" [oʊ] , [its] ['meimi] ['henli] !

"	Oh	,	it's	Mamie	Henley	!
"	哦	,	它是	玛米	亨利	!

"哦，是玛米·亨利！"

" [kraɪd] ['meriən] , ['klæpɪŋ] [hɜ:r; hər][hændz] .

"	cried	Marian	,	clapping	her	hands	.
"	哭	玛丽安	,	鼓掌	她	双手	.

"玛丽安拍着手喊道。"

" ['hɜ:ri] [aʊt] , ['dʒeɪmi] ; [hɪəz] [jʊr; jər][peɪl][ænd; ənd] [θɪŋz] ; " [ænd; ənd] ['kwɪkli] ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ʌp]

"	Hurry	out	,	Jamie	;	here's	your	pail	and	things	;	"	and	quickly	catching	up
"	匆忙	出去	,	杰米	;	这里是	你的	桶	和	事物	;	"	和	迅速地	捕捉	向上

[hɜ:r; hər][ɔ:rz; oʊrz] [ə'gen] ,

her	oars	again	,
她	桨	再次	,

"快点，杰米；你的水桶和东西都在这儿；"说着，她又迅速地划起了桨。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:rl] [ʃʌvd] [ɔ:f] ,

the	little	girl	shoved	off	,
这	小的	女孩	推搡	离开	,

小女孩一把推开，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['nɪrli] [bæk] [æt; ət][ðə; ði] [dɑ:k] [bɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hər] ['brʌðər] [kʊd; kəd] [ʃaʊt] ['æftər]

and	was	nearly	back	at	the	dock	before	her	brother	could	shout	after
和	曾是	几乎	后退	在	这	码头	前	她	兄弟	可以	喊	后

[hɜ:r; hər] :

her	:
她	:

她还没等哥哥在她身后喊到，就已经快回到码头了：

" [bʌt; bət] [haʊ] [ˌeɪ 'em][aɪ]['goʊɪŋ][tu:; tə][get] [ə'ʃɔ:r] ?

"	But	how	am	I	going	to	get	ashore	?
"	但	如何	是	我	去	到	得到	岸上	?

但我该如何上岸呢?

[kʌm] [ɑːn][aʊt] [hɪr] [ə'gen] [ænd; ənd] [teɪk] [ˌem 'iː][ɪn] ;
Come **on** **out** **here** **again** **and** **take** **me** **in** **;**
来 在 出去 这里 再次 和 拿 我 在 ;

你再出来把我带走吧;

[ðen] [aɪ][kæn; kən] [liːv] [juː; jʊ][ænd; ənd] [kiːp] [ðə; ði][boʊt] ; " [ænd; ənd]['dʒeɪmi] ['bekənd] ['vaɪələntli]
then **I** **can** **leave** **you** **and** **keep** **the** **boat** **;** **"** **and** **Jamie** **beckoned** **violently**
然后 我 能 离开 你 和 保持 这 船 ; " 和 杰米 招手 暴力
[wɪð; wɪθ][ðə; ði][peɪl] ,
with **the** **pail** **,**
和 这 桶 ,

"那样我就可以离开你，留下这艘船了。"说着，杰米用力地挥舞着水桶。

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] ['emfəsɪs] [tuː; tə][hɪz; ɪz][wɜːrdz] .
as **if** **to** **add** **emphasis** **to** **his** **words** **.**
作为 如果 到 添加 强调 到 他的 字 .

仿佛是为了强调他的话。

" [oʊ] , [aɪ][kɑːnt][stɑːp] [naʊ] , " ['meriən] [skriːmd] [ɪn][rɪ'plaɪ] ,
" **Oh** **,** **I** **can't** **stop** **now** **,** **"** **Marian** **screamed** **in** **reply** **,**
" 哦 , 我 不能 停止 现在 , " 玛丽安 尖叫 在 回复 ,

"哦，我现在停不下来了！"玛丽安尖叫着回答道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['nɪmbli] [slɪpt] [ðə; ði]['peɪntər]['oʊvər][ə; eɪ][poʊst] , [ænd; ənd] ['skræmbld] [aʊt][ɑːn][ðə; ði]
as **she** **nimbly** **slipped** **the** **painter** **over** **a** **post** **,** **and** **scrambled** **out** **on** **the**
作为 她 敏捷地 滑倒了 这 画家 超过 一个 邮政 , 和 打乱 出去 在 这
[dɑːk] .
dock **.**
码头 .

她身手敏捷地把油漆工从柱子上推过去，然后爬上了码头。

" [ðeəz; ðəz] ['meimi] ['bekəniŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] [naʊ] .
" **There's** **Mamie** **beckoning** **to** **me** **now** **.**
" 有 玛米 招手 到 我 现在 .

"玛米现在正向我招手呢。"

[aɪl] [rʌn] [ʌp][ænd; ənd] [siː] [hɜːr; hər][fɜːrst] , [ænd; ənd] [wen] [aɪ] [kʌm] [bæk] [juːl] [biː; bi][ɔːl] [θruː]
I'll **run** **up** **and** **see** **her** **first** **,** **and** **when** **I** **come** **back** **you'll** **be** **all** **through**
患病的 跑步 向上 和 看 她 第一的 , 和 什么时候 我 来 后退 你会 是 全部 通过
;
;
;

我先上去看她，等我回来的时候，你们就都完了;

" [ænd; ənd] ['θroʊɪŋ] [aʊt][ðə; ði][læst] ['sentəns] [æz; əz][ʃiː; ʃi][ræn] ,
" **and** **throwing** **out** **the** **last** **sentence** **as** **she** **ran** **,**
" 和 投掷 出去 这 最后的 句子 作为 她 跑 ,

她一边跑一边把最后一句话抛了出去。

['dʒeɪmiːz][twɪn] [fluː] [ɑːn][hɜːr; hər] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] .
Jamie's **twin** **flew** **on** **her** **way** **to** **the** **house** **.**
杰米的 双 飞翔 在 她 方式 到 这 房子 .

杰米的双胞胎妹妹在来家里的路上飞走了。

['dʒeɪmi][hɪm'self] [tʊk] [ʌp][hɪz; ɪz]['beɪlər][ænd; ənd][went][tuː; tə][wɜːrk] ,
Jamie **himself** **took** **up** **his** **bailer** **and** **went** **to** **work** **,**
杰米 他自己 采取 向上 他的 打包工 和 去 到 工作 ,

杰米自己拿起舀水器就开始干活了。

['hoʊpɪŋ] [ðæt] ['meimi] ['hɛnliːz] [kɔːl] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['veri] ['fɔːrm(ə)l][ænd; ənd] ['kɑːnsɪkwentli] [ʃɔːrt]

hoping	**that**	**Mamie**	**Henley's**	**call**	**would**	**be**	**a**	**very**	**formal**	**and**	**consequently**	**short**
希望	那	玛米	亨利的	称呼	会	是	一个	非常	正式的	和	最后	短的

[wʌn] .

one	**.**
一	.

希望玛米·亨利的电话会非常正式，因此也会很简短。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][kɔːl][æt; ət][ɔːl] ,

As	**it**	**happened**	**,**	**it**	**was**	**not**	**a**	**call**	**at**	**all**	**,**
作为	它	发生	,	它	曾是	不是	一个	称呼	在	全部	,

结果，那根本就不是一次通话。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['sɪmpli] [kʌm] [tuː; tə] [teɪk] ['meriən] [aʊt] ['raɪdɪŋ][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][oʊld]['poʊni][ɪn]

for	**she**	**had**	**simply**	**come**	**to**	**take**	**Marian**	**out**	**riding**	**with**	**her**	**old**	**pony**	**in**
为了	她	有	简单地	来	到	拿	玛丽安	出去	骑术	和	她	老的	小马	在

[hɪz; ɪz] [nuː] [kɑːrt] .

his	**new**	**cart**	**.**
他的	新的	大车	.

因为她只是来带玛丽安和她的老马一起坐他的新马车出去兜风。

" [bʌt; bət][ðeəz; ðəz]['dʒeɪmi][aʊt][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði][skʌd] , " [bɪ'gæn]['meriən] ,

"	**But**	**there's**	**Jamie**	**out**	**there**	**in**	**the**	**Scud**	**,**	**"**	**began**	**Marian**	**,**
"	但	有	杰米	出去	那里	在	这	飞毛腿	,	"	开始	玛丽安	,

“但是杰米还在飞毛腿号上呢，”玛丽安说道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《哈珀青少年》杂志，(Harper's Young People, April 4,)
第2/4页

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [hʌgɪd] [ænd; ənd][toʊld] [ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][goʊ][æt; ət][wʌns][ʃiː; ʃi]
when **she** **had** **been** **hugged** **and** **told** **that** **if** **she** **could** **not** **go** **at** **once** **she**
什么时候 她 有 到过 拥抱 和 讲述 那 如果 她 可以 不是 去 在 一次 她
['kudnt] [goʊ][æt; ət][ɔːl] ,
couldn't **go** **at** **all** **,**
不能 去 在 全部 ,

当她被拥抱并被告知，如果她不能立刻离开，那就永远也走不了的时候，

[æz; əz][ðə; ði] ['koʊtʃmən] [mʌst; məst][biː; bi][æt; ət][hoʊm][ɪn][taɪm][tuː; tə] [miːt] [ðə; ði][treɪn] .
as **the** **coachman** **must** **be** **at** **home** **in** **time** **to** **meet** **the** **train** **.**
作为 这 马车夫 必须 是 在 家 在 时间 到 见面 这 火车 .

因为马车夫必须及时赶回家迎接火车。

" [oʊ] , [aɪl] [siː] [tuː; tə][jʊr; jər] ['brʌðər] , " [rɪ'tɜːrnd] ['meimi] ,
" **Oh** **,** **I'll** **see** **to** **your** **brother** **,** **"** **returned** **Mamie** **,**
" 哦 , 患病的 看 到 你的 兄弟 , " 返回 玛米 ,

“哦，我会照顾你哥哥的，”玛米回答道。

" [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [jʊr; jər] ['mʌðər] [wɪl] [let][juː; jʊ][goʊ] , [fɔːr; fər][wiː; wi][met][hɜːr; hər][ɑːn][ðə; ði][roʊd]
" **and** **I** **know** **your** **mother** **will** **let** **you** **go** **,** **for** **we** **met** **her** **on** **the** **road**
" 和 我 知道 你的 母亲 将要 让 你 去 , 为了 我们 遇见 她 在 这 路
,
,
,

“我知道你母亲会放你走的，因为我们在路上遇到了她。”

[ænd; ənd][aɪ] [æskt] [hɜːr; hər] [ɪf] [juː; jʊ] [maɪt] .
and **I** **asked** **her** **if** **you** **might** **.**
和 我 问 她 如果 你 可能 .

我问她你是否愿意。

[naʊ] ['hɜːri] [ænd; ənd][pʊt][ɑːn][jʊr; jər] ['ʌðər] [hæt] , " [ænd; ənd][æz; əz]['meriən] ['vænɪʃt] [ɑːn][ðə; ði]
Now **hurry** **and** **put** **on** **your** **other** **hat** **,** **"** **and** **as** **Marian** **vanished** **on** **the**
现在 匆忙 和 放 在 你的 其他 帽子 , " 和 作为 玛丽安 消失了 在 这
['ɪnstənt] ,
instant **,**
立即的 ,

“快点，把你的另一顶帽子戴上，”话音未落，玛丽安就消失了。

[hɜːr; hər] [frend] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði][bæŋk][ænd; ənd] [kɔːld] [tuː; tə]['dʒeɪmi][tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [lɔːŋ]
her **friend** **walked** **to** **the** **bank** **and** **called** **to** **Jamie** **to** **know** **how** **long**
她 朋友 步行 到 这 银行 和 称为 到 杰米 到 知道 如何 长的
[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [hɪz; ɪz][wɜːrk] .
it **would** **take** **him** **to** **finish** **his** **work** **.**
它 会 拿 他 到 结束 他的 工作 .

她的朋友走到银行，打电话给杰米，问他还需要多久才能完成工作。

" [ə'baʊt] [ten] ['mɪnɪts] , " [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [bæk] .
" **About** **ten** **minutes** **,** **"** **he** **shouted** **back** **.**
" 关于 十 分钟 , " 他 喊叫 后退 .

“大概十分钟吧，”他大声回应道。

" [wel] , [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] ['meriən][fɔːr; fər][ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][æn; ən] ['aʊɜ-z] [draɪv] ,
" **Well** **,** **I'm** **going** **to** **take** **Marian** **for** **a** **quarter** **of** **an** **hour's** **drive** **,**
" 出色地 , 我是 去 到 拿 玛丽安 为了 一个 四分之一 的 一个 小时 驾驶 ,

“嗯，我要带玛丽安开车出去兜风一刻钟。”

" [skri:md] ['meimi] ; " [soʊ][ju:; jʊ] ['ni:dnt] ['hɜ:ri] .
" screamed Mamie ; " so you needn't hurry .
" 尖叫 玛米 ; " 所以 你 不必 匆忙 .

"玛米尖叫道；"所以你不用着急。"

[aɪ][kɑ:nt] [weɪt] [ʌn'tɪl] [ʃi:; ʃi]['roʊz; 'raʊz][ðə; ði][boʊt] [aʊt][tu:; tə][ju:; jʊ] .
I can't wait until she rows the boat out to you .
我 不能 等待 直到 她 行 这 船 出去 到 你 .

我迫不及待地想看到她划船到你身边。

[gʊd] - [baɪ] ;
Good - by ;
好的 - 经过 ;

再见；

" [ænd; ənd] [bɪ'fɔ:r] ['dʒeɪmi][kʊd; kəd] [meɪk] [hɜ:r; hər][ˌʌndər'stænd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi]['pɑ:səb(ə)l]
" and before Jamie could make her understand that it would be possible
" 和 前 杰米 可以 制作 她 理解 那 它 会 是 可能的
[fɔ:r; fər][ðem; ðəm][tu:; tə][let][ðə; ði][boʊt] [drɪft] [aʊt][tu:; tə][hɪm; ɪm][ɑ:n][ðə; ði] [eb] - [taɪd] ,
for them to let the boat drift out to him on the ebb - tide ,
为了 他们 到 让 这 船 漂移 出去 到 他 在 这 落潮 - 潮 ,

还没等杰米让她明白他们可以趁着退潮让船漂到他身边，

['meriən] [ə'pɪrd] [ɪn][hɜ:r; hər][best][hæt] , [bəuθ]['gɝ:lz] ['hɜ:rid] ['ɪntu:][ðə; ði][kɑ:rt] ,
Marian appeared in her best hat , both girls hurried into the cart ,
玛丽安 出现 在 她 最好的 帽子 , 两个都 女孩们 慌忙 进入 这 大车 ,

玛丽安戴着她最好的帽子出现了，两个女孩匆匆钻进马车里。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv] [ˌfer'wel] [went] ['rætlɪŋ] [ɔ:f] [daʊn] [ðə; ði]['ævənu:] .
and with a cry of farewell went rattling off down the avenue .
和 和 一个 哭 的 告别 去 嘎嘎作响 离开 向下 这 大街 .

然后，他喊了一声告别，便沿着大道飞快地跑开了。

" [wel] , [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['prɪti] [fɪks] [tu:; tə][bi:; bi] [left][ɪn] ! " [θɔ:t] ['dʒeɪmi] ,
" Well , this is a pretty fix to be left in ! " thought Jamie ,
" 出色地 , 这 是 一个 漂亮的 使固定 到 是 左边 在 ! " 想法 杰米 ,

"嗯，这倒是个不错的解决办法！"杰米心想。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 359]
[页 -]

[第359页]

[æz; əz][hi:; hi] [stʊd] [ʌp][ɑ:n][ðə; ði] [dek] [ʌv; əv][ðə; ði] [skʌd] [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt]['oʊvər][ðə; ði]['rɪvər][ɪn]
as he stood up on the deck of the Scud and looked out over the river in
作为 他 站立 向上 在 这 甲板 的 这 飞毛腿 和 看起来 出去 超过 这 河 在
[sɜ:rtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ][kræb] [bɔɪ] ,
search of a crab boy ,
搜索 的 一个 螃蟹 男生 ,

他站在"斯库德号"的甲板上，眺望着河面，寻找捕蟹童子。

[ɔ:r]['eni] ['ʌðər] [sɔ:rt][ʌv; əv] [bɔɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][boʊt] .
or any other sort of boy with a boat .
或者 任何 其他 种类 的 男生 和 一个 船 .

或者其他任何类型的有船的男孩。

[bʌt; bət][æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][kwaɪt] ['ɜ:rli] [ɪn][ðə; ði][ˌæftər'nu:n] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]
But as it was quite early in the afternoon , there was not a single
但 作为 它 曾是 相当 早期的 在 这 下午 , 那里 曾是 不是 一个 单身的
[wʌn]['vɪzəb(ə)l] .
one visible .
一 可见的 .

但由于当时还是下午早些时候，所以一只太阳也没看到。

[ðen] , [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][soʊ] ['veri] [wɔːrm] ,

Then	,	as	it	was	so	very	warm	,
然后	,	作为	它	曾是	所以	非常	温暖的	,

当时天气非常暖和，

['dʒeɪmi][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][rest] [ə'waɪl] [bɪ'fɔːr] ['goʊɪŋ][ɑːn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][wɜːrk] ,

Jamie	decided	to	rest	awhile	before	going	on	with	his	work	,
杰米	决定	到	休息	一会儿	前	去	在	和	他的	工作	,

杰米决定休息一会儿再继续工作。

[soʊ][hiː; hi] [krɔːld] [ɪn] ['ʌndər] [ðə; ði]['fɔːrwərd] [dek] ,

so	he	crawled	in	under	the	forward	deck	,
所以	他	爬行	在	在下面	这	向前	甲板	,

于是他爬进了前甲板下面。

[wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ʃeɪd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [strɔːŋ] [smel] [ʌv; əv][dæmp] [wʊd] ,

where	there	was	shade	and	a	strong	smell	of	damp	wood	,
在哪里	那里	曾是	阴影	和	一个	强的	闻	的	潮湿	木头	,

那里有阴凉处，还散发着潮湿木头的浓烈气味。

[ænd; ənd] ['pɪloʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ɑːn][ə; eɪ][sænd] - [bæg] , [leɪ] [ðer; ðər] ['lɪsnɪŋ] [kən'tentɪdli] [tuː; tə]

and	pillowing	his	head	on	a	sand	-	bag	,	lay	there	listening	contentedly	to
和	枕头	他的	头	在	一个	沙	-	包	,	躺	那里	聆听	心满意足地	到

[ðə; ði]['regjələr][læp] ,

the	regular	lap	,
这	常规的	膝	,

他把头枕在沙袋上，躺在那里，心满意足地听着熟悉的脚步声。

[læp][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] [ə'genst] [ðə; ði] [skʌd] ,

lap	of	the	river	against	the	Scud	,
膝	的	这	河	反对	这	飞毛腿	,

河水拍打着斯库德号，

['wʌndərɪŋ] [ɪf] [iːtʃ] ['lɪt(ə)l]['rɪp(ə)l] ['wɔznt] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]['wɔːtər] - [spraɪt] [ɪn] [dɪs'gaɪz] .

wondering	if	each	little	ripple	wasn't	a	sort	of	water	-	sprite	in	disguise	.
好奇	如果	每个	小的	波纹	不是	一个	种类	的	水	-	精灵	在	伪装	.

我不禁怀疑，每一道细小的涟漪会不会都是伪装成涟漪的水精灵。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] [weɪvz] - [bredθ] [frʌm; frəm] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt]['wɔːtər] -

Of	course	it	was	but	a	wave's	-	breadth	from	thinking	about	water	-
的	课程	它	曾是	但	一个	波浪	-	宽度	从	思维	关于	水	-

[spraɪts] [tuː; tə] ['driːmiŋ] [ə'baʊt][ðem; ðəm] ,

sprites	to	dreaming	about	them	,
精灵	到	做梦	关于	他们	,

当然，从思考水精灵到梦见它们，不过是一瞬间的事。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['weðər] [wʌz; wəz] [ɪk'striːmli] ['sʌltri] , [ænd; ənd][ðə; ði] [slaɪt] ['moʊʃ(ə)n][ʌv; əv]

and	as	the	weather	was	extremely	sultry	,	and	the	slight	motion	of
和	作为	这	天气	曾是	极其	闷热	,	和	这	轻微	运动	的

[ðə; ði][boʊt] ['veri] ['suːðɪŋ] ,

the	boat	very	soothing	,
这	船	非常	舒缓	,

天气极其闷热，船身轻微的摇晃令人感到非常舒适。

['dʒeɪmi][wʌz; wəz] [suːn] ['siːɪŋ] [streɪndʒ] [saɪts] .

Jamie	was	soon	seeing	strange	sights	.
杰米	曾是	很快	看到	奇怪的	景点	.

杰米很快就看到了奇怪的景象。

[fɜːrst][ðer; ðər][wɜːr; wər]['oʊnli][ðə; ði]['taɪni]['wɔːtər] - [spraɪts] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə][flɪt] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ;

First	there	were	only	the	tiny	water	-	sprites	that	seemed	to	flit	before	him	;
第一的	那里	是	仅有的	这	微小的	水	-	精灵	那	似乎	到	掠过	前	他	;

起初只有一些微小的水精灵在他面前飞来飞去；

[ðen] [ðiːz] ['grædʒuəli] [gruː] ['ɪntuː] ['dwɔrfs] [wɪð; wɪθ][lɑːrdʒ] ['hedz] ,

then	these	gradually	grew	into	dwarfs	with	large	heads	,
然后	这些	逐步地	生长	进入	矮人	和	大的	头部	,

然后这些矮人逐渐长成了头部很大的矮人，

[wɪtʃ] [ðeɪ] [tʊk] [ɔːf][ænd; ənd] [tɔːst] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [laɪk] [fʊt] - [bɔːlz] ,

which	they	took	off	and	tossed	back	and	forth	like	foot	-	balls	,
哪个	他们	采取	离开	和	抛掷	后退	和	前进	喜欢	脚	-	球	,

他们把东西脱下来，像踢足球一样来回抛掷。

[ʌn'tɪl] ['faɪnəli] [ðeɪ] [ðəm'selvz] [tʃeɪndʒd] ['ɪntuː]['dʒaiənts] , [waɪl] [ðə; ði] ['hedz] [wɜːr; wər] [træns'fɔːmd]

until	finally	they	themselves	changed	into	giants	,	while	the	heads	were	transformed
直到	最后	他们	他们自己	已更改	进入	巨人	,	尽管	这	头部	是	转变

['ɪntuː] [ɪ'mens] ['kænən] - [bɔːlz] ,

into	immense	cannon	-	balls	,
进入	巨大	大炮	-	球	,

最后，他们自己变成了巨人，而他们的头颅则变成了巨大的炮弹。

[wɪtʃ] [kræʃt] ['ɪntuː][wʌn] [ə'nʌðər] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɪzd] [θruː] [ðə; ði] [er] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

which	crashed	into	one	another	,	as	they	whizzed	through	the	air	,	with	a
哪个	崩溃了	进入	一	其他	,	作为	他们	嗖嗖	通过	这	空气	,	和	一个

['terəb(ə)l] [rɪ'pɔːrt] .

terrible	report	.
糟糕的	报告	.

它们在空中呼啸着相撞，发出可怕的巨响。

[buːm] ! [bæŋ] !

Boom	!	bang	!
繁荣	!	砰	!

轰！砰！

[biː] - [oʊ] - [oʊ] - [em] !

b	-	o	-	o	-	m	!
b	-	o	-	o	-	米	!

繁荣！

[ðə; ði] [nɔɪz] [wʌz; wəz][soʊ] [laʊd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [woʊk] ['dʒeɪmi][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɑːrt] ,

The	noise	was	so	loud	that	it	woke	Jamie	with	a	start	,
这	噪音	曾是	所以	大声	那	它	觉醒	杰米	和	一个	开始	,

噪音太大，把杰米猛地惊醒了。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ðen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] , [fɔːr; fər][ɪn] [truːθ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ɔːl][ə; eɪ] [driːm] ,

and	even	then	he	heard	it	,	for	in	truth	it	was	not	all	a	dream	,
和	甚至	然后	他	听到	它	,	为了	在	真相	它	曾是	不是	全部	一个	梦	,

即使在那时，他也听到了，因为事实上，这一切并非全是梦境。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [fɪrs] ['θʌndər] - [stɔːrm] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [swuːp] [daʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði][kɑːm]

but	a	fierce	thunder	-	storm	which	had	suddenly	swooped	down	upon	the	calm
但	一个	凶猛的	雷	-	风暴	哪个	有	突然	俯冲	向下	之上	这	冷静的

[ˌæftər'nuːn] ,

afternoon	,
下午	,

但一场猛烈的雷暴突然袭击了平静的午后，

[ænd; ənd] [tʃɜːnd] [ðə; ði] ['piːsf(ə)l] ['rɪvər]['ɪntuː][ə; eɪ]['reɪdʒɪŋ] [siː] .

and	churned	the	peaceful	river	into	a	raging	sea	.
和	搅打	这	和平	河	进入	一个	愤怒	海	.

平静的河流变成了汹涌的大海。

['dʒeɪmi] ['kwɪkli] [tɜːrnd] ['oʊvər] , [ænd; ənd] [bækt] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'triːt] ,

Jamie	quickly	turned	over	,	and	backed	out	of	his	retreat	,
杰米	迅速地	转向	超过	,	和	支持的	出去	的	他的	撤退	,

杰米迅速翻了个身，退出了退路。

[tuː; tə][biː; bi][æt; ət][wʌns] [soʊkt] [θruː] [baɪ][ðə; ði]['draɪvɪŋ][reɪn] .

to	be	at	once	soaked	through	by	the	driving	rain	.
到	是	在	一次	浸泡过	通过	经过	这	驾驶	雨	.

立刻被瓢泼大雨淋透。

[ðə; ði] [skʌd] [wʌz; wəz]['raɪzɪŋ][ænd; ənd] ['fɔːlɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [weɪvz] [wɪð; wɪθ] ['maɪti] [θʌdz] ,

The	Scud	was	rising	and	falling	on	the	waves	with	mighty	thuds	,
这	飞毛腿	曾是	上升	和	坠落	在	这	波浪	和	强大的	砰砰声	,

“飞毛腿”号战舰在波浪上剧烈地起伏着，发出沉闷的撞击声。

['tʌgɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['keɪb(ə)l][laɪk][ə; eɪ] ['spɪrɪtɪd] [hɔːrs] ['iːgər] [tuː; tə][biː; bi][ɔːf] ,

tugging	at	the	cable	like	a	spirited	horse	eager	to	be	off	,
拉扯	在	这	电缆	喜欢	一个	精神抖擞	马	渴望的	到	是	离开	,

像一匹急于奔跑的骏马般用力拉扯着缆绳，

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][æz; əz][ðə; ði] [bɔɪ] [stʊd] [ðer; ðər] , [træns'fɪkst] [wɪð; wɪθ] [ə'meɪzmənt] , [ðə; ði][roʊp]

and	even	as	the	boy	stood	there	,	transfixed	with	amazement	,	the	rope
和	甚至	作为	这	男生	站立	那里	,	呆若木鸡	和	惊愕	,	这	绳索

['pɑːrtɪd] ,

parted	,
分手了	,

就在男孩惊愕地站在那里时，绳子突然分开了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪbəreɪtɪd] [boʊt] [ʃɑːt] ['swɪftli] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvər][wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɪnd][ænd; ənd][taɪd] .

and	the	liberated	boat	shot	swiftly	down	the	river	with	the	wind	and	tide	.
和	这	解放	船	射击	迅速地	向下	这	河	和	这	风	和	潮	.

获救的船只顺着风和潮水迅速顺流而下。

[ðen] ['dʒeɪmi] [rʌʃt] [tuː; tə][ðə; ði][stɜːrn] ,

Then	Jamie	rushed	to	the	stern	,
然后	杰米	匆忙	到	这	船尾	,

然后杰米冲向船尾，

['θɪŋkɪŋ] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [stɪr] [ðə; ði] [jɑːt] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd]

thinking	he	might	be	able	to	steer	the	yacht	in	such	a	way	that	she	would
思维	他	可能	是	有能力的	到	转向	这	游艇	在	这样的	一个	方式	那	她	会

['spiːdəli] [biː; bi] [bloʊn] [ə'ʃɔːr] ;

speedily	be	blown	ashore	;
迅速地	是	吹	岸上	;

他认为自己或许可以操控游艇，使其迅速被风吹到岸边；

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θrɪl] [ʌv; əv] ['terər] [hiː; hi] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['tɪlər] [ɑːn]

but	with	a	thrill	of	terror	he	discovered	that	there	was	no	tiller	on
但	和	一个	刺激	的	恐怖	他	发现	那	那里	曾是	不	耕耘机	在

[bɔːrd] ,

board	,
木板	,

但他惊恐地发现船上没有舵柄。

[nɔːr]['iːv(ə)n][æn; ən] [ɔːr] [ɔːr][boʊt] - [hʊk] [tuː; tə] [teɪk] [ɪts] [pleɪs] , [ænd; ənd] [ðʌs] ,

nor	even	an	oar	or	boat	-	hook	to	take	its	place	,	and	thus	,
也不	甚至	一个	桨	或者	船	-	钩	到	拿	它是	地方	,	和	因此	,

甚至连一根桨或船钩都没有，因此，

[ðə; ði] ['rʌdər] [wʌz; wəz] ['rendərd] ['præktɪkli] ['juːsləs] .

the	rudder	was	rendered	practically	useless	.
这	舵	曾是	渲染	几乎	无用	.

舵几乎完全失灵了。

[ðə; ði][nekst]['ɪnstənt][ə; eɪ]['zɪgzæg] [fleɪm] [lɪt] [ʌp][ðə; ði] ['daːkənd] ['hevəns] [wɪð; wɪθ][ɪts]['ɔːf(ə)l] [laɪt] ,

The	next	instant	a	zigzag	flame	lit	up	the	darkened	heavens	with	its	awful	light	,
这	下一个	立即的	一个	之字形	火焰	点燃	向上	这	变暗	天	和	它是	可怕	光	,

下一刻，一道锯齿状的火焰用它可怕的光芒照亮了漆黑的天空。

['fɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ] [sək'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['θʌndər] - [klæps] ,

followed	by	a	succession	of	thunder	-	claps	,
随后	经过	一个	演替	的	雷	-	鼓掌	,

随后是一连串的雷声，

[wɪtʃ] [sent] ['dʒeɪmi] [bæk] ['ʌndər] [ðə; ði] [dek] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hɑːrt] [ðæt] ['nɪrli] [feɪld] [hɪm; ɪm][æz; əz]

which	sent	Jamie	back	under	the	deck	with	a	heart	that	nearly	failed	him	as
哪个	发送	杰米	后退	在下面	这	甲板	和	一个	心	那	几乎	失败的	他	作为

[hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [haʊ] ['helpləs] [hiː; hi][wʌz; wəz] .

he	realized	how	helpless	he	was	.
他	已实现	如何	无助	他	曾是	.

这让杰米再次躲到甲板下，他几乎心脏骤停，因为他意识到自己是多么无助。

[ðə; ði]['rɪvər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [brɔːd] [wʌn] , [ænd; ənd][nɑːt] [pər'tɪkjələrli] [diːp] , [ɪk'sept] [ɪn][ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] ,

The	river	was	a	broad	one	,	and	not	particularly	deep	,	except	in	the	channel	,
这	河	曾是	一个	广阔	一	,	和	不是	特别	深的	,	除了	在	这	渠道	,

这条河很宽阔，除了河道以外，其他地方都不算深。

[ɔːl'ðoʊ] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði][taɪd][hæd; həd]['oʊnli] [bɪn] ['fɔːlɪŋ] [fɔːr; fər][ə'baʊt][æn; ən]['aʊər][ðer; ðər]

although	now	that	the	tide	had	only	been	falling	for	about	an	hour	there
虽然	现在	那	这	潮	有	仅有的	到过	坠落	为了	关于	一个	小时	那里

[wʌz; wəz][nɑːt] [mʌtʃ] [hoʊp][ʌv; əv][ðə; ði][skʌd] ['rʌnɪŋ] [ə'graʊnd] ['eniwer] [nɪr] [hoʊm] .

was	not	much	hope	of	the	Scud	running	aground	anywhere	near	home	.
曾是	不是	很多	希望	的	这	飞毛腿	跑步	搁浅	任何地方	靠近	家	.

虽然现在潮水才退了一个小时左右，但"斯库德"号在离家不远的地方搁浅的希望渺茫。

['fæstər][ænd; ənd]['fæstər][ʃiː; ʃi] ['drɪftɪd] , [ɔːr] ['ræðər] [seɪld] [ə'lɔːŋ] , [ʌn'tɪl]['dʒeɪmi] ,

Faster	and	faster	she	drifted	,	or	rather	sailed	along	,	until	Jamie	,
快点	和	快点	她	漂移	,	或者	相当	航行	沿着	,	直到	杰米	,

她漂流的速度越来越快，或者更确切地说，是乘风破浪的速度越来越快，直到杰米……

[ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][lɔːŋgər][laɪ][ðer; ðər][ɪn] [sə'spens] , [keɪm] [aʊt][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['refjuːdʒ] , [ænd; ənd] ,

unable	to	longer	lie	there	in	suspense	,	came	out	from	his	refuge	,	and	,
无法	到	更长	说谎	那里	在	悬念	,	来了	出去	从	他的	避难所	,	和	,

他再也无法躺在那里提心吊胆，于是从藏身之处走了出来，然后……

[prɪ'perd] [tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði][wɜːrst] , [geɪzd] [aʊt][ə'pɑːn][ðə; ði][waɪld] [siːn] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] .

prepared	to	face	the	worst	,	gazed	out	upon	the	wild	scene	about	him	.
准备	到	脸	这	最差	,	凝视	出去	之上	这	荒野	场景	关于	他	.

他做好了面对最坏情况的准备，凝视着周围狂野的景象。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][boʊt][tuː; tə][biː; bi] [siːn] ,

There	was	not	a	boat	to	be	seen	,
那里	曾是	不是	一个	船	到	是	已见	,

周围连一艘船的影子都看不到。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['skuːnər] ['rʌnɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvər] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [geɪl] [ɪn]

with	the	exception	of	a	schooner	running	down	the	river	before	the	gale	in
和	这	例外	的	一个	大篷车	跑步	向下	这	河	前	这	大风	在

[ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [siː] .

the	direction	of	the	sea	.
这	方向	的	这	海	.

除了一艘在狂风来临前顺流而下驶向大海的帆船之外。

[ðə; ði] [siː] !

The	sea	!
这	海	!

大海！

[jes] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][faɪv] [maɪlz] [ɔːf] ; [ænd; ənd][æz; əz]['dʒeɪmi] [ˌrekə'lektɪd] [ðə; ði][fækt] ,

Yes	,	it	was	only	five	miles	off	;	and	as	Jamie	recollected	the	fact	,
是的	,	它	曾是	仅有的	五	英里	离开	;	和	作为	杰米	回忆	这	事实	,

是的，只有五英里远；杰米回忆起这件事时说道：

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː][tuː; tə] [tʃek] [hɪz; ɪz]

it	seemed	as	if	there	must	be	something	he	could	do	to	check	his
它	似乎	作为	如果	那里	必须	是	某物	他	可以	做	到	查看	他的

[swɪft] ,

swift	,
迅速	,

他似乎应该可以采取一些措施来控制他的雨燕，

['dæʃɪŋ] [kɔːrs] [tɔːrd] [ˌaɪ ˈtiː] .

dashing	course	toward	it	.
帅气	课程	朝向	它	.

朝着目标疾驰而去。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][kwaɪt] ['paʊərləs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [skʌd] [went] ['wɝːlɪŋ, 'hwɝːlɪŋ][ɑːn] , [naʊ]

But	he	was	quite	powerless	,	and	the	Scud	went	whirling	on	,	now
但	他	曾是	相当	无力	,	和	这	飞毛腿	去	旋转	在	,	现在

[baʊ; boʊ][fɜːrst] ,

bow	first	,
弓	第一的	,

但他却无能为力，飞毛腿号继续旋转，船头朝前。

[naʊ] [saɪdˌwaɪz] , [jet] ['evər] ['muːvɪŋ] [ɑːn] [tɔːrd] [ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] ,

now	sidewise	,	yet	ever	moving	on	toward	the	ocean	,
现在	横向	,	然而	曾经	移动	在	朝向	这	海洋	,

现在侧身移动，但始终朝着大海的方向前进。

[bɪ'twiːn] [wɪtʃ] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər] [naʊ] [luːmd] [ʌp][ðə; ði] [drɔː] - [brɪdʒ] .

between	which	and	it	there	now	loomed	up	the	draw	-	bridge	.
之间	哪个	和	它	那里	现在	迫近	向上	这	画	-	桥	.

在它们之间，耸立着一座吊桥。

[wɪð; wɪθ][waɪd] - ['oʊpən] , ['æŋkʃəs] [aɪz] ['dʒeɪmi] [geɪzd] [æt; ət][ðə; ði] ['lætər] [æz; əz][ðə; ði] ['skuːnər]

With	wide	-	open	,	anxious	eyes	Jamie	gazed	at	the	latter	as	the	schooner
和	宽的	-	打开	,	焦虑的	眼睛	杰米	凝视	在	这	后者	作为	这	大篷车

[pæst] ['seɪfli] [θruː] ,

passed	safely	through	,
通过了	安全	通过	,

杰米睁大了眼睛，焦急地注视着帆船安全驶过。

['wʌndərɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [deɪzd] [sɔːrt][ʌv; əv] [weɪ] [ɪf] [ðə; ði] ['kiːpər] [wʊd] [siː] [hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi]

wondering	in	a	dazed	sort	of	way	if	the	keeper	would	see	him	before	he
好奇	在	一个	茫然	种类	的	方式	如果	这	守门员	会	看	他	前	他

[kloʊzd][ðə; ði] [drɔː] .

closed	the	draw	.
关闭	这	画	.

他茫然地想着，守门员在关上球门之前会不会看到他。

" [bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən][aɪ][biː; bi] [ʃʊr] [ʌv; əv][nɑːt] ['mɪsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊpən] ?

"	But	how	can	I	be	sure	of	not	missing	it	,	even	if	it	is	open	?
"	但	如何	能	我	是	当然	的	不是	丢失的	它	,	甚至	如果	它	是	打开	?

“但是，即使它开着，我怎么能确定自己不会错过呢？”

" [ðə; ði] ['kwestʃən] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [moʊ'mentəs] [wʌn] , [ænd; ənd] , [ə'læs] !

"	The	question	was	a	momentous	one	,	and	,	alas	!
"	这	问题	曾是	一个	意义重大	一	,	和	,	唉	!

“这是一个意义重大的问题，唉！

[haʊ] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] ['ænsər] !

how	difficult	to	answer	!
如何	难的	到	回答	!

这个问题真难回答！

[ænd; ənd] [stɪl] ['ɑːnwərd] [sped] [ðə; ði] [skʌd] ,

And	still	onward	sped	the	Scud	,
和	仍然	向前	加速	这	飞毛腿	,

"飞毛腿"导弹继续高速向前飞去。

['swɪftli] ['nɪrɪŋ] [ðə; ði] [spɑːt] [ðæt] [naʊ] [siːmd] [mɔːr] ['terəb(ə)l] [tuː; tə] ['dʒeɪmi] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['oʊʃ(ə)n]

swiftly	nearing	the	spot	that	now	seemed	more	terrible	to	Jamie	than	the	ocean
迅速地	临近	这	点	那	现在	似乎	更多的	糟糕的	到	杰米	比	这	海洋

[ɪt'self] .

itself	.
本身	.

杰米迅速接近了那个地方，现在他觉得那里比大海本身还要可怕。

[ðə; ði] [mæn] [hæd; həd] ['evɪdəntli] [siːn] [hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] [drɔː] [rɪ'meɪnd] [waɪd] ['oʊpən] ,

The	man	had	evidently	seen	him	,	for	the	draw	remained	wide	open	,
这	男人	有	显然	已见	他	,	为了	这	画	剩余	宽的	打开	,

那人显然看到了他，因为抽屉仍然大开着。

[bʌt; bət] [ɔːl'redi] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [boʊt] [wʌz; wəz] ['tendɪŋ] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [weɪ] [ðæt] [ə; eɪ]

but	already	the	course	of	the	boat	was	tending	in	such	a	way	that	a
但	已经	这	课程	的	这	船	曾是	倾向于	在	这样的	一个	方式	那	一个

[kə'lɪʒ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [brɪdʒ] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [biː; bi] ['ɔːlmoʊst] [ɪn'evɪtəb(ə)l] .

collision	with	the	bridge	appeared	to	be	almost	inevitable	.
碰撞	和	这	桥	出现	到	是	几乎	不可避免的	.

但船的航向已经朝着与桥梁相撞的方向发展，这似乎几乎不可避免。

['dʒeɪmi] [spræŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [stɜːrn] , [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] ['despərət] ['efərt] [tuː; tə] [tɜːrn] [ðə; ði] ['rʌdər]

Jamie	sprang	to	the	stern	,	and	made	a	desperate	effort	to	turn	the	rudder
杰米	弹簧	到	这	船尾	,	和	制成	一个	绝望的	努力	到	转动	这	舵

- [poʊst] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [hændz] ,

-	post	with	his	hands	,
-	邮政	和	他的	双手	,

杰米跳到船尾，拼命地用手转动舵柱。

[bʌt; bət] [ɔːl] [ɪn] [veɪn] .

but	all	in	vain	.
但	全部	在	徒劳	.

但这一切都是徒劳。

[ðə; ði] [brɪdʒ] - ['kiːpər] [hæd; həd] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [pər'siːvd] [ðə; ði] [fʊl] [ɪk'stent] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lædz] ['perəl]

The	bridge	-	keeper	had	by	this	time	perceived	the	full	extent	of	the	lad's	peril
这	桥	-	守门员	有	经过	这	时间	感知	这	满的	程度	的	这	小伙子的	危险

,

,

,

这时，桥梁管理员已经完全意识到这孩子身处险境。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [duː] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [help] [hɪm; ɪm] — [kʊd; kəd] ['oʊnli] [stænd] [ðer; ðər] [ɑːn] [ðə; ði]

but	he	could	do	nothing	to	help	him	—	could	only	stand	there	on	the
但	他	可以	做	没有什么	到	帮助	他	—	可以	仅有的	站立	那里	在	这

[drɔː] [wɪð; wɪθ] ['streɪnɪŋ] [aɪz] [fɪkst] [ɑːn] [ðə; ði] [skʌd] .

draw	with	straining	eyes	fixed	on	the	Scud	.
画	和	紧张	眼睛	固定的	在	这	飞毛腿	.

但他却无能为力——只能站在炮台上，目光紧紧盯着飞毛腿导弹。

[jet] [wʊd] [ðə; ði] [ʃɑːk] ['riːəli] [biː; bi] [greɪt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [hɑːrm] [hɪm; ɪm] ?

Yet	would	the	shock	really	be	great	enough	to	harm	him	?
然而	会	这	震惊	真的	是	伟大的	足够的	到	伤害	他	?

但这种冲击真的足以对他造成伤害吗?

['dʒeɪmi] ['wʌndɚd] ;
Jamie **wondered** **;**
杰米 想知道 ;

杰米心想：

[ænd; ənd][fɔːr; fər][æn; ən]['ɪnstənt][ɔːr] [tuː] [hiː; hi] [θɔːt] [ðæt][ðə; ði] [brɪdʒ] [maɪt] [biː; bi][ðə; ði]
and **for** **an** **instant** **or** **two** **he** **thought** **that** **the** **bridge** **might** **be** **the**
和 为了 一个 立即的 或者 二 他 想法 那 这 桥 可能 是 这
[miːnz] [ʌv; əv] ['seɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ə; eɪ] [wɜːrs] [feɪt] ,
means **of** **saving** **him** **from** **a** **worse** **fate** **,**
方法 的 保存 他 从 一个 更糟 命运 ,

那一瞬间，他甚至觉得这座桥或许能让他免于更糟糕的命运。

[fɔːr; fər][pər'hæps][ðə; ði][boʊt] [wʊd] [rɪ'meɪn] [ʌn'hɜːrt] , [ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd]['mænɪdʒ][tuː; tə]
for **perhaps** **the** **boat** **would** **remain** **unhurt** **,** **and** **he** **could** **manage** **to**
为了 也许 这 船 会 保持 毫发无损 , 和 他 可以 管理 到
['klæmbər][ʌp][baɪ][ðə; ði] [spaɪl] .
clamber **up** **by** **the** **spiles** **.**
攀 向上 经过 这 尖刺 .

或许船不会受损，他可以设法爬上桅杆。

[ðen] [hiː; hi] ['noʊtɪst] [haʊ] ['ræpɪdli][hiː; hi][wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] [iːtʃ] ['lændmɑːrk][ɑːn] [ʃɔːr] ,
Then **he** **noticed** **how** **rapidly** **he** **was** **passing** **each** **landmark** **on** **shore** **,**
然后 他 注意到 如何 快速 他 曾是 通过 每个 地标 在 支撑 ,

然后他注意到自己经过岸边每一个地标的速度都很快。

[ænd; ənd][felt][ðə; ði] [fʊl] [fɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪl] [æz; əz][hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [feɪs] [ˌaɪ 'tiː] .
and **felt** **the** **full** **force** **of** **the** **gale** **as** **he** **turned** **to** **face** **it** **.**
和 毛毡 这 满的 力量 的 这 大风 作为 他 转向 到 脸 它 .

他转身面对狂风，立刻感受到了狂风的威力。

" [ðə; ði][skʌd][kæn; kən]['nevər][stænd][ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi][kraɪd][ə'laʊd][ɪn][hɪz; ɪz] [ɪk'saɪtmənt] .
" **The** **Scud** **can** **never** **stand** **it** **,** **"** **he** **cried** **aloud** **in** **his** **excitement** **.**
" 这 飞毛腿 能 绝不 站立 它 , " 他 哭 大声 在 他的 激动 .

“飞毛腿导弹绝对承受不住！”他兴奋地大声喊道。

" [ʃiːz] [soʊ][oʊld][ænd; ənd] ['liːki] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði][fɜːrst][dʒɑːr][hɜːr; hər] ['tɪmbɚz] [wɪl] [gɪv] [weɪ] ,
" **She's** **so** **old** **and** **leaky** **that** **at** **the** **first** **jar** **her** **timbers** **will** **give** **way** **,**
" 她是 所以 老的 和 漏水 那 在 这 第一的 罐 她 木材 将要 给 方式 ,
[ænd; ənd][aɪ] —
and **I** **—**
和 我 —

“她太老太漏水了，轻轻一碰就会散架，而我——”

" [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][ðer; ðər] [naʊ] , [ænd; ənd]['dʒeɪmi][kloʊzd][hɪz; ɪz] [aɪz] [fɔːr; fər][æn; ən]
" **But** **he** **was** **almost** **there** **now** **,** **and** **Jamie** **closed** **his** **eyes** **for** **an**
" 但 他 曾是 几乎 那里 现在 , 和 杰米 关闭 他的 眼睛 为了 一个
['ɪnstənt] ,
instant **,**
立即的 ,

但他几乎就要到了，杰米闭上眼睛片刻。

[æz; əz][hiː; hi] [fel] [tuː; tə] ['wʌndərɪŋ] ['veɪgli] ['weðər] [ðə; ði] [brɪdʒ] - ['kiːpər] [wʊd] ['evər][faɪnd]
as **he** **fell** **to** **wondering** **vaguely** **whether** **the** **bridge** **-** **keeper** **would** **ever** **find**
作为 他 跌倒 到 好奇 依稀 无论 这 桥 - 守门员 会 曾经 寻找
[hɪm; ɪm] ,
him **,**
他 ,

他跌倒在地，开始模糊地想，桥梁守护者是否还能找到他。

[ɔːr] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [swept] [aʊt] [tuː; tə] [siː] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [rek] .

or	if	he	would	be	swept	out	to	sea	with	the	wreck	.
或者	如果	他	会	是	扫荡	出去	到	海	和	这	破坏	.

或者他是否会被沉船卷入大海。

[ðen] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ʃɑːk] , [wɪtʃ] [θruː] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [fiːt] ,

Then	there	came	a	sudden	shock	,	which	threw	him	from	his	feet	,
然后	那里	来了	一个	突然	震惊	,	哪个	扔	他	从	他的	脚	,

随后一阵剧痛袭来，他被震得站立不稳。

[ænd; ənd] [kɔːzd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [pʊt] [ʌp] [hɪz; ɪz] [hændz] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [wɔːrd] [ɔːf] [ðə; ði] [mæst] ,

and	caused	him	to	put	up	his	hands	as	if	to	ward	off	the	mast	,
和	导致	他	到	放	向上	他的	双手	作为	如果	到	病房	离开	这	桅杆	,

这让他举起双手，仿佛要挡住桅杆。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [felt] [mʌst; məst] [naʊ] [kræʃ] [daʊn] [ə'pɑːn] [hɪm; ɪm] .

which	he	felt	must	now	crash	down	upon	him	.
哪个	他	毛毡	必须	现在	碰撞	向下	之上	他	.

他感觉这一切现在必将向他倾泻而下。

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kaɪnd] [ə'kɜːrd] , [ænd; ənd] ['ventʃərɪŋ] [tuː; tə] [reɪz] [hɪz; ɪz] [hed] ,

But	nothing	of	the	kind	occurred	,	and	venturing	to	raise	his	head	,
但	没有什么	的	这	种类	发生	,	和	冒险	到	增加	他的	头	,

但这种事并没有发生，他鼓起勇气抬起头，

['dʒeɪmi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [boʊt] [hæd; həd] [nɑːt] [jet] [riːtʃt] [ðə; ði] [brɪdʒ] , [ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz]

Jamie	saw	that	the	boat	had	not	yet	reached	the	bridge	,	and	what	was
杰米	锯	那	这	船	有	不是	然而	达到	这	桥	,	和	什么	曾是

['streɪndʒər] [stɪl] ,

stranger	still	,
陌生人	仍然	,

杰米看到船还没到桥边，更奇怪的是，

[rɪ'meɪnd] ['steɪʃəneri] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [spreɪ] ['dæʃɪŋ] ['oʊvər] [ɪts] [deks] [ɪn] [greɪt] [ʃiːts] .

remained	stationary	,	with	the	spray	dashing	over	its	decks	in	great	sheets	.
剩余	静止的	,	和	这	喷	帅气	超过	它是	甲板	在	伟大的	纸张	.

船身静止不动，浪花如大片水幕般拍打着甲板。

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [ˌʌndər'stʊd] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] : [ðə; ði] [skʌd] [hæd; həd] [rʌn] [ə'graʊnd] , [ænd; ənd] [dʒʌst] [ɪn]

And	now	he	understood	it	all	:	the	Scud	had	run	aground	,	and	just	in
和	现在	他	理解	它	全部	:	这	飞毛腿	有	跑步	搁浅	,	和	只是	在

[taɪm] [tuː] ,

time	too	,
时间	也	,

现在他明白了：飞毛腿号搁浅了，而且来得正是时候。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [brɪdʒ] [wʌz; wəz] [les] [ðæn; ðən] [ten] [fiːt] ['dɪstənt] .

for	the	bridge	was	less	than	ten	feet	distant	.
为了	这	桥	曾是	较少的	比	十	脚	遥远	.

因为桥距离不到十英尺。

[ɔːl] [wʌz; wəz] [seɪf] , [ðen] , [fɔːr; fər] [æz; əz] [ðə; ði] [taɪd] [wʌz; wəz] ['fɔːlɪŋ] ,

All	was	safe	,	then	,	for	as	the	tide	was	falling	,
全部	曾是	安全的	,	然后	,	为了	作为	这	潮	曾是	坠落	,

那时一切都很安全，因为潮水正在退去。

[ðə; ði] [boʊt] [wʊd] [ʌn'daʊtɪdli] [rɪ'meɪn] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [geɪl] [ʃʊd; ʃəd] [səb'saɪd] ,

the	boat	would	undoubtedly	remain	where	it	was	until	the	gale	should	subside	,
这	船	会	无疑	保持	在哪里	它	曾是	直到	这	大风	应该	塌陷	,

毫无疑问，这艘船会一直停在原地，直到风暴减弱为止。

[ænd; ənd]['dʒeɪmi][kʊd; kəd][biː; bi]['teɪkən][ɔːf] .
and Jamie could be taken off .
和 杰米 可以 是 已采取 离开 .

杰米可能会被撤职。

['miːntaɪm] ,
Meantime ,
与此同时 ,

与此同时，

['æftər] ['ʃaʊtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [brɪdʒ] - ['kiːpər] [tuː; tə][send][sʌm; səm][wʌn][aʊt][tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz]
after shouting to the bridge - keeper to send some one out to him as
后 喊叫 到 这 桥 - 守门员 到 发送 一些 一 出去 到 他 作为
[suːn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][duː][soʊ] ,
soon as it was possible to do so ,
很快 作为 它 曾是 可能的 到 做 所以 ,

他大声向桥梁管理员喊话，让他尽快派人来救他。

[hiː; hi] [krept] ['ʌndər][ðə; ði] [dek] [ænd; ənd] [ə'weitid] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][stɔːrm] .
he crept under the deck and awaited the end of the storm .
他 悄悄地爬 在下面 这 甲板 和 等待中 这 结尾 的 这 风暴 .

他爬到甲板下面，等待暴风雨过去。

[ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] [ɪn] ['kʌmɪŋ] ,
This was not long in coming ,
这 曾是 不是 长的 在 未来 ,

这很快就发生了。

[ænd; ənd] [suːn] [ðə; ði] [staʊt] [ɑːrmz][ʌv; əv][ə; eɪ]['hɑːrdi] ['fɪʃərmən] ['lɪftɪd] ['dʒeɪmiːz] [tʃɪld] [ænd; ənd]
and soon the stout arms of a hardy fisherman lifted Jamie's chilled and
和 很快 这 肥硕 武器 的 一个 耐寒的 渔夫 抬起 杰米的 冷藏 和
['drɪpɪŋ] [fɔːrm][frʌm; frəm][ðə; ði][skʌd] ,
dripping form from the Scud ,
滴落 形式 从 这 飞毛腿 ,

很快，一位身强力壮的渔夫用他结实的手臂将杰米冰冷湿漉漉的身体从"斯库德号"上抱了起来。

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [seɪld] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔːl] ,
in which he had sailed in spite of all ,
在 哪个 他 有 航行 在 尽管如此 的 全部 ,

尽管面临重重困难，他还是乘船航行了。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [rəud] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [biːtʃ] [ɪn][taɪm][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [seɪm] [treɪn]
and he was rowed over to the beach in time to take the same train
和 他 曾是 划船 超过 到 这 海滩 在 时间 到 拿 这 相同的 火车
[bæk] [ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]['fɑːðər][wʌz; wəz] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['sɪti] .
back in which his father was returning from the city .
后退 在 哪个 他的 父亲 曾是 返回 从 这 城市 .

他被划船送到海滩，及时赶上了和父亲从城里回来的同一列火车。

" [æn; ən] - [ˌeɪ 'em][dæt][juː; jʊ][ɔːr] [jər] [goʊst] , ['dʒeɪmi] ? " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['kʌlərd] ['koʊtʃmən] ,
" An ' am dat you or yer ghost , Mas'r Jamie ? " exclaimed the colored coachman ,
" 一个 - 是 数据 你 或者 你的 鬼 , mas'r 杰米 ? " 惊呼 这 有色 马车夫 ,

"是你自己还是你的鬼魂，杰米老爷？"黑人马车夫惊呼道。

[æz; əz] [ðeɪ] [gɑːt]['ɪntuː][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [æt; ət][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] .
as they got into the carriage at the station .
作为 他们 得到 进入 这 运输 在 这 车站 .

他们在车站上了车厢。

" [ðeəz; ðəz] [jər] [pɔːr] [mɑː][æt; ət] [hoʊm] ['lʊkɪn] - [ʌp] [æn; ən] - [daʊn] [diː] ['rɪbə] [æz; əz] [waɪt] [æz; əz]
" There's yer pore ma at home lookin ' up an ' down de ribber as white as
" 有 你的 孔隙 玛 在 家 在看 - 向上 一个 - 向下 德 肋骨 作为 白色的 作为
[jɜːr'sɛlf] ,
yerself ,
你自己 ,

"瞧你那可怜的妈妈在家，像你一样白，上下打量着肋骨。"

[æn; ən] - [mɪs] ['meriən] , [ʃiː; ʃi][ˌeɪ 'em] [dæt] [skerd] - [baʊt] [jər] [dæt] — "
an ' Miss Marian , she am dat scared ' bout yer dat — "
一个 - 错过 玛丽安 , 她 是 数据 害怕的 - 回合 你的 数据 — "

还有玛丽安小姐，她非常害怕你——"

" [bʌt; bət] [wer] [wʌz; wəz] [ʃiː; ʃi] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] ? " ['iːgərli] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] ,
" But where was she all the time ? " eagerly interrupted the boy ,
" 但 在哪里 曾是 她 全部 这 时间 ? " 急切地 中断 这 男生 ,

"可是她一直都在哪里呢？"男孩急切地打断道。

[æz; əz] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [tʊk] [ðə; ði] [reɪnz] [frʌm; frəm] [pɑːmp] , [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [æt; ət]
as his father took the reins from Pomp , and started the horses at
作为 他的 父亲 采取 这 缰绳 从 盛大场面 , 和 开始 这 马匹 在
[ðer; ðər] ['laɪvlɪɪst] [peɪs] .
their liveliest pace .
他们的 最活跃的 步伐 .

他的父亲从庞普手中接过缰绳，让马匹以最快的速度奔跑起来。

" [waɪ] ['dɪdnt] [ʃiː; ʃi] [ɔːr] ['sʌmbɑːdi] [kʌm] [aʊt] ['æftər] [ˌem 'iː] ? "
" Why didn't she or somebody come out after me ? "
" 为什么 没有 她 或者 某人 来 出去 后 我 ? "

"为什么她或者其他人没有出来救我？"

" [waɪ] , " [rɪ'plaɪd] [pɑːmp] , [æz; əz] [hiː; hi] [fiːst] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑːn] ['dʒeɪmi] ,
" Why , " replied Pomp , as he feasted his eyes on Jamie ,
" 为什么 , " 回复 盛大场面 , 作为 他 盛宴 他的 眼睛 在 杰米 ,

"为什么？"庞普一边说着，一边贪婪地打量着杰米。

['sɪtɪŋ] [ðer; ðər] [ɪn] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] [bɪ'twiːn] [hɪm'self] [ænd; ənd] ['mɪstər] . - ,
sitting there in flesh and blood between himself and Mr . Trenwick ,
坐着 那里 在 肉 和 血 之间 他自己 和 先生 . - ,

他就那样血肉之躯坐在他和特伦威克先生之间，

" [jər] [siː] [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] [dæt] [raɪd] [wɪd] [mɪs] ['meimi] ,
" yer see she went on dat ride wid Miss Mamie ,
" 你的 看 她 去 在 数据 骑 宽 错过 玛米 ,

"你看，她和玛米小姐一起去兜风了。"

[æn; ən] - [deɪ] [wʌz; wəz] [dʒɪst] ['gɔɪn] - [tuː; tə] [tɜːrn] [raʊn] - [æn; ən] - [kʌm] [hoʊm] , [wen] [diː] [stɔːrm]
an ' dey was jist goin ' to turn roun ' an ' come home , when de storm
一个 - 戴 曾是 要点 去 - 到 转动 圆 - 一个 - 来 家 , 什么时候 德 风暴
[broʊk] ['oʊbɝ] - [ɪm] .
broke ober ' em .
打破 奥伯 - 呃 .

他们正准备掉头回家，这时暴风雨就袭击了他们。

[æn; ən] - [mɪs] ['meɪmiz] ['poʊni] [hiː; hi] [ˌeɪ 'em] ['paʊərf(ə)l] - [freɪd] [oʊ] - ['θʌndər] ,
An ' Miss Mamie's pony he am powerful ' fraid o ' thunder ,
一个 - 错过 玛米的 小马 他 是 强大的 - 害怕 o - 雷 ,

作为玛米小姐的小马，他强大"害怕"雷霆，

[soʊ] [deɪ] ['kudnt] [dʒɪst] [duː] ['nɑːθɪn] - [æt; ət] [ɔːl] [wɪd] [hɪm; ɪm] ,
so dey couldn't jist do nothin ' at all wid him ,
所以 戴 不能 要点 做 什么也没有 - 在 全部 宽 他 ,

所以他们根本没办法对他做什么。

- [sɛpt] [draɪv] ['ɪntuː][ə; eɪ][bɑːrn] - [lɔːŋ] [diː][roʊd][æn; ən] - [weɪt][fɔːr; fər]['klɑːr] ['weðər] .

'	cept	drive	into	a	barn	'	long	de	road	an	'	wait	for	clar	weather	.
-	除外	驾驶	进入	一个	谷仓	-	长的	德	路	一个	-	等待	为了	克拉尔	天气	.

除了开车到路边的谷仓里，等待晴朗的天气。

[æn; ən] - [mɪs] ['meriən] , [ʃiː; ʃi] [seɪ] [ʃiː; ʃi] [wʊr] [ə; eɪ] - - - - [baʊt] [jər] [ɔːl] [diː] [taɪm] ,

An	'	Miss	Marian	,	she	say	she	wur	a	-	frettin	'	'	bout	yer	all	de	time	,
一个	-	错过	玛丽安	,	她	说	她	沃	一个	-	-	-	-	回合	你的	全部	德	时间	,

玛丽安小姐说她一直都在为你担心，

[ɔːl'ðoʊ] [ʃiː; ʃi][tiŋk][ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ][hæd; həd] [siːn] [diː][stɔːrm][ə; eɪ] - ['kʌmɪn] - [æn; ən] - ['hɔləd]

although	she	tink	of	course	you	had	seen	de	storm	a	-	comin	'	an	'	hollered
虽然	她	叮当	的	课程	你	有	已见	德	风暴	一个	-	即将到来	-	一个	-	大声喊叫

[tuː; tə][diː] ['gɑːrdnər] [ɔːr] ['sʌmbɑːdi] [raʊn] - ['dɑːr] ([jər] [mɑː][æn; ən] - [ˌem 'iː] ['biːn] - [aʊt] [wɪd][diː]

to	de	gardener	or	somebody	roun	'	dar	(	yer	ma	an	'	me	bein	'	out	wid	de
到	德	园丁	或者	某人	圆	-	达尔	(	你的	玛	一个	-	我	是	-	出去	宽	德

['kɛrɪdʒ]) .

kerridge	)	.
克里奇	)	.

虽然她认为你当然看到了暴风雨要来，并向园丁或附近的人大喊（你妈妈和我当时在外面看房子）。

[æn; ən] - [wen] [ʃiː; ʃi] [kʌm] [hoʊm][æn; ən] - [faɪnd][dæt][diː][skʌd] [wʊr] [gɔːn] [æn; ən] - [juː; jʊ][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

An	'	when	she	come	home	an	'	find	dat	de	Scud	wur	gone	an	'	you	in	it	,
一个	-	什么时候	她	来	家	一个	-	寻找	数据	德	飞毛腿	沃	已消失	一个	-	你	在	它	,

当她回家发现"飞毛腿"号不见了，而你就在里面时，

[jər] [ʃʊd; ʃəd][hæb] [siːn] [hɜːr; hər][æn; ən] - [jər] [mɑː] [teɪk] [ɑːn] , [laɪk] — [bʌt; bət] [jər] [kæn; kən] [siː] - [ɪm]

yer	should	hab	seen	her	an	'	yer	ma	take	on	,	like	—	But	yer	can	see	'	em
你的	应该	哈布	已见	她	一个	-	你的	玛	拿	在	,	喜欢	—	但	你的	能	看	-	呃

[naʊ] ,

now	,
现在	,

你应该看看她和你妈是怎么对付她的，就像——不过你现在能看到她们了，

[tæŋk][diː] [lɔːrd] !

tank	de	Lord	!
坦克	德	主	!

坦克大人!

" ['ædɪd] [ðə; ði] [gʊd] [soʊl] , [æz; əz][ðə; ði] [tiːm] [dæʃt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][piˈɑːzə] ,

"	added	the	good	soul	,	as	the	team	dashed	up	to	the	piazza	,
"	额外	这	好的	灵魂	,	作为	这	团队	虚线	向上	到	这	广场	,

"这位好心人补充道，此时球队正冲向广场。"

[ænd; ənd]['dʒeɪmi] [spræŋ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] [ɑːrmz] , [wɪð; wɪθ]['meriən] ['sɔbiŋ] [fɔːr; fər][dʒɔɪ][ɑːn]

and	Jamie	sprang	into	his	mother's	arms	,	with	Marian	sobbing	for	joy	on
和	杰米	弹簧	进入	他的	母亲的	武器	,	和	玛丽安	啜泣	为了	喜悦	在

[hɪz; ɪz][dæmp]['dʒækɪt] .

his	damp	jacket	.
他的	潮湿	夹克	.

杰米扑进了母亲的怀里，玛丽安在他潮湿的外套上喜极而泣。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	360	]
[	页	-	]

[第360页]

[ðə; ði] [faɪn] [ɑːrt][ʌv; əv] ['kʊkɪŋ] .

THE	FINE	ART	OF	COOKING	.
这	美好的	艺术	的	烹饪	.

烹饪的艺术。

[baɪ] [ænt] ['mɑːrdʒɚi, 'mɑːrdʒri] ['priːsept] .

BY	AUNT	MARJORIE	PRECEPT	.
经过	阿姨	玛乔丽	戒律	.

玛乔丽阿姨的教诲。

[ə; eɪ] [faɪn] [ɑːrt] , [laɪk] ['peɪntɪŋ] , ['mjuːzɪk] , [ɪm'brɔɪdəri] [ɔːr] ['skʌlptʃər] ?

A	fine	art	,	like	painting	,	music	,	embroidery	or	sculpture	?
一个	美好的	艺术	,	喜欢	绘画	,	音乐	,	刺绣	或者	雕塑	?

美术，例如绘画、音乐、刺绣或雕塑?

[jes] , [maɪ] [dɪrz] , [ænd; ənd] [æn; ən] [ɑːrt] [wɪtʃ] [ɪn'vɑːlvz] [æz; əz] [mʌtʃ] ['ɪndəstri] , [skɪl] ,

Yes	,	my	dears	,	and	an	art	which	involves	as	much	industry	,	skill	,
是的	,	我的	亲爱的们	,	和	一个	艺术	哪个	涉及	作为	很多	行业	,	技能	,

是的，亲爱的们，这是一门需要付出大量努力和技巧的艺术。

[ænd; ənd] [teɪst] [æz; əz] ['eni] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌðər] .

and	taste	as	any	of	the	others	.
和	品尝	作为	任何	的	这	其他的	.

味道也和其他的一样。

[gʊd] ['kʊkɪŋ] [ɪz] [æn; ən] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['elɪmənt] [ɪn] [hoʊm] [laɪf] [ænd; ənd] ['hæpinəs] .

Good	cooking	is	an	important	element	in	home	life	and	happiness	.
好的	烹饪	是	一个	重要的	元素	在	家	生活	和	幸福	.

好的厨艺是家庭生活和幸福的重要组成部分。

[helθ] [dɪ'pendz] [ə'pɑːn] [ˌaɪ 'tiː] , [fɔːr; fər] ['noʊbɑːdi] [kæn; kən] [biː; bi] [wel] [ænd; ənd] [strɔːŋ] [huː] ['sʌfəz]
[frʌm; frəm] [ˌɪndɪ'dʒestʃən] ,

Health	depends	upon	it	,	for	nobody	can	be	well	and	strong	who	suffers	from	indigestion	,
健康	取决于	之上	它	,	为了	无人	能	是	出色地	和	强的	WHO	遭受	从	消化不良	,

健康取决于此，因为消化不良的人不可能健康强壮。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] ['kɔːzɪz] [ˌɪndɪ'dʒestʃən] ['suːnər] [ðæn; ðən] [ɪl] - [kʊkt] [fuːd] .

and	nothing	causes	indigestion	sooner	than	ill	-	cooked	food	.
和	没有什么	原因	消化不良	很快	比	患病的	-	煮熟	食物	.

没有什么比没煮熟的食物更容易引起消化不良了。

['meni] ['piːp(ə)l] [θɪŋk] [ðæt] [waɪl] [ə; eɪ] [gɜːrl] [mʌst; məst] [goʊ] [tuː; tə] [skuːl] [fɔːr; fər] ['jɪrz] [tuː; tə] [ə'kwaɪər]

Many	people	think	that	while	a	girl	must	go	to	school	for	years	to	acquire
许多	人们	思考	那	尽管	一个	女孩	必须	去	到	学校	为了	年	到	获得

[ə; eɪ] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [oʊn] [ænd; ənd] ['fɔːrən] ['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] ,

a	knowledge	of	her	own	and	foreign	languages	,
一个	知识	的	她	自己的	和	外国的	语言	,

许多人认为，女孩必须上多年的学校才能掌握母语和外语知识，

[ænd; ənd] [mʌst; məst] [hæv; həv] ['mæstərz] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ænd; ənd] [ðæt] [ə'kɑːmplɪʃmənt] ,

and	must	have	masters	for	this	and	that	accomplishment	,
和	必须	有	大师	为了	这	和	那	成就	,

而且必须拥有这方面或那方面成就的硕士学位，

[ʃiː; ʃi] [meɪ] [biː; bi] ['seɪfli] [left] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp] [æn; ən] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ] ['kʊkɪŋ] ['æftər] [ʃiː; ʃi]

she	may	be	safely	left	to	pick	up	an	acquaintance	with	cooking	after	she
她	可能	是	安全	左边	到	挑选	向上	一个	熟人	和	烹饪	后	她

[hæz; həz] [ə; eɪ] ['haʊshoʊld] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [oʊn] .

has	a	household	of	her	own	.
有	一个	家庭	的	她	自己的	.

等她有了自己的家庭之后，就可以放心地让她去学习烹饪了。

[ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [greɪt] [mis'teik] ,

This	is	a	great	mistake	,
这	是	一个	伟大的	错误	,

这是一个很大的错误。

[æz; əz] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['leɪdiz] [huː] [rɪ'membər] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ðeɪ] [hæv; həv][hæd; həd] [θruː] [wɑːnt]

as	hundreds	of	ladies	who	remember	the	trouble	they	have	had	through	want
作为	数百	的	女士们	WHO	记住	这	麻烦	他们	有	有	通过	想

[ʌv; əv] [ɪk'spɪrɪəns] [kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] .

of	experience	can	tell	you	.
的	经验	能	告诉	你	.

数百名曾因缺乏经验而遇到麻烦的女士可以告诉你这一点。

[aɪ][maɪ'self][wʌns][hæd; həd][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [taɪm] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [prɪ'per] [ə; eɪ] ['dɪnər] ,

I	myself	once	had	a	dreadful	time	trying	to	prepare	a	dinner	,
我	我	一次	有	一个	可怕	时间	尝试	到	准备	一个	晚餐	,

我本人也曾有过一次糟糕的晚餐准备经历。

[ɪn][ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv][maɪ]['feɪθf(ə)l] ['brɪdʒɪt] , [ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][ʌp] ['lætn] ,

in	the	absence	of	my	faithful	Bridget	,	and	I	would	have	given	up	Latin	,
在	这	缺席	的	我的	忠实	布里奇特	,	和	我	会	有	给定	向上	拉丁	,

如果没有我忠实的布里奇特，我早就放弃拉丁语了。

[griːk] , [ænd; ənd] [frentʃ] [ðæt] [deɪ] [tuː; tə][hæv; həv] [noʊn] [wen] [ðə; ði] [pə'tetoz] [wɜːr; wər] [dʌn] ,

Greek	,	and	French	that	day	to	have	known	when	the	potatoes	were	done	,
希腊语	,	和	法语	那	天	到	有	已知	什么时候	这	土豆	是	完毕	,

那天，希腊人和法国人都知道土豆什么时候熟了。

[ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv] [dɪ'skʌvərd] [haʊ] [tuː; tə][get][ðə; ði] [piːz] [ænd; ənd] [biːnz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	to	have	discovered	how	to	get	the	pease	and	beans	out	of	the
和	到	有	发现	如何	到	得到	这	请	和	豆子	出去	的	这

['wɔːtər][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['floʊtɪŋ] .

water	in	which	they	were	floating	.
水	在	哪个	他们	是	漂浮的	.

并且发现了如何将豌豆和豆子从漂浮的水中取出。

[tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [kʊk] , ['gɝːlz] , [wʌn] [niːdz] [ə; eɪ] [laɪt] , [fɜːrm][hænd] , [æn; ən] ['ækjərət] [aɪ] ,

To	be	a	good	cook	,	girls	,	one	needs	a	light	,	firm	hand	,	an	accurate	eye	,
到	是	一个	好的	厨师	,	女孩们	,	一	需求	一个	光	,	公司	手	,	一个	准确的	眼睛	,

女孩们，要想成为一名优秀的厨师，需要一双轻柔而有力的手，以及一双精准的眼睛。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['peɪʃ(ə)nt]['tempər] .

and	a	patient	temper	.
和	一个	病人	脾气	.

以及耐心温和的性格。

[wʌn] [niːdz] , [tuː] , [ə; eɪ][fjuː] [ruːlz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['trʌstwɜːrði] [rɪ'siːt] - [bʊk] .

One	needs	,	too	,	a	few	rules	and	a	trustworthy	receipt	-	book	.
一	需求	,	也	,	一个	很少	规则	和	一个	值得信赖的	收据	-	书	.

此外，还需要一些规则和一个可靠的收据簿。

[wiː; wi][hæv; həv][ɔːl] [siːn] [ðə; ði] ['iːzi] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] [kʊk] [meɪks] [ə; eɪ] [keɪk] .

We	have	all	seen	the	easy	way	in	which	a	good	cook	makes	a	cake	.
我们	有	全部	已见	这	简单的	方式	在	哪个	一个	好的	厨师	制作	一个	蛋糕	.

我们都见过一个厨艺精湛的人是如何轻松做出蛋糕的。

[ʃiː; ʃi] [tɔsiz] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [θɪŋz] [tə'geðər] , ['gɪvz] [ə; eɪ][flɜːrt][ʌv; əv][ðə; ði][spaɪs][bɑːks] ,

She	tosses	three	or	four	things	together	,	gives	a	flirt	of	the	spice	box	,
她	抛掷	三	或者	四	事物	一起	,	给予	一个	调情	的	这	香料	盒子	,

她把三四样东西扔在一起，晃了晃调料盒，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['feðəri] [tʌtʃ] [ɔːr] [tuː] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['foʊmi] [egz] , [pɑːps] [ðə; ði][pæn]['ɪntuː][ðə; ði]

and	a	feathery	touch	or	two	to	her	foamy	eggs	,	pops	the	pan	into	the
和	一个	羽毛状的	触碰	或者	二	到	她	泡沫状	鸡蛋	,	流行音乐	这	平底锅	进入	这

['ʌv(ə)n] ,

oven	,
烤箱	,

她轻轻地在打好的鸡蛋上加了几下羽毛，然后把平底锅放进烤箱。

[ænd; ənd]['prestoʊ] !
and **presto** **!**
和 普雷斯托 !

瞧!

[ðer; ðər] [ə'pɪrz] [ðə; ði]['pɜːrfɪkt] [loʊf] .
there **appears** **the** **perfect** **loaf** **.**
那里 出现 这 完美的 面包 .

看起来是个完美的面包。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][æsk][hɜːr; hər] [waɪ] [ænd; ənd] [haʊ] [ʃiː; ʃi][dɪd] [ðɪs] [ɔːr][ðə; ði] ['ʌðər] [pɑːrt][ʌv; əv]
And **if** **you** **ask** **her** **why** **and** **how** **she** **did** **this** **or** **the** **other** **part** **of**
和 如果 你 问 她 为什么 和 如何 她 做过 这 或者 这 其他 部分 的
[hɜːr; hər][wɜːrk] ,
her **work** **,**
她 工作 ,

如果你问她为什么以及如何完成这项工作或其他部分的工作,

[ʃiː; ʃi] [wɪl] ['veri] ['laɪkli] [smaɪl][ænd; ənd] [seɪ] , " [oʊ] , [aɪ] [juːst] [maɪ]['dʒʌdʒmənt] .
she **will** **very** **likely** **smile** **and** **say** **,** **"** **Oh** **,** **I** **used** **my** **judgment** **.**
她 将要 非常 可能 微笑 和 说 , " 哦 , 我 用过的 我的 判断 .

她很可能会笑着说:"哦,我运用了我的判断力。"

" [ðɪs] ['dʒʌdʒmənt][ɪz][ðə; ði]['kwɑːləti] [wɪtʃ] [noʊ] ['nɑːvɪs] [ɪn] ['kʊkɪŋ] [kæn; kən][ɪk'spekt][tuː; tə] [pə'zes] ,
" **This** **judgment** **is** **the** **quality** **which** **no** **novice** **in** **cooking** **can** **expect** **to** **possess** **,**
" 这 判断 是 这 质量 哪个 不 新手 在 烹饪 能 预计 到 具有 ,

"这种判断力是任何烹饪新手都无法企及的品质。"

[dʒʌst][æz; əz][noʊ] ['nɑːvɪs] [ɑːn][ðə; ði][piˈænoʊ][kæn; kən][pər'fɔːrm][ðə; ði] " ['muːnlaɪt] [sə'nɑːtə] " ['æftər]
just **as** **no** **novice** **on** **the** **piano** **can** **perform** **the** **"** **Moonlight** **Sonata** **"** **after**
只是 作为 不 新手 在 这 钢琴 能 履行 这 " 月光 奏鸣曲 " 后
['lɜːrnɪŋ] [tuː] [ɔːr] [θriː] [skeɪlz] ,
learning **two** **or** **three** **scales** **,**
学习 二 或者 三 秤 ,

就像钢琴新手不可能在学会两三个音阶后就演奏《月光奏鸣曲》一样,

[ænd; ənd][noʊ] [bɪ'gɪnər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['pens(ə)l][kæn; kən][peɪnt] [sʌtʃ] [siː] - ['piːsɪz] [æz; əz] [ðoʊz]
and **no** **beginner** **with** **the** **pencil** **can** **paint** **such** **sea** **-** **pieces** **as** **those**
和 不 初学者 和 这 铅笔 能 画 这样的 海 - 件 作为 那些
[ʌv; əv][diː] ['hɑːs] .
of **De** **Haas** **.**
的 德 哈斯 .

即使是初学者,也无法用铅笔画出像德哈斯那样的海景画。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['wɑːtʃfl] [ænd; ənd] [ˌpɜːrsə'vɪrɪŋ] , [ðə; ði]['dʒʌdʒmənt] [wɪl] ['ʃʊrli] [kʌm] ,
But **if** **you** **are** **watchful** **and** **persevering** **,** **the** **judgment** **will** **surely** **come** **,**
但 如果 你 是 警惕 和 坚持不懈 , 这 判断 将要 一定 来 ,

但如果你警醒不倦,坚持不懈,审判终必到来。

[ænd; ənd][baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][æz; əz] [ˌɪndɪ'pendənt] [æz; əz][ə; eɪ] [dɪr] [oʊld] ['kʌlərd]
and **by** **-** **and** **-** **by** **you** **will** **be** **as** **independent** **as** **a** **dear** **old** **colored**
和 经过 - 和 - 经过 你 将要 是 作为 独立的 作为 一个 亲爱的 老的 有色
['ænti] [huː] [wʌns] [kʊkt] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .
aunty **who** **once** **cooked** **for** **me** **.**
阿姨 WHO 一次 煮熟 为了 我 .

不久之后,你就会像我曾经的一位慈祥的黑人老阿姨一样独立自主。

[wʌn] [deɪ] [wen] [aɪ][hæd; həd] [æskt] [sʌm; səm] [frendz] , [ænd; ənd]['wɑːntɪd][ə; eɪ]['veri] [naɪs] ['dɪnər]
One day when I had asked some friends , and wanted a very nice dinner
一 天 什么时候 我 有 问 一些 朋友们 , 和 通缉 一个 非常 好的 晚餐
[ɪn'diːd] ,
indeed ,
的确 ,

有一天，我邀请了一些朋友，想请他们吃顿丰盛的晚餐，

[aɪ] [æskt] [ænt] ['hænə] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [prɪ'per] [ðə; ði] ['tɜːrki] .
I asked Aunt Hannah how she intended to prepare the turkey .
我 问 阿姨 汉娜 如何 她 故意的 到 准备 这 火鸡 .

我问汉娜阿姨打算怎么烹制火鸡。

[ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜːr'self][tuː; tə][hɜːr; hər] [fʊl] [haɪt] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [kwiːn] , [sed] ,
She raised herself to her full height , and looking like a queen , said ,
她 提高 她自己 到 她 满的 高度 , 和 寻找 喜欢 一个 女王 , 说 ,

她挺直身子，像个女王一样说道：

" [naʊ] , ['hʌni] , [juː; jʊ][dʒest][goʊ] - [lɔːŋ] [ænd; ənd][sɪt][baɪ][diː]['faɪər] .
" Now , honey , you jest go ' long and sit by de fire .
" 现在 , 蜂蜜 , 你 笑话 去 - 长的 和 坐 经过 德 火 .

“现在，亲爱的，你就去火堆旁坐着吧。”

[its] [maɪ] ['bɪznəs] [tuː; tə] [kʊk] [diː] ['dɪnər] , [æn; ən] - ['itl] [biː; bi] [jɔːrz] [tuː; tə] [iːt] [ˌaɪ 'tiː] , ['tʃɪli] .
It's my business to cook de dinner , an ' it'll be yours to eat it , chile .
它是 我的 商业 到 厨师 德 晚餐 , 一个 - 它将 是 你的 到 吃 它 , 智利 .

做饭是我的事，吃就是你的事，宝贝儿。

" [hæv; həv][jʊr; jər] [rɪ'siːt] - [bʊks] , [æt; ət] [liːst] [ʌn'tɪl][juː; jʊ] [noʊ] ['sɜːrt(ə)n] [ruːlz] [baɪ] [hɑːrt] ,
" Have your receipt - books , at least until you know certain rules by heart ,
" 有 你的 收据 - 图书 , 在 至少 直到 你 知道 肯定 规则 经过 心 ,
[ænd; ənd] [maɪ'nuːtli] ['fɑːloʊ] [ðer; ðər][də'rekʃ(ə)nz] .
and minutely follow their directions .
和 精确到分钟 跟随 他们的 方向 .

“至少在你熟记某些规则并严格按照说明操作之前，要保留你的收据簿。”

[stɪl] ,
Still ,
仍然 ,

仍然，

[æz; əz][noʊ] [rɪ'siːt] - [bʊk] [kæn; kən] [tel] [juː; jʊ][dʒʌst] [wen] [bred] [ɪz] [laɪt] [ɔːr] [prɪ'saɪsli] [wen] [miːt]
as no receipt - book can tell you just when bread is light or precisely when meat
作为 不 收据 - 书 能 告诉 你 只是 什么时候 面包 是 光 或者 恰恰 什么时候 肉
[ɪz] [dʌn] ,
is done ,
是 完毕 ,

因为没有任何食谱能告诉你面包什么时候烤得松软，或者肉什么时候烤熟。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [wɑːtʃ] [wət'evər] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['kʊkɪŋ] ['veri] ['kerfəli] ,
you must watch whatever you are cooking very carefully ,
你 必须 手表 任何 你 是 烹饪 非常 小心 ,

烹饪时务必非常仔细地照看好每一道菜。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] ['grædʒuəli][ə'kwaɪər][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [sens] [wɪtʃ] [wɪl] [nɑːt][feɪl][juː; jʊ] .
and you will gradually acquire a sort of sense which will not fail you .
和 你 将要 逐步地 获得 一个 种类 的 感觉 哪个 将要 不是 失败 你 .

你会逐渐获得一种不会让你失望的感觉。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [juː; jʊ][mʌst; məst] [lɜːrn] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [kʊk] [sək'sesfəli] [ɪz][ðə; ði]

One	of	the	things	you	must	learn	if	you	wish	to	cook	successfully	is	the
一	的	这	事物	你	必须	学习	如果	你	希望	到	厨师	成功地	是	这

['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv][jʊr; jər]['faɪər] .

management	of	your	fire	.
管理	的	你的	火	.

想要烹饪成功，你必须学会的技能之一就是控制火候。

[ə; eɪ][reɪndʒ][ɪz][ə; eɪ]['splendɪd]['sɜːrvənt] [ɪf] ['ʌndər]['prɑːpər][kən'troʊl] ; [bʌt; bət] [ən'les] [juː; jʊ][ˌʌndər'stænd]

A	range	is	a	splendid	servant	if	under	proper	control	;	but	unless	you	understand
一个	范围	是	一个	灿烂	仆人	如果	在下面	恰当的	控制	;	但	除非	你	理解

['dæmpəz] [ænd; ənd] [dræfts] ,

dampers	and	draughts	,
阻尼器	和	起草	,

如果使用得当，炉灶会是一个极好的帮手；但除非你了解风门和通风口，

[juː; jʊ] [wɪl] ['prɑːbəbli][hæv; həv][noʊ][end][ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər]['ʌvnz] .

you	will	probably	have	no	end	of	trouble	with	your	ovens	.
你	将要	大概	有	不	结尾	的	麻烦	和	你的	烤箱	.

你的烤箱可能会出现无穷无尽的问题。

[ðə; ði]['skɪlf(ə)l] [kʊk] [kiːps] [hɜːr; hər]['faɪər] [reɪkt] [klɪr] [ʌv; əv] ['æʃɪz] [frʌm; frəm] [bɪ'niːθ] .

The	skillful	cook	keeps	her	fire	raked	clear	of	ashes	from	beneath	.
这	熟练	厨师	保持	她	火	耙过的	清除	的	灰烬	从	下面	.

技艺娴熟的厨师会及时清理炉火底部的灰烬。

[ʃiː; ʃi]['nevər] [hiːps] [koʊl] [ʌp][soʊ] [haɪ] [ðæt] [ðeɪ] ['oʊvər] - [brɪm][ðə; ði]['faɪər] - ['tʃeɪmbər] [ænd; ənd]

She	never	heaps	coals	up	so	high	that	they	over	-	brim	the	fire	-	chamber	and
她	绝不	堆积如山	煤炭	向上	所以	高的	那	他们	超过	-	帽檐	这	火	-	房间	和

['ræt(ə)l] [ə'genst] [ðə; ði][lɪdz] ,

rattle	against	the	lids	,
嘎嘎作响	反对	这	盖子	,

她从不把煤堆得太高，以至于溢出炉膛，撞击炉盖发出嘎嘎声响。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɑːt][let][hɜːr; hər] [hiːt] [goʊ][ʌp][ðə; ði] ['tʃɪmni] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]

and	she	does	not	let	her	heat	go	up	the	chimney	when	it	ought	to	be
和	她	做	不是	让	她	热	去	向上	这	烟囱	什么时候	它	应该	到	是

['beɪkɪŋ] [hɜːr; hər] ['bɪskɪts] .

baking	her	biscuits	.
烘烤	她	饼干	.

她不会让热量白白从烟囱里散失，而是应该用来烤饼干。

[traɪ][jʊr; jər]['ʌv(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θər'mɑːmɪtər] .

Try	your	oven	with	the	thermometer	.
尝试	你的	烤箱	和	这	温度计	.

用温度计测试一下烤箱温度。

[mɪs] ['dʒuːljət, -liət] ['kɔrsən] [sez] [ðæt] [ə; eɪ] [gʊd] ['temprətʃər; 'temprətʃʊr][fɔːr; fər] ['beɪkɪŋ] [miːt] [ɪz]

Miss	Juliet	Corson	says	that	a	good	temperature	for	baking	meat	is
错过	朱丽叶	科尔森	说道	那	一个	好的	温度	为了	烘烤	肉	是

[frʌm; frəm] 320° [tuː; tə] 400° ['fɑːr] .

from	320°	to	400°	Fahr	.
从	320°	到	400°	法尔	.

朱丽叶·科尔森小姐说，烤肉的理想温度是华氏320度到400度。

[biːf] [ænd; ənd]['mʌt(ə)n][rɪ'kwaɪər][ə'baʊt] ['twenti] ['mɪnɪts] [tuː; tə][ðə; ði] [paʊnd] ,

Beef	and	mutton	require	about	twenty	minutes	to	the	pound	,
牛肉	和	羊肉	要求	关于	二十	分钟	到	这	磅	,

牛肉和羊肉每磅大约需要20分钟。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [tel] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [dʌn] , [ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ] ,

and	you	may	tell	when	they	are	done	,	and	how	much	,
和	你	可能	告诉	什么时候	他们	是	完毕	,	和	如何	很多	,

你可以告诉他们什么时候完成，以及完成了多少。

[baɪ] ['presɪŋ] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['fɪŋgər] .

by	pressing	the	surface	with	the	finger	.
经过	紧迫	这	表面	和	这	手指	.

用手指按压表面。

[rer] [ɔːr]['lɪt(ə)l] - [kʊkt] [miːt] [wɪl] [sprɪŋ] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tʌtʃ] .

Rare	or	little	-	cooked	meat	will	spring	back	from	the	touch	.
稀有的	或者	小的	-	煮熟	肉	将要	春天	后退	从	这	触碰	.

生的或半生的肉一碰就会弹回来。

[ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi]['lɪt(ə)l] [rɪ'zɪstəns] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][kwaɪt] [wel] [dʌn] ,

There	will	be	little	resistance	if	it	is	quite	well	done	,
那里	将要	是	小的	反抗	如果	它	是	相当	出色地	完毕	,

如果做得足够好，就不会遇到什么阻力。

[ænd; ənd] [nʌn] [æt; ət][ɔːl] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [beɪkt] ['θɜːrəli] .

and	none	at	all	if	it	is	baked	thoroughly	.
和	没有任何	在	全部如果		它	是	烘焙	彻底	.

如果烤得彻底，则完全不含糖。

[ɪn] ['beɪkɪŋ] [bred] , [wɪtʃ] [ɪz] , [aɪ] [θɪŋk] , [ðə; ði]['riːəl] [test] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kʊks] ['merɪts] ,

In	baking	bread	,	which	is	,	I	think	,	the	real	test	of	a	cook's	merits	,
在	烘烤	面包	,	哪个	是	,	我	思考	,	这	真实的	测试	的	一个	库克的	优点	,

我认为，烘焙面包才是真正考验厨师技艺的所在。

[ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [dɪ'pendz] [ɑːn][ðə; ði] ['niːdɪŋ] .

a	great	deal	depends	on	the	kneading	.
一个	伟大的	交易	取决于	在	这	揉捏	.

揉面的程度至关重要。

[juː; jʊ][kæn; kən][nɑːt] [niːd] [bred] [tuː] [lɔːŋ] [ɔːr] [tuː] ['ɔːf(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] [mɔːr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['niːdɪd]

You	can	not	knead	bread	too	long	or	too	often	,	and	the	more	it	is	kneaded
你	能	不是	揉	面包	也	长的	或者	也	经常	,	和	这	更多的	它	是	揉捏

,

,

,

揉面时间不能太长，次数也不能太频繁，揉面次数越多，面团就越容易干硬。

[baɪ] [wɪtʃ] [aɪ] [miːn] [roʊld] ['oʊvər][ænd; ənd] ['paʊndɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [klɪntʃt] [fɪst] ,

by	which	I	mean	rolled	over	and	pounded	with	the	clinched	fist	,
经过	哪个	我	意思是	滚动	超过	和	猛击	和	这	锁定	拳头	,

我的意思是翻身压住，然后用紧握的拳头猛击。

[ðə; ði]['faɪnər][ænd; ənd]['kloʊzər] - [greɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] .

the	finer	and	closer	-	grained	it	will	be	.
这	更精细	和	更近	-	颗粒状	它	将要	是	.

颗粒越细密越好。

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv]['nevər] [meɪd] [bred] , [æsk] ['mæmə] [tuː; tə][let][juː; jʊ][traɪ] , [ænd; ənd] [ðen] ,

If	you	have	never	made	bread	,	ask	mamma	to	let	you	try	,	and	then	,
如果	你	有	绝不	制成	面包	,	问	妈妈	到	让	你	尝试	,	和	然后	,

如果你从来没做过面包，就请妈妈让你试试，然后，

[ɪf] [wʌns][ɔːr] [twaɪs] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [stænd][baɪ] , [ænd; ənd] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [haʊ] [tuː; tə][sɪft][ðə; ði]['flaʊər] ,

if	once	or	twice	she	will	stand	by	,	and	show	you	how	to	sift	the	flour	,
如果	一次	或者	两次	她	将要	站立	经过	,	和	展示	你	如何	到	筛	这	面粉	,

她会站在旁边一两次，教你如何过面粉。

[haʊ] [tuː; tə] [hiːp] [ðə; ði] [raɪt] ['kwɑːntəti]['ɪntuː][ə; eɪ] [diːp] [pæn] , [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] ['hɑːloʊ] [ɪn][ðə; ði]

how	to	heap	the	right	quantity	into	a	deep	pan	,	and	make	a	hollow	in	the
如何	到	堆	这	正确的	数量	进入	一个	深的	平底锅	,	和	制作	一个	空洞的	在	这

['mɪd(ə)l] ,

middle	,
中间	,

如何将适量的面糊倒入深锅中，并在中间挖出一个凹槽?

['ɪntuː] [wɪtʃ] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [pɔːr] [jʊr; jər] [ˌluːk'wɔːrm] ['wɔːtər] , [jʊr; jər] [jiːst] , [jʊr; jər] [wiː] [bɪt][ʌv; əv]

into	which	you	shall	pour	your	lukewarm	water	,	your	yeast	,	your	wee	bit	of
进入	哪个	你	将	倒	你的	温	水	,	你的	酵母	,	你的	哇	少量	的

['ʃʊgər] ,

sugar	,
糖	,

然后将温水、酵母和少许糖倒入其中，

[ænd; ənd][jʊr; jər] ['spuːnfʊl] [ʌv; əv][sɔːlt] , ['fɑːloʊɪŋ] [ðɪs] [baɪ] [ɪ'nʌf] ['tepɪd]['wɔːtər][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]

and	your	spoonful	of	salt	,	following	this	by	enough	tepid	water	to	make	a
和	你的	一勺	的	盐	,	下列的	这	经过	足够的	温热	水	到	制作	一个

[sɔːft] [doʊ] ,

soft	dough	,
柔软的	面团	,

加入一勺盐，再加入适量温水揉成柔软的面团。

[juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][rɪ'kwaɪər][hɜːr; hər] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] ['ɔːf(ə)n] .

you	will	not	require	her	instructions	often	.
你	将要	不是	要求	她	指示	经常	.

你不会经常需要她的指导。

[ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [bred] [wʌns] ['lɜːrnɪd] [ɪz]['nevər] [fər'gɑːtn] .

The	art	of	making	bread	once	learned	is	never	forgotten	.
这	艺术	的	制作	面包	一次	学习	是	绝不	被遗忘的	.

一旦学会了做面包的技艺，就永远不会忘记。

[ænd; ənd] [haʊ] [praʊd] ['pɑːpə] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][hiː; hi] [iːts] [ə; eɪ][slaɪs][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

And	how	proud	papa	will	be	the	first	time	he	eats	a	slice	of	his
和	如何	自豪的	爸爸	将要	是	这	第一的	时间	他	吃	一个	片	的	他的

['dɔtɜ-z] [hoʊm] - [meɪd] [bred] !

daughter's	home	-	made	bread	!
女儿的	家	-	制成	面包	!

爸爸第一次吃到女儿亲手做的面包时，该有多么自豪啊!

[wət'evər] [els] [juː; jʊ][ə'mɪt] , ['gɜ-ːlz] , [duː][nɑːt][ə'mɪt][tuː; tə] [lɜːrn] [tuː; tə] [prɪ'per] [fuːd] ['prɑːpərli] ;

Whatever	else	you	omit	,	girls	,	do	not	omit	to	learn	to	prepare	food	properly	;
任何	别的	你	忽略	,	女孩们	,	做	不是	忽略	到	学习	到	准备	食物	适当地	;

[fɔːr; fər]

for
为了

女孩们，无论你们忽略其他什么，都不要忘记学习如何正确地准备食物；因为

" [juː; jʊ] [meɪ] [lɪv; laɪv] [wɪ'ðaʊt] [frendz] , [juː; jʊ] [meɪ] [lɪv; laɪv] [wɪ'ðaʊt] [bʊks] ,

"	You	may	live	without	friends	,	you	may	live	without	books	,
"	你	可能	居住	没有	朋友们	,	你	可能	居住	没有	图书	,

你或许可以没有朋友，你或许可以没有书，

[bʌt; bət]['sɪvəlaɪzd][mæn][kæn; kən][nɑːt][lɪv; laɪv] [wɪ'ðaʊt] [kʊks] .

But	civilized	man	can	not	live	without	cooks	.
但	文明	男人	能	不是	居住	没有	厨师	.

但文明人离不开厨师。

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
" [Pg 361]
" [页 -]

[第361页]

[ðə; ði] [sprɪŋ] ['kɑːnsərt] .
THE SPRING CONCERT .
这 春天 音乐会 .

春季音乐会。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 362]
[页 -]

[第362页]

['rækits] .
RACKETS .
球拍 .

球拍。

[baɪ][biː] . ['hɑːrˌdwɪk] .
BY B . HARDWICK .
经过 B . 哈德威克 .

作者：B·哈德威克。

[dɪd][juː; jʊ]['evər] [pleɪ] ['rækits] ?
Did you ever play rackets ?
做过 你 曾经 玩 球拍 ?

你以前打过球拍吗?

[ɪf] [nɑːt] , [kʌm] [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [geɪm] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] .
If not , come and have a game with me .
如果 不是 , 来 和 有 一个 游戏 和 我 .

如果不想玩，那就来和我一起玩游戏吧。

[bʌt; bət][fɜːrst][wiː; wi][mʌst; məst][ˌʌndərˈstænd][ðə; ði] [kɔːrt] [ænd; ənd][ðə; ði]['ɪmplɪments; 'ɪmplɪmənts] .
But first we must understand the court and the implements .
但 第一的 我们 必须 理解 这 法庭 和 这 实施 .

但首先我们必须了解法庭和法庭的运作方式。

[hɪr] [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rækɪt] - [kɔːrt] [ɑːn][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv] ['twenti] -
Here we have a picture of the racket - court on the corner of Twenty -
这里 我们 有 一个 图片 的 这 球拍 - 法庭 在 这 角落 的 二十 -
[sɪksθ] [striːt] [ænd; ənd][sɪksθ] ['ævənuː] ,
sixth Street and Sixth Avenue ,
第六 街道 和 第六 大街 ,

这是位于第二十六街和第六大道拐角处的壁球场的照片。

[nuː] [jɔːk] ['sɪti] .
New York city .
新的 约克 城市 .

纽约市。

[ðə; ði] ['fɪgjərz] [ɑːr; ər] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['mɑːrkɚz] , [huːz] ['bɪznəs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði]
The figures are those of the two markers , whose business it is to keep the
这 数据 是 那些 的 这 二 标记 , 谁 商业 它 是 到 保持 这
[skɔːr] .
score .
分数 .

这些数字是两位记分员的，他们的工作就是记录比分。

[ðə; ði] [kɔːrt] [ɪz] ['eɪti] [fiːt] [lɔːŋ] [baɪ] ['fɔːrti] [fiːt] [waɪd] .

The	court	is	eighty	feet	long	by	forty	feet	wide	.
这	法庭	是	八十	脚	长的	经过	四十	脚	宽的	.

球场长八十英尺，宽四十英尺。

[ðə; ði] [frʌnt] [wɔːl] [ɪz] ['θɜːrti] [fiːt] [haɪ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [bæk] [twelv] .

The	front	wall	is	thirty	feet	high	,	and	the	back	twelve	.
这	正面	墙	是	三十	脚	高的	,	和	这	后退	十二	.

前墙高三十英尺，后墙高十二英尺。

['oʊvər] [ðɪs] [wɔːl] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] ['gæləriz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [spek'teitəs] .

Over	this	wall	there	are	galleries	for	the	spectators	.
超过	这	墙	那里	是	画廊	为了	这	观众	.

这堵墙的另一边是供观众参观的观景台。

[ðiːz] [juː; jʊ] [kæn; kən] [nɑːt] [siː] [ɪn] [ðə; ði] ['pɪktʃər] , [æz; əz] [ðeɪ] [fɔːrm] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [saɪt] .

These	you	can	not	see	in	the	picture	,	as	they	form	the	point	of	sight	.
这些	你	能	不是	看	在	这	图片	,	作为	他们	形式	这	观点	的	视线	.

这些在图片中看不到，因为它们构成了视线焦点。

[ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɔːrt] [ɪz] [dɪ'vaɪdɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [laɪn] [frʌm; frəm] [saɪd] [tuː; tə] [saɪd] ,

The	floor	of	the	court	is	divided	by	a	line	from	side	to	side	,
这	地面	的	这	法庭	是	分割	经过	一个	线	从	边	到	边	,

球场地面被一条线从一侧分成两部分，

[ænd; ənd] [wer] [ðɪs] [laɪn] [miːts] [ðə; ði] [saɪd] [wɔːlz] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] ['kwɔːrtər] - ['sɜːrkl] [mɑːrkt] .

and	where	this	line	meets	the	side	walls	there	are	quarter	-	circles	marked	.
和	在哪里	这	线	满足	这	边	墙壁	那里	是	四分之一	-	界	标记	.

这条线与侧壁相交的地方标有四分之一圆。

[ðiːz] [ɑːr; ər] [kɔːld] [ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [kɔːrts] ;

These	are	called	the	service	courts	;
这些	是	称为	这	服务	法院	;

这些被称为服务法庭；

[ðer; ðər] [ɪz] ['ɔːlsoʊ] [ə'nʌðər] [laɪn] [dɪ'vaɪdɪŋ] [ðə; ði] ['nɪrər] [hæf] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɔːrt] .

there	is	also	another	line	dividing	the	nearer	half	of	the	court	.
那里	是	还	其他	线	分割	这	更近	一半	的	这	法庭	.

还有另一条线将球场近侧的一半区域分隔开来。

[ðə; ði] ['speɪsɪz] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd] [ʌv; əv] [ðɪs] [laɪn] [ɑːr; ər] [kɔːld] [ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd] [left] [kɔːrts] .

The	spaces	on	either	side	of	this	line	are	called	the	right	and	left	courts	.
这	空间	在	任何一个	边	的	这	线	是	称为	这	正确的	和	左边	法院	.

这条线两侧的空间分别称为右球场和左球场。

[ðə; ði] [frʌnt] [wɔːl] [tuː; tə] [ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv] ['twenti] - [sɪks] [ɪntʃɪz] [ɪz] ['kʌvərd] [baɪ] [ə; eɪ] ['wʊd(ə)n] [bɔːrd] .

The	front	wall	to	the	height	of	twenty	-	six	inches	is	covered	by	a	wooden	board	.
这	正面	墙	到	这	高度	的	二十	-	六	英寸	是	涵盖	经过	一个	木制的	木板	.

前墙到二十六英寸高的地方都覆盖着木板。

[ænd; ənd] ['sev(ə)n] [fiːt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [flɔːr] [ðer; ðər] [rʌnz] [ə; eɪ] [laɪn] ,

And	seven	feet	from	the	floor	there	runs	a	line	,
和	七	脚	从	这	地面	那里	跑步	一个	线	,

离地面七英尺处有一条线，

['oʊvər] [wɪtʃ] ['evri] [sɜːrvd] [bɔːl] [mʌst; məst] [biː; bi] [strʌk] .

over	which	every	served	ball	must	be	struck	.
超过	哪个	每一个	服务	球	必须	是	击	.

所有发球都必须击打该区域。

[ðə; ði] [wɔːlz] [ænd; ənd] [saɪdz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɔːrt] [ɑːr; ər] [ʌv; əv] [brɪk] [ænd; ənd] ['plæstər] , [hɑːrd] [ænd; ənd]

The	walls	and	sides	of	the	court	are	of	brick	and	plaster	,	hard	and
这	墙壁	和	侧面	的	这	法庭	是	的	砖	和	石膏	,	难的	和

[smuːð] .

smooth	.
光滑的	.

庭院的墙壁和侧墙由砖和灰泥砌成，坚硬光滑。

[ðə; ði] ['rækits] , [ɔːr] [bæts] , [hæv; həv] ['hændlz] [ə'baʊt] [tuː] [fiːt] [lɔːŋ] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [freɪmz] [ɑːr; ər]

The	rackets	,	or	bats	,	have	handles	about	two	feet	long	,	and	their	frames	are
这	球拍	,	或者	蝙蝠	,	有	把手	关于	二	脚	长的	,	和	他们的	框架	是

[strʌŋ] [wɪð; wɪθ] ['kætgʌt] .

strung	with	catgut	.
串	和	羊肠线	.

这些球拍（或称球棒）的手柄长约两英尺，拍框上穿有羊肠线。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [mʌtʃ] ['smɔːlər] [ðæn; ðən] ['tenɪs] [bæts] .

They	are	much	smaller	than	tennis	bats	.
他们	是	很多	较小的	比	网球	蝙蝠	.

它们比网球拍小得多。

[ðə; ði] [bɔːlz] [ɑːr; ər] [ʌv; əv] [waɪt] ['leðər] , ['veri] [hɑːrd] , [ænd; ənd] ['taɪtli] [soʊn] ,

The	balls	are	of	white	leather	,	very	hard	,	and	tightly	sewn	,
这	球	是	的	白色的	皮革	,	非常	难的	,	和	紧紧	缝制的	,

这些球是用白色皮革制成的，非常坚硬，而且缝合得很紧密。

[ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən] [æn; ən] [ɪntʃ] [ɪn] [daɪ'æmɪtər] .

and	little	more	than	an	inch	in	diameter	.
和	小的	更多的	比	一个	英寸	在	直径	.

直径仅略大于一英寸。

[ðə; ði] [geɪm] [ɪz] [pleɪd] [baɪ] ['iːðər] [tuː] [ɔːr] [fɔːr] ['pɝːsənz] .

The	game	is	played	by	either	two	or	four	persons	.
这	游戏	是	玩	经过	任何一个	二	或者	四	人	.

这个游戏可以由两人或四人进行。

[ɪf] [baɪ] [fɔːr] , [tuː] [pleɪ] [ɑːn] [ə; eɪ] [saɪd] .

If	by	four	,	two	play	on	a	side	.
如果	经过	四	,	二	玩	在	一个	边	.

如果领先四分，则双方各踢一队。

[let] [ˌjuː 'es] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] - ['hændɪd] [geɪm] , [juː; jʊ] [ænd; ənd] [aɪ] , [soʊ] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ]

Let	us	have	a	single	-	handed	game	,	you	and	I	,	so	that	we	may
让	我们	有	一个	单身的	-	递交	游戏	,	你	和	我	,	所以	那	我们	可能

[ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː] [mɔːr] ['iːzəli] .

understand	it	more	easily	.
理解	它	更多的	容易地	.

我们来玩一局单人游戏，你和我，这样我们就能更容易地理解它。

[aɪ] [wɪl] [bɪ'gɪn] .

I	will	begin	.
我	将要	开始	.

我先开始。

[aɪ] [goʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [raɪt] - [hænd] ['sɜːrvɪs] [kɔːrt] , [ænd; ənd] ['θroʊɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [bɔːl] ,

I	go	to	the	right	-	hand	service	court	,	and	throwing	up	the	ball	,
我	去	到	这	正确的	-	手	服务	法庭	,	和	投掷	向上	这	球	,

我走到右侧发球区，把球抛起来，

[aɪ] [straɪk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['rækɪt] [soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [baʊndz] [bæk] ['ɪntuː] [ðə; ði] [left] - [hænd] [kɔːrt] ,

I	strike	it	with	the	racket	so	that	it	bounds	back	into	the	left	-	hand	court	,
我	罢工	它	和	这	球拍	所以	那	它	界限	后退	进入	这	左边	-	手	法庭	,

我用球拍击球，使球弹回左侧球场。

[ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ][stænd] ['redi] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ˌaɪ 'tiː] .

in	which	you	stand	ready	to	receive	it	.
在	哪个	你	站立	准备好	到	收到	它	.

你已做好准备迎接它。

[ɪf] [aɪ][feɪl][tuː; tə] [straɪk] ['oʊvər][ðə; ði][laɪn] ,

If	I	fail	to	strike	over	the	line	,
如果	我	失败	到	罢工	超过	这	线	,

如果我没能越过底线，

[ɔːr] [pleɪ] [ðə; ði][bɔːl][soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt][baʊnd] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði][left] [kɔːrt] ,

or	play	the	ball	so	that	it	does	not	bound	back	into	the	left	court	,
或者	玩	这	球	所以	那	它	做	不是	边界	后退	进入	这	左边	法庭	,

或者控制球的落点，使其不会反弹回左侧场地。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [fɔːlt] .

it	is	a	fault	.
它	是	一个	过错	.

这是个错误。

[tuː] [fɔːlts] [wʊd] [pʊt][ˌem 'iː][aʊt] .

Two	faults	would	put	me	out	.
二	故障	会	放	我	出去	.

两个缺点就能让我出局。

[bʌt; bət] [naʊ] , [siː] , [aɪ] [gɪv] [maɪ] ['rækɪt] [ə; eɪ] [swiːp] , ['kʌtɪŋ] [ðə; ði][bɔːl] ['ræðər] [ðæn; ðən] ['straɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

But	now	,	see	,	I	give	my	racket	a	sweep	,	cutting	the	ball	rather	than	striking	it	.
但	现在	,	看	,	我	给	我的	球拍	一个	扫	,	切割	这	球	相当	比	引人注目	它	.

但现在，你看，我用球拍扫击，切球而不是击球。

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪz] [ðæt] [wen] [ðə; ði][bɔːl] [straɪks] [ðə; ði][wɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt][raɪz] ,

The	effect	of	this	is	that	when	the	ball	strikes	the	wall	it	does	not	rise	,
这	影响	的	这	是	那	什么时候	这	球	罢工	这	墙	它	做	不是	上升	,

这样做的结果是，当球撞击墙壁时，它不会上升。

[bʌt; bət] [rɪ'tɜːrn] [æt; ət][ə; eɪ] [loʊ] ['æŋg(ə)l] .

but	returns	at	a	low	angle	.
但	返回	在	一个	低的	角度	.

但返回角度很低。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [baʊndɪd] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [straɪk] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] , [bɪ'fɔːr] [ɪts] ['sekənd] [baʊnd] ,

Now	it	has	bounded	,	and	you	strike	it	back	,	before	its	second	bound	,
现在	它	有	有界	,	和	你	罢工	它	后退	,	前	它是	第二	边界	,

现在它已经弹了起来，你在它第二次弹跳之前把它击了回去。

[ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [wɔːl] .

on	to	the	front	wall	.
在	到	这	正面	墙	.

在前面的墙上。

['æftər][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [baʊnd] [tuː; tə] [straɪk] ['eni] ['haɪər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['twenti] - [sɪks] [ɪntʃɪz] [ʌv; əv] [wʊd] .

After	the	service	you	are	not	bound	to	strike	any	higher	than	the	twenty	-	six	inches	of	wood	.
后	这	服务	你	是	不是	边界	到	罢工	任何	更高	比	这	二十	-	六	英寸	的	木头	.

仪式结束后，你无需击打超过二十六英寸高的木头。

[ɪf] [juː; jʊ] [straɪk] [ðə; ði] [wʊd] , [ðə; ði] [eɪs] [kaʊnts] [tuː; tə][ˌem ˈiː] ,

If	you	strike	the	wood	,	the	ace	counts	to	me	,
如果	你	罢工	这	木头	,	这	高手	计数	到	我	,

如果你击中木杆，对我来说，A就算数。

[ɔːr] [ɪf] [juː; jʊ][feɪl][tuː; tə][rɪˈtɜːrn][ðə; ði][bɔːl][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði][frʌnt] [wɔːl] ,

or	if	you	fail	to	return	the	ball	on	to	the	front	wall	,
或者	如果	你	失败	到	返回	这	球	在	到	这	正面	墙	,

或者如果你没能把球击回前墙，

[ˌaɪ ˈtiː] [kaʊnts] [tuː; tə][ˌem ˈiː] , [ænd; ənd][aɪ] [skɔːr] [wʌn] .

it	counts	to	me	,	and	I	score	one	.
它	计数	到	我	,	和	我	分数	一	.

对我来说这算数，我得一分。

[ðen] [aɪ][goʊ]['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] ['sɜːrvɪs] [kɔːrt] , [ænd; ənd] [sɜːrv] [ə'gen] ,

Then	I	go	over	to	the	other	service	court	,	and	serve	again	,
然后	我	去	超过	到	这	其他	服务	法庭	,	和	服务	再次	,

然后我走到另一个发球台，再次发球。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði][bɔːl] [rɪˈtɜːrn] ['ɪntuː][ðə; ði] [raɪt] - [hænd] [kɔːrt] , [ænd; ənd][soʊ][ɑːn] , [ʌnˈtɪl][wʌn][ʌv; əv]

so	that	the	ball	returns	into	the	right	-	hand	court	,	and	so	on	,	until	one	of
所以	那	这	球	返回	进入	这	正确的	-	手	法庭	,	和	所以	在	,	直到	一	的

[ˌjuː 'es][feɪlz] .

us	fails	.
我们	失败	.

这样球就会回到右侧球场，如此往复，直到我们其中一人失败为止。

[ɪf] [juː; jʊ][feɪl][tuː; tə][rɪˈtɜːrn][ðə; ði][bɔːl] ['prɑːpərli] , [ˌaɪ ˈtiː] [kaʊnts] [əˈnʌðər] [eɪs] [tuː; tə][ˌem ˈiː] ;

If	you	fail	to	return	the	ball	properly	,	it	counts	another	ace	to	me	;
如果	你	失败	到	返回	这	球	适当地	,	它	计数	其他	高手	到	我	;

如果你没能正确回球，我就再得一分；

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][feɪl] , [ˌaɪ ˈtiː] [dʌz] [nɑːt] [kaʊnt] [wʌn][tuː; tə][juː; jʊ] , [bʌt; bət] ['sɪmpli] [pʊts] [ˌem ˈiː] [aʊt] ,

but	if	I	fail	,	it	does	not	count	one	to	you	,	but	simply	puts	me	out	,
但	如果	我	失败	,	它	做	不是	数数	一	到	你	,	但	简单地	放置	我	出去	,

但如果我失败了，对你来说不算什么，只会让我出局。

[ænd; ənd][juː; jʊ][goʊ][ɪn][ænd; ənd] [sɜːrv] .

and	you	go	in	and	serve	.
和	你	去	在	和	服务	.

然后你进去服务。

['oʊnli][ðə; ði]['sɜːrvər][kæn; kən][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][hɪz; ɪz] [skɔːr] .

Only	the	server	can	add	to	his	score	.
仅有的	这	服务器	能	添加	到	他的	分数	.

只有服务器才能增加他的分数。

[ðə; ði][wʌn] [huː] [fɜːrst] [skɔːrz] [ˌfɪf'tiːn] ['eɪsɪz] , [ɔːr] [pɔɪnts] , [wɪnz][ðə; ði] [geɪm] .

The	one	who	first	scores	fifteen	aces	,	or	points	,	wins	the	game	.
这	一	WHO	第一的	得分	十五	王牌	,	或者	积分	,	胜利	这	游戏	.

先获得十五分（或称 15 个 ace）的人赢得比赛。

[ðɪs] [siːmz] ['veri] ['iːzi] , [dʌz] [ˌaɪ ˈtiː][nɑːt] ?

This	seems	very	easy	,	does	it	not	?
这	似乎	非常	简单的	,	做	它	不是	?

这看起来很简单，不是吗?

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [teɪk] [ðə; ði] ['rækɪt] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][soʊ] ['iːzi] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [lʊks] .

But	if	you	take	the	racket	you	will	find	it	is	not	so	easy	as	it	looks	.
但	如果	你	拿	这	球拍	你	将要	寻找	它	是	不是	所以	简单的	作为	它	看起来	.

但如果你拿起球拍，就会发现它并不像看起来那么容易。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['sevrəl] [trɪks] [ɪn][ðə; ði] [geɪm] ,

There	are	several	tricks	in	the	game	,
那里	是	一些	技巧	在	这	游戏	,

游戏中有很多技巧，

[ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz][tuː; tə] [meɪk] [jʊr; jər] [ə'poʊnənts] [rɪ'tɜːrn] ['dɪfɪkəlt] [ɪf] [nɑːt][ɪm'pɑːsəb(ə)l]

the	object	of	which	is	to	make	your	opponent's	return	difficult	if	not	impossible
这	目的	的	哪个	是	到	制作	你的	对手的	返回	难的	如果	不是	不可能的

.

:

.

其目的是使对手难以甚至不可能再次反击。

[ðʌs] , ['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ] ['pleɪər] [wɪl] ['vɑːli] [ə; eɪ] [bɔːl] — [ðæt] [ɪz] , [straɪk] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]

Thus	,	sometimes	a	player	will	volley	a	ball	—	that	is	,	strike	it	before	it	has
因此	,	有时	一个	玩家	将要	截击	一个	球	—	那	是	,	罢工	它	前	它	有

[baʊndɪd] — [ænd; ənd] ,

bounded	—	and	,
有界	—	和	,

因此，有时球员会凌空抽击球——即在球落地反弹之前击球——并且，

['pleɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['daʊnwərd] [dʒʌst][ə; eɪ] [fjuː] [ɪntʃɪz] [ə'bʌv] [ðə; ði] [wʊd] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [baʊnd] ['daʊnwərd] ,

playing	it	downward	just	a	few	inches	above	the	wood	,	it	will	bound	downward	,
玩耍	它	向下	只是	一个	很少	英寸	多于	这	木头	,	它	将要	边界	向下	,

如果将球向下击打，距离木头边缘只有几英寸，球就会向下弹跳。

[ænd; ənd] [tʌtʃ] [ðə; ði] [flɔːr] [wer] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][nɑːt][biː; bi] [riːtʃt] , [ɔːr][ə; eɪ] ['pleɪər] [wɪl] [straɪk]

and	touch	the	floor	where	it	can	not	be	reached	,	or	a	player	will	strike
和	触碰	这	地面	在哪里	它	能	不是	是	达到	,	或者	一个	玩家	将要	罢工

['veri] [loʊ] ,

very	low	,
非常	低的	,

并且触碰到够不到的地面，或者球员会击打很低的位置。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] [prə'duːs] [ðə; ði] [seɪm] [ɪ'fekt] .

so	as	to	produce	the	same	effect	.
所以	作为	到	生产	这	相同的	影响	.

以达到相同的效果。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] ['menʃ(ə)nd] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [baʊnd] [tuː; tə] [straɪk] [ðə; ði] [frʌnt] [wɔːl] [fɜːrst] .

I	should	have	mentioned	that	you	are	not	bound	to	strike	the	front	wall	first	.
我	应该	有	提及	那	你	是	不是	边界	到	罢工	这	正面	墙	第一的	.

我应该提一下，你不一定要先击打前墙。

[juː; jʊ] [meɪ] [pleɪ] [ɔːf][ðə; ði][saɪd] [wɔːlz] ,

You	may	play	off	the	side	walls	,
你	可能	玩	离开	这	边	墙壁	,

你可以利用侧墙进行游戏，

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [baɪ] [ðɪs] [pleɪ] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] ['dɪfɪkəlt] [ɪn'diːd] [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['ædvərseri]

and	sometimes	by	this	play	make	it	very	difficult	indeed	for	your	adversary
和	有时	经过	这	玩	制作	它	非常	难的	的确	为了	你的	对手

[tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [ðə; ði][bɔːl] .

to	return	the	ball	.
到	返回	这	球	.

有时通过这种打法，可以让对手很难回球。

[ðʌs] , [ɪf] [juː; jʊ] [pleɪ] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði][saɪd] [wɔːl] [æt; ət][æn; ən]['æŋg(ə)l][ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [laɪk] ['fɔːrti] -
Thus , if you play on to the side wall at an angle of anything like forty -
因此 , 如果 你 玩 在 到 这 边 墙 在 一个 角度 的 任何事物 喜欢 四十 -
[faɪv] [dɪ'griːz] ,
five degrees ,
五 学位 ,

因此，如果你以大约 45 度角向侧墙击球，

[ðə; ði][bɔːl] [wɪl] [teɪk] [ə; eɪ]['sɪmələr]['æŋg(ə)l][ɔːf][ðə; ði] [frʌnt] [ænd; ənd][saɪd] [wɔːlz] ,
the ball will take a similar angle off the front and side walls ,
这 球 将要 拿 一个 相似的 角度 离开 这 正面 和 边 墙壁 ,

球会以类似的角度撞击前墙和侧墙。

[ænd; ənd]['nevər] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] [wer] [ðə; ði] ['pleɪɜ-z] [stænd][æt; ət]
and never come down to the end of the court where the players stand at
和 绝不 来 向下 到 这 结尾 的 这 法庭 在哪里 这 玩家 站立 在
[ɔːl] .
all .
全部 .

而且根本不会走到球场尽头球员站立的地方。

[ðer; ðər][ɪz] [ə'nʌðər] [pɔɪnt] [tuː; tə][biː; bi] ['lɜːrnɪd] — [ðə; ði] ['saɪəns] [ʌv; əv] [twɪst] .
There is another point to be learned — the science of twist .
那里 是 其他 观点 到 是 学习 — 这 科学 的 捻 .

还有一点需要学习——扭转的科学。

[ɪf] [juː; jʊ] [straɪk] [ðə; ði] [bɔːl] ['veri] [loʊ] , ['kʌtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['rækɪt] [held][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [feɪs]
If you strike the ball very low , cutting it with the racket held with the face
如果 你 罢工 这 球 非常 低的 , 切割 它 和 这 球拍 握住 和 这 脸
['slæntɪŋ] ,
slanting ,
斜 ,

如果你用倾斜拍面的球拍击球，将球打得很低，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [gɪv] [ə; eɪ] ['twɪstɪŋ] ['muːvmənt] [tuː; tə][ðə; ði][bɔːl] ,
it will give a twisting movement to the ball ,
它 将要 给 一个 扭曲 移动 到 这 球 ,

它会使球产生扭转运动，

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] [wɪl] [nɑːt] [kʌm] [ɔːf][æt; ət][ðə; ði]['juːʒuəl]['æŋg(ə)l] ,
so that the return will not come off at the usual angle ,
所以 那 这 返回 将要 不是 来 离开 在 这 通常 角度 ,

这样一来，回弹角度就不会像往常那样倾斜了。

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] ['veri] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['mænər] .
but in a very unexpected manner .
但 在 一个 非常 意外 方式 .

但方式却出乎意料。

[ðɪs] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] ['dɪfɪkəlt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʌðər] ['pleɪər] [tuː; tə] [noʊ] [wer] [tuː; tə] [pleɪs]
This makes it very difficult for the other player to know where to place
这 制作 它 非常 难的 为了 这 其他 玩家 到 知道 在哪里 到 地方
[hɪm'self] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði] [stroʊk] .
himself to receive the stroke .
他自己 到 收到 这 中风 .

这使得对方球员很难知道该站在哪里才能接球。

[ðə; ði] [frentʃ] , [huː] [ɑːr; ər] [greɪt] ['rækɪt] - ['pleɪɜ-z] , [hæv; həv][ə; eɪ] ['seɪɪŋ] ,
The French , who are great racket - players , have a saying ,
这 法语 , WHO 是 伟大的 球拍 - 玩家 , 有 一个 说 ,

法国人是优秀的球拍运动爱好者，他们有一句谚语：

" [lɑː] ['beɪl] [ʃɛrʃ] [lə][bɔːn] [ʒuː'ɜːr] " ([ðə; ði][bɔːl] [siːks] [ðə; ði] [gʊd] ['pleɪər]) .

"	La	balle	cherche	le	bon	joueur	"	(	the	ball	seeks	the	good	player	)	.
"	拉	巴勒	寻找	勒	邦	玩家	"	(	这	球	寻找	这	好的	玩家	)	.

“La balle cherche le bon joueur”(球寻找好球员)。

[ɪn] [pɔɪnt] [ʌv; əv][fækt] , [ðə; ði] ['riːəli] [gʊd] ['pleɪər] , [ðə; ði]['moʊmənt][ə; eɪ][bɔːl][ɪz] [strʌk] ,

In	point	of	fact	,	the	really	good	player	,	the	moment	a	ball	is	struck	,
在	观点	的	事实	,	这	真的	好的	玩家	,	这	片刻	一个	球	是	击	,

事实上，真正优秀的球员，在击球的那一刻，

['pleɪsɪz][hɪm'self][soʊ] [ðæt] [ðə; ði][bɔːl] [kʌmz] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

places	himself	so	that	the	ball	comes	to	him	.
地方	他自己	所以	那	这	球	来	到	他	.

他调整站位，让球飞向自己。

['nʌθɪŋ] [maːrks] [mɔːr] ['klɪrli] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [gʊd] [ænd; ənd][bæd] ['pleɪɝz] [ðæn; ðən]

Nothing	marks	more	clearly	the	difference	between	good	and	bad	players	than
没有什么	标记	更多的	清楚地	这	不同之处	之间	好的	和	坏的	玩家	比

[ə'bɪlətɪ][ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] .

ability	in	this	respect	.
能力	在	这	尊重	.

在这方面的能力，是区分优秀球员和糟糕球员的最明显标志。

[wen] [fɔːr] ['pleɪɝz] [pleɪ] [tə'geðər] , [ðeɪ] [pleɪ] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [sed] , [tuː] [ɑːn][ə; eɪ][saɪd] .

When	four	players	play	together	,	they	play	,	as	I	have	said	,	two	on	a	side	.
什么时候	四	玩家	玩	一起	,	他们	玩	,	作为	我	有	说	,	二	在	一个	边	.

当四名球员一起比赛时，正如我所说，他们是两人一组进行比赛。

[iːtʃ] [saɪd][goʊz][ɪn] ['ɔːltərnətli] .

Each	side	goes	in	alternately	.
每个	边	去	在	交替	.

双方轮流进入。

[wʌn] ['pleɪər] [ɑːn][wʌn][saɪd] [səːvz] [ʌn'tɪl][hiː; hi][ɪz][pʊt] [aʊt] ,

One	player	on	one	side	serves	until	he	is	put	out	,
一	玩家	在	一	边	服务	直到	他	是	放	出去	,

一方的一名球员发球直到被淘汰出局为止。

[ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz]['pɑːrtnər] [səːvz] [ʌn'tɪl][hiː; hi][ɪz][pʊt] [aʊt] .

and	then	his	partner	serves	until	he	is	put	out	.
和	然后	他的	伙伴	服务	直到	他	是	放	出去	.

然后他的搭档会一直发球直到他被淘汰。

[ðen] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][goʊz][ɪn] , [ænd; ənd][soʊ][ɑːn] .

Then	the	other	side	goes	in	,	and	so	on	.
然后	这	其他	边	去	在	,	和	所以	在	.

然后另一边进去，以此类推。

[ðə; ði][nɑːn] - ['straɪkɝz][ɑːr; ər] [baʊnd] [tuː; tə][get] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] .

The	non	-	strikers	are	bound	to	get	out	of	the	way	.
这	非	-	前锋	是	边界	到	得到	出去	的	这	方式	.

非罢工者肯定会让路。

[ɪf] [ðeɪ] [ɪn] ['eni] [wei] [ɪm'bærəs] [ə; eɪ]['straɪkər] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kɔːld] [ə; eɪ] " [let] ,

If	they	in	any	way	embarrass	a	striker	,	it	is	called	a	"	let	,
如果	他们	在	任何	方式	尴尬	一个	前锋	,	它	是	称为	一个	"	让	,

如果他们以任何方式让前锋难堪，那就叫做“放人”。

" [ænd; ənd] [kaʊnts] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] .

"	and	counts	for	nothing	.
"	和	计数	为了	没有什么	.

毫无意义。

[ðə; ði] [sprɪŋ] ['hændikæp] ['tʃæmpiənʃɪp] [geɪmz] [wɜːr; wər] ['leɪtli] [held] [æt; ət] [ðə; ði] ['rækɪt] [klʌb] .

The	Spring	Handicap	Championship	games	were	lately	held	at	the	Racket	Club	.
这	春天	让分	锦标赛	游戏	是	最近	握住	在	这	球拍	俱乐部	.

春季让分锦标赛最近在球拍俱乐部举行。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['θɜːrti] - [eɪt] ['entriz] , [dɪ'vaɪdɪd] ['ɪntuː] [fɜːrst] [ænd; ənd] ['sekənd] [klæs] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ]

There	were	thirty	-	eight	entries	,	divided	into	first	and	second	class	,	with	a
那里	是	三十	-	八	条目	,	分割	进入	第一的	和	第二	班级	,	和	一个

[praɪz] [fɔːr; fər] [iːtʃ] [klæs] .

prize	for	each	class	.
奖	为了	每个	班级	.

共有 38 个参赛作品，分为一等奖和二等奖，每个类别都设有奖项。

[ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['tʃænsɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gʊd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [bæd] ['pleɪɜ-z] [æz; əz] ['nɪrli]

In	order	to	make	the	chances	of	the	good	and	the	bad	players	as	nearly
在	命令	到	制作	这	机会	的	这	好的	和	这	坏的	玩家	作为	几乎

['iːkwəl] [æz; əz] ['pɑːsəb(ə)l] ,

equal	as	possible	,
平等的	作为	可能的	,

为了使好玩家和坏玩家的机会尽可能接近相等，

[ðə; ði] [gʊd] [wʌnz] [geɪv] [ɑːdz] [tuː; tə] [ðə; ði] [bæd] [wʌnz] .

the	good	ones	gave	odds	to	the	bad	ones	.
这	好的	一个	给予	赔率	到	这	坏的	一个	.

好人给坏人打了个冷门。

[ðʌs] ['mɪstər] . ['ælən] , [huː] [ɪz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [best] ['pleɪɜ-z] [ɪn] [ðə; ði] [klʌb] ,

Thus	Mr	.	Allen	,	who	is	one	of	the	best	players	in	the	club	,
因此	先生	.	艾伦	,	WHO	是	一	的	这	最好的	玩家	在	这	俱乐部	,

因此，艾伦先生，他是俱乐部里最好的球员之一，

[wʌz; wəz] [pʊt] [daʊn] [æz; əz] " [skrætʃ] , " [ðæt] [ɪz] , [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [noʊ] [ɑːdz] .

was	put	down	as	"	scratch	,	"	that	is	,	he	received	no	odds	.
曾是	放	向下	作为	"	划痕	,	"	那	是	,	他	已收到	不	赔率	.

被列为"无赔率选手"，也就是说，他没有获得任何赔率。

['mɪstər] . ['lɛvɪt] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] ['dʒent(ə)lmən] [wɜːr; wər] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [pə'zɪʃ(ə)n] .

Mr	.	Leavitt	and	another	gentleman	were	in	the	same	position	.
先生	.	利维特	和	其他	绅士	是	在	这	相同的	位置	.

利维特先生和另一位先生的情况也一样。

['æftər] [ðiːz] , [ɔːl] [ðə; ði] ['ʌðər] ['pleɪɜ-z] [rɪ'siːvd] [ɑːdz] — [wʌn] [ɔːr] [mɔːr] ['eɪsɪz] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] ,

After	these	,	all	the	other	players	received	odds	—	one	or	more	aces	,	for	instance	,
后	这些	,	全部	这	其他	玩家	已收到	赔率	—	一	或者	更多的	王牌	,	为了	实例	,

[ɔːr] [æn; ən] " ['ekstrə] [hænd] .

or	an	"	extra	hand	.
或者	一个	"	额外的	手	.

之后，所有其他玩家都获得了赔率——例如一张或多张 A，或者"额外一手牌"。

" [ðer; ðər] [ɪz] ['skersli] ['eni] [geɪm] [ɪn] [wɪtʃ] ['dɪfrəns] [ʌv; əv] [skɪl] [ɪz] [soʊ] [ə'pærənt] [æz; əz] [ɪn] ['rækɪts]

"	There	is	scarcely	any	game	in	which	difference	of	skill	is	so	apparent	as	in	rackets
"	那里	是	几乎	任何	游戏	在	哪个	不同之处	的	技能	是	所以	明显	作为	在	球拍

.

:

.

"几乎没有哪项运动像球拍运动那样，将技术上的差异表现得如此明显。"

[lʌk] [ɔːr] [tʃæns] [hæz; həz] [bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] [tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] .

Luck	or	chance	has	but	little	to	do	with	it	.
运气	或者	机会	有	但	小的	到	做	和	它	.

运气或偶然因素与此关系不大。

[ðə; ði] [greɪt] [ɑːrt][ɪz] , [ðə; ði]['moʊmənt][ə; eɪ][bɔːl][ɪz] [strʌk] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði][frʌnt] [wɔːl] ,

The	great	art	is	,	the	moment	a	ball	is	struck	on	to	the	front	wall	,
这	伟大的	艺术	是	,	这	片刻	一个	球	是	击	在	到	这	正面	墙	,

伟大的艺术在于，当球被击到前墙上的那一刻，

[tuː; tə][dʒʌdʒ][ɪg'zæktli] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [rɪ'tɜːrn] , [ænd; ənd][tuː; tə][get][ɪn][ðæt] [pər'tɪkjələr][spɑːt] .

to	judge	exactly	where	it	will	return	,	and	to	get	in	that	particular	spot	.
到	法官	确切地	在哪里	它	将要	返回	,	和	到	得到	在	那	特别的	点	.

准确判断它将返回的位置，并到达那个特定的位置。

['kwɪknəs] [ɪn] ['getɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [kɔːrt] [ɪz] [ə'nʌðər] [greɪt] [pɔɪnt] .

Quickness	in	getting	over	the	court	is	another	great	point	.
速度	在	获得	超过	这	法庭	是	其他	伟大的	观点	.

快速运球过人是另一个优点。

[ʃɔːrt] , [kwɪk] [steps][ɑːr; ər] ['betər] [ðæn; ðən][ə; eɪ][rʌn] , [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [mɔːr] ['iːzəli] [tʃekt] .

Short	,	quick	steps	are	better	than	a	run	,	as	they	are	more	easily	checked	.
短的	,	快的	步骤	是	更好的	比	一个	跑步	,	作为	他们	是	更多的	容易地	已检查	.

短而快的步伐比跑步更好，因为更容易检查。

[wɪð; wɪθ] [gʊd] ['pleɪɝz] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrt] , [ðə; ði] [geɪm] [ɪz]['ɔːlmoʊst][æz; əz] [ɪk'saɪtɪŋ] [tuː; tə] ['wɪtnəs]

With	good	players	in	the	court	,	the	game	is	almost	as	exciting	to	witness
和	好的	玩家	在	这	法庭	,	这	游戏	是	几乎	作为	激动人心	到	证人

[æz; əz][tuː; tə] [pleɪ] .

as	to	play	.
作为	到	玩	.

场上有优秀球员在场，观看比赛几乎和自己上场比赛一样精彩。

[ðə; ði]['kɑːnstənt] ['muːvmənt] , [ðə; ði] ['vɔliz] , [ðə; ði] ['ræliz] , [ðə; ði][drɑːps] , [twɪsts] , [ænd; ənd][kʌts] ,

The	constant	movement	,	the	volleys	,	the	rallies	,	the	drops	,	twists	,	and	cuts	,
这	持续的	移动	,	这	截击	,	这	集会	,	这	滴	,	曲折	,	和	削减	,

[sək'siːdɪŋ] [wʌn] [ə'nʌðər] ['ræpɪdli] ,

succeeding	one	another	rapidly	,
成功	一	其他	快速	,

持续不断的移动、凌空抽射、反击、下坠、扭转和切入，一个接一个，快速交替进行。

[rɪ'kwaɪər][ɔːl][ðə; ði] [əb'zɜːrvərz] [ə'tenʃ(ə)n] .

require	all	the	observer's	attention	.
要求	全部	这	观察员	注意力	.

需要观察者全神贯注。

[fɔːr; fər] [ə'fɔːd] [ðə; ði] ['gretɪst] [ə'maʊnt] [ʌv; əv]['eksərsaɪz][ɪn][ðə; ði] ['ʃɔːrtɪst] [taɪm][ðer; ðər][ɪz][noʊ]

For	affording	the	greatest	amount	of	exercise	in	the	shortest	time	there	is	no
为了	负担得起	这	最	数量	的	锻炼	在	这	最短	时间	那里	是	不

[geɪm] [laɪk] ['rækits] .

game	like	rackets	.
游戏	喜欢	球拍	.

要想在最短的时间内获得最大的锻炼量，没有比球拍运动更好的运动了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	363	]
[	页	-	]

[第363页]

[ðə; ði] ['tɔːkɪŋ] [liːvz] . [[wʌn]]

THE	TALKING	LEAVES	.	[	1	]
这	说	树叶	.	[	1	]

会说话的树叶。[1]

[æn; ən]['ɪndiən] ['stɔːri] .

An	Indian	Story	.
一个	印度	故事	.

一个印度故事。

[baɪ] ['wɪljəm] [oʊ] . ['stɔdəd] .

BY	WILLIAM	O	.	STODDARD	.
经过	威廉	哦	.	斯托达德	.

作者：威廉·O·斯托达德。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ] .

Chapter	XXVI	.
章	26	.

第二十六章

['jʊərɪŋ][ðə; ði][taɪm] [spent] [baɪ] ['mɜːrri] [wɪð; wɪθ]['riːtə][ɪn][ðə; ði] [lɑːdʒ] ,

uring	the	time	spent	by	Murray	with	Rita	in	the	lodge	,
林	这	时间	花费	经过	默里	和	丽塔	在	这	小屋	,

在默里和丽塔在旅馆共度的这段时间里，

['stiːv] ['hærisn] [faʊnd] [hɪz; ɪz][pə'zɪʃ(ə)n][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ɔːkwərd] .

Steve	Harrison	found	his	position	a	little	awkward	.
史蒂夫	哈里森	成立	他的	位置	一个	小的	尴尬的	.

史蒂夫·哈里森觉得自己的处境有点尴尬。

[ðə; ði] [tʃiːfs] [hæd; həd][baɪ][fɑːr] [tuː] [mʌtʃ] ['dɪgnəti][tuː; tə] [kən'sʌlt] [wɪð; wɪθ][soʊ] [jʌŋ] [ə; eɪ] [breɪv] ,

The	chiefs	had	by	far	too	much	dignity	to	consult	with	so	young	a	brave	,
这	酋长们	有	经过	远的	也	很多	尊严	到	咨询	和	所以	年轻的	一个	勇敢的	,

酋长们自尊心极强，绝不会向这样一位年轻勇敢的勇士征求意见。

[ɪ'speʃəli] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt]['iːv(ə)n][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] " ['tɔːkɪŋ] [liːvz] " [tuː; tə]['lɪs(ə)n] [tuː; tə] .

especially	as	he	had	not	even	one	of	the	"	Talking	Leaves	"	to	listen	to	.
尤其	作为	他	有	不是	甚至	一	的	这	"	说	树叶	"	到	听	到	.

尤其是他连一片"会说话的树叶"都没有，根本听不到它们说话。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [nɑːt]['oʊnli][də'lɔːrəs; də'lɔːrɪs][ænd; ənd][ˌen 'aɪ] - [hɑː] - [biː; bi] , [bʌt; bət][hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['ʌðər] [skwɔːz] ,

He	knew	that	not	only	Dolores	and	Ni	-	ha	-	be	,	but	half	a	dozen	other	squaws	,
他	知道	那	不是	仅有的	多洛雷斯	和	尼	-	哈	-	是	,	但	一半	一个	打	其他	印第安女人	,

他知道，不仅是多洛雷斯和尼哈贝，还有其他六个印第安女人，

[oʊld][ænd; ənd] [jʌŋ] , [wɜːr; wər] ['sterɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] ,

old	and	young	,	were	staring	at	him	,
老的	和	年轻的	,	是	凝视	在	他	,

老少咸宜，都在盯着他看。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][ˌʌndər'stænd][ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv][ðə; ði][loʊ] - [vɔɪst] [riː'maːks] [ðeɪ] [meɪd] .

and	he	could	not	understand	a	word	of	the	low	-	voiced	remarks	they	made	:
和	他	可以	不是	理解	一个	单词	的	这	低的	-	配音	评论	他们	制成	:

他一个字也听不懂他们低声说的话。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [glæd] , ['ðerfɔːr] , [wen] [hɪz; ɪz] [frend] [wʌns] [mɔːr] [ə'pɪrd] ,

He	was	very	glad	,	therefore	,	when	his	friend	once	more	appeared	,
他	曾是	非常	高兴的	,	所以	,	什么时候	他的	朋友	一次	更多的	出现	,

因此，当他的朋友再次出现时，他非常高兴。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [ʌn'plez(ə)nt] [nuːz]

and	he	saw	by	the	light	on	his	face	that	he	had	no	unpleasant	news
和	他	锯	经过	这	光	在	他的	脸	那	他	有	不	令人不快的	消息

[tuː; tə] [brɪŋ] .

to	bring	.
到	带来	.

他从对方脸上的神色看出，对方并没有什么坏消息要带来。

" [wʌt] [faɪnd] ? " [æskt] ['meni] [berz] .

"	What	find	?	"	asked	Many	Bears	.
"	什么	寻找	?	"	问	许多	熊	.

“发现了什么？”许多熊问道。

" [send] ['wɔːrnɪŋ] [ænd; ənd]['riːtə] [hɪr] ['eniθɪŋ] ? "

"	Send	Warning	and	Rita	hear	anything	?	"
"	发送	警告	和	丽塔	听到	任何事物	?	"

“发出警告，丽塔听到什么了吗？”

" [hɪr] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

"	Hear	a	little	.
"	听到	一个	小的	.

听一下。

[send] ['wɔːrnɪŋ] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði] [liːvz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] [hɪr] [mɔːr] . "

Send	Warning	will	take	the	Leaves	to	his	own	lodge	and	hear	more	.	"
发送	警告	将要	拿	这	树叶	到	他的	自己的	小屋	和	听到	更多的	.	"

“发出警告的人会把树叶带回自己的小屋，听听更多消息。”

" [wʌt] [seɪ] [naʊ] ?

"	What	say	now	?
"	什么	说	现在	?

现在你们怎么说?

[hɪr] [ə'baʊt][bɪg] [tɔːk] [wɪð; wɪθ] [bluː] - [koʊt] [peɪl] - ['feɪsɪz] ? "

Hear	about	big	talk	with	blue	-	coat	pale	-	faces	?	"
听到	关于	大的	讲话	和	蓝色的	-	外套	苍白	-	面孔	?	"

你听说过那些穿着蓝衣的白人大谈特谈吗?

" [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [aɪ] [θɪŋk] . "

"	Tell	you	what	I	think	.	"
"	告诉	你	什么	我	思考	.	"

“告诉我我的想法。”

" [ðə; ði] [tʃiːf] [ɪz] ['lɪsnɪŋ] . "

"	The	chief	is	listening	.	"
"	这	首席	是	聆听	.	"

“局长正在听。”

" [breɪk] [ʌp] ['vɪlɪdʒ] .

"	Break	up	village	.
"	休息	向上	村庄	.

“拆散村庄。”

[muːv] [west] [raɪt] [ə'weɪ] .

Move	west	right	away	.
移动	西方	正确的	离开	.

立即向西移动。

[mɔːr] [nuːz] [kʌm] [suːn] .

More	news	come	soon	.
更多的	消息	来	很快	.

更多消息即将发布。

[hɪr] [ə'baʊt] ['triːti] [wen] [juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] ['lɑːdʒɪz] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [oʊn] ['piːp(ə)l] .

Hear	**about**	**treaty**	**when**	**you**	**see**	**the**	**lodges**	**of**	**your**	**own**	**people**	**.**
听到	关于	条约	什么时候	你	看	这	旅馆	的	你的	自己的	人们	.

当你看到自己族人的会所时，就会听到关于条约的事情。

[noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [luːz] .

No	**time**	**to**	**lose**	**.**
不	时间	到	失去	.

时不我待。

" [ðæt] [əd'vaɪs] [ə'griːd] [soʊ] [ɪg'zæktli] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['nəʊʃnz] [ʌv; əv] ['meni] [berz] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz]

"	**That**	**advice**	**agreed**	**so**	**exactly**	**with**	**the**	**notions**	**of**	**Many**	**Bears**	**that**	**he**	**was**
"	那	建议	同意	所以	确切地	和	这	概念	的	许多	熊	那	他	曾是

['redi] [tuː; tə] [ək'sept] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [wʌns] .

ready	**to**	**accept**	**it**	**at**	**once**	**.**
准备好	到	接受	它	在	一次	.

"这个建议与许多熊的想法完全一致，他立刻就接受了。"

[hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [tuː] ['kaʊnsələr] [traɪ'ʌmfəntli] .

He	**turned**	**to**	**his**	**two**	**councillors**	**triumphantly**	**.**
他	转向	到	他的	二	议员们	凯旋而归	.

他得意洋洋地转向他的两位顾问。

" [wʌt] [dɪd] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] ?

"	**What**	**did**	**I**	**tell**	**you**	**?**
"	什么	做过	我	告诉	你	?

我跟你说过什么?

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['wɪzdəm] .

It	**is**	**wisdom**	**.**
它	是	智慧	.

这是智慧。

[wiː; wi] [wɪl] [goʊ] .

We	**will**	**go**	**.**
我们	将要	去	.

我们去。

[tel] [ðə; ði] [breɪvz] [tuː; tə] [get] ['redi] .

Tell	**the**	**braves**	**to**	**get**	**ready**	**.**
告诉	这	勇士们	到	得到	准备好	.

告诉勇士们做好准备。

[tel] [ɔːl] [ðə; ði] [skwɔːz] [tuː; tə] [pæk] [ʌp] .

Tell	**all**	**the**	**squaws**	**to**	**pack**	**up**	**.**
告诉	全部	这	印第安女人	到	盒	向上	.

叫所有印第安女人收拾东西走人。

[send] [ɑːn] ['hʌntɪŋ] [breɪvz] .

Send	**on**	**hunting**	**braves**	**.**
发送	在	打猎	勇士们	.

派出勇敢的猎人去狩猎。

[gʊd] ['meni] .

Good	**many**	**.**
好的	许多	.

很多。

[kɪl] ['plenti] [miːt] .

Kill	**plenty**	**meat**	**.**
杀	很多	肉	.

猎杀大量牲畜。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˌɑːpəˈzɪʃ(ə)n] .

"	There	was	no	opposition	.
"	那里	曾是	不	反对	.

没有遇到任何反对。

[ðə; ði]['oʊnli][əb'dʒekʃ(ə)n] [ðæt] [kʊd; kəd] ['riːz(ə)nəbli] [biː; bi] [reɪzd] [wʌz; wəz] [ðæt] [soʊ] ['sʌd(ə)n] [ə; eɪ]

The	only	objection	that	could	reasonably	be	raised	was	that	so	sudden	a
这	仅有的	异议	那	可以	合理	是	提高	曾是	那	所以	突然	一个

[dɪˈpɑːrtʃər] [geɪv] [noʊ] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [fɔːr; fər][ə; eɪ][grænd][ˌseləˈbreɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər] ['vɪktəri] ['oʊvər]

departure	gave	no	opportunity	for	a	grand	celebration	of	their	victory	over
离开	给予	不	机会	为了	一个	盛大	庆典	的	他们的	胜利	超过

[ðə; ði] [lɪpənz] .

the	Lipans	.
这	利潘斯	.

唯一合理的反对意见是，如此突然的离开没有给他们机会盛大庆祝战胜利潘人。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [əˈtend] [tuː; tə] [ðæt] , [haʊˈevər] , [sʌm; səm] ['ʌðər] [taɪm] .

They	could	attend	to	that	,	however	,	some	other	time	.
他们	可以	出席	到	那	,	然而	,	一些	其他	时间	.

不过，他们可以改天再处理这件事。

" [kʌm] , ['stiːv] , " [sed] ['mɜːrri] .

"	Come	,	Steve	,	"	said	Murray	.
"	来	,	史蒂夫	,	"	说	默里	.

“来吧，史蒂夫，”默里说。

" [wiː; wi][wɑːnt][æn; ən]['aʊər][baɪ] [ɑːr'selvz] .

"	We	want	an	hour	by	ourselves	.
"	我们	想	一个	小时	经过	我们自己	.

我们想单独待一个小时。

" [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kwɪkli] [ˌɪn'saɪd][ðer; ðər] [oʊn] [lɑːdʒ] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] [ʃʊr] [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ]

"	They	were	quickly	inside	their	own	lodge	,	and	were	sure	there	were	no
"	他们	是	迅速地	里面	他们的	自己的	小屋	,	和	是	当然	那里	是	不

['lɪsənɝz, 'lɪsnɝz] .

listeners	.
听众	.

他们迅速回到自己的小屋里，确信没有窃听者。

" ['stiːv] ! "

"	Steve	!	"
"	史蒂夫	!	"

“史蒂夫！”

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , ['mɜːrri] ? "

"	What	is	it	,	Murray	?	"
"	什么	是	它	,	默里	?	"

“什么事，默里？”

" [ðæt] ['lɪt(ə)l][gɜːrl][ɪz][maɪ] [oʊn] ['dɔːtər] ! "

"	That	little	girl	is	my	own	daughter	!	"
"	那	小的	女孩	是	我的	自己的	女儿	!	"

“那个小女孩是我亲生女儿！”

" [aɪv] [səˈspektɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

"	I've	suspected	it	.
"	我已经	怀疑	它	.

“我早就怀疑了。”

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['veri] [bænd][ʌv; əv] [ə'pætʃiːz] [ðæt] [broʊk] [ʌp][jʊr; jər][hoʊm][ænd; ənd]

And	this	was	the	very	band	of	Apaches	that	broke	up	your	home	and
和	这	曾是	这	非常	乐队	的	阿帕奇	那	打破	向上	你的	家	和

[jʊr; jər][maɪn] . "

your	mine	.	"
你的	矿	.	"

正是这群阿帕奇人毁了你的家园和矿井。

" [jes] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['wʌndər] [ðeɪ] [hæv; həv][nɑːt] ['rekəgnaɪzd] [ˌem 'iː] .

"	Yes	,	and	it	is	a	wonder	they	have	not	recognized	me	.
"	是的	,	和	它	是	一个	想知道	他们	有	不是	认可	我	.

“是的，真奇怪他们竟然没认出我。”

[ɪf] [əˈpætʃiːz] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['ʌðər] [bænd][wɜːr; wər][tuː; tə][dʒɔɪn][ðem; ðəm] , [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm]

If	Apaches	of	some	other	band	were	to	join	them	,	some	of	them
如果	阿帕奇	的	一些	其他	乐队	是	到	加入	他们	,	一些	的	他们

[maɪt] [rɪ'membər] [ˌem 'iː] .

might	remember	me	.
可能	记住	我	.

如果其他部落的阿帕奇人加入他们，他们中的一些人可能会记得我。

[ðeɪ] [hæv; həv] [siːn] [ˌem 'iː][ɪn] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər] [faɪts] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lɪpənz] . "

They	have	seen	me	in	more	than	one	of	their	fights	with	the	Lipans	.	"
他们	有	已见	我	在	更多的	比	一	的	他们的	战斗	和	这	利潘斯	.	"

他们不止一次在他们与利潘家族的冲突中看到过我。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ɔːl]['oʊvər][wɪð; wɪθ][juː 'es] [ðen] . "

"	It	would	be	all	over	with	us	then	.	"
"	它	会	是	全部	超过	和	我们	然后	.	"

“那样的话，我们之间的一切就都结束了。”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] .

"	Of	course	it	would	.
"	的	课程	它	会	.

当然会。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [drest] ['dɪfrəntli] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] .

I	am	dressed	differently	,	to	be	sure	.
我	是	穿着	不同	,	到	是	当然	.

我的穿着打扮确实和以前不一样了。

[aɪ][kæn; kən] [tʃeɪndʒ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] .

I	can	change	a	little	more	.
我	能	改变	一个	小的	更多的	.

我还可以再做一些改动。

[mʌst; məst][krɑːp][maɪ] [her] [ænd; ənd] [bɪrd] ['kloʊzər] .

Must	crop	my	hair	and	beard	closer	.
必须	庄稼	我的	头发	和	胡须	更近	.

头发和胡子得剪短一些。

[ðeɪ] [noʊ] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] - ['bɪrdɪd] [oʊld][mæn] ; [aɪ][mʌst; məst][tɜːrn][maɪ'self]['ɪntuː][ə; eɪ]

They	know	me	for	a	long	-	bearded	old	man	;	I	must	turn	myself	into	a
他们	知道	我	为了	一个	长的	-	留着胡子的	老的	男人	;	我	必须	转动	我	进入	一个

[ʃɔːrt] - ['herd] [jʌŋ] [wʌn] . "

short	-	haired	young	one	.	"
短的	-	头发	年轻的	一	.	"

他们印象中的我是一个留着长胡子的老头；我必须把自己变成一个短发的年轻人。

" [kɑːnt] [juː; jʊ] [daɪ] [jʊr; jər] [her] ? "

"	Can't	you	dye	your	hair	?	"
"	不能	你	染料	你的	头发	?	"

“你不能染头发吗？”

" [nɑːt][ʌn'tɪl][wiː; wi][get][tuː; tə][ðə; ði] ['setlmənts] .

"	Not	until	we	get	to	the	settlements	.
"	不是	直到	我们	得到	到	这	定居点	.

"直到我们到达定居点为止。"

[ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] ['bɑːbəz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ə'pætʃiːz] . "

There	are	no	barbers	among	the	Apaches	.	"
那里	是	不	理发师	之中	这	阿帕奇	.	"

阿帕奇人中没有理发师。

" [haʊ] [wɪl] [wiː; wi]['evər][get][hɜːr; hər][ə'weɪ] , ['mɜːrri] ? "

"	How	will	we	ever	get	her	away	,	Murray	?	"
"	如何	将要	我们	曾经	得到	她	离开	,	默里	?	"

"我们该怎么才能把她弄走，默里？"

" [oʊ] , [maɪ][gɜːrl] !

"	Oh	,	my	girl	!
"	哦	,	我的	女孩	!

"哦，我的女孩！"

[maɪ] [pʊr] , [dɪr] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] !

my	poor	,	dear	little	girl	!
我的	贫穷的	,	亲爱的	小的	女孩	!

我可怜的、亲爱的小女儿!

[aɪ] [der] [nɑːt] [θɪŋk] [ə'baʊt][maɪ][waɪf] .

I	dare	not	think	about	my	wife	.
我	敢	不是	思考	关于	我的	妻子	.

我不敢去想我的妻子。

[noʊ] ['wʌndər] [maɪ] [her] [ɪz] [waɪt] .

No	wonder	my	hair	is	white	.
不	想知道	我的	头发	是	白色的	.

难怪我的头发都白了。

['stiːv] , [aɪ][mʌst; məst][nɑːt][let][hɜːr; hər][lɪv; laɪv][ænd; ənd][daɪ] [ə'mʌŋ] [ðiːz] [waɪld]['piːp(ə)l] .

Steve	,	I	must	not	let	her	live	and	die	among	these	wild	people	.
史蒂夫	,	我	必须	不是	让	她	居住	和	死	之中	这些	荒野	人们	.

史蒂夫，我不能让她和这些野蛮人一起生活，一起死去。

[ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [kaɪnd][tuː; tə][hɜːr; hər] , [ʃiː; ʃi] [sez] , [ænd; ənd][aɪ][duː][nɑːt] [heɪt] [ðem; ðəm][soʊ]

They	have	been	kind	to	her	,	she	says	,	and	I	do	not	hate	them	so
他们	有	到过	种类	到	她	,	她	说道	,	和	我	做	不是	恨	他们	所以

[mʌtʃ] ,

much	,
很多	,

她说，他们对她很好，所以我并不那么恨他们。

[naʊ] [aɪ] [noʊ] [ðæt] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi][æn; ən]['ɪndiən] .

now	I	know	that	;	but	she	shall	not	be	an	Indian	.
现在	我	知道	那	;	但	她	将	不是	是	一个	印度	.

现在我知道了；但她绝不能成为印第安人。

" [hiː; hi][wʌz; wəz] ['getɪŋ] ['fiːvərɪʃli] [ɪk'saɪtɪd] , [ænd; ənd] ['stiːv] [rɪ'plaɪd] :

"	He	was	getting	feverishly	excited	,	and	Steve	replied	:
"	他	曾是	获得	狂热地	兴奋的	,	和	史蒂夫	回复	:

他变得异常激动，史蒂夫回答说：

" [naʊ] , ['mɜːrri] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [wiː; wi] [wɪl] [get][hɜːr; hər][ə'weɪ] .

"	Now	,	Murray	,	of	course	we	will	get	her	away	.
"	现在	,	默里	,	的	课程	我们	将要	得到	她	离开	.

"现在，默里，我们当然会把她弄走。"

['hævnt] [juː; jʊ][sʌm; səm][plæn] ? "
Haven't you some plan ? "
还没有 你 一些 计划 ? "

你难道没有计划吗?

" ['oʊnli][tuː; tə] [drɔː] [ðə; ði] [hoʊl] [bænd] ['nɪrər] [ðə; ði] [frʌn'tɪr] [ɔːr] ['nɪrər] [tuː; tə][sʌm; səm][fɔːrt][ɔːr]
" Only to draw the whole band nearer the frontier or nearer to some fort or
" 仅有的 到 画 这 所有的 乐队 更近 这 边境 或者 更近 到 一些 堡 或者
['ʌðər] . "
other . "
其他 . "

"只是为了把整个队伍拉近边境，或者拉近某个堡垒之类的。"

" [ðæts] [gʊd] .
" That's good .
" 那就是 好的 .

"那挺好的。

[wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ] ['ʃɔːrtər] ['dɪstəns] [tuː; tə][rʌn] [ɪf] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [ɪ'skeɪp] . "
We would have a shorter distance to run if we should escape . "
我们 会 有 一个 较短 距离 到 跑步 如果 我们 应该 逃脱 . "

如果我们逃跑，需要跑的距离会更短。

" [naʊ] , ['stiːv] , [aɪm][ɔːl][ˌʌp'set][ænd; ənd] [ʌn'strʌŋ] .
" Now , Steve , I'm all upset and unstrung .
" 现在 , 史蒂夫 , 我是 全部 沮丧的 和 未上弦 .

"史蒂夫，我现在非常生气，情绪很不稳定。"

[ðæts] [ðə; ði]['riːz(ə)n][aɪ] [keɪm] [ɪn] [hɪr] .
That's the reason I came in here .
那就是 这 原因 我 来了 在 这里 .

这就是我来这里的原因。

[aɪv] [gɑːt][tuː; tə][get][maɪ][wɪts] [ə'baʊt][ˌem 'iː] [ə'gen] , [ɔːr][aɪ][kɑːnt][plæn] ['eniθɪŋ] . "
I've got to get my wits about me again , or I can't plan anything . "
我已经 得到 到 得到 我的 智慧 关于 我 再次 , 或者 我 不能 计划 任何事物 . "

我得重新理清思路，否则什么计划都做不了。

" [sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [riːd] . "
" Sit down and read . "
" 坐 向下 和 读 . "

请坐下来阅读。

" [riːd] ?
" Read ?
" 读 ?

"读?

[duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [aɪ][kʊd; kəd][duː] [ðæt] [dʒʌst] [naʊ] ?
Do you suppose I could do that just now ?
做 你 认为 我 可以 做 那 只是 现在 ?

你觉得我现在可以做到吗?

[waɪ] , ['stiːv] , [aɪv] [faʊnd] [maɪ]['lɪt(ə)l] ['dɔːtər] . "
Why , Steve , I've found my little daughter . "
为什么 , 史蒂夫 , 我已经 成立 我的 小的 女儿 . "

"史蒂夫，我找到我的小女儿了。"

" [soʊ][juː; jʊ][hæv; həv] .
" So you have .
" 所以 你 有 .

所以你已经有了。

[aɪ][dəunt] ['wʌndər] [jʊə(r)] [ɪk'saɪtɪd] .

I	don't	wonder	you're	excited	.
我	不	想知道	你是	兴奋的	.

难怪你这么兴奋。

[aɪ][ˌeɪ 'em][maɪ'self] .

I	am	myself	.
我	是	我	.

我就是我。

[hɪr] , [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['mægəziːn] .

Here	,	give	me	a	magazine	.
这里	,	给	我	一个	杂志	.

给我一本杂志。

[aɪ'd][laɪk][tuː; tə][faɪnd][aʊt] [haʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][maɪ] ['riːdɪŋ] [wɪl] [kʌm] [bæk] .

I'd	like	to	find	out	how	much	of	my	reading	will	come	back	.
ID	喜欢	到	寻找	出去	如何	很多	的	我的	阅读	将要	来	后退	.

我想知道我读的书有多少能重新发挥作用。

" ['mɜːrri] ['hændɪd][hɪm; ɪm][wʌn][ænd; ənd] ['stiːv] [sæt] [daʊn] .

"	Murray	handed	him	one	and	Steve	sat	down	.
"	默里	递交	他	一	和	史蒂夫	卫星	向下	.

“默里递给他一个，史蒂夫坐了下来。”

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [fɑːnd][ʌv; əv] [bʊks] [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['kæptʃərd] [baɪ][ðə; ði]

He	had	been	fond	of	books	in	the	days	before	he	was	captured	by	the
他	有	到过	喜爱	的	图书	在	这	天	前	他	曾是	捕获	经过	这

[lɪpənz] .

Lipans	.
利潘斯	.

在被利潘人俘虏之前，他就很喜欢读书。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [fər'gɑːtn] [hɪz; ɪz] ['riːdɪŋ] [æt; ət][ɔːl] ,

He	had	not	forgotten	his	reading	at	all	,
他	有	不是	被遗忘的	他的	阅读	在	全部	,

他丝毫没有忘记读书这件事。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [wei] [ðæt] [meɪd] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [dʒʌmp] .

and	it	came	back	to	him	in	a	way	that	made	his	heart	jump	.
和	它	来了	后退	到	他	在	一个	方式	那	制成	他的	心	跳	.

这件事以一种令他心跳加速的方式再次浮现在他的脑海中。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz]['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] ['efərt] ,

But	that	was	after	he	had	made	a	great	effort	,
但	那	曾是	后	他	有	制成	一个	伟大的	努力	,

但那是在他付出巨大努力之后的事了。

[ænd; ənd] ['drɪvn] [ə'weɪ] [ðə; ði]['feɪsɪz][ʌv; əv]['riːtə][ænd; ənd][ˌen 'aɪ] - [hɑː] - [biː; bi] .

and	driven	away	the	faces	of	Rita	and	Ni	-	ha	-	be	.
和	驱动	离开	这	面孔	的	丽塔	和	尼	-	哈	-	是	.

并驱散了丽塔和尼哈贝的面孔。

[bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm] [wʊd] ['sʌmhaʊ] [kʌm] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd][ðə; ði]['peɪpər][ʌv; əv]

Both	of	them	would	somehow	come	between	his	eyes	and	the	paper	of
两个都	的	他们	会	不知何故	来	之间	他的	眼睛	和	这	纸	的

[ðoʊz] ['prɪntɪd] ['peɪdʒɪz][æt; ət][fɜːrst] .

those	printed	pages	at	first	.
那些	打印	页面	在	第一的	.

起初，它们俩总会以某种方式挡在他的视线和那些印刷页面之间。

[bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜ:r; wər] [sʌtʃ] [naɪs] , ['prɪti] , [wel] - [bɪ'heɪvd] ['gɜ:lz] , [ænd; ənd] [jet] [wʌn][ʌv; əv]

Both	**of**	**them**	**were**	**such**	**nice**	**,**	**pretty**	**,**	**well**	**-**	**behaved**	**girls**	**,**	**and**	**yet**	**one**	**of**
两个都	的	他们	是	这样的	好的	,	漂亮的	,	出色地	-	表现	女孩们	,	和	然而	一	的

[ðem; ðəm][wʌz; wəz] [waɪt] ,

them	**was**	**white**	**,**
他们	曾是	白色的	,

她们两个都是那么善良、漂亮、懂事的女孩，可其中一个却是白人。

[ðə; ði] ['dɔ:tər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frend] ['mɜ:rri] ,

the	**daughter**	**of**	**his**	**friend**	**Murray**	**,**
这	女儿	的	他的	朋友	默里	,

他朋友默里的女儿，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [skwɔ:] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'pætʃi:z] .

and	**the**	**other**	**was**	**only**	**a**	**poor**	**little**	**squaw**	**of**	**the**	**Apaches**	**.**
和	这	其他	曾是	仅有的	一个	贫穷的	小的	印第安女人	的	这	阿帕奇	.

另一个只是阿帕奇族一个可怜的小印第安女人。

['mɜ:rri] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ] ['mægəzi:n] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] .

Murray	**picked**	**up**	**a**	**magazine**	**and**	**sat**	**down**	**.**
默里	挑选	向上	一个	杂志	和	卫星	向下	.

默里拿起一本杂志坐了下来。

" [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [du:][fɔ:r; fər][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv]['medɪs(ə)n] , " [hi:; hi] ['mʌtəd] .

"	**It**	**will**	**do**	**for**	**a**	**sort**	**of**	**medicine**	**,**	**"**	**he**	**muttered**	**.**
"	它	将要	做	为了	一个	种类	的	药品	,	"	他	低声说道	.

“它勉强能算是一种药吧。”他喃喃自语道。

" [aɪ] [meɪ] [lɜ:rn] ['sʌmθɪŋ] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'ti:] , [tu:] .

"	**I**	**may**	**learn**	**something**	**from**	**it**	**,**	**too**	**.**
"	我	可能	学习	某物	从	它	,	也	.

“我或许也能从中学到一些东西。”

[ðə; ði][wɜ:rld][hæz; həz] [tʃeɪndʒd] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [sɪns] [aɪ][hæv; həv][hæd; həd] ['nju:zˌpeɪpəz] [ɔ:r]

The	**world**	**has**	**changed**	**a**	**great**	**deal**	**since**	**I**	**have**	**had**	**newspapers**	**or**
这	世界	有	已更改	一个	伟大的	交易	自从	我	有	有	报纸	或者

['mægəzinz] [tu:; tə] [ri:d] .

magazines	**to**	**read**	**.**
杂志	到	读	.

自从我不再看报纸杂志以来，世界已经发生了巨大的变化。

[ðer; ðər] [meɪ] [bi:; bi][sʌm; səm] [nu:] [neiʃəns][ɪn][ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər][ɔ:l][aɪ] [noʊ] ,

There	**may**	**be**	**some**	**new**	**nations**	**in**	**it**	**for**	**all**	**I**	**know**	**,**
那里	可能	是	一些	新的	国家	在	它	为了	全部	我	知道	,

据我所知，其中可能包含一些新的国家。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['ʃʊrli] [mʌst; məst][bi:; bi][ə; eɪ] [nu:] [lɑ:t][ʌv; əv] [kɪŋz] [ænd; ənd] [kwi:nz] [ænd; ənd]

and	**there**	**surely**	**must**	**be**	**a**	**new**	**lot**	**of**	**Kings**	**and**	**Queens**	**and**
和	那里	一定	必须	是	一个	新的	很多	的	国王	和	皇后区	和

[p'rezɪdənts] ,

Presidents	**,**
总统们	,

当然，也必然会出现一批新的国王、王后和总统。

[ænd; ənd][ɔ:l] [ðæt] [sɔ:rt][ʌv; əv] [θɪŋ] .

and	**all**	**that**	**sort**	**of**	**thing**	**.**
和	全部	那	种类	的	事物	.

以及诸如此类的事情。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [θɔːt] [wɪtʃ] [meɪd] [hɪm; ɪm][tɜːrn]['oʊvər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kerləsli] [ɔːl][ðə; ði]

"	It	was	that	thought	which	made	him	turn	over	a	little	carelessly	all	the
"	它	曾是	那	想法	哪个	制成	他	转动	超过	一个	小的	粗心大意	全部	这

['ɪləstreɪtɪd] ['ɑːrtɪk(ə)lz][ænd; ənd][ðə; ði] ['stɔːriz] [ʌn'tɪl][hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] " [nuːz] [ʌv; əv][ðə; ði]

illustrated	articles	and	the	stories	until	he	came	to	the	"	news	of	the
插图	文章	和	这	故事	直到	他	来了	到	这	"	消息	的	这

[mʌnθ] " [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [liːvz] [æt; ət][ðə; ði][end] .

month	"	among	the	Leaves	at	the	end	.
月	"	之中	这	树叶	在	这	结尾	.

正是这种想法让他有些漫不经心地翻阅了所有的插图文章和故事，直到翻到书末的“本月新闻”栏目。

[ðer; ðər][hiː; hi][bɪ'gæn] ['æktʃuəli] [tuː; tə] [riːd] [ænd; ənd] [riːd] ['kloʊsli] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] [nuː]

There	he	began	actually	to	read	and	read	closely	,	for	it	was	all	new
那里	他	开始	实际上	到	读	和	读	密切	,	为了	它	曾是	全部	新的

[tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

to	him	,
到	他	,

在那里，他开始认真阅读，因为这一切对他来说都是全新的。

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] ['mægəziːn] [ɪn] ['kwestʃən] [wʌz; wəz] ['sevrəl] [mʌnθs] [oʊld] .

although	the	magazine	in	question	was	several	months	old	.
虽然	这	杂志	在	问题	曾是	一些	几个月	老的	.

尽管这本杂志已经出版好几个月了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [toʊld][ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [speɪs] ,

There	was	a	good	deal	told	in	a	short	space	,
那里	曾是	一个	好的	交易	讲述	在	一个	短的	空间	,

篇幅虽短，但内容却很丰富。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['edɪtər][hæd; həd] [kən'denst] ['evriθɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['fjuːɪst] [wɜːrdz]['pɑːsəb(ə)l] .

for	the	editor	had	condensed	everything	into	the	fewest	words	possible	.
为了	这	编辑	有	浓缩版	一切	进入	这	最少	字	可能的	.

因为编辑已经将所有内容精简到尽可能少的字数。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,

At	the	same	time	,
在	这	相同的	时间	,

同时，

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [nuːz] ['aɪtəm] [ðæt] [kʊd; kəd] [meɪk] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv]

it	must	have	been	a	remarkable	news	item	that	could	make	a	man	of
它	必须	有	到过	一个	卓越	消息	物品	那	可以	制作	一个	男人	的

['stedi] [nɜːrv] [baʊnd] ['sʌd(ə)nli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] ,

steady	nerve	bound	suddenly	to	his	feet	,
稳定的	神经	边界	突然	到	他的	脚	,

这一定是条非同寻常的新闻，才能让一个平时沉着冷静的人突然站起来。

[ænd; ənd][hoʊld] [ðæt] ['mægəziːn] [aʊt][æt; ət]['ɑːrmz] - [leŋkθ; leŋθ] .

and	hold	that	magazine	out	at	arm's	-	length	.
和	抓住	那	杂志	出去	在	武器	-	长度	.

把弹匣伸直手臂举起来。

" [waɪ] , ['mɜːrri] ! " [sed] ['stiːv] , " [wʌt] [kæn; kən][biː; bi][ðə; ði] ['mætər] ? "

"	Why	,	Murray	!	"	said	Steve	,	"	what	can	be	the	matter	?	"
"	为什么	,	默里	!	"	说	史蒂夫	,	"	什么	能	是	这	事情	?	"

“怎么了，默里！”史蒂夫说，“出什么事了？”

" ['mætər] ?

"	Matter	?
"	事情	?

“事情?

[maɪ] [dɪr] [bɔɪ] , [riːd] [ðæt] !
My dear boy , read that !
我的 亲爱的 男生 , 读 那 !

我的孩子，读读这个!

['riːtə][ɪz][æn; ən] ['erəs] . "
Rita is an heiress . "
丽塔 是 一个 女继承人 . "

丽塔是一位女继承人。

" [wʌt] ?
" What ?
" 什么 ?

“什么?

" ['stiːv] ['sɜːrt(ə)nli][hæd; həd] [gʊd] ['riːz(ə)n][fɔːr; fər] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [frend] [hæd; həd][lɔːst][hɪz; ɪz]
" Steve certainly had good reason for thinking that his friend had lost his
" 史蒂夫 当然 有 好的 原因 为了 思维 那 他的 朋友 有 丢失的 他的
[wɪts] ,
wits ,
智慧 ,

“史蒂夫当然有充分的理由认为他的朋友精神失常了。”

[bʌt; bət][hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] " ['tɔːkɪŋ] [liːvz] " [held] [aʊt][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
but he took the " Talking Leaves " held out to him ,
但 他 采取 这 " 说 树叶 " 握住 出去 到 他 ,

但他还是接过了递给他的“会说话的树叶”。

[ænd; ənd] [riːd] [ðə; ði] [fjuː] [laɪnz] [tuː; tə] [wɪtʃ] ['mɜːriːz] ['fɪŋgər] ['pɔɪntɪd] .
and read the few lines to which Murray's finger pointed .
和 读 这 很少 线条 到 哪个 默里的 手指 尖 .

然后读穆雷手指着的那几行字。

" [ðə; ði] [greɪt] ['ɪŋglɪʃ] [ɪ'steɪt] [ʌv; əv]['krænstən] [hɔːl] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bærənətsi] , [ɪz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər]
" The great English estate of Cranston Hall , with a baronetcy , is waiting for
" 这 伟大的 英语 财产 的 克兰斯顿 大厅 , 和 一个 从男爵爵位 , 是 等待 为了
[æn; ən] [er] .
an heir .
一个 继承人 .

“英国克兰斯顿庄园，连同男爵爵位，正在等待继承人。”

[ðə; ði] [leɪt] ['bærənət] [left] [noʊ] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['oʊnli] ['brʌðər] , [tuː; tə] [huːm] [ðə; ði]['taɪt(ə)l]
The late baronet left no children , and his only brother , to whom the title
这 晚的 男爵 左边 不 孩子们 , 和 他的 仅有的 兄弟 , 到 谁 这 标题
[ænd; ənd][ɔːl] [dɪ'send] ,
and all descend ,
和 全部 下降 ,

已故男爵没有留下子女，爵位和所有财产都由他唯一的兄弟继承。

[wʌz; wəz][læst] [hɜːrd] [ʌv; əv][ɪn] [ə'merɪkə] .
was last heard of in America .
曾是 最后的 听到 的 在 美国 .

最后一次听到他的消息是在美国。

[hiː; hi][ɪz] [bi'liːvd] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['ɪntrəstɪd] [ɪn]['maɪnɪŋ][ɪn][ðə; ði][fɑːr] [west] ,
He is believed to have been interested in mining in the far West ,
他 是 相信 到 有 到过 感兴趣的 在 矿业 在 这 远的 西方 ,

据信他对远西部的采矿业很感兴趣。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɔɪɜ-z, 'lɔɪɜ-z][ɑːr; ər] ['hʌntɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] . "
and the lawyers are hunting for him . "
和 这 律师 是 打猎 为了 他 . "

律师们正在四处追捕他。

" [wel] , " [sed] ['mɜːrri] , [wen] ['stiːv] ['siːst] ['riːdɪŋ] , " [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] ? "
" Well , " said Murray , when Steve ceased reading , " what do you think of that ? "
" 出色地 , " 说 默里 , 什么时候 史蒂夫 停止 阅读 , " 什么 做 你 思考 的 那 ? "

"嗯，"史蒂夫停止朗读后，默里说，"你觉得怎么样？"

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [ɪg'zæktli] [wʌt] [tuː; tə] [θɪŋk] .
" I don't know exactly what to think .
" 我 不 知道 确切地 什么 到 思考 .

我不知道该怎么想。

[jʊr; jər] [neɪm] [ɪz] ['mɜːrri] . "
Your name is Murray . "
你的 姓名 是 默里 . "

你的名字是默里。

" ['rɑːbərt]['krænstən] ['mɜːrri] , [æz; əz][maɪ] ['fɑːðɚz] [wʌz; wəz] [bɪ'fɔːr]
" Robert Cranston Murray , as my father's was before
" 罗伯特 克兰斯顿 默里 , 作为 我的 父亲的 曾是 前

"罗伯特·克兰斯顿·默里，就像我父亲以前那样

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 364]
[页 -]

[第364页]

[ˌem 'iː] .
me .
我 .

我。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][left][ˌem 'iː]['oʊnli][maɪ] [neɪm] [ðæt] [aɪ] [left] ['ɪŋgləɪnd] [tuː; tə] [siːk] [maɪ]
It was because he left me only my name that I left England to seek my
['fɔːrtʃən] .
fortune .
它 曾是 因为 他 左边 我 仅有的 我的 姓名 那 我 左边 英格兰 到 寻找 我的
财富 .

因为他只给我留下了我的名字，所以我才离开英格兰去寻找自己的命运。

[oʊ] , ['stiːv] , [aɪ][mʌst; məst][faɪnd][maɪ] [weɪ] [bæk] [naʊ] !
Oh , Steve , I must find my way back now !
哦 , 史蒂夫 , 我 必须 寻找 我的 方式 后退 现在 !

哦，史蒂夫，我现在必须找到回去的路了！

['riːtə] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði]['leɪdi][ʌv; əv]['krænstən] [hɔːl] . "
Rita will be the lady of Cranston Hall . "
丽塔 将要 是 这 女士 的 克兰斯顿 大厅 . "

丽塔将成为克兰斯顿庄园的女主人。

" [ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði] [skwɔː] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ə'pætʃi] [hɔːrs] - ['sinˌstilər] .
" Instead of the squaw of some Apache horse - stealer .
" 反而 的 这 印第安女人 的 一些 阿帕奇 马 - 窃贼 .

"而不是某个偷马贼的阿帕奇族女人。"

" ['stiːv] [felt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][laɪk] ['dænsɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [laɪk] ['tɔːsɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd]
" Steve felt a little like dancing and a good deal like tossing up his hat and
" 史蒂夫 毛毡 一个 小的 喜欢 跳舞 和 一个 好的 交易 喜欢 抛掷 向上 他的 帽子 和
['ventɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] [baɪ][ə; eɪ] [gʊd] [hə'rɑː] ,
venting his feelings by a good hurrah ,
通风 他的 情怀 经过 一个 好的 欢呼 ,

"史蒂夫有点想跳舞，也很想抛起帽子，大喊一声，好好发泄一下自己的情绪。"

[bʌt; bət][ðə; ði][nekst] [θɔ:t] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['soʊbər][wʌn] .

but	the	next	thought	was	a	sober	one	.
但	这	下一个	想法	曾是	一个	清醒	一	.

但接下来的念头却变得冷静起来。

" [haʊ] [ɑ:r; ər][wi:; wi]['evər][tu:; tə][get][ðem; ðəm][tu:; tə] [gɪv] [ʌp]['ri:tə] ?

"	How	are	we	ever	to	get	them	to	give	up	Rita	?
"	如何	是	我们	曾经	到	得到	他们	到	给	向上	丽塔	?

"我们怎样才能让他们放弃丽塔呢？"

" ['mɜ:rri] [wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [θɔ:t] [dʒʌst] [ðen] ,

"	Murray	was	thinking	the	same	thought	just	then	,
"	默里	曾是	思维	这	相同的	想法	只是	然后	,

"当时默里也在想同样的事情。"

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][hɪm; ɪm][æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][mʌst; məst][goʊ][aʊt][tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv]

and	it	seemed	to	him	as	if	he	must	go	out	to	the	door	of
和	它	似乎	到	他	作为	如果	他	必须	去	出去	到	这	门	的

[ðə; ði] [lɑ:dʒ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [breθ] [ʌv; əv] [freʃ] [er] .

the	lodge	for	a	little	breath	of	fresh	air	.
这	小屋	为了	一个	小的	气息	的	新鲜的	空气	.

他觉得自己必须走到小屋门口，呼吸一下新鲜空气。

[ðə; ði] [tʃi:f] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kaʊnsələr] [wɜ:r; wər] ['noʊwer] [tu:; tə][bi:; bi] [si:n] ,

The	chief	and	his	councillors	were	nowhere	to	be	seen	,
这	首席	和	他的	议员们	是	无处	到	是	已见	,

酋长和他的议员们都不见了踪影。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['mʌðər] [də'lɔ:rəs; də'lɔ:rɪs][baɪ][ðə; ði][kæmp]['faɪər] .

but	there	was	Mother	Dolores	by	the	camp	fire	.
但	那里	曾是	母亲	多洛雷斯	经过	这	营	火	.

但多洛雷斯修女却在篝火旁。

['mɜ:rri] [traɪd][hɑ:rd][tu:; tə] [ə'su:m] [ə; eɪ][kɑ:m][ænd; ənd] ['stedi] [feɪs] [ænd; ənd] [vɔɪs] [æz; əz][hi:; hi]

Murray	tried	hard	to	assume	a	calm	and	steady	face	and	voice	as	he
默里	尝试	难的	到	认为	一个	冷静的	和	稳定的	脸	和	嗓音	作为	他

[stroʊd] ['fɔ:rwərd][ænd; ənd] [stʊd] [bɪ'saɪd][hɜ:r; hər] .

strode	forward	and	stood	beside	her	.
大步走	向前	和	站立	旁	她	.

默里努力让自己保持冷静沉着的表情和语气，大步走到她身边站了起来。

[hi:; hi] [spoʊk] [tu:; tə][hɜ:r; hər][ɪn] ['spænɪʃ] .

He	spoke	to	her	in	Spanish	.
他	辐	到	她	在	西班牙语	.

他用西班牙语和她交谈。

" [wel] , [də'lɔ:rəs; də'lɔ:rɪs] , [wɪtʃ] [du:][ju:; jʊ][laɪk] [best] , ['kʊkɪŋ] [fɔ:r; fər]['meksɪkən]['maɪnərz][ɔ:r]

"	Well	,	Dolores	,	which	do	you	like	best	,	cooking	for	Mexican	miners	or
"	出色地	,	多洛雷斯	,	哪个	做	你	喜欢	最好的	,	烹饪	为了	墨西哥	矿工	或者

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [greɪt] [tʃi:f] ? "

for	the	great	chief	?	"
为了	这	伟大的	首席	?	"

"那么，多洛雷斯，你更喜欢给墨西哥矿工做饭，还是给酋长做饭？"

" [ʃi:; ʃi] [drɑ:pt] [hɜ:r; hər] [stu:] - [pæn][ænd; ənd] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

"	SHE	DROPPED	HER	STEW	-	PAN	AND	STOOD	LOOKING	AT	HIM	.
"	她	掉落	她	炖	-	平底锅	和	站立	寻找	在	他	.

她扔下炖锅，站在那里看着他。

" [ʃiː; ʃi] [drɑːpt] [hɜːr; hər] [stuː] - [pæn] , [ænd; ənd] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt]

"	She	dropped	her	stew	-	pan	,	and	stood	looking	at	him	for	a	moment
"	她	掉落	她	炖	-	平底锅	,	和	站立	寻找	在	他	为了	一个	片刻

, ['drɔːɪŋ] [hɜːr; hər] [breθ] [hɑːrd] ,

,	drawing	her	breath	hard	,
,	绘画	她	气息	难的	,

她手中的炖锅掉在了地上，站在那里盯着他看了一会儿，倒吸了一口气。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] :

and	then	she	exclaimed	:
和	然后	她	惊呼	:

然后她惊呼道：

" [aɪ][wʌz; wəz] [raɪt] .

"	I	was	right	.
"	我	曾是	正确的	.

我是对的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][seɪ'njɔːr] ['mɜːrri] .

It	is	Señor	Murray	.
它	是	先生	默里	.

是穆雷先生。

[ɑː] , [seɪ'njɔːr] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] [lɔːŋ] [ə'goʊ] !

Ah	,	señor	,	it	is	so	long	ago	!
啊	,	先生	,	它	是	所以	长的	前	!

啊，先生，那已经是很久以前的事了！

[ðə; ði] [pʊr] [seɪ'njɔːɹə] — "

The	poor	señora	—	"
这	贫穷的	夫人	—	"

可怜的夫人——"

" [dəunt] [spiːk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .

"	Don't	speak	of	her	.
"	不	说话	的	她	.

不要提起她。

[aɪ] [noʊ] .

I	know	.
我	知道	.

我知道。

[wiː; wi] [faʊnd] [hɜːr; hər] .

We	found	her	.
我们	成立	她	.

我们找到她了。

[maɪ]['riːtə] ? "

My	Rita	?	"
我的	丽塔	?	"

我的丽塔?

" [jes] , [ʃiː; ʃi][ɪz][jʊr; jər]['riːtə] .

"	Yes	,	she	is	your	Rita	.
"	是的	,	她	是	你的	丽塔	.

"是的，她就是你的丽塔。"

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɪl] [kɪl] [juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [tel] [ðem; ðəm] .

But	they	will	kill	you	if	you	tell	them	.
但	他们	将要	杀	你	如果	你	告诉	他们	.

但如果你告诉他们，他们会杀了你。

[aɪ] [wɪl] [kiːp] [jʊr; jər] ['siːkrət] , [seɪ'njɔːr] .

I	will	keep	your	secret	,	señor	.
我	将要	保持	你的	秘密	,	先生	.

我会替您保守秘密，先生。

[aɪ] [hæv; həv] [kept] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [naʊ] .

I	have	kept	it	until	now	.
我	有	保留	它	直到	现在	.

我一直保存着它。

" [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['dɪmli] ['rekəgnaɪzd] [hɪm; ɪm] , [ðen] ,

"	She	had	dimly	recognized	him	,	then	,
"	她	有	依稀	认可	他	,	然后	,

"那时她隐约认出了他。"

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [tuː] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [daʊt] [wʌt] [tuː; tə] [duː] [ɔːr] [seɪ] .

and	she	too	had	been	in	doubt	what	to	do	or	say	.
和	她	也	有	到过	在	怀疑	什么	到	做	或者	说	.

她也曾犹豫不决，不知道该做什么或说什么。

[ɪn] ['ænsər] [tuː; tə] [ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] ['kwestʃənz] [ʃiː; ʃi] [toʊld] [hɪm; ɪm] , ['veri] ['truːli] ,

In	answer	to	a	few	more	questions	she	told	him	,	very	truly	,
在	回答	到	一个	很少	更多的	问题	她	讲述	他	,	非常	真的	,

她回答了他几个问题，非常诚实地说道：

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] ['betər] [ɔːf] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ə'pætʃiːz] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['kæptʃərd]

that	she	had	been	better	off	among	the	Apaches	than	before	she	was	captured
那	她	有	到过	更好的	离开	之中	这	阿帕奇	比	前	她	曾是	捕获

.

:

.

她表示，在阿帕奇人那里，她的境遇比被俘虏之前要好得多。

[les] [hɑːrd] [wɜːrk] , ['betər] ['triːtmənt] , ['betər] [fuːd] , ['betər] [pə'zɪʃ(ə)n] , [dʒʌst] [ə'baʊt] [æz; əz] [mʌtʃ]

Less	hard	work	,	better	treatment	,	better	food	,	better	position	,	just	about	as	much
较少的	难的	工作	,	更好的	治疗	,	更好的	食物	,	更好的	位置	,	只是	关于	作为	很多

['riːəl] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] .

real	civilization	.
真实的	文明	.

更少的辛劳，更好的待遇，更好的食物，更好的地位，几乎和真正的文明一样。

[pʊr] [də'lɔːrəs; də'lɔːrɪs] [hæd; həd] ['nevər] [noʊn] ['eniθɪŋ] [mʌtʃ] ['betər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [hɑːrd] [lɑːt]

Poor	Dolores	had	never	known	anything	much	better	than	the	hard	lot
贫穷的	多洛雷斯	有	绝不	已知	任何事物	很多	更好的	比	这	难的	很多

[ʌv; əv] [ə; eɪ] ['meksɪkən] ['wʊmən] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['loʊər] [klæs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [rʌf] ['maɪnərz] .

of	a	Mexican	woman	of	the	lower	class	among	the	rough	miners	.
的	一个	墨西哥	女士	的	这	降低	班级	之中	这	粗糙的	矿工	.

可怜的德洛丽丝从未体验过比墨西哥底层妇女在粗犷的矿工中艰难的生活更好的生活。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['betər] , [ʃiː; ʃi] [sed] , [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [tʃiːf] ,

It	was	better	,	she	said	,	to	be	the	wife	of	a	chief	,
它	曾是	更好的	,	她	说	,	到	是	这	妻子	的	一个	首席	,

她说，做酋长的妻子更好。

[ænd; ənd] [hæv; həv] ['plenti] [tuː; tə] [iːt] [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] [hɑːrd] [wɜːrk] [tuː; tə] [duː] .

and	have	plenty	to	eat	and	little	hard	work	to	do	.
和	有	很多	到	吃	和	小的	难的	工作	到	做	.

而且吃得饱，不用干什么苦活。

" [bʌt; bət] [ə'baʊt] ['riːtə] ? "

"	But	about	Rita	?	"
"	但	关于	丽塔	?	"

"但是丽塔呢？"

" [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][jʊr; jər][maɪn] , [naʊ] , [ænd; ənd][jʊr; jər] [greɪt] [d'rəʊvz][ʌv; əv]['hɔːrsɪz] — "
" **If you had your mine , now , and your great droves of horses — "**
" 如果 你 有 你的 矿 , 现在 , 和 你的 伟大的 成群 的 马匹 — "

"如果你现在拥有你的矿山和你的大批马匹——"

" [wʌt] [kʊd; kəd][aɪ][duː] ? "
" **What could I do ? "**
" 什么 可以 我 做 ? "

我还能做什么呢?

" [duː] , [seɪ'njɔːr] ['mɜːrri] ?
" **Do , Señor Murray ?**
" 做 , 先生 默里 ?

"是吗，穆雷先生？"

[waɪ] , [juː; jʊ][kʊd; kəd] [baɪ] [hæf][ðə; ðɪ] [jʌŋ] [skwɔːz] [ɪn][ðə; ðɪ] ['vɪlɪdʒ] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] ['hʌzbəndz]
Why , you could buy half the young squaws in the village if you had husbands
为什么 , 你 可以 买 一半 这 年轻的 印第安女人 在 这 村庄 如果 你 有 丈夫们
[fɔːr; fər][ðem; ðəm] .
for them .
为了 他们 .

如果你能给她们找到丈夫，你就能买下村里一半的年轻印第安妇女。

[bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər] [pʊr] [naʊ] .
But you are poor now .
但 你 是 贫穷的 现在 .

但你现在很穷。

[aɪ] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][nɑːt][biː; bi] [dʌn] .
I suppose it can not be done .
我 认为 它 能 不是 是 完毕 .

我想这大概是做不到的。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] ['wʌndər] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [θɔːt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] .
" **It was no wonder he had not thought of it before .**
" 它 曾是 不 想知道 他 有 不是 想法 的 它 前 .

难怪他之前没想到这一点。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ][streɪndʒ][ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə][prə'poʊz] .
It was so strange a thing to propose .
它 曾是 所以 奇怪的 一个 事物 到 提出 .

求婚这件事本身就很奇怪。

[ðæt] [ə; eɪ]['fɑːðər] [ʃʊd; ʃəd] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] !
That a father should buy his daughter !
那 一个 父亲 应该 买 他的 女儿 !

父亲竟然会买下自己的女儿!

[hiː; hi] [tɜːrnd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][ænd; ənd][stroʊd] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz][oʊn] [lɑːdʒ] [tuː; tə] [siː] [wʌt]
He turned from her and strode back to his own lodge to see what
他 转向 从 她 和 大步走 后退 到 他的 自己的 小屋 到 看 什么
['stiːv] [wʊd] [seɪ] .
Steve would say .
史蒂夫 会 说 .

他转身离开她，大步走回自己的小屋，看看史蒂夫会说什么。

" ['hiːz] [ə; eɪ] [mɪr] [bɔɪ] , [bʌt; bət][hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [sens] .
" **He's a mere boy , but he seems to have a great deal of sense .**
" 他是 一个 仅仅 男生 , 但 他 似乎 到 有 一个 伟大的 交易 的 感觉 .

"他只是个孩子，但他似乎很有见识。"

" ['stiːvz] [rɪ'mɑːrk] , ['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [ə'baʊt][də'lɔːrəs; də'lɔːrɪs][ænd; ənd][hɜːr; hər][aɪ'diːə] ,
" **Steve's** **remark** , **after** **he** **had** **heard** **about** **Dolores** **and** **her** **idea** ,
" 史蒂夫的 评论 , 后 他 有 听到 关于 多洛雷斯 和 她 主意 ,
[wʌz; wəz] ['sɪmpli] :
was **simply** :
曾是 简单地 :

史蒂夫在听了多洛雷斯和她的想法后，只简单地说了一句话：

" [ðæts] ['nʌθɪŋ] [nuː] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
" **That's** **nothing** **new** , **is** **it** ?
" 那就是 没有什么 新的 , 是 它 ?

"这没什么新鲜的，对吧？"

[ɪf] [wiː; wi][kɑːnt] [rʌn] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [wiː; wi][kæn; kən]['rænsəm][hɜːr; hər] . "
If **we** **can't** **run** **away** **with** **her** , **we** **can** **ransom** **her** . "
如果 我们 不能 跑步 离开 和 她 , 我们 能 赎金 她 . "

如果我们不能带她私奔，我们可以勒索赎金。

" ['rænsəm] ?
" **Ransom** ?
" 赎金 ?

"赎金？

[welˌ] , [naʊ] , [ðæts] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ['betər] [wɜːrd][ðæn; ðən] [bai] .
Well , **now** , **that's** **a** **great** **deal** **better** **word** **than** **buy** .
出色地 , 现在 , 那就是 一个 伟大的 交易 更好的 单词 比 买 .

嗯，这比"买"这个词好多了。

[bʌt; bət]['aʊər; ɑːr][goʊld][kɔɪn][wəʊnt][duː] .
But **our** **gold** **coin** **won't** **do** .
但 我们的 金子 硬币 惯于 做 .

但我们的金币不行。

[ðeɪ] [wəʊnt] [teɪk] [ðə; ði] [hoʊl] [paɪl][fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
They **won't** **take** **the** **whole** **pile** **for** **her** .
他们 惯于 拿 这 所有的 桩 为了 她 .

他们不会替她把那堆东西都拿走的。

[ðeɪ] [dəunt] ['riːəli] [ˌʌndər'stænd][ðə; ði]['vælјuː][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . "
They **don't** **really** **understand** **the** **value** **of** **it** . "
他们 不 真的 理解 这 价值 的 它 . "

他们并不真正理解它的价值。

" [ðeɪ] [wɑːnt]['pəuniz][ænd; ənd] ['blæŋkits] [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] ? "
" **They** **want** **ponies** **and** **blankets** **and** **all** **that** ? "
" 他们 想 小马 和 毯子 和 全部 那 ? "

"他们想要小马、毯子之类的东西吗？"

" [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] .
" **That's** **it** .
" 那就是 它 .

"就是这样。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

[waɪ] , ['stiːv] , [its] [ðə; ði] ['kwɪrɪst] [θɪŋ] .
Why , Steve , it's the queerest thing .
为什么， 史蒂夫 ，它是 这 最酷儿的 事物 .

史蒂夫，这真是太奇怪了。

[aɪm][soʊ][ɪk'saɪtɪd][aɪ][kɑːnt] [θɪŋk] .
I'm so excited I can't think .
我是 所以 兴奋的 我 不能 思考 .

我太兴奋了，脑子一片空白。

[ɪf] [wiː; wi][kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ]['bɑːrgən][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,
If we can make a bargain with them ,
如果 我们 能 制作 一个 便宜货 和 他们 ,

如果我们能和他们达成协议，

[ðeɪl] [biː; bi][glæd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][juː 'es][tuː; tə][ðə; ði] ['nɪrəst] ['treɪdɪŋ] [poʊst] .
they'll be glad enough to go with us to the nearest trading post .
他们会 是 高兴的 足够的 到 去 和 我们 到 这 最近的 贸易 邮政 .

他们很乐意和我们一起去最近的贸易站。

[wiː; wi][kæn; kən] [bai] [ɔːl][wiː; wi][wɑːnt] [wen] [wiː; wi][get][ðer; ðər] .
We can buy all we want when we get there .
我们 能 买 全部 我们 想 什么时候 我们 得到 那里 .

我们到了那里就可以买我们想要的一切。

[juːv] [helpt] [ˌem 'iː][aʊt][ʌv; əv][maɪ] [skreɪp] . "
You've helped me out of my scrape . "
你已经 帮助 我 出去 的 我的 刮 . "

你帮我摆脱了困境。

" [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['iːzi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] .
" Seems to me it was easy enough to think of that .
" 似乎 到 我 它 曾是 简单的 足够的 到 思考 的 那 .

"我觉得想到这一点很容易。"

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] , [bʌt; bət] ['mɜːrri] [felt] ['veri] ['greɪtf(ə)l][tuː; tə] ['stiːv] .
" It may have been , but Murray felt very grateful to Steve .
" 它 可能 有 到过 , 但 默里 毛毡 非常 感激的 到 史蒂夫 .

"也许是这样，但默里对史蒂夫非常感激。"

[ðə; ði] ['lætər] [naʊ] [pʊt] [daʊn] [hɪz; ɪz] ['mægəziːn] , [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ɪn][hɪz; ɪz][tɜːrn] ,
The latter now put down his magazine , and went to the door in his turn ,
这 后者 现在 放 向下 他的 杂志 , 和 去 到 这 门 在 他的 转动 ,

后者放下杂志，也走向门口。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [tuː] [hæd; həd][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['θɪŋkɪŋ] [tuː; tə][duː] .
for he too had a large amount of thinking to do .
为了 他 也 有 一个 大的 数量 的 思维 到 做 .

因为他自己也有很多事情需要思考。

" ['mɜːrri] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['teɪkɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]['lɑːdʒɪz] [ə'gen] . "
" Murray , they are taking down the lodges again . "
" 默里 , 他们 是 采取 向下 这 旅馆 再次 . "

"默里，他们又要拆掉那些小屋了。"

" ['goʊɪŋ]['fɔːrwərd][tuː; tə] - [naɪt] , [eɪ] ?
" Going forward to - night , eh ?
" 去 向前 到 - 夜晚 , 嗯 ?

“今晚接下来会发生什么呢？”

[aɪm][glæd][ʌv; əv] [ðæt] .
I'm glad of that .
我是 高兴的 的 那 .

我很高兴。

[aɪ][mʌst; məst][spɜːr][oʊld] ['meni] [berz] [ʌp][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
I must spur old Many Bears up to it .
我 必须 刺 老的 许多 熊 向上 到 它 .

我必须激励老熊曼尼上去。

[dəunt][wɑːnt][hɪm; ɪm][tuː; tə] [luːz] [ə; eɪ] [deɪ] [ɑːn][ðə; ði][roʊd] . "
Don't want him to lose a day on the road . "
不 想 他 到 失去 一个 天 在 这 路 . "

不想让他在路上耽误一天时间。

" [nɔːr][aɪ] , ['iːðər] .
" Nor I , either .
" 也不 我 , 任何一个 .

我也是。

[ðeɪl] [muːv] ['sloʊli] [ɪ'nʌf] ['enihaʊ] . "
They'll move slowly enough anyhow . "
他们会 移动 缓慢地 足够的 无论如何 . "

反正他们移动速度也会很慢。

" [oʊ] , [ðeɪl] [faɪnd][ə; eɪ] [gʊd] [pleɪs] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,
" Oh , they'll find a good place to leave the village ,
" 哦 , 他们会 寻找 一个 好的 地方 到 离开 这 村庄 ,

“哦，他们会找到一个离开村子的好地方。”

[waɪl] [ðə; ði] [tʃiːfs] [ænd; ənd] ['wɒrɪrz] [goʊ][ɑːn][tuː; tə][biː; bi]['prez(ə)nt][æt; ət][ðə; ði] ['triːti] [tɔːk] . "
while the chiefs and warriors go on to be present at the treaty talk . "
尽管 这 酋长们 和 战士 去 在 到 是 展示 在 这 条约 讲话 . "

酋长和战士们则继续参加条约谈判。

" [səˈpoʊz] [ðer; ðər] ['iznt] ['eni] ? "
" Suppose there isn't any ? "
" 认为 那里 不是 任何 ? "

“假设根本没有呢？”

" [ðeəz; ðəz] ['prɪti] [ʃʊr] [tuː; tə][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd][æt; ət] [ðɪs] ['siːz(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]
" There's pretty sure to be something of the kind at this season of the
" 有 漂亮的 当然 到 是 某物 的 这 种类 在 这 季节 的 这

[jɪr] .
year .
年 .

“在这个季节，几乎肯定会有类似的事情发生。”

['enihaʊ] , [wiː; wi] [wɪl] [get][ðem; ðəm][tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [wiː; wi][kæn; kən] [bai] ['pəuniz][ænd; ənd]
Anyhow , we will get them to a place where we can buy ponies and
无论如何 , 我们 将要 得到 他们 到 一个 地方 在哪里 我们 能 买 小马 和

['blæŋkits] ,
blankets ,
毯子 ,

总之，我们会带他们去一个可以买到小马和毯子的地方。

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv]['riːtə][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] .
and **we** **will** **have** **Rita** **with** **us** **.**
和 我们 将要 有 丽塔 和 我们 .

丽塔也会和我们一起。

" ['mɜːrri] [felt][ˌaɪ 'tiː]['veri] [hɑːrd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][send][fɔːr; fər][hɜːr; hər][æt; ət][wʌns] ,
" **Murray** **felt** **it** **very** **hard** **that** **he** **could** **not** **send** **for** **her** **at** **once** **,**
" 默里 毛毡 它 非常 难的 那 他 可以 不是 发送 为了 她 在 一次 ,

"默里感到非常难过，因为他不能立刻派人去接她。"

[ænd; ənd] [tel] [hɜːr; hər][ɔːl] [ə'baʊt][hɪz; ɪz][plænz][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [rɪ'liːs] .
and **tell** **her** **all** **about** **his** **plans** **for** **her** **release** **.**
和 告诉 她 全部 关于 他的 计划 为了 她 发布 .

并把他的释放计划全部告诉她。

[jes] , [ænd; ənd] [ə'baʊt][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['ɪŋglɪʃ] [hoʊm][tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə] [teɪk]
Yes **,** **and** **about** **the** **beautiful** **English** **home** **to** **which** **he** **meant** **to** **take**
是的 , 和 关于 这 美丽的 英语 家 到 哪个 他 意思是 到 拿
[hɜːr; hər] ,
her **,**
她 ,

是的，还有他打算带她去的那座美丽的英国住宅。

[ə'weɪ] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [greɪt] [sɔːlt] [siː] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevər] [siːn] .
away **beyond** **the** **great** **salt** **sea** **she** **had** **never** **seen** **.**
离开 超过 这 伟大的 盐 海 她 有 绝不 已见 .

远在她从未见过的浩瀚咸海之外。

[[tuː; tə][biː; bi] [kən'tɪnjuːd] .]
[**to** **be** **continued** **.** **]**
[到 是 持续 .]

[待续。]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **365** **]**
[页 -]

[第365页]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **366** **]**
[页 -]

[第366页]

[sprɪŋ] [ænd; ənd] [fɔːl] [staɪlz] [fɔːr; fər] [bɔɪz] .
SPRING **AND** **FALL** **STYLES** **FOR** **BOYS** **.**
春天 和 落下 风格 为了 男孩们 .

男童春秋季穿搭风格。

['aʊər; ɑːr][poʊst] - ['ɑːfɪs] [bɑːks] .
OUR **POST** **-** **OFFICE** **BOX** **.**
我们的 邮政 - 办公室 盒子 .

我们的邮政信箱。

[kʌm] , [dɪrz] , ['gæðər] [ə'raʊnd][ðə; ði] ['poʊstmɪstrəs] , [waɪl] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ]['moʊmənt][tuː; tə]
Come **,** **dears** **,** **gather** **around** **the** **Postmistress** **,** **while** **she** **has** **a** **moment** **to**
来 , 亲爱的们 , 收集 大约 这 邮政局长 , 尽管 她 有 一个 片刻 到
[lʊk] [æt; ət][juː; jʊ] ,
look **at** **you** **,**
看 在 你 ,

来，亲爱的们，都到邮局女局长身边来，趁她有空看看你们。

[ænd; ənd][let][hɜːr; hər] [siː] [haʊ] ['meni] ['meri] ['feɪsɪz][ʃiː; ʃi][kæn; kən][kaʊnt][ɪn][ðə; ði] [θrɔːŋ] .

and	let	her	see	how	many	merry	faces	she	can	count	in	the	throng	.
和	让	她	看	如何	许多	欢乐	面孔	她	能	数数	在	这	人群	.

让她看看人群中有多少张快乐的面孔。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] [wɪtʃ] [ɑːr; ər]['peɪlər][ðæn; ðən] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] — ['lɪt(ə)l] - ,

There	are	some	which	are	paler	than	they	should	be	—	little	Gustave's	,
那里	是	一些	哪个	是	肤色较浅	比	他们	应该	是	—	小的	-	,

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] ;

for	instance	;
为了	实例	;

有些颜色比应有的颜色要浅——例如小古斯塔夫的;

[bʌt; bət][noʊ]['wʌndər] , [fɔːr; fər][hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] ['veri] , ['veri] [ɪl] ,

but	no	wonder	,	for	he	has	been	very	,	very	ill	,
但	不	想知道	,	为了	他	有	到过	非常	,	非常	患病的	,

难怪，因为他病得很重很重。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz][ɔːl] [hʌʃt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ə'kaʊnt] ,

so	that	the	house	was	all	hushed	on	his	account	,
所以	那	这	房子	曾是	全部	静静地	在	他的	帐户	,

所以，因为他的缘故，整栋房子都鸦雀无声了。

[ænd; ənd]['pɑːpə][ænd; ənd] ['mæmə] [wɜːr; wər][ə'freɪd] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][seɪ] [gʊd] - [baɪ]

and	papa	and	mamma	were	afraid	they	would	have	to	say	good	-	by
和	爸爸	和	妈妈	是	害怕的	他们	会	有	到	说	好的	-	经过

[tuː; tə][ðer; ðər] ['dɑːrlɪŋ] [bɔɪ] .

to	their	darling	boy	.
到	他们的	亲爱的	男生	.

爸爸妈妈害怕不得不和他们心爱的儿子说再见。

[bʌt; bət][gɑːd] ['ænsər] [ðer; ðər] [prerz] , [ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi][ɪz] ['getɪŋ] [wel] [fæst] ,

But	God	answered	their	prayers	,	and	now	he	is	getting	well	fast	,
但	上帝	回答	他们的	祈祷	,	和	现在	他	是	获得	出色地	快速地	,

但上帝回应了他们的祈祷，他现在恢复得很快。

[ænd; ənd] [suːn] [wɪl] [biː; bi][æz; əz] [strɔːŋ] [æz; əz]['evər] .

and	soon	will	be	as	strong	as	ever	.
和	很快	将要	是	作为	强的	作为	曾经	.

很快就会恢复到以往的强大状态。

[hɪr] [ɪz] , [huː] [sendz] [hɜːr; hər] [lʌv] , [bʌt; bət] [dʌz] [nɑːt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ] ['letər]

Here	is	Phœbe	,	who	sends	her	love	,	but	does	not	know	how	to	write	a	letter
这里	是	菲比	,	WHO	发送	她	爱	,	但	做	不是	知道	如何	到	写	一个	信

.

:

.

这是菲比，她想表达爱意，但她不会写信。

['nevər] [maɪnd] , [dɪr] ; [ðə; ði] [lʌv] [ɪz][ðə; ði][best][pɑːrt][ʌv; əv]['eni] ['letər] ,

Never	mind	,	dear	;	the	love	is	the	best	part	of	any	letter	,
绝不	头脑	,	亲爱的	;	这	爱	是	这	最好的	部分	的	任何	信	,

别担心，亲爱的；爱才是任何一封信中最美好的部分。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [lɜːrn] [ɔːl][ə'baʊt][ðə; ði][rest] [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['oʊldər] .

and	you	will	learn	all	about	the	rest	when	you	are	older	.
和	你	将要	学习	全部	关于	这	休息	什么时候	你	是	老	.

等你长大些，其余的事情你就会明白了。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['kɪti] , ['mɑːli] , [ted] , ['mɑːrgrət] , [fræŋk] , ['bɑːbi] , [ænd; ənd][dʒæk] , [ænd; ənd]['evər]

There	are	Kitty	,	Molly	,	Ted	,	Margaret	,	Frank	,	Bobby	,	and	Jack	,	and	ever
那里	是	猫咪	,	莫莉	,	泰德	,	玛格丽特	,	坦率	,	鲍比	,	和	杰克	,	和	曾经

[soʊ] ['meni] [mɔːr] .

so	many	more	.
所以	许多	更多的	.

有 Kitty、Molly、Ted、Margaret、Frank、Bobby 和 Jack，还有很多很多其他角色。

[ðə; ði] ['poʊstmɪstrəs] [noʊz] [jʊr; jər] [neɪmz] [baɪ] [hɑːrt] ,

The	Postmistress	knows	your	names	by	heart	,
这	邮政局长	知道	你的	姓名	经过	心	,

邮局女局长能把你们的名字都记住。

[ænd; ənd][ɪz] [ʃʊr] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [noʊ] [juː; jʊ] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['hæpənd] [tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ][ɑːn][ðə; ði] [weɪ]

and	is	sure	she	would	know	you	if	she	happened	to	meet	you	on	the	way
和	是	当然	她	会	知道	你	如果	她	发生	到	见面	你	在	这	方式

[tuː; tə] [skuːl] [sʌm; səm] [braɪt] [sprɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] .

to	school	some	bright	spring	morning	.
到	学校	一些	明亮的	春天	早晨	.

她确信，如果某个阳光明媚的春日早晨，她在上学路上碰巧遇到你，她一定会认出你。

[ʃiː; ʃi] ['wʌndɝz] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [ʃer] [jʊr; jər] ['lʌntʃən] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,

She	wonders	if	you	would	be	willing	to	share	your	luncheon	with	her	,
她	奇迹	如果	你	会	是	愿意的	到	分享	你的	午餐	和	她	,

她想知道你是否愿意和她一起共进午餐。

[ænd; ənd][let][hɜːr; hər] [piːp] ['ɪntuː][jʊr; jər] [skuːl] - [bʊks] .

and	let	her	peep	into	your	school	-	books	.
和	让	她	窥视	进入	你的	学校	-	图书	.

让她偷看你的课本。

[ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [wer] ['spektəklz] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['hæznt]['sev(ə)n] - [liːg] [buːts] , [bʌt; bət][hɜːr; hər]

She	doesn't	wear	spectacles	,	and	she	hasn't	seven	-	league	boots	,	but	her
她	不	穿	眼镜	,	和	她	还没有	七	-	联盟	靴子	,	但	她

[aɪz] [ɑːr; ər] ['prɪti] [ʃɑːrp] ,

eyes	are	pretty	sharp	,
眼睛	是	漂亮的	锋利的	,

她不戴眼镜，也没有七里靴，但她的视力非常敏锐。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [wɔːk] [æz; əz][fæst][ɑːn][hɜːr; hər] [fiːt] [æz; əz]['rɑːbɪn][ə; eɪ] . [sez]

and	she	thinks	she	could	walk	as	fast	on	her	feet	as	Robin	A	.	says
和	她	思考	她	可以	走	作为	快速地	在	她	脚	作为	罗宾	一个	.	说道

[hiː; hi][kæn; kən][ɑːn] [stɪlts] ,

he	can	on	stilts	,
他	能	在	高跷	,

她认为自己走路的速度能和罗宾·A踩高跷的速度一样快。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [niːd] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] [glæns] [æt; ət][ə; eɪ]['gɝːlz]['eksərsaɪz][tuː; tə] [noʊ]

and	she	would	not	need	more	than	one	glance	at	a	girl's	exercise	to	know
和	她	会	不是	需要	更多的	比	一	瞥一眼	在	一个	女孩们	锻炼	到	知道

['weðər] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['leɪdi][dɪd][hɜːr; hər][best] ,

whether	the	little	lady	did	her	best	,
无论	这	小的	女士	做过	她	最好的	,

她只需看一眼女孩的练习情况，就能知道这个小姑娘是否尽力了。

[ɔːr][dɪd][nɑːt][wɜːrk] ,

Or	did	not	work	,
或者	做过	不是	工作	,

或者根本行不通。

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [ʃɜːrk] .

And	tried	to	shirk	.
和	尝试	到	推脱	.

并试图推卸责任。

[ænd; ənd] [naʊ] [fɔːr; fər] ['aʊər; ɑːr] ['letərz] , ['tʃɪldrən] .

And	now	for	our	letters	,	children	.
和	现在	为了	我们的	信件	,	孩子们	.

孩子们，现在开始写信吧。

[weɪn] , [ˌɪlə'nɔɪ] .

Wayne	,	Illinois	.
韦恩	,	伊利诺伊州	.

伊利诺伊州韦恩市。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] ['sev(ə)n] ['jɪrz] [oʊld] .

I	am	a	little	girl	seven	years	old	.
我	是	一个	小的	女孩	七	年	老的	.

我是一个七岁的小女孩。

[aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [dɑːl] ; [hɜːr; hər] [neɪm] [ɪz] ['eɪmi] .

I	have	a	doll	;	her	name	is	Amy	.
我	有	一个	玩具娃娃	;	她	姓名	是	艾米	.

我有一个娃娃，她的名字叫艾米。

[maɪ] ['pɑːpə] [bɔːt] [ˌem 'iː] [sʌm; səm] ['kælɪkoʊ] , [ænd; ənd] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['meɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [ə; eɪ] [dres] ,

My	papa	bought	me	some	calico	,	and	I	am	making	her	a	dress	,
我的	爸爸	买	我	一些	印花布	,	和	我	是	制作	她	一个	裙子	,

我爸爸给我买了些印花布，我正在给她做一件连衣裙。

[ænd; ənd] ['mæmə] [sez] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [dʌn] ['naɪsli] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɜːrst] [wʌn] .

and	mamma	says	it	is	done	nicely	for	the	first	one	.
和	妈妈	说道	它	是	完毕	很好	为了	这	第一的	一	.

妈妈说第一个做得不错。

['pɑːpə] [went] [tuː; tə] [ˌes 'tiː] . [tʃɑːrlz] ['jestərdeɪ] , [ænd; ənd] [bɔːt] [ˌem 'iː] [sʌm; səm] [kɑːrd] - [bɔːrd]

Papa	went	to	St	.	Charles	yesterday	,	and	bought	me	some	card	-	board
爸爸	去	到	英石	.	查尔斯	昨天	,	和	买	我	一些	卡片	-	木板

[ænd; ənd] ['wʊstɪd, 'wɜːrstɪd] ,

and	worsted	,
和	最差	,

爸爸昨天去了圣查尔斯，给我买了一些硬纸板和毛线。

[ænd; ənd] [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kiːp] [ˌem 'iː] ['bɪzi] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [taɪm] .

and	I	think	it	will	keep	me	busy	for	some	time	.
和	我	思考	它	将要	保持	我	忙碌的	为了	一些	时间	.

我觉得这够我忙一阵子了。

[aɪ] [kæn; kən] [wɜːrk] [maɪ] [neɪm] .

I	can	work	my	name	.
我	能	工作	我的	姓名	.

我可以利用我的名声。

[aɪ] [hoʊp] [maɪ] ['letər] [wɪl] [biː; bi] ['prɪntɪd] .

I	hope	my	letter	will	be	printed	.
我	希望	我的	信	将要	是	打印	.

我希望我的信能被刊登出来。

['ælɪs] [em] . [keɪ] .

Alice	M	.	K	.
爱丽丝	M	.	K	.

爱丽丝·MK

[wi:; wi] [θæŋk] [mɪs] [el] . [si:] . [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər]['kaɪndnəs][ɪn] ['sendɪŋ] [ˌju: 'es][ðə; ði][naɪs]['lɪt(ə)l] ['bʌdʒɪt]

We	thank	Miss	L	.	C	.	for	her	kindness	in	sending	us	the	nice	little	budget
我们	感谢	错过	L	.	C	.	为了	她	仁慈	在	发送	我们	这	好的	小的	预算

[ʌv; əv] ['letərz] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər]['pju:p(ə)lz] .

of	letters	from	her	pupils	.
的	信件	从	她	学生	.

我们感谢LC老师寄给我们这些来自她学生的信件，这份小礼物真是太棒了。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɔ:l][ʌv; əv] ['nɪrli] ['i:kwəl]['merɪt] ,

They	were	all	of	nearly	equal	merit	,
他们	是	全部	的	几乎	平等的	优点	,

他们的才华几乎不相上下。

[ænd; ənd] [ðoʊz] ['tʃɪldrən] [hu:z] ['letərz] [ɑ:r; ər][nɑ:t] ['prɪntɪd] [meɪ] [bi:; bi] [ʃʊr] [ðæt] [wi:; wi] [laɪkt]

and	those	children	whose	letters	are	not	printed	may	be	sure	that	we	liked
和	那些	孩子们	谁	信件	是	不是	打印	可能	是	当然	那	我们	喜欢

[ðem; ðəm][dʒʌst][æz; əz] [wel] [æz; əz][wi:; wi][dɪd] [ðæt] [ʌv; əv] ['æli] [di:] . ,

them	just	as	well	as	we	did	that	of	Allie	D	.	,
他们	只是	作为	出色地	作为	我们	做过	那	的	艾莉	D	.	,

那些来信没有被印刷出来的孩子们可以放心，我们和喜欢 Allie D. 的来信一样喜欢他们的来信。

[wɪtʃ] ['fɑ:loʊz] :

which	follows	:
哪个	跟随	:

接下来是：

[steɪt] ['sentər] , ['aɪor] .

State	Centre	,	Iowa	.
状态	中心	,	爱荷华州	.

爱荷华州中心市。

['aʊər; ɑ:r] ['ri:dɪŋ] [klæs] [hæv; həv] [bɪn] ['ri:dɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] ['hɑ:rpɚz] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] [ɪn'sted] [ʌv; əv]

Our	reading	class	have	been	reading	out	of	Harper's	Young	People	instead	of
我们的	阅读	班级	有	到过	阅读	出去	的	哈珀斯	年轻的	人们	反而	的

['aʊər; ɑ:r] ['ri:dɚz] [ðɪs] [tɜ:rm] ,

our	Readers	this	term	,
我们的	读者	这	学期	,

这学期我们的阅读课一直在读《哈珀青少年读物》，而不是我们自己的《读者》系列读物。

[ænd; ənd][aɪ][laɪk][ˌaɪ 'ti:]['veri] [mʌtʃ] .

and	I	like	it	very	much	.
和	我	喜欢	它	非常	很多	.

我很喜欢。

[ɪn][noʊ] . - [wʌz; wəz][ə; eɪ]['veri] ['ɪntrəstɪŋ] ['ɑ:rtɪk(ə)l][ɑ:n][ðə; ði] [spʌndʒ] ,

In	No	.	114	was	a	very	interesting	article	on	the	sponge	,
在	不	.	-	曾是	一个	非常	有趣的	文章	在	这	海绵	,

第114期有一篇关于海绵的非常有趣的文章，

[ænd; ənd][fɔ:r; fər]['aʊər; ɑ:r][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][læst] [mʌnθ] [wi:; wi][hæd; həd][tu:; tə] [raɪt] [ə; eɪ]

and	for	our	examination	last	month	we	had	to	write	a
和	为了	我们的	考试	最后的	月	我们	有	到	写	一个

[ˌkɑ:mpə'zɪʃ(ə)n][ɑ:n][ˌaɪ 'ti:] .

composition	on	it	.
作品	在	它	.

上个月的考试中，我们被要求就此主题写一篇作文。

[ɪn][noʊ] . - [wʌz; wəz][ə; eɪ]['veri] ['ɪntrəstɪŋ] ['ɑ:rtɪk(ə)l][ɑ:n][ðə; ði] ['sɪgəret] .

In	No	.	117	was	a	very	interesting	article	on	the	cigarette	.
在	不	.	-	曾是	一个	非常	有趣的	文章	在	这	卷烟	.

第117期有一篇关于香烟的非常有趣的文章。

[aɪ] [θɪŋk] [ɪf] [bɔɪz] [ænd; ənd] [men] [nuː] [wʌt] [ɪz] [ɪn] [sɪ'gɑːrz] [ænd; ənd] [sɪgə'rets] ,

I	think	if	boys	and	men	knew	what	is	in	cigars	and	cigarettes	,
我	思考	如果	男孩们	和	男人	知道	什么	是	在	雪茄	和	香烟	,

我认为，如果男孩和男人知道雪茄和香烟里有什么成分，

[ðeɪ] [wʊd] [nɑːt] [smoʊk] [ðem; ðəm] .

they	would	not	smoke	them	.
他们	会	不是	抽烟	他们	.

他们不会抽它们。

[dʒʌst] [θɪŋk] [ʌv; əv] [men] [ænd; ənd] [bɔɪz] ['smoʊkɪŋ] [sɪ'gɑːrz] [ðæt] [ɑːr; ər] [meɪd] [ʌp] [ʌv; əv] [stʌbz] [ðæt]

Just	think	of	men	and	boys	smoking	cigars	that	are	made	up	of	stubs	that
只是	思考	的	男人	和	男孩们	吸烟	雪茄	那	是	制成	向上	的	存根	那

[ɑːr; ər] [faʊnd] [ɪn] ['gʌtərs] [ɪn] [lɑːrdʒ] ['sɪtiz] !

are	found	in	gutters	in	large	cities	!
是	成立	在	排水沟	在	大的	城市	!

想象一下，那些男人和男孩抽着雪茄，而这些雪茄竟然是用大城市排水沟里捡到的烟头做成的！

[aɪ] [θɪŋk] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['pʌzlz] [ɑːr; ər] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] .

I	think	some	of	your	puzzles	are	very	interesting	.
我	思考	一些	的	你的	谜题	是	非常	有趣的	.

我觉得你的一些谜题非常有趣。

[aɪ] [laɪk] [ðə; ði] ['mɑːnəgræm] ['pʌz(ə)l] ['veri] [mʌtʃ] .

I	like	the	monogram	puzzle	very	much	.
我	喜欢	这	字母组合	谜	非常	很多	.

我非常喜欢这个字母拼图。

[juː; jʊ] [hæv; həv] [hæd; həd] [sʌm; səm] ['veri] ['prɪti] [ˌɪlə'streiʃəns] [ɪn] [jʊr; jər] ['pepərz] , [ɪ'speʃəli] [ðə; ði] "

You	have	had	some	very	pretty	illustrations	in	your	papers	,	especially	the	"
你	有	有	一些	非常	漂亮的	插图	在	你的	文件	,	尤其	这	"

['lɪt(ə)l] ['driːmər] ,

Little	Dreamer	,
小的	梦想家	,

你的论文里有一些非常漂亮的插图，特别是《小梦想家》那幅。

" [wɪtʃ] [ɪz] ['prɪti] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [æn; ən] [ɔɪl] - ['peɪntɪŋ] .

"	which	is	pretty	enough	for	an	oil	-	painting	.
"	哪个	是	漂亮的	足够的	为了	一个	油	-	绘画	.

“这幅画美得足以作油画。”

[aɪ] [hæv; həv] [nɑːt] [bɪn] ['veri] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ðə; ði] " ['tɔːkɪŋ] [liːvz] ,

I	have	not	been	very	much	interested	in	the	"	Talking	Leaves	,
我	有	不是	到过	非常	很多	感兴趣的	在	这	"	说	树叶	,

我对“会说话的树叶”并不太感兴趣。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [wiː; wi] [dɪd] [nɑːt] [hæv; həv] [ðə; ði] [fɜːrst] ['nʌmbərz] ;

"	because	we	did	not	have	the	first	numbers	;
"	因为	我们	做过	不是	有	这	第一的	数字	;

因为我们没有第一批数字；

[bʌt; bət] [wiː; wi] [ɑːr; ər] ['weɪtɪŋ] ['veri] ['peɪʃntli] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [nekst] ['stɔːri] [baɪ] ['mɪstər] . ['oʊtɪs] .

but	we	are	waiting	very	patiently	for	the	next	story	by	Mr	.	Otis	.
但	我们	是	等待	非常	耐心	为了	这	下一个	故事	经过	先生	.	奥蒂斯	.

但我们正在耐心等待奥蒂斯先生的下一个故事。

['æli] [diː] .

Allie	D	.
艾莉	D	.

艾莉·D.

['pɪkˌtuː] , ['noʊvə]['skoʊʃə] .

Pictou	**,**	**Nova**	**Scotia**	**.**
皮克图	,	新星	斯科舍省	.

新斯科舍省皮克图市。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ['lɪvɪŋ] [ɪn]['pɪkˌtuː] , ['noʊvə]['skoʊʃə] , [ɪn][ðə; ði] [də'mɪnjən] [ʌv; əv]['kænədə] .

I	**am**	**a**	**little**	**boy**	**living**	**in**	**Pictou**	**,**	**Nova**	**Scotia**	**,**	**in**	**the**	**Dominion**	**of**	**Canada**	**.**
我	是	一个	小的	男生	活的	在	皮克图	,	新星	斯科舍省	,	在	这	自治领	的	加拿大	.

我是一个住在加拿大自治领新斯科舍省皮克图的小男孩。

['pɑːpə] [teɪks] [jʊr; jər]['peɪpər][fɔːr; fər][ˌem 'iː][ænd; ənd]['sɪstər][ɪ'laɪzə] , [ænd; ənd][wiː; wi][laɪk][ˌaɪ 'tiː]

Papa	**takes**	**your**	**paper**	**for**	**me**	**and**	**sister**	**Eliza**	**,**	**and**	**we**	**like**	**it**
爸爸	需要	你的	纸	为了	我	和	姐姐	伊丽莎	,	和	我们	喜欢	它

[ɪ'mensli] ,

immensely	**,**
非常	,

爸爸帮我和妹妹伊莱扎拿了你的试卷，我们非常喜欢。

[æz; əz][wiː; wi] [hɪr] [sʌm; səm]['piːp(ə)l] [seɪ] [ə'baʊt] ['eniθɪŋ] [ðeɪ] [laɪk] ['veri] [mʌtʃ] .

as	**we**	**hear**	**some**	**people**	**say**	**about**	**anything**	**they**	**like**	**very**	**much**	**.**
作为	我们	听到	一些	人们	说	关于	任何事物	他们	喜欢	非常	很多	.

正如我们常听到有些人对他们非常喜欢的任何东西所说的那样。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] ['wɪntər][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] ; [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] ['hevi] [fɔːl][ʌv; əv] [snoʊ] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd]

It	**is**	**now**	**winter**	**with**	**us**	**;**	**we**	**have**	**a**	**heavy**	**fall**	**of**	**snow**	**on**	**the**	**ground**
它	是	现在	冬天	和	我们	;	我们	有	一个	重的	落下	的	雪	在	这	地面

,

,
,

现在我们这里已经是冬天了；地上积雪很厚。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [bæŋkt] [ʌp][æz; əz] [haɪ] [æz; əz][ðə; ði] ['wɪndoʊz] [æt; ət]['aʊər; ɑːr] [haʊs] .

and	**it**	**is**	**banked**	**up**	**as**	**high**	**as**	**the**	**windows**	**at**	**our**	**house**	**.**
和	它	是	银行	向上	作为	高的	作为	这	视窗	在	我们的	房子	.

它堆积的高度都和我们家的窗户一样高了。

[ðə; ði]['hɑːrbər][ɪz]['froʊz(ə)n]['oʊvər] [ˌɔːltə'geðər] [daʊn] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] [laɪt] - [haʊs] , [ə'baʊt]

The	**harbor**	**is**	**frozen**	**over**	**altogether**	**down**	**as**	**far**	**as**	**the**	**light**	**-**	**house**	**,**	**about**
这	港口	是	冷冻	超过	共	向下	作为	远的	作为	这	光	-	房子	,	关于

[θriː] [maɪlz][frʌm; frəm] [taʊn] ,

three	**miles**	**from**	**town**	**,**
三	英里	从	镇	,

从港口一直到灯塔（距离城镇约三英里）都完全被冰层覆盖。

[ˌaʊt'saɪd][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː]['hɑːrdli]['evər] ['friːzɪz] , [bʌt; bət][ɪz]['oʊpən][ɔːl]['wɪntər] .

outside	**of**	**which**	**it**	**hardly**	**ever**	**freezes**	**,**	**but**	**is**	**open**	**all**	**winter**	**.**
外部	的	哪个	它	几乎	曾经	冰冻	,	但	是	打开	全部	冬天	.

除了室外，其他地方几乎从不结冰，但整个冬天都开放。

[sʌm; səm][pɑːrts][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['hɑːrbər][ɑːr; ər] [θriː] [maɪlz] [waɪd] , ['ʌðər] ['pleɪsɪz][wʌn][maɪl] .

Some	**parts**	**of**	**our**	**harbor**	**are**	**three**	**miles**	**wide**	**,**	**other**	**places**	**one**	**mile**	**.**
一些	部分	的	我们的	港口	是	三	英里	宽的	,	其他	地方	一	英里	.

我们港口的某些地方宽三英里，其他地方宽一英里。

[ðə; ði][aɪs][ɪz] [naʊ] [ə'baʊt][wʌn] [fʊt] [θɪk] ,

The	**ice**	**is**	**now**	**about**	**one**	**foot**	**thick**	**,**
这	冰	是	现在	关于	一	脚	厚的	,

冰层现在大约有一英尺厚。

[ænd; ənd] ['kæriz] ['hɔːrsɪz][ænd; ənd] [sled] [wɪð; wɪθ][lɑːrdʒ]['loʊdz][ʌv; əv][koʊl] .

and	**carries**	**horses**	**and**	**sleds**	**with**	**large**	**loads**	**of**	**coal**	**.**
和	携带	马匹	和	雪橇	和	大的	负载	的	煤炭	.

并用马匹和雪橇运送大量煤炭。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mɑːrkt] [ɪn] ['meni] [də'rekʃ(ə)nz][wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] ['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv] [triːz] [nɑːt] ['veri] [fɑːr][ə'pɑːrt] ,

It	is	marked	in	many	directions	with	long	rows	of	trees	not	very	far	apart	,
它	是	标记	在	许多	方向	和	长的	行	的	树木	不是	非常	远的	除	,

沿途多处可见成排间距不大的树木。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər][pʊt]['ɪntuː][hoʊlz][ɪn][ðə; ði][aɪs] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə'baʊt] [fɔːr] [ɪntʃɪz] [θɪk] ,

which	were	put	into	holes	in	the	ice	when	it	was	about	four	inches	thick	,
哪个	是	放	进入	孔	在	这	冰	什么时候	它	曾是	关于	四	英寸	厚的	,

当冰层厚度约为四英寸时，人们会将这些小物件放入冰层上的洞中。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['froʊz(ə)n][ðer; ðər] , [ðeɪ] [stænd][kwaɪt]['fɜːrmli] .

and	having	frozen	there	,	they	stand	quite	firmly	.
和	拥有	冷冻	那里	,	他们	站立	相当	牢牢	.

它们被冻在那里，非常稳固。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][fɔːr; fər] ['gaɪdɪŋ] ['piːp(ə)l][ɑːn]['stɔːrmi] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] ,

They	are	for	guiding	people	on	stormy	days	and	nights	,
他们	是	为了	指导	人们	在	暴风雨	天	和	夜晚	,

它们用于在暴风雨的白天和夜晚为人们指引方向。

[wen] [ðeɪ] [kæn; kən][nɑːt] [siː] [frʌm; frəm] [ʃɔːr] [tuː; tə] [ʃɔːr] .

when	they	can	not	see	from	shore	to	shore	.
什么时候	他们	能	不是	看	从	支撑	到	支撑	.

当他们无法看到从岸边到岸边的景象时。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [ɪk'stensɪv] [koʊl] [maɪnz] [ə'baʊt] [eɪt] [maɪlz][frʌm; frəm][ˌjuː 'es] .

There	are	extensive	coal	mines	about	eight	miles	from	us	.
那里	是	广泛的	煤炭	矿井	关于	八	英里	从	我们	.

离我们大约八英里处有大型煤矿。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːr; ər]['veri] [diːp] ['ʌndər] - [graʊnd] , [bʌt; bət] ['ʌðər] [ɑːr; ər][nɑːt] ,

Some	of	them	are	very	deep	under	-	ground	,	but	others	are	not	,
一些	的	他们	是	非常	深的	在下面	-	地面	,	但	其他的	是	不是	,

有些埋藏在地下很深的地方，但有些则不然。

[bʌt; bət][ðə; ði][koʊl][ɪz] [brɔːt] [ʌp][ə; eɪ][sloʊp][ɪn]['wægənz][ɑːn] [wiːlz] .

but	the	coal	is	brought	up	a	slope	in	wagons	on	wheels	.
但	这	煤炭	是	带来	向上	一个	坡	在	马车	在	车轮	.

但是煤炭是用带轮子的货车沿着斜坡运上来的。

[aɪ][wʌz; wəz][ʌp][læst]['wɪntər] , [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði][men][ænd; ənd] [bɔɪz] [ðæt] [wɜːrk][ɪn][ðə; ði][maɪnz] .

I	was	up	last	winter	,	and	saw	the	men	and	boys	that	work	in	the	mines	.
我	曾是	向上最后的		冬天	,	和	锯	这	男人	和	男孩们	那	工作	在	这	矿井	.

去年冬天我去过那里，看到了在矿井里工作的男人们和男孩们。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['terəbli] [blæk] [wɪð; wɪθ][koʊl] [dʌst] .

They	were	terribly	black	with	coal	dust	.
他们	是	可怕	黑色的	和	煤炭	灰尘	.

它们沾满了煤尘，黑得可怕。

[iːtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['kæriz] [ə; eɪ] ['seɪfti] - [læmp] , [wɪtʃ] ['gɪvz] [bʌt; bət][ə; eɪ]['fiːb(ə)l] [laɪt] [ɪn] [sʌtʃ]

Each	of	them	carries	a	safety	-	lamp	,	which	gives	but	a	feeble	light	in	such
每个	的	他们	携带	一个	安全	-	灯	,	哪个	给予	但	一个	微弱	光	在	这样的

[dɑːrk]['pleɪsɪz] .

dark	places	.
黑暗的	地方	.

他们每人都带着一盏安全灯，但在这种黑暗的地方，灯光却很微弱。

[aɪ][wʌz; wəz][ʌp] [tuː] ['wɪntɚz] [ə'goʊ] , [ænd; ənd] [sɔː] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['pleɪsɪz][fɔːr; fər][maɪ'self] .

I	was	up	two	winters	ago	,	and	saw	one	of	the	places	for	myself	.
我	曾是	向上	二	冬天	前	,	和	锯	一	的	这	地方	为了	我	.

两年前的冬天我去过那里，亲眼见过其中一个地方。

[æt; ət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['lɑːrdʒɪst][maɪnz] , [ə'baʊt] [tuː] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən]

At	one	of	the	largest	mines	,	about	two	years	ago	,	there	was	an
在	一	的	这	最大	矿井	,	关于	二	年	前	,	那里	曾是	一个

[ɪk'sploʊʒn] ,

explosion	,
爆炸	,

大约两年前，在一家大型矿井发生了爆炸。

[wɪtʃ] [kɪld] ['fɔːrti] [men] , [ænd; ənd] ['ruːɪnd] [ðə; ði] [maɪn] .

which	killed	forty	men	,	and	ruined	the	mine	.
哪个	被杀	四十	男人	,	和	毁坏	这	矿	.

这场事故造成四十人死亡，矿井也被毁。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['nevər] [bɪn] [wɜːrkt] [sɪns] .

It	has	never	been	worked	since	.
它	有	绝不	到过	工作	自从	.

此后一直没有开工。

[fɔːr; fər] [deɪz] [ænd; ənd] [deɪz] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [siː] [greɪt] [klaʊdz] [ʌv; əv] [smoʊk] ['raɪzɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði]

For	days	and	days	you	could	see	great	clouds	of	smoke	rising	toward	the
为了	天	和	天	你	可以	看	伟大的	云	的	抽烟	上升	朝向	这

[skaɪz] [frʌm; frəm] [wer] [wiː; wi][lɪv; laɪv] .

skies	from	where	we	live	.
天空	从	在哪里	我们	居住	.

连续好几天，从我们居住的地方都能看到滚滚浓烟升腾到天空。

['aʊər; ɑːr] [taʊn] [ɪz][nɑːt][lɑːrdʒ] ; [ðer; ðər][ɑːr; ər]['oʊnli] - ['piːp(ə)l][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

Our	town	is	not	large	;	there	are	only	4000	people	in	it	.
我们的	镇	是	不是	大的	;	那里	是	仅有的	-	人们	在	它	.

我们镇不大，只有4000人。

[bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv][sʌm; səm][faɪn] ['haʊzɪz] [ænd; ənd]['pʌblɪk] ['bɪldɪŋz] .

But	we	have	some	fine	houses	and	public	buildings	.
但	我们	有	一些	美好的	房屋	和	民众	建筑物	.

但我们也有一些漂亮的住宅和公共建筑。

[wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] $20 , - [brɪk] [ænd; ənd] [stoʊn] [ə'kædəmi] , [wɪð; wɪθ] - ['stjʊdnts] .

We	have	a	$20	,	000	brick	and	stone	academy	,	with	200	students	.
我们	有	一个	$20	,	-	砖	和	石头	学院	,	和	-	学生	.

我们有一所耗资 2 万美元的砖瓦结构学院，有 200 名学生。

[wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] ['reɪlweɪ] [kə'nektɪŋ] [ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ] ['ʌðər] ['pleɪsɪz][ɪn][ðə; ði] [də'mɪnjən] [ænd; ənd]

We	have	a	railway	connecting	us	with	other	places	in	the	Dominion	and
我们	有	一个	铁路	连接	我们	和	其他	地方	在	这	自治领	和

[ðə; ði][juː'naɪtɪd] [steɪts] .

the	United	States	.
这	团结的	各州	.

我们有铁路连接我们与自治领和美国的其他地方。

[maɪ]['pɑːpə][hæz; həz] ['trævld] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ; [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [ɪn]['bɔːstən; 'bɑːstən] ['sevrəl]

My	papa	has	travelled	a	good	deal	;	he	has	been	in	Boston	several
我的	爸爸	有	旅行	一个	好的	交易	;	他	有	到过	在	波士顿	一些

[taɪmz] ,

times	,
时代	,

我爸爸去过很多地方；他去过波士顿好几次。

[ænd; ənd][ɪn] [nuː] [jɔːk] [ænd; ənd] [ˌfɪlə'delfɪr] .

and	in	New	York	and	Philadelphia	.
和	在	新的	约克	和	费城	.

在纽约和费城也是如此。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði][ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n][ðer; ðər][ɪn] - .

He	was	at	the	Exhibition	there	in	1876	.
他	曾是	在	这	展览	那里	在	-	.

1876年，他曾到访那里的展览会。

[hiː; hi] [θɪŋks] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪgə(r)] [ʃoʊ] [ðæn; ðən] ['bɑrnəmz] ['sɜːrkəs] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [hɪr]

He	thinks	it	was	a	bigger	show	than	Barnum's	Circus	,	which	was	here
他	思考	它	曾是	一个	大	展示	比	巴纳姆	马戏团	,	哪个	曾是	这里

[sʌm; səm] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

some	years	ago	.
一些	年	前	.

他认为这场演出比几年前来过这里的巴纳姆马戏团还要盛大。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd]['vɪzɪt][jʊr; jər] [greɪt] ['sɪti] , [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] [iːst] ['rɪvər] [brɪdʒ] ,

I	wish	I	could	visit	your	great	city	,	and	see	the	East	River	Bridge	,
我	希望	我	可以	访问	你的	伟大的	城市	,	和	看	这	东方	河	桥	,

我真希望有机会能去你们美丽的城市参观，亲眼看看东河大桥。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['elɪveɪtɪd] ['reɪlweɪ] , [ænd; ənd] ['brɔːdweɪ] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] [greɪt] [saɪts] .

and	the	elevated	railway	,	and	Broadway	,	and	all	the	other	great	sights	.
和	这	升高	铁路	,	和	百老汇	,	和	全部	这	其他	伟大的	景点	.

还有高架铁路、百老汇大街以及所有其他著名景点。

['wɪli] [em] . [eɪtʃ] .

Willie	M	.	H	.
威利	M	.	H	.

威利·MH

['brʊklɪn; 'brʊklən] , [nuː] [jɔːk] .

Brooklyn	,	New	York	.
布鲁克林	,	新的	约克	.

纽约布鲁克林。

[aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ðæt] ['eni][ʌv; əv][ðə; ði][səb'skraɪbɚz][ʌv; əv] ['hɑːrpɚz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l][ɪn'dʒɔɪ] ['riːdɪŋ]

I	don't	believe	that	any	of	the	subscribers	of	Harper's	Young	People	enjoy	reading
我	不	相信	那	任何	的	这	订阅者	的	哈珀斯	年轻的	人们	享受	阅读

[ˌaɪ 'tiː] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ][duː] ,

it	more	than	I	do	,
它	更多的	比	我	做	,

我不认为《哈珀斯青少年杂志》的任何订户会比我更喜欢阅读它。

[ðoʊ] [aɪ][kæn; kən][nɑːt] [riːd] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv] ['hɜːrtɪŋ] [maɪ] [aɪz] ,

though	I	can	not	read	much	for	fear	of	hurting	my	eyes	,
尽管	我	能	不是	读	很多	为了	害怕	的	受伤	我的	眼睛	,

虽然我怕伤眼睛，所以不能读太多书，

[soʊ][aɪ] [riːd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['evri] [deɪ] .

so	I	read	a	little	every	day	.
所以	我	读	一个	小的	每一个	天	.

所以我每天都读一点书。

[wen] [aɪ][wʌz; wəz] [sɪk] ['pɑːpə] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] , [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [ðen] .

When	I	was	sick	papa	read	it	to	me	,	as	I	could	not	read	it	then	.
什么时候	我	曾是	生病的	爸爸	读	它	到	我	,	作为	我	可以	不是	读	它	然后	.

我生病的时候，爸爸给我读这本书，因为我那时还不会读书。

[aɪ] [wɪʃ] ['mɪstər] . ['oʊtɪs] [wʊd] ['hɜːri] , [ænd; ənd] [gɪv] [ˌjuː 'es][ðə; ði]['stɔːri][hiː; hi] ['prɑːmɪst] .

I	wish	Mr	.	Otis	would	hurry	,	and	give	us	the	story	he	promised	.
我	希望	先生	.	奥蒂斯	会	匆忙	,	和	给	我们	这	故事	他	承诺	.

我希望奥蒂斯先生能快点，把答应给我们的故事讲出来。

[aɪ][laɪk]['dʒeni] [ren] , [ɔ:r] " [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['dɑ:lz] - ['dresmeɪkər] ,

I	like	Jenny	Wren	,	or	"	The	Little	Dolls	'	Dressmaker	,
我	喜欢	珍妮	鹪	, 或者	"	这	小的	娃娃	-	裁缝	,	

我喜欢珍妮·雷恩，或者说"小娃娃的裁缝"。

" [ðə; ði][best][ʌv; əv]['eni]['stɔ:ri][ɪn][ə; eɪ][lɔ:ŋ] [waɪl] .

"	the	best	of	any	story	in	a	long	while	.
"	这	最好的	的	任何	故事	在	一个	长的	尽管	.

这是近段时间以来最好的故事。

[aɪ][hæv; həv][noʊ]['lɪt(ə)l][pets] .

I	have	no	little	pets	.
我	有	不	小的	宠物	.

我没有养宠物。

[laɪk] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] , [aɪ][goʊ][tu:; tə] [sku:l] ,

Like	a	great	many	,	I	go	to	school	,
喜欢	一个	伟大的	许多	,	我	去	到	学校	,

和很多人一样，我去上学。

[ænd; ənd][hæv; həv][tu:; tə] ['stʌdi] [maɪ]['lesnz; 'lesənz][kwaɪt][hɑ:rd][tu:; tə] [noʊ] [ðem; ðəm] .

and	have	to	study	my	lessons	quite	hard	to	know	them	.
和	有	到	学习	我的	课程	相当	难的	到	知道	他们	.

我必须非常努力地学习课程内容才能掌握它们。

[aɪ] [rɪ'si:vd] [ə; eɪ] ['veri] ['hænsəm] ['ælbəm][fɔ:r; fər] [ˌædvər'taɪzmənt] [kɑ:rdz] ['krɪsməs] .

I	received	a	very	handsome	album	for	advertisement	cards	Christmas	.
我	已收到	一个	非常	英俊的	专辑	为了	广告	牌	圣诞节	.

我收到了一本非常精美的圣诞广告卡片册。

[aɪ][hoʊp][maɪ] ['letər] [wɪl] [bi:; bi] ['prɪntɪd] .

I	hope	my	letter	will	be	printed	.
我	希望	我的	信	将要	是	打印	.

我希望我的信能被刊登出来。

['mæmə] [sez] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [nɑ:t] , [ænd; ənd][aɪ] [sed] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] ; [soʊ] [pli:z] [pʊt][ˌaɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði]

Mamma	says	it	will	not	,	and	I	said	it	would	;	so	please	put	it	in	the
妈妈	说道	它	将要	不是	,	和	我	说	它	会	;	所以	请	放	它	在	这

['peɪpər] .

paper	.
纸	.

妈妈说不会，我说会；所以请把它刊登在报纸上。

[aɪ]['nevər] [roʊt] [bɪ'fɔ:r] .

I	never	wrote	before	.
我	绝不	写道	前	.

我以前从未写过东西。

[kə'mi:l] [pi:] .

Camille	P	.
卡米尔	P	.

卡米尔·P.

[noʊ] [daʊt] [ðə; ði]['gɝ:lz] [wɪl] [ɔ:l] [læf] [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] ,

No	doubt	the	girls	will	all	laugh	with	pleasure	,
不	怀疑	这	女孩们	将要	全部	笑	和	乐趣	,

女孩们无疑都会开怀大笑。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [θroʊ] [ʌp][ðer; ðər][kæps][wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] ,

and	the	boys	throw	up	their	caps	with	delight	,
和	这	男孩们	扔	向上	他们的	帽子	和	喜	,

男孩们高兴地抛起帽子，

[wen] [ðeɪ] [siː] [ðæt] ['mɪstər] . [stʌbs] ['brʌðər] [meɪks] [hɪz; ɪz][baʊ; boʊ][ɪn] [ðɪs] ['veri] ['nʌmbər] .

when	they	see	that	Mr	.	Stubbs's	Brother	makes	his	bow	in	this	very	number	.
什么时候	他们	看	那	先生	.	斯塔布斯	兄弟	制作	他的	弓	在	这	非常	数字	.

当他们看到斯塔布斯先生的兄弟在这首歌中鞠躬致谢时。

[wiː; wi][ɪk'spekt][hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] ['ræðər] [mɔːr] ['pɑːpjələr][ðæn; ðən] [pʊr] ['mɪstər] . [stʌbz] ,

We	expect	he	will	be	rather	more	popular	than	poor	Mr	.	Stubbs	,
我们	预计	他	将要	是	相当	更多的	受欢迎的	比	贫穷的	先生	.	斯塔布斯	,

我们预计他会比可怜的斯塔布斯先生更受欢迎。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] .

and	that	is	saying	a	great	deal	.
和	那	是	说	一个	伟大的	交易	.

这足以说明很多问题。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ɪz] ['veri] [braɪt] [ænd; ənd] [ˌentər'teɪnɪŋ] ,

The	story	is	very	bright	and	entertaining	,
这	故事	是	非常	明亮的	和	娱乐	,

故事非常精彩有趣，

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['oʊtɪs][kʊd; kəd][nɑːt] [raɪt] [ə; eɪ] [dʌl] [wʌn] [ɪf] [hiː; hi] [traɪd] , [kʊd; kəd][hiː; hi] ,

and	Mr	.	Otis	could	not	write	a	dull	one	if	he	tried	,	could	he	,
和	先生	.	奥蒂斯	可以	不是	写	一个	乏味的	一	如果	他	尝试	,	可以	他	,

['tʃɪldrən] ?

children	?
孩子们	?

奥蒂斯先生就算想写一篇枯燥乏味的文章也写不出来，对吧，孩子们?

['getiz,bəːg] , [ˌpensl'veɪniə] .

Gettysburg	,	Pennsylvania	.
葛底斯堡	,	宾夕法尼亚州	.

宾夕法尼亚州葛底斯堡。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [eɪt] ['jɪrz] [oʊld] , [ænd; ənd]['pɑːpə] [raɪts] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] [wʌt] [aɪ] [seɪ] [ɪn] [ðɪs] ['letər] .

I	am	eight	years	old	,	and	papa	writes	for	me	what	I	say	in	this	letter	.
我	是	八	年	老的	,	和	爸爸	写	为了	我	什么	我	说	在	这	信	.

我今年八岁，爸爸替我写下了这封信里我想说的话。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [dɑːl] , [drest] [ɪn]['beɪbi] [kloʊðz] , [kɔːld] ['deɪzi] .

I	have	a	doll	,	dressed	in	baby	clothes	,	called	Daisy	.
我	有	一个	玩具娃娃	,	穿着	在	婴儿	衣服	,	称为	雏菊	.

我有一个穿着婴儿衣服的娃娃，名叫黛西。

['mæmə] [nɪt] [ə; eɪ] ['prɪti] ['æfgæn][fɔːr; fər][hɜːr; hər][ʌv; əv][pɪŋk][ænd; ənd] [waɪt] .

Mamma	knit	a	pretty	afghan	for	her	of	pink	and	white	.
妈妈	针织	一个	漂亮的	阿富汗	为了	她	的	粉色的	和	白色的	.

妈妈给她织了一条漂亮的粉色和白色相间的毯子。

[ʃiː; ʃi][goʊz][tuː; tə] [sliːp] ['ʌndər][ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɜːr; hər] ['kærɪdʒ] .

She	goes	to	sleep	under	it	in	her	carriage	.
她	去	到	睡觉	在下面	它	在	她	运输	.

她会在马车里，睡在马车顶下的那盏灯下。

['mæmə] [nɪt] [hɜːr; hər][ə; eɪ] ['hæmək] .

Mamma	knit	her	a	hammock	.
妈妈	针织	她	一个	吊床	.

妈妈给她织了个吊床。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['lɑːrdʒər] [dɑːl] , [huː] [ɪz] ['deɪziːz] ['mæmə] ; [hɜːr; hər] [neɪm] [ɪz]['vaɪələt] .

I	have	a	larger	doll	,	who	is	Daisy's	mamma	;	her	name	is	Violet	.
我	有	一个	更大的	玩具娃娃	,	WHO	是	雏菊的	妈妈	;	她	姓名	是	紫色	.

我有一个更大的娃娃，她是黛西的妈妈；她的名字叫维奥莱特。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ] [mʌf] [ænd; ənd][hæt][ænd; ənd] [ʃɔːl] ; [ðə; ði] [mʌf] [ɪz] [meɪd] [ʌv; əv]['kɑːt(ə)n] ['flænl]

She	has	a	muff	and	hat	and	shawl	;	the	muff	is	made	of	cotton	flannel
她	有	一个	耳罩	和	帽子	和	披肩	;	这	耳罩	是	制成	的	棉布	绒布

,

,

,

她有手筒、帽子和披肩；手筒是用棉法兰绒做的。

[trɪmd] [wɪð; wɪθ][sɪlk] .

trimmed	with	silk	.
修剪过的	和	丝绸	.

饰以丝绸。

[maɪ] [bɔɪ] [dɑːl] [reɪ] [ɪz][ðə; ði]['beɪbiːz]['pɑːpə] .

My	boy	doll	Ray	is	the	baby's	papa	.
我的	男生	玩具娃娃	射线	是	这	婴儿的	爸爸	.

我的娃娃雷是宝宝的爸爸。

[ðə; ði]['beɪbi] ['dɑːlz] [ænt] , [dɑːl] ['elsi] , [geɪv] [ˌem 'iː] ['hɑːrpɝz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['krɪsməs]

The	baby	doll's	aunt	,	Doll	Elsie	,	gave	me	Harper's	Young	People	for	a	Christmas
这	婴儿	娃娃的	阿姨	,	玩具娃娃	艾尔西	,	给予	我	哈珀斯	年轻的	人们	为了	一个	圣诞节

['prez(ə)nt] .

present	.
展示	.

娃娃的姑姑艾尔西娃娃送给我一本《哈珀青少年》杂志作为圣诞礼物。

['ednə] .

Edna	.
埃德娜	.

埃德娜。

['ʃrozbəri] , [nuː] ['dʒɜːrzi] .

Shrewsbury	,	New	Jersey	.
什鲁斯伯里	,	新的	球衣	.

新泽西州什鲁斯伯里。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [eɪt] ['jɪrz] [oʊld] , [ænd; ənd][hæv; həv]['teɪkən][jʊr; jər][naɪs]['peɪpər][fɔːr; fər]

I	am	a	little	girl	eight	years	old	,	and	have	taken	your	nice	paper	for
我	是	一个	小的	女孩	八	年	老的	,	和	有	已采取	你的	好的	纸	为了

[tuː] ['jɪrz] ,

two	years	,
二	年	,

我是一个八岁的小女孩，已经订阅你们的报纸两年了。

[ænd; ənd] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [mʌtʃ] .

and	like	it	very	much	.
和	喜欢	它	非常	很多	.

我非常喜欢它。

[ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [ə; eɪ][dɔːg] [keɪm] ['ɪntuː]['aʊər; ɑːr] [ʃed] , [ænd; ənd][wiː; wi][let][hɪm; ɪm]['ɪntuː]['aʊər; ɑːr]

This	morning	a	dog	came	into	our	shed	,	and	we	let	him	into	our
这	早晨	一个	狗	来了	进入	我们的	棚	,	和	我们	让	他	进入	我们的

[haʊs] ;

house	;
房子	;

今天早上有一只狗跑进了我们的棚子，我们就把它放进了屋里；

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['bjuːtɪf(ə)l][dɔːg] , [wɪð; wɪθ][greɪt][lɔːŋ] [waɪt]['sɪlki][her] , [ænd; ənd][greɪt][blæk]

he	was	a	beautiful	dog	,	with	great	long	white	silky	hair	,	and	great	black
他	曾是	一个	美丽的	狗	,	和	伟大的	长的	白色的	丝滑	头发	,	和	伟大的	黑色的

[spɑːts]['oʊvər][hɪm; ɪm] ;

spots	over	him	;
地点	超过	他	;

他是一只漂亮的狗，有着长长的丝滑白毛，身上还有大块的黑色斑点；

[hɪz; ɪz] [ɪrz] [wɜːr; wər][dʒʌst][æz; əz] [blæk] [ænd; ənd] ['sɪlki] [æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi] .

his	ears	were	just	as	black	and	silky	as	could	be	.
他的	耳朵	是	只是	作为	黑色的	和	丝滑	作为	可以	是	.

他的耳朵又黑又柔顺。

[juː; jʊ] [sed] [tuː; tə] [tel] [ə'baʊt]['aʊər; ɑːr][pets][ænd; ənd]['dɑːlz] , [soʊ][aɪ] [wɪl] .

You	said	to	tell	about	our	pets	and	dolls	,	so	I	will	.
你	说	到	告诉	关于	我们的	宠物	和	娃娃	,	所以	我	将要	.

你说要讲讲我们的宠物和玩偶，那我就讲讲。

[aɪ][hæv; həv][noʊ][pets] [ɪk'sept] [æn; ən][oʊld] [pʊs] ,

I	have	no	pets	except	an	old	puss	,
我	有	不	宠物	除了	一个	老的	猫	,

除了我养的一只老猫之外，我没有其他宠物。

[wɪtʃ] [aɪ] [lʌv] ['dɪrli] — [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz][dʒæk] — [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['lʌvli] ['wæksn] [dɑːl]

which	I	love	dearly	—	his	name	is	Jack	—	but	I	have	a	lovely	waxen	doll
哪个	我	爱	亲爱的	—	他的	姓名	是	杰克	—	但	我	有	一个	迷人的	蜡质	玩具娃娃

[wɪð; wɪθ]['flæksn] [her] ;

with	flaxen	hair	;
和	亚麻色	头发	;

我非常爱他——他的名字叫杰克——但我有一个漂亮的蜡娃娃，有着亚麻色的头发；

[hɜːr; hər] [dres] [ɪz][ʌv; əv] [laɪt] [bluː]['sætn][ænd; ənd][plʌm] - ['kʌlər] [mɪkst] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [trɪmd] [wɪð; wɪθ]

her	dress	is	of	light	blue	satin	and	plum	-	color	mixed	;	it	is	trimmed	with
她	裙子	是	的	光	蓝色的	缎	和	李子	-	颜色	混合	;	它	是	修剪过的	和

[leɪs] .

lace	.
蕾丝	.

她的裙子是浅蓝色缎面和李子色混搭的，并饰有蕾丝花边。

[maɪ]['pɑːpə][ɪz][ə; eɪ] ['trævələr] , [ænd; ənd][ɪz][ə'weɪ] [eɪt] [mʌnθs] [ə; eɪ] [jɪr] ;

My	papa	is	a	traveller	,	and	is	away	eight	months	a	year	;
我的	爸爸	是	一个	游客	,	和	是	离开	八	几个月	一个	年	;

我爸爸是个旅行家，一年中有八个月不在身边；

[pliːz] [pʊt] [ðɪs] [ɪn][ðə; ði][poʊst] - ['ɑːfɪs] [bɑːks] .

Please	put	this	in	the	Post	-	office	Box	.
请	放	这	在	这	邮政	-	办公室	盒子	.

请将此邮件投入邮政信箱。

['æni] [el] . [piː] .

Annie	L	.	P	.
安妮	L	.	P	.

安妮LP

[ə; eɪ] [kjʊr] [fɔːr; fər] [krɔːs] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [ænd; ənd] ['gɝːlz] .

A	CURE	FOR	CROSS	LITTLE	BOYS	AND	GIRLS	.
一个	治愈	为了	叉	小的	男孩们	和	女孩们	.

治愈叛逆小男孩和小女孩的方法。

[wʌn] [naɪt] [wiː; wi][ɔːl][wɜːr; wər][æt; ət][ðə; ði] ['sʌpər] ['teɪbl] .

One	night	we	all	were	at	the	supper	table	.
一	夜晚	我们	全部	是	在	这	晚餐	桌子	.

一天晚上，我们都在餐桌旁吃晚饭。

[wi:; wi][wɜ:r; wər][ɪn][ə; eɪ]['veri][bæd]['hju:mər] , [ænd; ənd][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [wʌt] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ]

We	were	in	a	very	bad	humor	,	and	did	not	know	what	to	do	with
我们	是	在	一个	非常	坏的	幽默	,	和	做过	不是	知道	什么	到	做	和

[ɑ:r'selvz] ,

ourselves	,
我们自己	,

我们当时心情很差，不知道该怎么办。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔ:r] [tu:] [ænt] [su:] [sed] ,

and	in	a	minute	or	two	Aunt	Sue	said	,
和	在	一个	分钟	或者	二	阿姨	起诉	说	,

过了一两分钟，苏阿姨说：

" [wen] [wi:; wi][get][ʌp] [sterz] [wi:; wi] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] ['graʊlɪŋ] ['pɑ:rti] .

"	When	we	get	up	stairs	we	will	have	a	growling	party	.
"	什么时候	我们	得到	向上	楼梯	我们	将要	有	一个	咆哮	派对	.

“等我们上楼后，我们将举行一场咆哮派对。”

" [wi:; wi] [θɔ:t] [ðæt] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [plæn] ,

"	We	thought	that	would	be	a	very	good	plan	,
"	我们	想法	那	会	是	一个	非常	好的	计划	,

“我们认为那将是一个非常好的计划，”

[æz; əz]['aʊər; ɑ:r] [ænt] [ænd; ənd]['grænmɑ:][ænd; ənd] ['mæmə] [dɪd][nɑ:t][laɪk] [nɔɪz] [æt; ət][ðə; ði]['teɪbl] .

as	our	aunts	and	grandma	and	mamma	did	not	like	noise	at	the	table	.
作为	我们的	姑姑们	和	奶奶	和	妈妈	做过	不是	喜欢	噪音	在	这	桌子	.

因为我们的姑姑、奶奶和妈妈都不喜欢餐桌上吵闹。

[soʊ]['æftər] ['sʌpər] [wi:; wi] [went] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['sɪtɪŋ] - [ru:m] , [ænd; ənd] ['mæmə] [toʊld]

So	after	supper	we	went	up	to	the	little	sitting	-	room	,	and	mamma	told
所以	后	晚餐	我们	去	向上	到	这	小的	坐着	-	房间	,	和	妈妈	讲述

[ˌem 'i:][tu:; tə][bɪ'gɪn] .

me	to	begin	.
我	到	开始	.

晚饭后，我们去了楼上的小客厅，妈妈让我开始。

[aɪ][toʊld][ðem; ðəm][maɪ]['kɑ:lər][wʌz; wəz]['veri] [stɪf] ([tu:; tə] [tel] [ðə; ði] [tru:θ] ,

I	told	them	my	collar	was	very	stiff	(	to	tell	the	truth	,
我	讲述	他们	我的	衣领	曾是	非常	僵硬的	(	到	告诉	这	真相	,

我告诉他们我的衣领很硬（说实话，

[wen] [ænt] [su:] [sed] [ə; eɪ] " ['graʊlɪŋ] ['pɑ:rti] ,

when	Aunt	Sue	said	a	"	growling	party	,
什么时候	阿姨	起诉	说	一个	"	咆哮	派对	,

当苏阿姨说“咆哮的派对”时，

" [aɪ] [θɔ:t] [wi:; wi][wɜ:r; wər]['goʊɪŋ][tu:; tə] [haʊl] [ɔ:l][ðə; ði] [taɪm]) .

"	I	thought	we	were	going	to	howl	all	the	time	)	.
"	我	想法	我们	是	去	到	嗥	全部	这	时间	)	.

“我以为我们会一直嚎叫下去。”

[ðeɪ] [ɔ:l] [θɔ:t] [ðæt] [wʌz; wəz] ['veri] ['fʌni] , [ænd; ənd] [æskt] [ˌem 'i:] [wʌt] [els] .

They	all	thought	that	was	very	funny	,	and	asked	me	what	else	.
他们	全部	想法	那	曾是	非常	有趣的	,	和	问	我	什么	别的	.

他们都觉得这很有趣，并问我还有什么其他笑话。

[aɪ] [sed] [ðæt] [wʌz; wəz][ɔ:l] .

I	said	that	was	all	.
我	说	那	曾是	全部	.

我说就这些了。

[ðen] [ðeɪ] [æskt] [maɪ]['sɪstər] ['luːsi] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

Then	they	asked	my	sister	Lucy	what	was	the	matter	with	her	.
然后	他们	问	我的	姐姐	露西	什么	曾是	这	事情	和	她	.

然后他们问我妹妹露西，她怎么了。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði] ['tuːθeɪk] [ænd; ənd] [ɪr] - [eɪk] [ænd; ənd] ['hedeɪk] .

She	said	she	had	the	toothache	and	ear	-	ache	and	headache	.
她	说	她	有	这	牙疼	和	耳朵	-	疼痛	和	头痛	.

她说她牙疼、耳疼、头疼。

[ðen] ['mæmə] [sed] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ][peɪn] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [els] .

Then	mamma	said	she	had	a	pain	,	and	she	might	have	something	else	.
然后	妈妈	说	她	有	一个	疼痛	,	和	她	可能	有	某物	别的	.

然后妈妈说她哪里疼，可能还有其他毛病。

[ðen] [ænt] [suː] [sed] [hɜːr; hər] [hed] [hɜːrt] , [ænd; ənd] [ænt] [nel] [sed] [hɜːr; hər] [fiːt] [hɜːrt] ,

Then	Aunt	Sue	said	her	head	hurt	,	and	Aunt	Nell	said	her	feet	hurt	,
然后	阿姨	起诉	说	她	头	伤害	,	和	阿姨	内尔	说	她	脚	伤害	,

然后苏姨妈说她头疼，内尔姨妈说她脚疼。

[ænd; ənd] [ænt] ['besi] [sed] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [sɪk] ['hedeɪk] .

and	Aunt	Bessie	said	she	had	a	sick	headache	.
和	阿姨	贝西	说	她	有	一个	生病的	头痛	.

贝西阿姨说她头疼得厉害。

[æt; ət][læst][wiː; wi][bɪ'gæn][tuː; tə] [læf] [æt; ət][soʊ] [mʌtʃ] ['mɪzəri] ,

At	last	we	began	to	laugh	at	so	much	misery	,
在	最后的	我们	开始	到	笑	在	所以	很多	苦难	,

最后我们开始嘲笑这么多苦难，

[ænd; ənd] [ðæt] [pʊt] [ˌjuː 'es][ɪn][ə; eɪ] [gʊd] ['hjuːmər] [raɪt] [ə'weɪ] .

and	that	put	us	in	a	good	humor	right	away	.
和	那	放	我们	在	一个	好的	幽默	正确的	离开	.

这让我们立刻心情大好。

[naʊ] , [wen'evər] [wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn][ə; eɪ][bæd]['hjuːmər] , [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] ['graʊlɪŋ] - ['pɑːrti] ,

Now	,	whenever	we	are	in	a	bad	humor	,	we	have	a	growling	-	party	,
现在	,	每当	我们	是	在	一个	坏的	幽默	,	我们	有	一个	咆哮	-	派对	,

现在，每当我们心情不好时，我们就会举行一场咆哮派对。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [ɪz][ɔːl][ə; eɪ] [truː] ['stɔːri] .

for	this	is	all	a	true	story	.
为了	这	是	全部	一个	真的	故事	.

因为这一切都是真实的故事。

['helən] [diː] . [ef] . ([naɪn] ['jɪrz] [oʊld]) .

Helen	D	.	F	.	(	nine	years	old	)	.
海伦	D	.	F	.	(	九	年	老的	)	.

海伦 DF（九岁）。

[pliːz] [riːd] [ænt] ['ɛdnəz] ['letər] , ['tʃɪldrən] .

Please	read	Aunt	Edna's	letter	,	children	.
请	读	阿姨	埃德娜的	信	,	孩子们	.

孩子们，请读读埃德娜阿姨的信。

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [wɜːrθ] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] ,

You	will	find	it	worth	thinking	about	,
你	将要	寻找	它	值得	思维	关于	,

你会发现这件事值得思考。

[ænd; ənd][wiː; wi][slɪp][ˌaɪ 'tiː][ɪn][laɪk][ə; eɪ] ['sænwɪtʃ] [bɪ'twiːn] [jʊr; jər] [oʊn] ['letərz] ,

and	we	slip	it	in	like	a	sandwich	between	your	own	letters	,
和	我们	滑	它	在	喜欢	一个	三明治	之间	你的	自己的	信件	,

我们把它像三明治一样夹在你的信件中间，

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['prɪntɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['kɑːləm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['trɛʒɚɚz] [rɪ'pɔːrt] [ə'baʊt][ðə; ði][kɑːt] ,

instead	of	printing	it	in	the	column	with	the	treasurer's	report	about	the	Cot	,
反而	的	印刷	它	在	这	柱子	和	这	财务主管的	报告	关于	这	婴儿床	,

而不是将其打印在财务主管关于儿童之家的报告栏目中，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [peɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [wʌt] [ðɪs] [kaɪnd]['leɪdi][hæz; həz][tuː; tə]

because	we	want	you	to	pay	attention	to	what	this	kind	lady	has	to
因为	我们	想	你	到	支付	注意力	到	什么	这	种类	女士	有	到

[seɪ] .

say	.
说	.

因为我们希望您认真听听这位善良女士的讲话。

[tuː; tə][maɪ] [dɪr] ['lɪt(ə)l] " [kɑːt] " [frendz] ,

To	my	dear	little	"	Cot	"	Friends	,
到	我的	亲爱的	小的	"	婴儿床	"	朋友们	,

致我亲爱的"婴儿床"小朋友们，

— [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [raɪt] [ænd; ənd] [tel] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] ['veri] ['fʌni] [ə'baʊt][ðə; ði] " [maɪt] [tʃest] " [ɪn]

—	I	want	to	write	and	tell	you	something	very	funny	about	the	"	mite	chest	"	in
—	我	想	到	写	和	告诉	你	某物	非常	有趣的	关于	这	"	螨虫	胸部	"	在

['aʊər; ɑːr][wɔːrd] .

our	ward	.
我们的	病房	.

—我想写信告诉你一件关于我们病房里"螨虫箱"的非常有趣的事情。

[juː; jʊ] [rɪ'membər] [aɪ][toʊld][juː; jʊ][aɪ][pʊt][wʌn][ðer; ðər] ; [ænd; ənd][læst] [æʃ] - ['wenzdeɪ] — [ðə; ði]

You	remember	I	told	you	I	put	one	there	;	and	last	Ash	-	Wednesday	—	the
你	记住	我	讲述	你	我	放	一	那里	;	和	最后的	灰	-	周三	—	这

[fɜːrst] [deɪ] [ʌv; əv] [lent] ,

first	day	of	Lent	,
第一的	天	的	大斋期	,

你记得我跟你说过我在那里放了一个吗？上个圣灰星期三——也就是大斋节的第一天，

[æz; əz] ['meni] [ʌv; əv][juː; jʊ] [noʊ] — [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [wʊd] [teɪk] [aʊt] [wʌt] ['mʌni] [wʌz; wəz][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

as	many	of	you	know	—	I	thought	I	would	take	out	what	money	was	in	it	,
作为	许多	的	你	知道	—	我	想法	我	会	拿	出去	什么	钱	曾是	在	它	,

正如你们许多人所知——我当时想把里面的钱取出来。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] ['empti] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [æt; ət] ['iːstər] , [wen] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ɔːl][biː; bi]['lentən]

so	as	to	empty	it	again	at	Easter	,	when	it	would	all	be	Lenten
所以	作为	到	空的	它	再次	在	复活节	,	什么时候	它	会	全部	是	大斋期

['ɔfɚɚɪŋz, 'ɔfrɪŋz] .

offerings	.
供品	.

这样，到了复活节，就可以再次清空它，因为那时所有的祭品都将是四旬斋的供品。

['sɪstər] ['kæθrɪn] [toʊld][ˌem 'iː] [wen] [aɪ][went]['ɪntuː][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l] [ðæt] ['miːz(ə)lz][hæd; həd]['broʊkən]

Sister	Catherine	told	me	when	I	went	into	the	hospital	that	measles	had	broken
姐姐	凯瑟琳	讲述	我	什么时候	我	去	进入	这	医院	那	麻疹	有	破碎的

[aʊt][ɪn]['aʊər; ɑːr][wɔːrd] ,

out	in	our	ward	,
出去	在	我们的	病房	,

凯瑟琳修女在我入院时告诉我，我们病房爆发了麻疹。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [hæd; həd][ɔːl] [bɪn] ['teɪkən][aʊt] .

and	the	little	children	had	all	been	taken	out	.
和	这	小的	孩子们	有	全部	到过	已采取	出去	.

小孩子们都被带走了。

[ðoʊz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['miːz(ə)lz][wɜːr; wər][pʊt][ɪn][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ruːm] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði]

Those	with	the	measles	were	put	in	a	large	room	at	the	top	of	the
那些	和	这	麻疹	是	放	在	一个	大的	房间	在	这	顶部	的	这

[haʊs] ,

house	,
房子	,

那些患有麻疹的人被安置在房子顶楼的一个大房间里。

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rest] ,

so	that	they	would	be	away	from	the	rest	,
所以	那	他们	会	是	离开	从	这	休息	,

这样他们就能远离其他人了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [wɜːr; wər]['teɪkən][tuː; tə][ə; eɪ][wɔːrd] [ə'krɔːs] [ðə; ði][hɔːl] , [ænd; ənd][ðer; ðər][aɪ]

and	the	others	were	taken	to	a	ward	across	the	hall	,	and	there	I
和	这	其他的	是	已采取	到	一个	病房	穿过	这	大厅	,	和	那里	我

[faʊnd] ['rɑːbərt] [mə'giː] ,

found	Robert	McGee	,
成立	罗伯特	麦基	,

其他人则被带到了大厅对面的一个病房，在那里我遇到了罗伯特·麦基。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [aɪ][toʊld][juː; jʊ][ʌv; əv] ,

the	little	boy	I	told	you	of	,
这	小的	男生	我	讲述	你	的	,

我跟你说过的那个小男孩，

[huː] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ɪn]['aʊər; ɑːr] [kɑːt] [ðæt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] .

who	was	to	be	in	our	Cot	that	is	to	be	.
WHO	曾是	到	是	在	我们的	婴儿床	那	是	到	是	.

将来要睡在我们婴儿床上的那个人。

[hiː; hi][wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz] ['meri] [æz; əz]['evər] ,

He	was	just	as	merry	as	ever	,
他	曾是	只是	作为	欢乐	作为	曾经	,

他一如既往地快乐。

[ænd; ənd] [pʊt] [hɪz; ɪz][fæt]['lɪt(ə)l][legz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kʌvərz][tuː; tə] [ʃoʊ] [ˌem 'iː] [haʊ] [naɪs][ænd; ənd]

and	put	his	fat	little	legs	out	of	the	covers	to	show	me	how	nice	and
和	放	他的	胖的	小的	腿	出去	的	这	封面	到	展示	我	如何	好的	和

[streɪt] [ðeɪ] [lʊkt] .

straight	they	looked	.
直的	他们	看起来	.

他把胖乎乎的小腿从被子里伸出来，让我看看它们看起来多么笔直漂亮。

[æz; əz][ðə; ði] [maɪt] [tʃest] [hæd; həd][nɑːt]['teɪkən][ðə; ði]['miːz(ə)lz] ,

As	the	mite	chest	had	not	taken	the	measles	,
作为	这	螨虫	胸部	有	不是	已采取	这	麻疹	,

由于螨虫胸腔没有感染麻疹，

[aɪ] [went] ['ɪntuː]['aʊər; ɑːr][wɔːrd][tuː; tə] [siː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [ɑːn] .

I	went	into	our	ward	to	see	how	it	was	getting	on	.
我	去	进入	我们的	病房	到	看	如何	它	曾是	获得	在	.

我到我们病房去看看情况如何。

[ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz] ['veri] [stɪl] , ['wɪndoʊz] [waɪd] ['oʊpən][æt; ət] ['iːðər] [end] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l][bedz]

The	room	was	very	still	,	windows	wide	open	at	either	end	,	the	little	beds
这	房间	曾是	非常	仍然	,	视窗	宽的	打开	在	任何一个	结尾	,	这	小的	床

[ˌʌn'meɪd] ,

unmade	,
未完成	,

房间里静悄悄的，两端的窗户都大开着，小床铺凌乱不堪。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mætrəsɪz] [tɜːrnd] ['oʊvər][tuː; tə] [er] ,

with	the	mattresses	turned	over	to	air	,
和	这	床垫	转向	超过	到	空气	,

将床垫翻过来通风，

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [red] ['flænl] [sɑːks] [ɔːr] ['ræpərz] ['hæŋɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][poʊsts][ʌv; əv] [iːtʃ] [krɪb] .

and	little	red	flannel	socks	or	wrappers	hanging	on	the	posts	of	each	crib	.
和	小的	红色的	绒布	袜子	或者	包装纸	绞刑	在	这	帖子	的	每个	婴儿床	.

每个婴儿床的柱子上都挂着红色的小法兰绒袜子或包装纸。

[ðə; ði]['oʊnli]['ɔkjuːpənts][ʌv; əv][ðə; ði][wɔːrd][wɜːr; wər] ['sevrəl] [lɑːrdʒ]['dɑːlz] , ['sɪtɪŋ] ['kwaɪətli][ɪn][ðer; ðər]

The	only	occupants	of	the	ward	were	several	large	dolls	,	sitting	quietly	in	their
这	仅有的	居住者	的	这	病房	是	一些	大的	娃娃	,	坐着	悄悄	在	他们的

[tʃerz] ,

chairs	,
椅子	,

病房里唯一的"住户"是几个静静坐在椅子上的大型玩偶。

[ænd; ənd][tuː; tə][dʒʌdʒ][frʌm; frəm][ðer; ðər] [peɪl] ['feɪsɪz] , [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt]['teɪkən][ðə; ði]['miːz(ə)lz] .

and	to	judge	from	their	pale	faces	,	they	had	not	taken	the	measles	.
和	到	法官	从	他们的	苍白	面孔	,	他们	有	不是	已采取	这	麻疹	.

从他们苍白的脸色来看，他们并没有得麻疹。

[haʊ'evər] ,

However	,
然而	,

然而，

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə] [fiːl] [laɪk] ['tɔːkɪŋ] — [pər'hæps] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['loʊnli] [wɪ'ðaʊt] [ðer; ðər]

they	did	not	seem	to	feel	like	talking	—	perhaps	they	were	lonely	without	their
他们	做过	不是	似乎	到	感觉	喜欢	说	—	也许	他们	是	孤独	没有	他们的

['lɪt(ə)l][kəm'pænjənz] — [soʊ][aɪ][left][ðem; ðəm] ,

little	companions	—	so	I	left	them	,
小的	同伴	—	所以	我	左边	他们	,

它们似乎不想说话——或许是因为没有了小伙伴们陪伴，它们感到孤独——所以我离开了它们。

[ænd; ənd] [went] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [maɪt] [tʃest] .

and	went	to	our	mite	chest	.
和	去	到	我们的	螨虫	胸部	.

然后去了我们的螨虫箱。

[æz; əz][aɪ] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] , [ə; eɪ][fjuː] ['peniz] ['rætld] , [bʌt; bət][ðæt][wʌz; wəz][ɔːl] .

As	I	took	it	up	,	a	few	pennies	rattled	,	but	that	was	all	.
作为	我	采取	它	向上	,	一个	很少	便士	摇晃	,	但	那	曾是	全部	.

我拿起它时，几枚硬币发出叮当声，但仅此而已。

[bʌt; bət] [stɪl] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [fʊl] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] ; [soʊ] , ['lʊkɪŋ] ['kloʊsli] ,

But	still	it	seemed	to	be	full	of	something	;	so	,	looking	closely	,
但	仍然	它	似乎	到	是	满的	的	某物	;	所以	,	寻找	密切	,

但它似乎仍然装满了东西；于是，仔细观察，

[aɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l][skræps][ʌv; əv]['wʊstɪd,'wɜːrstɪd] .

I	found	it	was	filled	with	little	scraps	of	worsted	.
我	成立	它	曾是	已填	和	小的	碎屑	的	最差	.

我发现里面装满了零碎的羊毛线头。

[sʌm; səm]['lɪt(ə)l][hænd] , [aɪ][ɪ'mædʒɪn] , [θɔːt] [ðə; ði]['oʊpənɪŋ][æt; ət][ðə; ði][tɑːp] [lʊkt] [ɪn'vaɪtɪŋ] ,

Some	little	hand	,	I	imagine	,	thought	the	opening	at	the	top	looked	inviting	,
一些	小的	手	,	我	想象	,	想法	这	开幕	在	这	顶部	看起来	邀请	,

我想，一定是某个小手觉得顶部的开口看起来很诱人。

[soʊ][pʊt][ɪn][ðə; ði]['wʊstɪd,'wɜːrstɪd] , [ænd; ənd][noʊ] [daʊt] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][faɪn] [fʌn] ; [bʌt; bət][wiː; wi]

so	put	in	the	worsted	,	and	no	doubt	thought	it	fine	fun	;	but	we
所以	放	在	这	最差	,	和	不	怀疑	想法	它	美好的	乐趣	;	但	我们

[huː] [ɑːr; ər]['oʊldər] ,

who	are	older	,
WHO	是	老	,

于是就用精纺毛线织了起来，无疑觉得很有趣；但我们这些年纪大的人，

[ænd; ənd] [noʊ] [mɔːr] , [noʊ] ['veri] [wel] [ðæt] [skræps][ʌv; əv]['wʊstɪd,'wɜːrstɪd][wəʊnt] [ɪn'daʊ] ['aʊər; ɑːr] [kɑːt] .

and	know	more	,	know	very	well	that	scraps	of	worsted	won't	endow	our	Cot	.
和	知道	更多的	,	知道	非常	出色地	那	碎屑	的	最差	惯于	赋予	我们的	婴儿床	.

而且要知道，非常清楚零碎的羊毛织物无法让我们的婴儿床更加舒适。

[soʊ] [waɪl] [wiː; wi] [wɪl] [nɑːt] ['trʌb(ə)l] [ðiːz] ['lɪt(ə)l][wʌnz] [huː] [pʊt][ðem; ðəm][ðer; ðər][ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,

So	while	we	will	not	trouble	these	little	ones	who	put	them	there	and	enjoyed	it	,
所以	尽管	我们	将要	不是	麻烦	这些	小的	一个	WHO	放	他们	那里	和	享受	它	,

所以，我们不会打扰这些放置并享受这些玩具的小朋友们，

[noʊ] [daʊt] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [helpt] [tuː; tə][ə'mjuːz][ænd; ənd] [kiːp] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] ['fretɪŋ] [waɪl] [sɪk] ,

no	doubt	,	as	it	helped	to	amuse	and	keep	them	from	fretting	while	sick	,
不	怀疑	,	作为	它	帮助	到	娱乐	和	保持	他们	从	烦躁	尽管	生病的	,

毫无疑问，这有助于娱乐他们，让他们在生病期间不至于烦躁不安。

[wiː; wi] [wɪl] [wɜːrk] [ɔːl][ðə; ði]['hɑːrdər] ; [wiː; wi] [huː] [kæn; kən][rʌn] , [dʒʌmp] ,

we	will	work	all	the	harder	;	we	who	can	run	,	jump	,
我们	将要	工作	全部	这	更难	;	我们	WHO	能	跑步	,	跳	,

我们将更加努力；我们这些能跑能跳的人，

[ænd; ənd] [pleɪ] ['hɑːrtɪli] [aʊt] - [ʌv; əv] - [dɔːz] [wɪl] [traɪ][ænd; ənd] [θɪŋk] [mɔːr] [ʌv; əv] [ðiːz] ['lɪt(ə)l][wʌnz] , , ,

and	play	heartily	out	-	of	-	doors	will	try	and	think	more	of	these	little	ones
和	玩	衷心地	出去	-	的	-	门	将要	尝试	和	思考	更多的	的	这些	小的	一个

尽情在户外玩耍，会更多地想到这些小家伙们。

[ɪl] [ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] , ['meni] [ʌv; əv] [huːm] [wɪl] ['nevər] [ə'gen] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [rʌn] ,

ill	and	suffering	,	many	of	whom	will	never	again	be	able	to	run	,
患病的	和	痛苦	,	许多	的	谁	将要	绝不	再次	是	有能力的	到	跑步	,

他们身患重病，饱受痛苦，其中许多人将永远无法再次奔跑。

[ɔːr] [pleɪ] , [bʌt; bət] [meɪ] [hæv; həv][tuː; tə] ['sʌfər] [peɪn][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [lɪv; laɪv] .

or	play	,	but	may	have	to	suffer	pain	as	long	as	they	live	.
或者	玩	,	但	可能	有	到	遭受	疼痛	作为	长的	作为	他们	居住	.

或者可以玩耍，但可能终生都要忍受痛苦。

[naʊ] , [maɪ] [dɪr] ['lɪt(ə)l] [frendz] ,

Now	,	my	dear	little	friends	,
现在	,	我的	亲爱的	小的	朋友们	,

现在，我亲爱的小朋友们，

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][æsk][juː; jʊ][ɔːl] — [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [dʌn] [soʊ] [wel] [ðʌs] [fɑːr] ([ænd; ənd] ['meni]

I	want	to	ask	you	all	—	those	who	have	done	so	well	thus	far	(	and	many
我	想	到	问	你	全部	—	那些	WHO	有	完毕	所以	出色地	因此	远的	(	和	许多

[ʌv; əv][juː; jʊ][hæv; həv] [wɜːrkt] ['breɪvli]) — [nɑːt][tuː; tə][stɑːp] [jet] ;

of	you	have	worked	bravely	)	—	not	to	stop	yet	;
的	你	有	工作	勇敢地	)	—	不是	到	停止	然而	;

我想请大家——那些迄今为止做得非常出色的人（你们中的许多人都勇敢地工作过）——不要就此止步；

[ænd; ənd]

and
和

和

[ðoʊz] [huː] [hæv; həv][nɑːt] [jet] [bɪ'gʌn] [tuː; tə][help] [ˌjuː 'es] , [tuː; tə][duː][soʊ][æt; ət][wʌns] ;

those	who	have	not	yet	begun	to	help	us	,	to	do	so	at	once	;
那些	WHO	有	不是	然而	开始	到	帮助	我们	,	到	做	所以	在	一次	;

那些尚未开始帮助我们的人，请立即开始帮助我们；

[fɔːr; fər] , [rɪ'membər] [wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][duː]['ʌʊər; ɑːr] [ʃer] ,

for	,	remember	we	will	have	to	do	our	share	,
为了	,	记住	我们	将要	有	到	做	我们的	分享	,

因为，记住，我们每个人都必须尽自己的一份力。

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][ðə; ði] [ʃer] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌnz] [huː] [gɪv] [ˌjuː 'es]['oʊnli][skræps][ʌv; əv]

and	also	the	share	of	the	little	ones	who	give	us	only	scraps	of
和	还	这	分享	的	这	小的	一个	WHO	给	我们	仅有的	碎屑	的

['wʊstɪdˌwɜːrstɪd] .

worsted	.
最差	.

还有那些只给我们零碎毛线的小家伙们。

['hoʊpɪŋ] [ɔːl] [wɪl] [duː][ðer; ðər][best] ; [aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] , [wɪð; wɪθ] [lʌv] [frʌm; frəm]

Hoping	all	will	do	their	best	;	I	must	say	good	-	by	,	with	love	from
希望	全部	将要	做	他们的	最好的	;	我	必须	说	好的	-	经过	,	和	爱	从

希望大家都能尽力而为；我必须说再见了，带着爱意。

[ænt] ['ednə] .

Aunt	Edna	.
阿姨	埃德娜	.

埃德娜阿姨。

[nuː] [jɔːk] , [mɑːrtʃ] , - .

New	York	,	March	,	1882	.
新的	约克	,	行进	,	-	.

纽约，1882年3月。

['ʌʊər; ɑːr] ['noʊɪŋ] [dʒef] .

OUR	KNOWING	JEFF	.
我们的	会心	杰夫	.

我们认识的杰夫。

[maɪ]['fɑːðər][hæz; həz][ə; eɪ][dɔːg] [neɪmd] [dʒef] .

My	father	has	a	dog	named	Jeff	.
我的	父亲	有	一个	狗	命名	杰夫	.

我父亲养了一条名叫杰夫的狗。

['hæri] , ['ʌʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l] ['brʌðər] , [wɪl] [seɪ] , " [kʌm] , [dʒef] , [teɪk] [ə; eɪ][raɪd] .

Harry	,	our	little	brother	,	will	say	,	"	Come	,	Jeff	,	take	a	ride	.
哈里	,	我们的	小的	兄弟	,	将要	说	,	"	来	,	杰夫	,	拿	一个	骑	.

我们的小弟弟哈利会说："来吧，杰夫，坐车兜风。"

" [dʒef] [wɪl] [dʒʌmp]['ɪntuː][ðə; ði]['wægən] , ['hæri] [wɪl] [pɪn][ə; eɪ] [ʃɔːl] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] ,

"	Jeff	will	jump	into	the	wagon	,	Harry	will	pin	a	shawl	around	him	,
"	杰夫	将要	跳	进入	这	车皮	,	哈里	将要	别针	一个	披肩	大约	他	,

杰夫会跳上马车，哈里会给他披上一条披肩。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [sɪt][ænd; ənd][raɪd] [ʌn'tɪl] ['hæri] ['taɪərz][ʌv; əv] ['drɔːɪŋ] [hɪm; ɪm] .

and	he	will	sit	and	ride	until	Harry	tires	of	drawing	him	.
和	他	将要	坐	和	骑	直到	哈里	轮胎	的	绘画	他	.

他会一直坐着骑着他，直到哈利画腻了他为止。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['kɑːmɪk(ə)l] [saɪt] [tuː; tə] [siː] [ðoʊz] [tuː] ['goʊɪŋ][ə'baʊt][ðə; ði] ['gɑːrdn] ,

It	is	a	comical	sight	to	see	those	two	going	about	the	garden	,
它	是	一个	滑稽	视线	到	看	那些	二	去	关于	这	花园	,

看着那两个人走来走去，真是滑稽可笑。

[dʒef] ['sɪtɪŋ] [streɪt] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɔːl] [ɑːn] , ['lʊkɪŋ] [soʊ]['peɪʃ(ə)nt] .

Jeff	sitting	straight	up	with	a	shawl	on	,	looking	so	patient	.
杰夫	坐着	直的	向上	和	一个	披肩	在	,	寻找	所以	病人	.

杰夫披着披肩，笔直地坐着，看起来很有耐心。

[nɑːt] [lɔːŋ] [sɪns] [dʒef][hæd; həd][ə; eɪ] [sɔːr] [fʊt] .

Not	long	since	Jeff	had	a	sore	foot	.
不是	长的	自从	杰夫	有	一个	疮	脚	.

不久前杰夫的脚疼过。

[ðə; ði][fɜːrst][wiː; wi] [nuː] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] [wʊd] [kiːp] ['kʌmɪŋ] [ɪn][tuː; tə][ˌjuː 'es][ænd; ənd]['hoʊldɪŋ]

The	first	we	knew	of	it	he	would	keep	coming	in	to	us	and	holding
这	第一的	我们	知道	的	它	他	会	保持	未来	在	到	我们	和	保持

[wʌn] [fʊt] [ʌp] .

one	foot	up	.
一	脚	向上	.

我们第一次发现这种情况时，他会不停地走到我们跟前，然后抬起一只脚。

['sɪstər][gɑːt][ə; eɪ][peɪl][ʌv; əv][kwaɪt][hɑːt]['wɔːtər] , [ænd; ənd][pʊt][hɪz; ɪz] [fʊt] [ɪn] .

Sister	got	a	pail	of	quite	hot	water	,	and	put	his	foot	in	.
姐姐	得到	一个	桶	的	相当	热的	水	,	和	放	他的	脚	在	.

姐姐拿来一桶很烫的水，把他的脚放了进去。

[hiː; hi] [lʊkt] ['θæŋkfl] [fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [dʌn] .

He	looked	thankful	for	having	it	done	.
他	看起来	感恩	为了	拥有	它	完毕	.

他看起来很感激医生帮他做了这个手术。

['æftər] ['soʊkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] , [wiː; wi][pʊt][sʌm; səm]['lɪnəmənt][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['bændɪdʒd]

After	soaking	it	long	enough	,	we	put	some	liniment	on	it	,	and	bandaged
后	浸泡	它	长的	足够的	,	我们	放	一些	擦剂	在	它	,	和	包扎

[ˌaɪ 'tiː][ʌp] .

it	up	.
它	向上	.

浸泡足够长的时间后，我们涂上了一些药膏，然后包扎起来。

['θɪŋkɪŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɔːl] [raɪt] , [wiː; wi] [went] [ʌp][tuː; tə]['aʊər; ɑːr][ruːmz; rʊmz] ;

Thinking	he	was	all	right	,	we	went	up	to	our	rooms	;
思维	他	曾是	全部	正确的	,	我们	去	向上	到	我们的	房间	;

我们以为他没事，就回房间了；

[bʌt; bət][æz; əz] [suːn] [æz; əz][dʒef] [faʊnd] [wiː; wi][hæd; həd] [gɔːn] , [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][kraɪ][ænd; ənd]

but	as	soon	as	Jeff	found	we	had	gone	,	he	began	to	cry	and
但	作为	很快	作为	杰夫	成立	我们	有	已消失	,	他	开始	到	哭	和

[waɪn] ['dredfəli] ,

whine	dreadfully	,
抱怨	极其糟糕	,

但杰夫一发现我们走了，就开始嚎啕大哭，哭得撕心裂肺。

[soʊ][wiː; wi] [keɪm] [daʊn] [ænd; ənd] [meɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [nuː] [bed] , [ænd; ənd] ['kʌvərd] [hɪm; ɪm] .

so	we	came	down	and	made	him	a	new	bed	,	and	covered	him	.
所以	我们	来了	向下	和	制成	他	一个	新的	床	,	和	涵盖	他	.

于是我们下来给他做了张新床，盖好被子。

['æftər] ['liːvɪŋ] [hɪm; ɪm] , [wiː; wi] [hɜːrd] [noʊ] [mɔːr] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [ðæt] [naɪt] .

After	leaving	him	,	we	heard	no	more	from	him	that	night	.
后	离开	他	,	我们	听到	不	更多的	从	他	那	夜晚	.

离开他之后，当晚我们就再也没有收到他的消息。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] [ɔːr] [mɔːr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['kɑːmɪk(ə)l] [saɪt] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm][lɪmp] [ə'baʊt]

For	a	week	or	more	it	was	a	comical	sight	to	see	him	limp	about
为了	一个	星期	或者	更多的	它	曾是	一个	滑稽	视线	到	看	他	跛行	关于

[ðə; ði] [haʊs] [ɑːn] [θriː] [legz] ,

the	house	on	three	legs	,
这	房子	在	三	腿	,

在长达一个多星期的时间里，他一瘸一拐地用三条腿在屋里走来走去，这景象十分滑稽。

[bʌt; bət] [aʊt] - [ʌv; əv] - [dɔːz] [hiː; hi] [wʊd] [rʌn] [ɑːn][ɔːl] [fɔːz] [wel] [ɪ'nʌf] .

but	out	-	of	-	doors	he	would	run	on	all	fours	well	enough	.
但	出去	-	的	-	门	他	会	跑步	在	全部	四	出色地	足够的	.

但在户外，他可以四肢着地奔跑得很好。

[ðə; ði] ['veri] ['ɪnstənt] [hiː; hi] ['entərd] [ðə; ði] [dɔːr] , [ʌp] [wʊd] [goʊ][wʌn] [fʊt] ,

The	very	instant	he	entered	the	door	,	up	would	go	one	foot	,
这	非常	立即的	他	进入	这	门	,	向上	会	去	一	脚	,

他刚一进门，就抬起一只脚，

[nɑːt]['ɔːlweɪz][ðə; ði] [seɪm] [ðæt][hæd; həd] [bɪn] [sɔːr] — [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][fər'get] [wɪtʃ] [wʌn]

not	always	the	same	that	had	been	sore	—	he	seemed	to	forget	which	one
不是	总是	这	相同的	那	有	到过	疮	—	他	似乎	到	忘记	哪个	一

[hæd; həd] [bɪn] .

had	been	.
有	到过	.

并不总是同一个地方疼——他似乎忘记了是哪个地方疼过。

[wiː; wi] [wʊd] [seɪ] , " [dʒef] , [ðæt] [ɪz][nɑːt][jʊr; jər] [leɪm] [fʊt] .

We	would	say	,	"	Jeff	,	that	is	not	your	lame	foot	.
我们	会	说	,	"	杰夫	,	那	是	不是	你的	瘸	脚	.

我们会说："杰夫，那不是你的跛脚。"

" [hiː; hi] [wʊd] [lʊk] [ə'ʃeɪmd] , [ænd; ənd] [wɔːk] [ɔːf] , ['oʊnli][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [ænd; ənd] [lʊk] [ʌp][æt; ət]

"	He	would	look	ashamed	,	and	walk	off	,	only	to	return	and	look	up	at
"	他	会	看	羞愧	,	和	走	离开	,	仅有的	到	返回	和	看	向上	在

[ˌjuː 'es] ;

us	;
我们	;

"他会露出羞愧的表情，然后走开，但过一会儿又会回来抬头看着我们；

[hiː; hi] [wʊd] [waɪn]

he	would	whine
他	会	抱怨

他会抱怨

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	367	]
[	页	-	]

[第367页]

[ʌn'tɪl]['spoʊkən]['kaɪndli][tuː; tə] .

until	spoken	kindly	to	.
直到	说	亲切地	到	.

直到有人和蔼地跟你说话。

['sʌmtaɪmz] [wi:; wi] [wʊd] [ʃeɪk] [hɪz; ɪz] [pɔ:] , [wen] [hi:; hi] [wʊd] [wɔ:k] [ə'weɪ] ['pɜ:rfɪktli] ['sætɪsfaɪd] .

Sometimes	**we**	**would**	**shake**	**his**	**paw**	**,**	**when**	**he**	**would**	**walk**	**away**	**perfectly**	**satisfied**	**.**
有时	我们	会	摇	他的	爪子	,	什么时候	他	会	走	离开	完美	使满意	.

有时我们会和他握握手，而他则会心满意足地走开。

[wʌn] [ʌv; əv] ['dʒɛfs] [frendz] .

One	**of**	**Jeff's**	**Friends**	**.**
一	的	杰夫的	朋友们	.

杰夫的一位朋友。

['kʌstər] ['sɪti] , [ˌpensl'veɪniə] .

Custer	**City**	**,**	**Pennsylvania**	**.**
卡斯特	城市	,	宾夕法尼亚州	.

宾夕法尼亚州卡斯特城。

[glæd] [tu:; tə] [si:] [maɪ] ['ʌðər] ['letər] [ɪn] [ə; eɪ] [bʊk] — [ðə; ði] [prɪnt] [nɑ:t] [soʊ] [bɪg] [æz; əz] [maɪn] , [ðoʊ] .

Glad	**to**	**see**	**my**	**other**	**letter**	**in**	**a**	**book**	**—**	**the**	**print**	**not**	**so**	**big**	**as**	**mine**	**,**	**though**	**.**
高兴的	到	看	我的	其他	信	在	一个	书	—	这	打印	不是	所以	大的	作为	矿	,	尽管	.

很高兴看到我的另一封信被收录在一本书里——虽然字体没有我的那么大。

[aɪ] [sent] [ˌaɪ 'ti:] [tu:; tə] ['ʌŋk(ə)l] [dʒoʊ] - [wei] [ɔ:f] [ɪn] [ˌkælə'fɔ:rniə] .

I	**sent**	**it**	**to**	**Uncle**	**Joe**	**'**	**way**	**off**	**in**	**California**	**.**
我	发送	它	到	叔叔	乔	-	方式	离开	在	加利福尼亚州	.

我把它寄给了远在加州的乔叔叔。

[hi:; hi] [roʊt] [ˌem 'i:] [ə; eɪ] ['poʊətri] ['poʊst(ə)l] [wen] [aɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['feloʊ] ['oʊnli] [ə; eɪ] [mʌnθ]

He	**wrote**	**me**	**a**	**poetry**	**postal**	**when**	**I**	**was**	**a**	**little**	**fellow**	**only**	**a**	**month**
他	写道	我	一个	诗	邮政	什么时候	我	曾是	一个	小的	同伴	仅有的	一个	月

[oʊld] .

old	**.**
老的	.

我才一个月大的时候，他就给我写了一封诗歌信。

[ðæt] [wʌz; wəz] ['evər] [soʊ] [lɔ:ŋ] - [goʊ] , [bʌt; bət] [aɪ] [hæv; həv] [ˌaɪ 'ti:] [jet] ;

That	**was**	**ever**	**so**	**long**	**'**	**go**	**,**	**but**	**I**	**have**	**it**	**yet**	**;**
那	曾是	曾经	所以	长的	-	去	,	但	我	有	它	然而	;

那已经是很久以前的事了，但我仍然拥有它；

[ænd; ənd] [sʌm; səm] [goʊld] [sænd] [ænd; ənd] [lʌmps] [ænd; ənd] [stoʊnz] [ðæt] [keɪm] [tu:; tə] [ˌem 'i:] [frʌm; frəm]

and	**some**	**gold**	**sand**	**and**	**lumps**	**and**	**stones**	**that**	**came**	**to**	**me**	**from**
和	一些	金子	沙	和	肿块	和	石头	那	来了	到	我	从

[hɪm; ɪm] .

him	**.**
他	.

还有一些金沙、金块和金石，都是他给我的。

[aɪ] [gɑ:t] [ə; eɪ] ['væləntaɪn] [ʌv; əv] [tu:] ['gu:sɪz] ; [wʌn] [hæz; həz] [ə; eɪ] [aɪ] - [glæs] [ɑ:n] .

I	**got**	**a**	**valentine**	**of**	**two**	**gooses**	**;**	**one**	**has**	**a**	**eye**	**-**	**glass**	**on**	**.**
我	得到	一个	情人节	的	二	鹅	;	一	有	一个	眼睛	-	玻璃	在	.

我收到一张情人节贺卡，上面画着两只鹅；其中一只戴着眼镜。

[ðeɪ] [tɔ:r'pi:doʊ] [ɔɪl] [welz] [hɪr] [tu:; tə] [breɪk] [ðə; ði] [ɔɪl] [lu:s] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [stoʊnz] .

They	**torpedo**	**oil**	**wells**	**here**	**to**	**break**	**the**	**oil**	**loose**	**from**	**the**	**stones**	**.**
他们	鱼雷	油	水井	这里	到	休息	这	油	松动的	从	这	石头	.

他们在这里用鱼雷击沉油井，将石油从石头中震出来。

[ˌaɪ 'ti:] [flaɪz] [mə'rɛn] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fi:t] [haɪ] , [ænd; ənd] ['sprɪŋklz] [ɪn] [ðə; ði] [er] , [ænd; ənd] [lʊks] [laɪk]

It	**flies**	**more'n**	**a**	**hundred**	**feet**	**high**	**,**	**and**	**sprinkles**	**in**	**the**	**air**	**,**	**and**	**looks**	**like**
它	苍蝇	更多	一个	百	脚	高的	,	和	糖屑	在	这	空气	,	和	看起来	喜欢

[wet] ['sʌnʃaɪn] .

wet	**sunshine**	**.**
湿的	阳光	.

它飞到一百多英尺高，在空中洒下细雨，看起来像湿漉漉的阳光。

[ðə; ði]['gɝ:lz][ænd; ənd] [bɔɪz] [ðæt] [send] ['letərz] [hæv; həv]['dɑ:lz][ænd; ənd][kæts][tu:; tə][pʊt][ɪn] .

The	girls	and	boys	that	send	letters	have	dolls	and	cats	to	put	in	.
这	女孩们	和	男孩们	那	发送	信件	有	娃娃	和	猫	到	放	在	.

写信的男孩女孩们会在信里放上玩偶和小猫。

[wel] , [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][dɔ:g] , [tu:] , ['oʊnli][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [braʊn] [klɔ:θ] ['soʊd] - [raʊnd] [ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] ['kɑ:t(ə)n] .

Well	,	I	have	a	dog	,	too	,	only	it	is	brown	cloth	sewed	'	round	a	lot	of	cotton	.
出色地	,	我	有	一个	狗	,	也	,	仅有的	它	是	棕色的	布	缝制的	-	圆形的	一个	很多	的	棉布	.

嗯，我也有只狗，只不过它是用棕色布料缝制而成，里面包裹着很多棉花。

[ˌaɪ 'ti:] [lʊks] - - [laɪk][ə; eɪ] [tru:] [dɔ:g] ,

It	looks	'	zactly	like	a	true	dog	,
它	看起来	-	-	喜欢	一个	真的	狗	,

它看起来就像一只真正的狗。

[bʌt; bət][ɪts][legz][ɪz][soʊ] [streɪt] [ˌaɪ 'ti:][kɑ:nt][rʌn][ænd; ənd][bɑ:rk] .

but	its	legs	is	so	straight	it	can't	run	and	bark	.
但	它是	腿	是	所以	直的	它	不能	跑步	和	吠	.

但是它的腿太直了，既跑也叫不了。

['pɑ:pə] [sez] [ju:; jʊ][wəʊnt][prɪnt] [tu:] [taɪmz] - [baʊt][ˌem 'i:] .

Papa	says	you	won't	print	two	times	'	bout	me	.
爸爸	说道	你	惯于	打印	二	时代	-	回合	我	.

爸爸说你不能两次刊登关于我的文章。

[wəʊnt][ju:; jʊ] - [baʊt]['ʌŋk(ə)l][dʒoʊ][ænd; ənd][ðə; ði] ['wʊlən] [dɔ:g] ['eniweɪ] ?

Won't	you	'	bout	Uncle	Joe	and	the	woollen	dog	anyway	?
惯于	你	-	回合	叔叔	乔	和	这	羊毛	狗	反正	?

你难道不想了解一下乔叔叔和那只毛线狗的故事吗?

[its] ['nɪrli] ['sev(ə)n] ['jɪrz] [oʊld] [tu:] , [bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [ri:d] [ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] ['ri:dər] ,

It's	nearly	seven	years	old	too	,	but	I	can	read	in	the	First	Reader	,
它是	几乎	七	年	老的	也	,	但	我	能	读	在	这	第一的	读者	,

它也快七年了，但我能读懂初级读物。

[ænd; ənd] [meɪk] ['letərz] [laɪk][ðə; ði][wʌnz] [hɪr] .

and	make	letters	like	the	ones	here	.
和	制作	信件	喜欢	这	一个	这里	.

并写出像这里这样的信件。

[dʒoʊ][ə; eɪ] . [vi:] .

Joe	A	.	V	.
乔	一个	.	V	.

乔·AV

[wi:; wi] [θɪŋk] [wi:; wi] [wʊd] [laɪk][jʊr; jər] ['wʊli] [dɔ:g] [mʌtʃ] ['betər] , [dʒoʊ] ,

We	think	we	would	like	your	woolly	dog	much	better	,	Joe	,
我们	思考	我们	会	喜欢	你的	毛茸茸的	狗	很多	更好的	,	乔	,

乔，我们觉得我们会更喜欢你那只毛茸茸的狗。

[ðæn; ðən][wi:; wi][du:][ə; eɪ] ['wʊli] [wʌn] [wɪtʃ] [bi'lɔŋz] [tu:; tə][ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi][wi:; wi] [noʊ] ,

than	we	do	a	woolly	one	which	belongs	to	a	young	lady	we	know	,
比	我们	做	一个	毛茸茸的	一	哪个	属于	到	一个	年轻的	女士	我们	知道	,

然后我们再拿一件属于我们认识的一位年轻女士的毛线衫。

[ænd; ənd] [kiːps] [juː 'es] [ə'weɪk] [æt; ət] [naɪt] [baɪ] ['haʊlɪŋ] [waɪl] [hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] [ɪz]['æbsənt][æt; ət][ə; eɪ]
and **keeps** **us** **awake** **at** **night** **by** **howling** **while** **his** **mistress** **is** **absent** **at** **a**
和 保持 我们 醒 在 夜晚 经过 嚎叫 尽管 他的 情妇 是 缺席的 在 一个
['pɑːrti][ɔːr]['kɑːnsərt] .
party **or** **concert** **.**
派对 或者 音乐会 .

当他的情妇不在家参加聚会或音乐会时，他会在夜里嚎叫，吵得我们睡不着觉。

[jɔːrz] , [wiː; wi] [prɪ'zuːm] , [ɪz] ['veri] [wel] [bɪ'heɪvd] .
Yours **,** **we** **presume** **,** **is** **very** **well** **behaved** **.**
此致 , 我们 怙 , 是 非常 出色地 表现 .

我们推测，您的狗狗一定很乖巧。

['lɪt(ə)l] [frendz] [huː] [send] [juː 'es] ['pʌzlz] [wɪl] [pliːz] [rɪ'membər] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst] ['ɔːlweɪz] [send]
Little **friends** **who** **send** **us** **puzzles** **will** **please** **remember** **that** **they** **must** **always** **send**
小的 朋友们 WHO 发送 我们 谜题 将要 请 记住 那 他们 必须 总是 发送
[ðə; ði] ['ænsər] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðeɪ] [ɪn'kloʊz] ['pʌzlz] .
the **answers** **at** **the** **same** **time** **they** **inclose** **puzzles** **.**
这 答案 在 这 相同的 时间 他们 附寄 谜题 .

请各位小朋友记住，寄送谜题时，一定要同时寄送答案。

['lɪt(ə)l] [foʊks] [huː] [faɪnd]['aʊər; ɑːr] ['pʌzlz] [aʊt] [mʌst; məst] [nɑːt] [ə'mɪt] [ðer; ðər] [neɪmz] ,
Little **folks** **who** **find** **our** **puzzles** **out** **must** **not** **omit** **their** **names** **,**
小的 各位 WHO 寻找 我们的 谜题 出去 必须 不是 忽略 他们的 姓名 ,

解开我们谜题的小朋友们千万不要漏掉自己的名字。

[æz; əz] [wiː; wi] [laɪk] [tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm] ['kredɪt] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] ['klevər] [wɪts] .
as **we** **like** **to** **give** **them** **credit** **for** **their** **clever** **wits** **.**
作为 我们 喜欢 到 给 他们 信用 为了 他们的 聪明的 智慧 .

我们喜欢称赞他们的机智聪明。

[siː] . [waɪ] . [piː] . [ɑːr] . [juː] .
C **.** **Y** **.** **P** **.** **R** **.** **U** **.**
C . 是 . P . 拉 . U .

塞浦路斯

[maɪ] ['leɪdiːz] ['tɔɪlət] . — [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] ['prɪti] [geɪm] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [pleɪ]
My **Lady's** **Toilet** **.** **—** **This** **is** **a** **pretty** **game** **for** **a** **number** **of** **children** **to** **play**
我的 女士的 洗手间 . — 这 是 一个 漂亮的 游戏 为了 一个 数字 的 孩子们 到 玩
[sʌm; səm] ['reɪni] [deɪ] [æt; ət] ['riːses] [wen] [ðeɪ] [kæn; kən][nɑːt][goʊ] [aʊt] [ʌv; əv] [dɔːz] .
some **rainy** **day** **at** **recess** **when** **they** **can** **not** **go** **out** **of** **doors** **.**
一些 下雨 天 在 凹陷处 什么时候 他们 能 不是 去 出去 的 门 .

《淑女的盥洗室》——这是一个非常适合孩子们在下雨天课间休息时玩的游戏，因为他们不能外出玩耍。

[tuː; tə] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [pər'fɔːrmərz] [ɪz]['gɪv(ə)n][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][æn; ən]['ɑːrtɪk(ə)l][ʌv; əv] [dres] .
To **each** **of** **the** **performers** **is** **given** **the** **name** **of** **an** **article** **of** **dress** **.**
到 每个 的 这 表演者 是 给定 这 姓名 的 一个 文章 的 裙子 .

每位表演者都被赋予了一种服装的名称。

[tʃerz] [ɑːr; ər] [pleɪst] [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði]['pɑːrti] [ɪk'sept] [wʌn] , [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [liːv] [wʌn] [tʃer] [tuː]
Chairs **are** **placed** **for** **all** **the** **party** **except** **one** **,** **so** **as** **to** **leave** **one** **chair** **too**
椅子 是 放置 为了 全部 这 派对 除了 一 , 所以 作为 到 离开 一 椅子 也
[fjuː] .
few **.**
很少 .

除了一个人之外，其他所有人都坐满了椅子，这样就不会少一把椅子了。

[ɔːl] [siːt] [ðəm'selvz] [bʌt; bət][wʌn] , [huː] [ɪz] [kɔːld] [ðə; ði]['leɪdiːz] - [meɪd] , [ænd; ənd] [huː] [stændz][ɪn]

All	seat	themselves	but	one	,	who	is	called	the	lady's	-	maid	,	and	who	stands	in
全部	座位	他们自己	但	一	,	WHO	是	称为	这	女士的	-	女佣	,	和	WHO	站立	在

[ðə; ði]['sentər] .

the	centre	.
这	中心	.

除了一个被称为女仆的人之外，所有人都各自入座，女仆站在中间。

[wen] [ðə; ði][meɪd][kɔːlz][fɔːr; fər]['eni]['ɑːrtɪk(ə)l][ʌv; əv] [dres] , [ðə; ði][wʌn] [huː] [hæz; həz][ðæt] [neɪm]

When	the	maid	calls	for	any	article	of	dress	,	the	one	who	has	that	name
什么时候	这	女佣	呼叫	为了	任何	文章	的	裙子	,	这	一	WHO	有	那	姓名

['ɪnstəntli] ['raɪzɪz] ,

instantly	rises	,
即刻	上升	,

当女仆呼唤任何一件衣物时，拥有那件衣物名字的人立刻起身。

[riˈpiːts] [ðə; ði][wɜːrd] , [ænd; ənd] [siːts] [hɜːrˈself] [əˈgen] [dəˈrektli; daɪˈrektli] .

repeats	the	word	,	and	seats	herself	again	directly	.
重复	这	单词	,	和	座位	她自己	再次	直接地	.

她重复了一遍这个词，然后径直重新坐下。

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [ðə; ði][meɪd] [sez] :

For	instance	,	the	maid	says	:
为了	实例	,	这	女佣	说道	:

例如，女佣说：

" [maɪ]['leɪdiːz][ʌp] , [ænd; ənd]['wɒnts][hɜːr; hər] [dres] . "

"	My	lady's	up	,	and	wants	her	dress	.	"
"	我的	女士的	向上	,	和	想要	她	裙子	.	"

“夫人起来了，要穿她的裙子。”

" [dres] ! " [sez] [ðə; ði][wʌn] [huː] ['hiːrz] [ðæt] [neɪm] , ['raɪzɪŋ][æz; əz][ʃiː; ʃi] [spiːks] ,

"	Dress	!	"	says	the	one	who	hears	that	name	,	rising	as	she	speaks	,
"	裙子	!	"	说道	这	一	WHO	听到	那	姓名	,	上升	作为	她	说话	,

“裙子！”听到这个名字的人说道，一边说着一边站了起来。

[ænd; ənd] ['sɪtɪŋ] [daʊn] [əˈgen] ['veri] ['kwɪkli] .

and	sitting	down	again	very	quickly	.
和	坐着	向下	再次	非常	迅速地	.

然后很快又坐了下来。

" [maɪ]['leɪdiːz][ʌp] , [ænd; ənd]['wɒnts][hɜːr; hər] [brʌʃ] . "

"	My	lady's	up	,	and	wants	her	brush	.	"
"	我的	女士的	向上	,	和	想要	她	刷子	.	"

“夫人起床了，要梳头。”

" [brʌʃ] ! " [sez] [brʌʃ] , ['dʒʌmpɪŋ][ʌp][ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] , [ænd; ənd] ['sɪtɪŋ] [daʊn] [əˈgen] .

"	Brush	!	"	says	Brush	,	jumping	up	in	a	hurry	,	and	sitting	down	again	.
"	刷子	!	"	说道	刷子	,	跳	向上	在	一个	匆忙	,	和	坐着	向下	再次	.

“布拉什！”布拉什说着，急忙跳起来，又坐了下来。

" [maɪ]['leɪdiːz][ʌp] , [ænd; ənd]['wɒnts][hɜːr; hər] ['hæŋkərtʃɪf] , [wɑːtʃ] , [ænd; ənd] [tʃeɪn] .

"	My	lady's	up	,	and	wants	her	handkerchief	,	watch	,	and	chain	.
"	我的	女士的	向上	,	和	想要	她	手帕	,	手表	,	和	链	.

“夫人起来了，要她的手帕、手表和项链。”

" ['hæŋkərtʃɪf] , [wɑːtʃ] , [ænd; ənd] [tʃeɪn] [sprɪŋ] [ʌp] [təˈgeðər] , [ænd; ənd] [rɪˈpiːt] [ðer; ðər] [neɪmz] .

"	Handkerchief	,	Watch	,	and	Chain	spring	up	together	,	and	repeat	their	names	.
"	手帕	,	手表	,	和	链	春天	向上	一起	,	和	重复	他们的	姓名	.

“手帕、手表和链条同时跳了出来，并重复着它们的名字。”

" [maɪ]['leɪdiːz][ʌp] , [ænd; ənd]['wɒnts][hɜːr; hər] [hoʊl] ['tɔɪlət] .

"	My	lady's	up	,	and	wants	her	whole	toilet	.
"	我的	女士的	向上	,	和	想要	她	所有的	洗手间	.

“我太太起来了，她要洗整个厕所。”

" [æt; ət] [ðɪs] ['evri] [wʌn][mʌst; məst][raɪz][ænd; ənd] [tʃeɪndʒ] [tʃerz] .

"	At	this	every	one	must	rise	and	change	chairs	.
"	在	这	每一个	一	必须	上升	和	改变	椅子	.

“此时，所有人都要起立换座位。”

[ðɪs] [meɪks] ['nesəseri] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl]['skræmb(ə)l] , [ɪn] [wɪtʃ] [sʌm; səm]['lɪt(ə)l] ['pleɪər] [ɪz] [left]

This	makes	necessary	a	general	scramble	,	in	which	some	little	player	is	left
这	制作	必要的	一个	一般的	争夺	,	在	哪个	一些	小的	玩家	是	左边

['stændɪŋ] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [tʃer] .

standing	without	any	chair	.
常设	没有	任何	椅子	.

这就导致了一场混乱，一些小角色甚至被落下，没有椅子可坐。

[ðɪs] ['pɜːrs(ə)n][mʌst; məst] [teɪk] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv]['leɪdiːz] - [meɪd] .

This	person	must	take	the	place	of	lady's	-	maid	.
这	人	必须	拿	这	地方	的	女士的	-	女佣	.

这个人必须担任贴身女仆的职位。

[pɔːl] . — " [red] [teɪp] " [ɪz] [juːst] [tuː; tə][taɪ] [ə'fɪʃ(ə)l] ['dɑːkjuments] ,

Paul	.	—	"	Red	tape	"	is	used	to	tie	official	documents	,
保罗	.	—	"	红色的	磁带	"	是	用过的	到	领带	官方的	文件	,

保罗——“繁文缛节”被用来束缚官方文件，

[ænd; ənd][æz; əz][ðer; ðər][ɪz]['ɔːf(ə)n][kən'sɪdərəb(ə)l] [dɪ'leɪ] [ɪn] [əb'teɪnɪŋ] [dɪ'sɪʒənz] [frʌm; frəm] [kɔːrts]

and	as	there	is	often	considerable	delay	in	obtaining	decisions	from	courts
和	作为	那里	是	经常	大量	延迟	在	获得	决策	从	法院

[ænd; ənd]['pʌblɪk]['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] ,

and	public	offices	,
和	民众	办公室	,

而且由于从法院和公共机构获得决定往往需要相当长的时间，

['piːp(ə)l][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv] " [tuː] [mʌtʃ] [red] [teɪp] " [æz; əz][ə; eɪ] [kən'viːniənt] [weɪ]

people	have	come	to	speak	of	"	too	much	red	tape	"	as	a	convenient	way
人们	有	来	到	说话	的	"	也	很多	红色的	磁带	"	作为	一个	方便的	方式

[ʌv; əv] ['seɪɪŋ] [ðæt] [θɪŋz] [ɑːr; ər][nɑːt]['goʊɪŋ][ɑːn][æz; əz][fæst][æz; əz] [ðeɪ] [wʊd] [laɪk] .

of	saying	that	things	are	not	going	on	as	fast	as	they	would	like	.
的	说	那	事物	是	不是	去	在	作为	快速地	作为	他们	会	喜欢	.

人们常常用“繁文缛节太多”来委婉地表达事情进展不如他们预期那样迅速。

['æni] [em] . — [skuːl] - ['gɝːlz] [meɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [mis'teik] , [dɪr] , [ɪn] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [jʌŋ]

Annie	M	.	—	School	-	girls	make	a	great	mistake	,	dear	,	in	wishing	to	be	young
安妮	M	.	—	学校	-	女孩们	制作	一个	伟大的	错误	,	亲爱的	,	在	祝	到	是	年轻的

['leɪdiz] [tuː] [suːn] .

ladies	too	soon	.
女士们	也	很快	.

安妮·M——亲爱的，女学生过早地想要成为淑女是一个很大的错误。

[ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [haʊ] ['pɜːrfɪktli] ['tʃɑːrmɪŋ] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] [lʊk] [tuː; tə]['oʊldər]['pɝːsənz] ,

If	they	could	see	how	perfectly	charming	their	lives	look	to	older	persons	,
如果	他们	可以	看	如何	完美	迷人	他们的	生活	看	到	老	人	,

如果他们能看到自己的生活在老年人眼中是多么完美迷人，

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] ['riːəlaɪzd] [wʌt] [dɪ'laɪtf(ə)l] [taɪmz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['hævɪŋ] ,

and	if	they	realized	what	delightful	times	they	are	having	,
和	如果	他们	已实现	什么	愉快	时代	他们	是	拥有	,

如果他们意识到自己正享受着多么美好的时光，

[ðeɪ] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][ɪn] [sʌtʃ] [heɪst] [tuː; tə] [groʊ] [ʌp] .
they would not be in such haste to grow up .
他们 会 不是 是 在 这样的 匆忙 到 生长 向上 .

他们不会那么急于长大。

[ðə; ði] ['poʊstmɪstrəs] [ədˈvaiziz][juː; jʊ][tuː; tə] [wer] [jʊr; jər] [her] [ɪn]['sɪmp(ə)l] [breɪdz] ,
The Postmistress advises you to wear your hair in simple braids ,
这 邮政局长 建议 你 到 穿 你的 头发 在 简单的 辫子 ,

邮局女局长建议你将头发梳成简单的辫子。

[tuː; tə][biː; bi] [kənˈtentɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['prɪti] ['dresɪz] [jʊr; jər] ['mʌðər] [prəˈvaidz] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ,
to be contented with the pretty dresses your mother provides for you ,
到 是 满足 和 这 漂亮的 连衣裙 你的 母亲 提供 为了 你 ,

要满足于妈妈给你买的漂亮衣服，

[ænd; ənd][tuː; tə][weɪt] [ʌnˈtɪl][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][left] [skuːl] [bɪˈfɔːr] [juː; jʊ] [əˈsuːm] ['dʒuːəlri]
and to wait until you shall have left school before you assume jewelry
和 到 等待 直到 你 将 有 左边 学校 前 你 认为 珠宝
[ænd; ənd] [geɪ] ['ɔrnəmənts] .
and gay ornaments .
和 同性恋 装饰品 .

并且要等到离开学校之后才能佩戴珠宝和华丽的饰品。

[wiː; wi] [wʊd] [kɔːl][ðə; ði] [əˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][siː] . [waɪ] . [piː] . [ɑːr] . [juː] . [ðɪs] [wiːk] [tuː; tə][æn; ən]
We would call the attention of the C . Y . P . R . U . this week to an
我们 会 称呼 这 注意力 的 这 C . 是 . P . 拉 . U . 这 星期 到 一个
['ɪntrəstɪŋ] ['ɑːrtɪk(ə)l][ɑːn]['bɑːtəni] ,
interesting article on botany ,
有趣的 文章 在 植物学 ,

本周我们想提请塞浦路斯人民共和国注意一篇关于植物学的有趣文章。

[baɪ]['mɪsɪz] . ['herɪk] , [ɪn'taɪtld] " ['flaʊərz] [ɪn] ['fænsi] [dres] .
by Mrs . Herrick , entitled " Flowers in Fancy Dress .
经过 太太 . 赫里克 , 标题 " 花朵 在 想要 裙子 .

赫里克夫人所作，题为《盛装打扮的花朵》。

" [ðə; ði]['gɜːlz] — ['meni] [ʌv; əv] [huːm] , [wiː; wi] [noʊ] ,
" The girls — many of whom , we know ,
" 这 女孩们 — 许多 的 谁 , 我们 知道 ,

“这些女孩——我们认识其中的许多人——

[ɑːr; ər] ['æŋkʃəs] [tuː; tə]['mæstər][ɔːl][ðə; ði] ['siːkrɪts] [ʌv; əv] ['haʊskiːpɪŋ] — [wɪl] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [riːd]
are anxious to master all the secrets of housekeeping — will be glad to read
是 焦虑的 到 掌握 全部 这 秘密 的 家政 — 将要 是 高兴的 到 读
[wʌt] [ænt] ['mɑːrdʒɜːi, 'mɑːrdʒri]['priːsept][hæz; həz][tuː; tə] [seɪ] [ɑːn][ðə; ði] " [faɪn] [ɑːrt][ʌv; əv] ['kʊkɪŋ] .
what Aunt Marjorie Precept has to say on the " Fine Art of Cooking .
什么 阿姨 玛乔丽 戒律 有 到 说 在 这 " 美好的 艺术 的 烹饪 .

渴望掌握所有家政秘诀的人——将会很高兴读到玛乔丽·普雷塞普特阿姨关于“烹饪的艺术”的见解。

" [ðə; ði] [bɔɪz] [wɪl] [biː; bi] ['ɪntrəstɪd] [ɪn]['mɪstər] . ['hɑːrdˌwɪks] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪm] [ʌv; əv] "
" The boys will be interested in Mr . Hardwick's description of the game of "
" 这 男孩们 将要 是 感兴趣的 在 先生 . 哈德威克的 描述 的 这 游戏 的 "
['rækits] .
Rackets .
球拍 .

“男孩们会对哈德威克先生对‘球拍’游戏的描述感兴趣。

" [jʌŋ] ['piːpəlz] [kɑːt] .
" YOUNG PEOPLE'S COT .
" 年轻的 人们的 棉 .

“青少年床位。

[wʌns] [mɔːr] [wiː; wi][hæv; həv] ['pleʒər] [ɪn] ['prezəntɪŋ] [ðə; ði] ['mʌnθli] [rɪ'pɔːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['treʒərər]

Once	more	we	have	pleasure	in	presenting	the	monthly	report	of	the	treasurer
一次	更多的	我们	有	乐趣	在	呈现	这	月度	报告	的	这	财务主管

[ʌv; əv][ðə; ði] [fʌnd] [fɔːr; fər] [jʌŋ] ['piːpəlz] [kɑːt] .

of	the	fund	for	Young	People's	Cot	.
的	这	基金	为了	年轻的	人们的	婴儿床	.

我们很高兴再次呈上青少年婴儿床基金财务主管的月度报告。

[wiː; wi] [trʌst] ['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l] ['riːdɚz] [wɪl] [rɪ'membər] ['aʊər; ɑːr] [hɪnt] [ə'baʊt] [diː'vəutɪŋ] [æn; ən] ['iːstər]

We	trust	our	little	readers	will	remember	our	hint	about	devoting	an	Easter
我们	相信	我们的	小的	读者	将要	记住	我们的	暗示	关于	奉献	一个	复活节

['ɔːfərɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] ['bjuːtɪf(ə)l] ['tʃærəti] .

offering	to	this	beautiful	charity	.
提供	到	这	美丽的	慈善机构	.

我们相信小读者们会记住我们关于向这个美好的慈善机构捐赠复活节捐款的提示。

[wiː; wi] [prɪnt] [ə; eɪ] [sɪ'lekʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['letərz] [rɪ'siːvd] [baɪ] [mɪs] [iː] . [ɔː'gʌstə] ['fænʃɔː] ,

We	print	a	selection	from	the	letters	received	by	Miss	E	.	Augusta	Fanshawe	,
我们	打印	一个	选择	从	这	信件	已收到	经过	错过	E	.	奥古斯塔	范莎	,

我们刊登了E·奥古斯塔·范肖小姐收到的部分信件，

[tuː; tə] [huːm] [ˌkɑːntrə'bjuːʃənz][fɔːr; fər][ðə; ði][kɑːt] [ʃʊd; ʃəd] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [sent] .

to	whom	contributions	for	the	Cot	should	always	be	sent	.
到	谁	贡献	为了	这	婴儿床	应该	总是	是	发送	.

婴儿床的捐款应该寄给这个人。

['deɪtn] , [oʊ'haɪoʊ] .

Dayton	,	Ohio	.
代顿	,	俄亥俄州	.

俄亥俄州代顿市。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ['oʊnli][naɪn] ['jɪrz] [oʊld] .

I	am	a	little	boy	only	nine	years	old	.
我	是	一个	小的	男生	仅有的	九	年	老的	.

我是一个只有九岁的小男孩。

['pɑːpə][hæz; həz]['teɪkən] ['hɑːrpɚz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l][fɔːr; fər][ˌjuː 'es]['evər] [sɪns] [ðə; ði][fɜːrst] ['nʌmbər] .

Papa	has	taken	Harper's	Young	People	for	us	ever	since	the	first	number	.
爸爸	有	已采取	哈珀斯	年轻的	人们	为了	我们	曾经	自从	这	第一的	数字	.

从第一期开始，爸爸就一直帮我们订阅《哈珀青少年》杂志。

[wiː; wi][hæv; həv] [tuː] ['vɑːljəmz] [baʊnd] .

We	have	two	volumes	bound	.
我们	有	二	卷	边界	.

我们有两卷装订好的书。

[aɪ][hæv; həv] [tuː] ['sɪstər] [ænd; ənd][wʌn] ['brʌðər] .

I	have	two	sisters	and	one	brother	.
我	有	二	姐妹	和	一	兄弟	.

我有两个姐姐和一个弟弟。

[aɪ] [θɔːt] [aɪ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə][send] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][kɑːt] , [soʊ] [hɪr] [ɪz][ə; eɪ]['dɑːlər] .

I	thought	I	would	like	to	send	something	for	the	Cot	,	so	here	is	a	dollar	.
我	想法	我	会	喜欢	到	发送	某物	为了	这	婴儿床	,	所以	这里	是	一个	美元	.

我想给Cot寄点东西，所以这是一美元。

[aɪ] [ɜːrnd] [ˌaɪ 'tiː][maɪ'self][baɪ]['duːɪŋ] ['erəndz] .

I	earned	it	myself	by	doing	errands	.
我	获得	它	我	经过	正在做	跑腿	.

我靠跑腿挣来的。

[ˈpəːsi][ˈdʌbljuː] . [ˈhaɪɜ-z] .

Percy	W	.	Hyers	.
珀西	W	.	海尔斯	.

珀西·W·海尔斯。

[ˈmædɪsn] , [nuː] [ˈdʒɜːrzi] .

Madison	,	New	Jersey	.
麦迪逊	,	新的	球衣	.

新泽西州麦迪逊市。

[ɪnˈkloʊzd] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ə; eɪ] [tʃek] [fɔːr; fər] [θriː] [ˈdɑːlɜ-z, ˈdɔlɜ-z] , [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ][ˌkɑːntrɪˈbjuːʃ(ə)n]

Inclosed	you	will	find	a	check	for	three	dollars	,	which	is	a	contribution
封闭	你	将要	寻找	一个	查看	为了	三	美元	,	哪个	是	一个	贡献

[frʌm; frəm][maɪ][ˈlɪt(ə)l][gɜːrl] ,

from	my	little	girl	,
从	我的	小的	女孩	,

随信附上一张三美元的支票，这是我小女儿给的。

[ˈmeri] [ˈluːɪs] [ˈændərsn] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈpiːpəlz] [kɑːt] .

Mary	Louise	Anderson	,	for	the	Young	People's	Cot	.
玛丽	路易丝	安德森	,	为了	这	年轻的	人们的	婴儿床	.

玛丽·路易丝·安德森，为青少年婴儿床。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [ɜːrnd] [ðɪs] [ˈmʌni] [hɜːrˈself] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [baɪ] [ˈdrɪŋkɪŋ] [hɜːr; hər] [mɪlk]

She	has	earned	this	money	herself	within	a	few	weeks	by	drinking	her	milk
她	有	获得	这	钱	她自己	之内	一个	很少	周	经过	喝	她	牛奶

[ænd; ənd] [ˈteɪkɪŋ] [hɜːr; hər][ˈmedɪs(ə)n] .

and	taking	her	medicine	.
和	采取	她	药品	.

她靠着喝牛奶和吃药，在短短几周内就自己挣到了这笔钱。

[fɔːr; fər][naɪn] [wiːks] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪn] [ɪn][bed] .

For	nine	weeks	she	has	been	in	bed	.
为了	九	周	她	有	到过	在	床	.

她已经卧床九周了。

[bɪˈfɔːr] [ˈkrɪsməs] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˈteɪkən] [ɪl] [wɪð; wɪθ] [ˈtaɪfɔɪd] [ˈfiːvər] ,

Before	Christmas	she	was	taken	ill	with	typhoid	fever	,
前	圣诞节	她	曾是	已采取	患病的	和	伤寒	发烧	,

圣诞节前她得了伤寒。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ɪn] [fɔːr] [wiːks] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪˈkʌvərd] [səˈfɪʃntli] [tuː; tə][sɪt][ʌp][ə; eɪ][fjuː] [ˈaʊərz] [ˈevri] [deɪ] .

from	which	in	four	weeks	she	had	recovered	sufficiently	to	sit	up	a	few	hours	every	day	.
从	哪个	在	四	周	她	有	恢复	足够	到	坐	向上	一个	很少	小时	每一个	天	.

四周后，她恢复得差不多了，每天可以坐起来几个小时。

[ðen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [rɪˈlæps] , [ˈfɑːloʊd] [baɪ] [wʌt] [siːmd] [æt; ət][fɜːrst][tuː; tə][biː; bi] [nʊˈrældʒə] ,

Then	she	had	a	relapse	,	followed	by	what	seemed	at	first	to	be	neuralgia	,
然后	她	有	一个	复发	,	随后	经过	什么	似乎	在	第一的	到	是	神经痛	,

之后她病情复发，起初看起来像是神经痛。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [hæz; həz] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [slaɪt] [ˌɪnfləˈmeɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪp] - [dʒɔɪnt] .

but	which	has	proved	to	be	a	slight	inflammation	of	the	hip	-	joint	.
但	哪个	有	已证实	到	是	一个	轻微	炎	的	这	时髦的	-	联合的	.

但经证实，这只是髋关节轻微发炎。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈsʌfərər] , [bʌt; bət][ɪz] [mɔːr] [ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl] [naʊ] .

She	has	been	a	great	sufferer	,	but	is	more	comfortable	now	.
她	有	到过	一个	伟大的	患者	,	但	是	更多的	舒服的	现在	.

她之前一直很痛苦，但现在舒服多了。

[ʃi:; ʃi][hæz; həz][nɑ:t] [bɪn] [aʊt][ʌv; əv][bed][fɔ:r; fər] ['nɪrli] [fɔ:r] [wi:ks] ,

She	has	not	been	out	of	bed	for	nearly	four	weeks	,
她	有	不是	到过	出去	的	床	为了	几乎	四	周	,

她已经卧床近四周了。

[ænd; ənd][hæz; həz][æn; ən][ɪk'stenʃ(ə)n][ɑ:n][hɜ:r; hər] [lɪm] [ænd; ənd][ə; eɪ] [weɪt] [ʌv; əv] [θri:] [paʊndz] .

and	has	an	extension	on	her	limb	and	a	weight	of	three	pounds	.
和	有	一个	扩大	在	她	肢	和	一个	重量	的	三	磅	.

她的肢体上有一个延伸部分，重三磅。

[wi:; wi][hoʊp][ʃi:; ʃi] [wɪl] [bi:; bi][kwaɪt] [wel] [ɪn][ə; eɪ] [mʌnθ] [ɔ:r][pər'hæps][lɔ:ŋgər] ,

We	hope	she	will	be	quite	well	in	a	month	or	perhaps	longer	,
我们	希望	她	将要	是	相当	出色地	在	一个	月	或者	也许	更长	,

我们希望她一个月后，或许更久之后，能够完全康复。

[bʌt; bət] [stɪl] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɔ:l][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][hoʊp] .

but	still	it	is	all	a	matter	of	hope	.
但	仍然	它	是	全部	一个	事情	的	希望	.

但这一切仍然关乎希望。

['dʊrɪŋ] [hɜ:r; hər] ['ɪlnəs] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][wʌns][soʊ] [nɪr] [deθ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [si:md] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['mætər]

During	her	illness	she	was	once	so	near	death	that	it	seemed	but	a	matter
期间	她	疾病	她	曾是	一次	所以	靠近	死亡	那	它	似乎	但	一个	事情

[ʌv; əv]['moʊmənts] [wen] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [goʊ] .

of	moments	when	she	would	go	.
的	时刻	什么时候	她	会	去	.

她生病期间一度濒临死亡，似乎随时都会离世。

[aɪ] [fɪr] [aɪ][hæv; həv] ['trɛspəst] [ə'pɑ:n][jʊr; jər][taɪm][ɪn] [ðʌs] ['raɪtɪŋ] ,

I	fear	I	have	trespassed	upon	your	time	in	thus	writing	,
我	害怕	我	有	擅闯	之上	你的	时间	在	因此	写作	,

恐怕我这样写信占用了您的时间。

[bʌt; bət][ju:; jʊ] [wɪl] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [ðɪs] ['mʌni] [ɪz][ə; eɪ]['ri:əl] ['ɔ:fərɪŋ] [ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd][pɪ'kju:liər]

but	you	will	understand	that	this	money	is	a	real	offering	of	love	and	peculiar
但	你	将要	理解	那	这	钱	是	一个	真实的	提供	的	爱	和	奇特

['sɪmpəθi] .

sympathy	.
同情	.

但你会明白，这笔钱是真心实意地表达了爱意和特殊的同情。

[maɪ]['lɪt(ə)l][gɜ:rl][wʌz; wəz] [eɪt] ['jɪrz] [oʊld][ɑ:n][ðə; ði][fɜ:rst] [deɪ] [ʌv; əv]['dʒænjueri] .

My	little	girl	was	eight	years	old	on	the	first	day	of	January	.
我的	小的	女孩	曾是	八	年	老的	在	这	第一的	天	的	一月	.

1月1日那天，我的小女儿满八岁了。

['mɛri:z] ['mʌðər] .

Mary's	Mother	.
玛丽的	母亲	.

玛丽的母亲。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['veri] [swi:t] [ɪn]['lɪt(ə)l] ['meri] [tu:; tə][fər'get][hɜ:r; hər] [oʊn] [greɪt] [peɪn][ɪn] ['traɪɪŋ] [tu:; tə]

It	was	very	sweet	in	little	Mary	to	forget	her	own	great	pain	in	trying	to
它	曾是	非常	甜的	在	小的	玛丽	到	忘记	她	自己的	伟大的	疼痛	在	尝试	到

[prə'vaɪd][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['kʌmfərt] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['ʌðər] ['lɪt(ə)l] ['sʌfərəz] [ɪn] [deɪz] [tu:; tə] [kʌm] .

provide	for	the	comfort	of	some	other	little	sufferers	in	days	to	come	.
提供	为了	这	舒适	的	一些	其他	小的	受害者	在	天	到	来	.

小玛丽为了照顾未来几天里其他受苦的小朋友，竟然忘记了自己的巨大痛苦，这真是太可爱了。

[wi:; wi][hoʊp][ʃi:; ʃi] [wɪl] ['veri] [su:n] [ɪn'di:d] [bi:; bi] ['pɜ:rfɪktli] [wel] [ə'gen] .

We	hope	she	will	very	soon	indeed	be	perfectly	well	again	.
我们	希望	她	将要	非常	很快	的确	是	完美	出色地	再次	.

我们衷心希望她能很快完全康复。

[mɪl'wɔːki] , [wɪs'kɑːnsɪn] .
Milwaukee , **Wisconsin** .
密尔沃基 , 威斯康星州 .

威斯康星州密尔沃基市。

[wiː; wi][ɪn'kloʊz] $1 . - [fɔːr; fər][ðə; ði] [jʌŋ] ['piːpəlz] [kɑːt] .
We **inclose** **$1** . **50** **for** **the** **Young** **People's** **Cot** .
我们 附寄 $1 . - 为了 这 年轻的 人们的 婴儿床 .

我们附上1.50美元，用于购买青少年床位。

[wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] ['seɪvɪŋ] [ðɪs] ['mʌni] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .
We **have** **been** **saving** **this** **money** **for** **a** **long** **time** .
我们 有 到过 保存 这 钱 为了 一个 长的 时间 .

这笔钱我们攒了很久了。

[wiː; wi][kʊd; kəd][hæv; həv][sent][ˌaɪ 'tiː] ['suːnər] , ['oʊnli] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [siː] ['sʌmθɪŋ]
We **could** **have** **sent** **it** **sooner** , **only** **every** **now** **and** **then** **we** **see** **something**
我们 可以 有 发送 它 很快 , 仅有的 每一个 现在 和 然后 我们 看 某物
[ðæt] [wiː; wi][wɑːnt] ,
that **we** **want** ,
那 我们 想 ,

我们本来可以早点寄出去的，只是偶尔会看到我们想要的东西。

[ænd; ənd][wiː; wi] [teɪk] [ə; eɪ] [fjuː] ['peniz] [tuː; tə] [bai] [ˌaɪ 'tiː] .
and **we** **take** **a** **few** **pennies** **to** **buy** **it** .
和 我们 拿 一个 很少 便士 到 买 它 .

我们花几个便士去买它。

[wen] [wiː; wi][duː] [teɪk] ['eni] ['mʌni] [fɔːr; fər] [ɑːr'selvz] , [ðoʊ] , [wiː; wi][ɑːr; ər] - [moʊst]['ɔːlweɪz]
When **we** **do** **take** **any** **money** **for** **ourselves** , **though** , **we** **are** ' **most** **always**
什么时候 我们 做 拿 任何 钱 为了 我们自己 , 尽管 , 我们 是 - 最多 总是
['sɑːri] .
sorry .
对不起 .

不过，当我们为自己拿钱的时候，我们几乎总是会感到后悔。

[wiː; wi] [fiːl] ['veri] ['sɑːri] [fɔːr; fər][ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌnz] [huː] [ɑːr; ər] [sɪk] [ænd; ənd][hæv; həv][noʊ] ['plez(ə)nt]
We **feel** **very** **sorry** **for** **the** **little** **ones** **who** **are** **sick** **and** **have** **no** **pleasant**
我们 感觉 非常 对不起 为了 这 小的 一个 WHO 是 生病的 和 有 不 令人愉快的
['hoʊmz] .
homes .
房屋 .

我们非常同情那些生病且没有舒适家庭环境的小朋友。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['letərz] [ə'baʊt][ðə; ði] [kɑːt] .
We **are** **much** **interested** **in** **all** **the** **letters** **about** **the** **Cot** .
我们 是 很多 感兴趣的 在 全部 这 信件 关于 这 婴儿床 .

我们对所有关于婴儿床的信件都非常感兴趣。

[wiː; wi][hoʊp][juː; jʊ] [wɪl] [suːn] [hæv; həv] [ɪ'nʌf] ['mʌni] [tuː; tə][pʊt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ɔːr][gɜːrl][ɪn][ðə; ði]
We **hope** **you** **will** **soon** **have** **enough** **money** **to** **put** **a** **little** **boy** **or** **girl** **in** **the**
我们 希望 你 将要 很快 有 足够的 钱 到 放 一个 小的 男生 或者 女孩 在 这
[kɑːt] .
Cot .
婴儿床 .

我们希望您很快就能有足够的钱，让一个小男孩或小女孩住进婴儿床。

[wiː; wi] [wɪl] [traɪ][tuː; tə] [seɪv] [sʌm; səm] [mɔːr] ['mʌni] [tuː; tə][send] .
We **will** **try** **to** **save** **some** **more** **money** **to** **send** .
我们 将要 尝试 到 节省 一些 更多的 钱 到 发送 .

我们会尽量攒些钱再寄出去。

[wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ][pet][bɜːrd] ; [hiː; hi][ɪz]['veri] [teɪm] .

We	have	a	pet	bird	;	he	is	very	tame	.
我们	有	一个	宠物	鸟	;	他	是	非常	驯服	.

我们养了一只宠物鸟；它非常温顺。

[gʊd] - [baɪ] .

Good	-	by	.
好的	-	经过	.

再见。

['ʃɑːrlət] [siː] .

Charlotte	C	.
夏洛特	C	.

夏洛特·C.

['eləna; -nɔː][biː] . [siː] .

Eleanor	B	.	C	.
埃莉诺	B	.	C	.

埃莉诺 BC

[fɔːrt]['juːniən] , [nuː] ['meksɪkoʊ] .

Fort	Union	,	New	Mexico	.
堡	联盟	,	新的	墨西哥	.

新墨西哥州福特尤宁。

[maɪ]['pɑːpə] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['dɑːlər][tuː; tə] [bai] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['slɪpərz] ,

My	papa	gave	me	a	dollar	to	buy	a	pair	of	slippers	,
我的	爸爸	给予	我	一个	美元	到	买	一个	一对	的	拖鞋	,

爸爸给了我一块钱去买拖鞋。

[ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [aɪ] [wʊd] [duː] [wɪ'ðaʊt] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][send][ðə; ði] ['mʌni] [tuː; tə] [jʌŋ]

and	I	thought	I	would	do	without	them	,	and	send	the	money	to	Young
和	我	想法	我	会	做	没有	他们	,	和	发送	这	钱	到	年轻的

['piːpəlz] [kɑːt] .

People's	Cot	.
人们的	婴儿床	.

我当时想，不如不用它们了，把钱捐给“青少年之家”。

['mɑːrgrət] [ɑːr] . ['mæknəˌmɛrə] .

Margaret	R	.	McNamara	.
玛格丽特	拉	.	麦克纳马拉	.

玛格丽特·R·麦克纳马拉。

['brʊklɪn; 'brʊklən] , [nuː] [jɔːk] .

Brooklyn	,	New	York	.
布鲁克林	,	新的	约克	.

纽约布鲁克林。

[aɪ][send][juː; jʊ] ['twenti] - [faɪv] [sents] , [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [ɜːrnd] [maɪ'self] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [jʌŋ]

I	send	you	twenty	-	five	cents	,	which	I	have	earned	myself	,	for	the	Young
我	发送	你	二十	-	五	分	,	哪个	我	有	获得	我	,	为了	这	年轻的

['piːpəlz] [kɑːt] .

People's	Cot	.
人们的	婴儿床	.

我寄给你二十五美分，这是我自己挣的，是给青少年床位用的。

[aɪ] [wɪl] [send] [mɔːr] [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] , [æz; əz][aɪ] [ɜːrn] [ˌaɪ 'tiː] ,

I	will	send	more	by	-	and	-	by	,	as	I	earn	it	,
我	将要	发送	更多的	经过	-	和	-	经过	,	作为	我	赚	它	,

我以后挣到钱后会再寄一些过来。

[fɔːr; fər] ['mæmə] [sez] ['lɪt(ə)l]['piːp(ə)l][ʃʊd; ʃəd] [ɜːrn] [ðə; ði] ['mʌni] [ðeɪ] [send] .

for	mamma	says	little	people	should	earn	the	money	they	send	.
为了	妈妈	说道	小的	人们	应该	赚	这	钱	他们	发送	.

妈妈说，小孩子应该自己挣钱寄过来。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][help] [riːtʃ] [ðə; ði] " [klʌmp] [ʌv; əv]['ɛlmz] .

I	want	to	help	reach	the	"	clump	of	elms	.
我	想	到	帮助	抵达	这	"	丛	的	榆树	.

我想帮助到达那片"榆树林"。

" [aɪ] [fiːl] [soʊ] ['sɑːri] [fɔːr; fər][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [sɪk] ['tʃɪldrən] .

"	I	feel	so	sorry	for	the	little	sick	children	.
"	我	感觉	所以	对不起	为了	这	小的	生病的	孩子们	.

我真为这些生病的小孩感到难过。

[aɪ][laɪk] [jʌŋ] ['piːp(ə)l][soʊ] [mʌtʃ] !

I	like	Young	People	so	much	!
我	喜欢	年轻的	人们	所以	很多	!

我太喜欢《年轻人》这部剧了!

['besi] ['dʌbljuː] .

Bessie	W	.
贝西	W	.

贝西·W.

[ˌkɑːntrə'bjuːʃənz] [rɪ'siːvd] [fɔːr; fər] [jʌŋ] ['piːpəlz] [kɑːt] , [ɪn]['hoʊli] ['ɪnəsənts] [wɔːrd] , [ˌes 'tiː] . ['mɛriːz]

Contributions	received	for	Young	People's	Cot	,	in	Holy	Innocent's	Ward	,	St	.	Mary's
贡献	已收到	为了	年轻的	人们的	婴儿床	,	在	圣	无辜者的	沃德	,	英石	.	玛丽的

[friː] ['hɑːspɪt(ə)l][fɔːr; fər] ['tʃɪldrən] ,

Free	Hospital	for	Children	,
自由的	医院	为了	孩子们	,

圣玛丽儿童免费医院圣婴病房青少年婴儿床收到的捐款

- [west] ['θɜːrti] - [fɔːrθ] [striːt] :

407	West	Thirty	-	fourth	Street	:
-	西方	三十	-	第四	街道	:

西三十四街407号:

['ɪzəbel] [rɑːs] [ænd; ənd] - [keit] [mə'kleɪn] , ['wɪnɪpeg] , [ˌmænɪ'toʊbə] , $3 ; ['lɔːrə] [meɪ]

Isabel	Ross	and	Ethelwynne	Kate	Maclean	,	Winnipeg	,	Manitoba	,	$3	;	Laura	May
伊莎贝尔	罗斯	和	-	凯特	麦克林	,	温尼伯	,	曼尼托巴省	,	$3	;	劳拉	可能

[ænd; ənd]['ælbərt][siː] . ['deɪviːz] ,

and	Albert	C	.	Davies	,
和	阿尔伯特	C	.	戴维斯	,

伊莎贝尔·罗斯和埃塞尔温·凯特·麦克莱恩，温尼伯，曼尼托巴省，3美元；劳拉·梅和阿尔伯特·C·戴维斯，

['meəriən, 'mæriən] , ['aɪor] , $1 ; [em] . ['fæni] [ænd; ənd] ['tɔməs] [biː] . [pek] , [dʒʌn] . , [nuː] [jɔːk] , $5

Marion	,	Iowa	,	$1	;	M	.	Fannie	and	Thomas	B	.	Peck	,	Jun	.	,	New	York	,	$5
玛丽昂	,	爱荷华州	,	$1	;	M	.	房利美	和	托马斯	B	.	啄	,	俊	.	,	新的	约克	,	$5

;

;

;

爱荷华州马里恩，1美元；纽约州M·范妮和托马斯·B·佩克（小），5美元；

['mɪsɪz] . [es] . ['lɔːrəns] , [nuː] [jɔːk] , $5 ; ['mɑːrgrət] [ɑːr] . ['mæknəˌmɛrə] , [fɔːrt]['juːniən] , [nuː]

Mrs	.	S	.	Lawrence	,	New	York	,	$5	;	Margaret	R	.	McNamara	,	Fort	Union	,	New
太太	.	S	.	劳伦斯	,	新的	约克	,	$5	;	玛格丽特	拉	.	麦克纳马拉	,	堡	联盟	,	新的

['meksɪkoʊ] ,

Mexico	,
墨西哥	,

S·劳伦斯夫人，纽约，5美元；玛格丽特·R·麦克纳马拉，新墨西哥州福特尤宁，

$1 ; ['besi] ['dʌblju:] . , ['brʊklɪn; 'brʊklən] , 25c . ; ['meri] ['lu:ɪs] ['ændərsn] , ['mædɪsn] , $3 - ['edi] [en]
$1 ; Bessie W . , Brooklyn , 25c . ; Mary Louise Anderson , Madison , $3 ' Eddie N
$1 ; 贝西 W . , 布鲁克林 , 25c . ; 玛丽 路易丝 安德森 , 麦迪逊 , $3 - 埃迪 N
. [ænd; ənd] ['ɑ:rθər] [em] . ['æŋkəˌtɛl] ,
. and Arthur M . Anketell ,
. 和 亚瑟 M . 安克特尔 ,

1美元；贝西·W，布鲁克林，25美分；玛丽·路易丝·安德森，麦迪逊，3美元；埃迪·N和亚瑟·M·安克特尔，

[nu:] ['heɪv(ə)n] , 28c . ;
New Haven , 28c . ;
新的 避风港 , 28c . ;

纽黑文，28c；

[rev] . [dʒi:] . [dʒi:] . ['kɑ:rtər] , [nu:] [jɔ:k] , $5 ; ['pə:si]['dʌblju:] . ['haɪɜ-z] , ['deɪtn] , [oʊ'haɪoʊ] , $1 ;
Rev . G . G . Carter , New York , $5 ; Percy W . Hyers , Dayton , Ohio , $1 ;
牧师 . G . G . 卡特 , 新的 约克 , $5 ; 珀西 W . 海尔斯 , 代顿 , 俄亥俄州 , $1 ;

GG Carter牧师，纽约，5美元；Percy W. Hyers，俄亥俄州代顿，1美元；

['dʒəuzifi:n] ['dʌblju:] . ['kɪŋzlænd] , [nu:] [jɔ:k] , 50c . ; ['wɔlis] ['mɔ:rgən] , [nu:] [jɔ:k] , 50c . ;
Josephine W . Kingsland , New York , 50c . ; Wallace Morgan , New York , 50c . ;
约瑟芬 W . 金斯兰 , 新的 约克 , 50c . ; 华莱士 摩根 , 新的 约克 , 50c . ;

约瑟芬·W·金斯兰，纽约，50美分；华莱士·摩根，纽约，50美分；

['mɪsɪz] . [dʒi:] . [dʒi:] . ['kɑ:rtɜ-z] ['sʌndeɪ] - [sku:l] [klæs] , [tʃɜ:rtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌtrænsˌfɪgjə'reɪʃn] , $4 ;
Mrs . G . G . Carter's Sunday - school Class , Church of the Transfiguration , $4 ;
太太 . G . G . 卡特的 星期日 - 学校 班级 , 教会 的 这 变形 , $4 ;
['ʃɑ:rlət] [ænd; ənd]['elənə; -nɔ:][bi:] . ['kæmbl] ,
Charlotte and Eleanor B . Campbell ,
夏洛特 和 埃莉诺 B . 坎贝尔 ,

GG Carter夫人主日学班，圣容教堂，4美元；夏洛特和埃莉诺·B·坎贝尔，

[mɪl'wɔ:ki] , $1 . - ; [em] . [dʒeɪ] . [si:] . , 25c . ; [frʌm; frəm] " ['mæmə] [ænd; ənd] ['wɪli] , " [nu:]
Milwaukee , $1 . 50 ; M . J . C . , 25c . ; from " Mamma and Willie , " New
密尔沃基 , $1 . - ; M . J . C . , 25c . ; 从 " 妈妈 和 威利 , " 新的
[jɔ:k] ,
York ,
约克 ,

密尔沃基，1.50美元；MJC，25美分；出自《妈妈和威利》，纽约，

$5 . - ; [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ænd; ənd][gɜ:rl][frʌm; frəm]['kju:bə] , $2 ; ['ʌnə] [em] . [bə'zɛl] ,
$5 . 10 ; A Little Boy and Girl from Cuba , $2 ; Anna M . Buzzell ,
$5 . - ; 一个 小的 男生 和 女孩 从 古巴 , $2 ; 安娜 M . 巴泽尔 ,
['bærɪŋtən, 'bɛrɪŋtən] ,
Barrington ,
巴灵顿 ,

5.10美元；《来自古巴的小男孩和小女孩》，2美元；安娜·M·巴泽尔，巴灵顿

[ˌvi:'ti:] . , 10c . ; ['wɜ-:ðɪŋtən] [es] . ['tɪlfɜ-d] , [ˌes 'ti:] . ['ælbænz] , [ˌvi:'ti:] . , $1 ; ['toʊt(ə)l] , $39 . - .
Vt . , 10c . ; Worthington S . Tilford , St . Albans , Vt . , $1 ; total , $39 . 48 .
vt . , 10c . ; 沃辛顿 S . 蒂尔福德 , 英石 . 圣奥尔本斯 , vt . , $1 ; 全部的 , $39 . - .

佛蒙特州，10美分；沃辛顿·S·蒂尔福德，圣奥尔本斯，佛蒙特州，1美元；总计，39.48美元。

['priːviəsli] [ək'nɑ:lɪdʒd] , $258 . - ; [grænd]['toʊt(ə)l] , [mɑ:rtʃ] - , $297 . - .
Previously acknowledged , $258 . 04 ; grand total , March 15 , $297 . 52 .
之前 已确认 , $258 . - ; 盛大 全部的 , 行进 - , $297 . - .

先前已确认的金额为 258.04 美元；截至 3 月 15 日，总计为 297.52 美元。

[rɪ'si:vd] [frʌm; frəm]['sæmjuəl] [li:] ['ɪŋgrəm] , [mɪ'zʊri] , [tu:] ['pɪktʃərz] ; [ænd; ənd][frʌm; frəm]

Received	from	Samuel	Lee	Ingram	,	Missouri	,	two	pictures	;	and	from
已收到	从	塞缪尔	李	英格拉姆	,	密苏里州	,	二	图片	;	和	从

['flɔrəns] [ɑ:r] . [hɔ:l] ,

Florence	R	.	Hall	,
佛罗伦萨	拉	.	大厅	,

收到来自密苏里州塞缪尔·李·英格拉姆的两张照片；以及来自弗洛伦斯·R·霍尔的两张照片。

['wʊdˌbɛri] , [en] . [dʒeɪ] . , [wʌn] [dɑ:l] .

Woodbury	,	N	.	J	.	,	one	doll	.
伍德伯里	,	N	.	J	.	,	一	玩具娃娃	.

新泽西州伍德伯里，一个娃娃。

[i:] . [ɔ:'gʌstə] ['fænʃɔ:] , ['treʒərər] , - [nu:] [ˌes 'ti:] .

E	.	Augusta	Fanshawe	,	Treasurer	,	43	New	St	.
E	.	奥古斯塔	范莎	,	财务主管	,	-	新的	英石	.

E. Augusta Fanshawe，财务主管，新街 43 号

['pʌzlz] [frʌm; frəm] [jʌŋ] [kənt'rɪbju:təz] .

PUZZLES	FROM	YOUNG	CONTRIBUTORS	.
谜题	从	年轻的	贡献者	.

来自年轻投稿者的谜题。

[noʊ] . [wʌn] .

No	.	1	.
不	.	1	.

第一名。

[kən'si:lmənts] . [wʌn] .

CONCEALMENTS	.	1	.
隐蔽处	.	1	.

隐蔽处.1.

['hɪd(ə)n] [tri:z] . — [wʌn] .

Hidden	Trees	.	—	1	.
隐	树木	.	—	1	.

隐藏的树木.—1.

[wɪl] [ju:; jʊ][help]['eɪmi] ? [ˌtu:'tu:] .

Will	you	help	Amy	?	2	.
将要	你	帮助	艾米	?	2	.

你能帮帮艾米吗？2.

[ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [haɪ] [krɪb] . [θri:] .

That	is	a	high	crib	.	3	.
那	是	一个	高的	婴儿床	.	3	.

那是一个很高的婴儿床。3.

['i:v(ə)n][aɪ][prɪ'fɜ:r][ðə; ði] ['ʌðər] . [fɔ:r] .

Even	I	prefer	the	other	.	4	.
甚至	我	更喜欢	这	其他	.	4	.

连我都更喜欢另一个。4.

[aɪ][ˌeɪ 'em] [les] ['stu:diəs] [ðæn; ðən][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] .

I	am	less	studious	than	you	are	.
我	是	较少的	好学的	比	你	是	.

我不如你爱学习。

[ˌtu:'tu:] . ['hɪd(ə)n] ['pleɪsɪz] . — [wʌn] .

2	.	Hidden	Places	.	—	1	.
2	.	隐	地点	.	—	1	.

2. 隐秘的地方。—1.

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][streɪndʒ][noʊ]['eɪbəlɜˠ, 'eɪblɜˠ]['ædvəkeɪt][kʊd; kəd][biː; bi][faʊnd][tuː; tə][pliːd][ðɪs][kɔːz] .

It	is	strange	no	abler	advocate	could	be	found	to	plead	this	cause	.
它	是	奇怪的	不	赋能者	提倡	可以	是	成立	到	恳求	这	原因	.

令人费解的是，竟然找不到比他更有能力的倡导者来为此事奔走呼吁。

[ˌtuːˈtuː] . [wʌz; wəz][ðæt][ə; eɪ][nɑːk] ?

2	.	Was	that	a	knock	?
2	.	曾是	那	一个	敲	?

2. 那是敲门声吗?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɑːpə] , [ðen] , ['ʃʊrli] . [θriː] .

It	Is	papa	,	then	,	surely	.	3	.
它	是	爸爸	,	然后	,	一定	.	3	.

那肯定是爸爸。3.

[æt; ət][ə; eɪ]['bɑːrbɪkjuː] [ðeɪ] [hæv; həv]['roʊstɪd][ɑːks][fɔːr; fər]['dɪnər] . [fɔːr] .

At	a	barbecue	they	have	roasted	ox	for	dinner	.	4	.
在	一个	烧烤	他们	有	烤	牛	为了	晚餐	.	4	.

在一次烧烤聚会上，他们晚餐吃了烤牛。4.

[oʊ][mɑː] , ['hævnt][aɪ][bɪn] [gʊd][tuː; tə] - [deɪ] ?

O	ma	,	haven't	I	been	good	to	-	day	?
哦	玛	,	还没有	我	到过	好的	到	-	天	?

妈，我今天表现得不够好吗?

[ðə; ði] ['tiːtʃər] [mɑːrkt] [ˌem 'iː]['oʊnli][wʌns] .

The	teacher	marked	me	only	once	.
这	老师	标记	我	仅有的	一次	.

老师只给我打了一次分。

[biː] . [dʒeɪ] . [el] .

B	.	J	.	L	.
B	.	J	.	L	.

BJL

[noʊ] . [ˌtuːˈtuː] .

No	.	2	.
不	.	2	.

2号。

['dʌb(ə)l] [əˈkrɔːstɪk] . [wʌn] .

DOUBLE	ACROSTIC	.	1	.
双倍的	藏头诗	.	1	.

双重藏头诗.1.

[ə; eɪ] ['feɪməs] ['æfrɪkən] [triː] . [ˌtuːˈtuː] .

A	famous	African	tree	.	2	.
一个	著名的	非洲	树	.	2	.

1. 非洲著名的树木。2.

[ə; eɪ] [greɪt] [waɪt] ['wɔːtər] - ['lɪli] . [θriː] .

A	great	white	water	-	lily	.	3	.
一个	伟大的	白色的	水	-	百合	.	3	.

一朵硕大的白色睡莲。3.

[tuː; tə] [rɪ'siːd] . [fɔːr] .

To	recede	.	4	.
到	消退	.	4	.

退缩。4.

[ə; eɪ] [smɔːl] [fɔːrt] . [faɪv] .

A	small	fort	.	5	.
一个	小的	堡	.	5	.

一座小型堡垒。5.

['ʃaɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['ʃɪftɪŋ] ['kʌlər] . [sɪks] .

Shining	with	shifting	color	.	6	.
灼灼	和	转变	颜色	.	6	.

闪耀着变幻的色彩。6.

[ðə; ði] [ə'merɪkən] ['ɑ:strɪtʃ] . ['sɛvən] .

The	American	ostrich	.	7	.
这	美国人	鸵鸟	.	7	.

美国鸵鸟。7.

[ə; eɪ] [jʌŋ] [ʌn'fledʒd] [hɔ:k] .

A	young	unfledged	hawk	.
一个	年轻的	未成熟的	鹰	.

一只尚未长出羽毛的幼鹰。

['praɪm(ə)l][ænd; ənd]['fainəlz][ɑ:r; ər] [tu:] ['feɪvərɪt] [sprɪŋ] ['flaʊərz] .

Primals	and	finals	are	two	favorite	spring	flowers	.
原始人	和	决赛	是	二	最喜欢的	春天	花朵	.

原始花和最终花是两种最受欢迎的春季花卉。

['mʌðər] [bʌntʃ] .

Mother	Bunch	.
母亲	束	.

母系家族。

[noʊ] . [θri:] .

No	.	3	.
不	.	3	.

3号。

[ˌtrænsfɝ'meɪʃənz] . [wʌn] .

TRANSFORMATIONS	.	1	.
转变	.	1	.

转换.1.

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['ræskl] .

I	am	a	rascal	.
我	是	一个	恶棍	.

我是一个无赖。

[bɪ'hed] [ˌem 'i:] , [aɪ][ˌeɪ 'em]['soʊldʒərz] - ['kwɔ:rtərz] .

Behead	me	,	I	am	soldiers	'	quarters	.
斩首	我	,	我	是	士兵	-	四分之一	.

砍下我的头吧，我是士兵的营房。

[ˌtu:'tu:] . [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['gɑ:rmənt] .

2	.	I	am	a	garment	.
2	.	我	是	一个	服装	.

2. 我是一件衣服。

[bɪ'hed] [ˌem 'i:] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ][greɪn] . [θri:] .

Behead	me	,	I	am	a	grain	.	3	.
斩首	我	,	我	是	一个	粮食	.	3	.

砍下我的头吧，我只是一粒谷物。3.

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['taɪni][spɑ:t] .

I	am	a	tiny	spot	.
我	是	一个	微小的	点	.

我只是一个小点。

[bɪ'hed] [ˌem 'i:] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['meʒər] . [fɔ:r] .

Behead	me	,	I	am	a	measure	.	4	.
斩首	我	,	我	是	一个	措施	.	4	.

砍下我的头吧，我是一个尺度。4.

[aɪ][ˌeɪ 'em][æn; ən] ['ɪnstrəmənt] [ʌv; əv] ['pʌnɪʃmənt] .

I	am	an	instrument	of	punishment	.
我	是	一个	乐器	的	惩罚	.

我是惩罚的工具。

[bɪ'hed] [ˌem 'i:] , [aɪ][ˌeɪ 'em][æn; ən] [ɪn'kloʊʒər] . [faɪv] .

Behead	me	,	I	am	an	inclosure	.	5	.
斩首	我	,	我	是	一个	附件	.	5	.

砍下我的头吧，我是一座围墙。5.

[aɪ] [groʊ] [ɪn] ['evri] ['gɑ:rdn] .

I	grow	in	every	garden	.
我	生长	在	每一个	花园	.

我在每个花园里都能生长。

[bɪ'hed] [ˌem 'i:] , [aɪ] ['θret(ə)n] . [sɪks] .

Behead	me	,	I	threaten	.	6	.
斩首	我	,	我	威胁	.	6	.

“砍下我的头！”我威胁道。6.

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['medɪs(ə)n] .

I	am	a	medicine	.
我	是	一个	药品	.

我是一种药物。

[bɪ'hed] [ˌem 'i:] , [aɪ][ˌeɪ 'em][æn; ən] ['ɪnstrəmənt] ['nesəseri] [tu:; tə] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] . ['sɛvən] .

Behead	me	,	I	am	an	instrument	necessary	to	civilization	.	7	.
斩首	我	,	我	是	一个	乐器	必要的	到	文明	.	7	.

砍下我的头吧，我是文明不可或缺的工具。7.

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪ'senʃ(ə)l] [tu:; tə] ['bju:ti] .

I	am	essential	to	beauty	.
我	是	基本的	到	美丽	.

我是美丽不可或缺的一部分。

[bɪ'hed] [ˌem 'i:] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['kɑ:ntest] . [eɪt] .

Behead	me	,	I	am	a	contest	.	8	.
斩首	我	,	我	是	一个	竞赛	.	8	.

砍下我的头吧，我是一场比赛。8.

[aɪ][ˌeɪ 'em][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][skɔ:rn] .

I	am	an	expression	of	scorn	.
我	是	一个	表达	的	轻蔑	.

我代表着蔑视。

[bɪ'hed] [ˌem 'i:] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['relətɪv] . [naɪn] .

Behead	me	,	I	am	a	relative	.	9	.
斩首	我	,	我	是	一个	相对的	.	9	.

砍下我的头吧，我是你的亲戚。9.

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ][spaɪs] .

I	am	a	spice	.
我	是	一个	香料	.

我是一种香料。

[bɪ'hed] [ˌem 'i:] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['ju:nɪt] . - .

Behead	me	,	I	am	a	unit	.	10	.
斩首	我	,	我	是	一个	单元	.	-	.

砍下我的头吧，我是一个单位。10.

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['sʌmθɪŋ] ['gɜ:lz][du:] .

I	am	something	girls	do	.
我	是	某物	女孩们	做	.

我是女孩子会做的事。

[bɪ'hed] [ˌem 'iː] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [juːst] [fɔːr; fər] ['skeɪtɪŋ] . - .

Behead	**me**	**,**	**I**	**am**	**used**	**for**	**skating**	**.**	**11**	**.**
斩首	我	,	我	是	用过的	为了	溜冰	.	-	.

砍下我的头吧，我是用来滑冰的。11.

[aɪ] [kiːp] [aʊt] [ðə; ðɪ] ['weðər] .

I	**keep**	**out**	**the**	**weather**	**.**
我	保持	出去	这	天气	.

我挡住了风雨。

[bɪ'hed] [ˌem 'iː] , [aɪ] [prə'duːs] . - .

Behead	**me**	**,**	**I**	**produce**	**.**	**12**	**.**
斩首	我	,	我	生产	.	-	.

砍下我的头，我就会生产。12.

[aɪ] [ɪk'spres] ['griːdɪnɪs] .

I	**express**	**greediness**	**.**
我	表达	贪婪	.

我表达的是贪婪。

[bɪ'hed] [ˌem 'iː] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['testəmənt] .

Behead	**me**	**,**	**I**	**am**	**a**	**testament**	**.**
斩首	我	,	我	是	一个	遗嘱	.

砍下我的头吧，我就是见证。

[em] . [viː] . [em] . [ænd; ənd][aɪ] . [viː] . [em] .

M	**.**	**V**	**.**	**M**	**.**	**and**	**I**	**.**	**V**	**.**	**M**	**.**
M	.	V	.	M	.	和	我	.	V	.	M	.

MVM 和 IVM

[noʊ] . [fɔːr] .

No	**.**	**4**	**.**
不	.	4	.

4号。

[nuː'merɪk(ə)l] [ɪ'nɪgmə] .

NUMERICAL	**ENIGMA**	**.**
数值	谜	.

数字之谜。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv] - ['letərz] .

I	**am**	**composed**	**of**	**11**	**letters**	**.**
我	是	由	的	-	信件	.

我由11个字母组成。

[maɪ][wʌn] , [ˌtuː'tuː] , [θriː][ɪz][æn; ən]['ɑːrtɪk(ə)l] .

My	**1**	**,**	**2**	**,**	**3**	**is**	**an**	**article**	**.**
我的	1	,	2	,	3	是	一个	文章	.

我的 1、2、3 是一篇文章。

[maɪ][fɔːr] , [faɪv] , [sɪks][ɪz][ə; eɪ]['gɝːlz] [neɪm] .

My	**4**	**,**	**5**	**,**	**6**	**is**	**a**	**girl's**	**name**	**.**
我的	4	,	5	,	6	是	一个	女孩们	姓名	.

我的 4、5、6 是个女孩的名字。

[maɪ]['sɛvən] , [eɪt] , [naɪn] , - , - [ɪz][ə; eɪ] ['fɔːrtʃənət] ['leɪdi] .

My	**7**	**,**	**8**	**,**	**9**	**,**	**10**	**,**	**11**	**is**	**a**	**fortunate**	**lady**	**.**
我的	7	,	8	,	9	,	-	,	-	是	一个	幸运	女士	.

我的7、8、9、10、11岁女儿真是个幸运儿。

[maɪ] [hoʊl] [ɪz][ə; eɪ]['poʊəm][baɪ] ['tenisn] .

My	**whole**	**is**	**a**	**poem**	**by**	**Tennyson**	**.**
我的	所有的	是	一个	诗	经过	丁尼生	.

我的全部内容是一首丁尼生的诗。

[braɪt] [aɪz] .
Bright **Eyes** **.**
明亮的 眼睛 .

明亮的眼睛。

[noʊ] . [faɪv] .
No **.** **5** **.**
不 . 5 .

5号。

[ɪ'nɪgmə] .
ENIGMA **.**
谜 .

谜。

[maɪ][fɜːrst][ɪz][ɪn] ['filip] , [bʌt; bət][ɪz][nɑːt][ɪn][dʒeɪmz] .
My **first** **is** **in** **Philip** **,** **but** **is** **not** **in** **James** **.**
我的 第一的 是 在 菲利普 , 但 是 不是 在 詹姆斯 .

我的第一本书在腓立比书中，但不在雅各书中。

[maɪ]['sekənd][ɪn] ['ɑːrθər] , [bʌt; bət][ɪz][nɑːt][ɪn][dʒoʊ] .
My **second** **in** **Arthur** **,** **but** **is** **not** **in** **Joe** **.**
我的 第二 在 亚瑟 , 但 是 不是 在 乔 .

我的第二个名字是亚瑟，但不是乔。

[maɪ][θɜːrd][ɪz][ɪn]['rɑːbərt] , [bʌt; bət][nɑːt][ɪn] ['jʊdʒin] .
My **third** **is** **in** **Robert** **,** **but** **not** **in** **Eugene** **.**
我的 第三 是 在 罗伯特 , 但 不是 在 尤金 .

我的第三个在罗伯特，但不在尤金。

[maɪ] [fɔːrθ] [ɪz][ɪn]['roʊzə] , [bʌt; bət][ɪz][nɑːt][ɪn][fləj] .
My **fourth** **is** **in** **Rosa** **,** **but** **is** **not** **in** **Flo** **.**
我的 第四 是 在 罗莎 , 但 是 不是 在 弗洛 .

我的第四个在罗莎，但不在弗洛。

[maɪ] [fɪfθ] [ɪz][ɪn]['ɑːskər] , [bʌt; bət][nɑːt][ɪn] ['kætrin] .
My **fifth** **is** **in** **Oscar** **,** **but** **not** **in** **Katrine** **.**
我的 第五 是 在 奥斯卡 , 但 不是 在 卡特琳娜 .

我的第五个角色在奥斯卡，但不在卡特琳。

[maɪ][sɪksθ][ɪz][ɪn] ['tɔməs] , [bʌt; bət][ɪz][nɑːt][ɪn][kloʊ] .
My **sixth** **is** **in** **Thomas** **,** **but** **is** **not** **in** **Clo** **.**
我的 第六 是 在 托马斯 , 但 是 不是 在 克洛 .

我的第六个名字在托马斯那里，但不在克洛那里。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ][bɜːrd][juː; jʊ] [wʊd] [ɔːl] [laɪk][tuː; tə] [noʊ] .
And **I** **am** **a** **bird** **you** **would** **all** **like** **to** **know** **.**
和 我 是 一个 鸟 你 会 全部 喜欢 到 知道 .

而我是一只你们都想认识的鸟。

[dʒeɪmz] ['jʊdʒin] [em] .
James **Eugene** **M** **.**
詹姆斯 尤金 M .

詹姆斯·尤金·M.

[noʊ] . [sɪks] .
No **.** **6** **.**
不 . 6 .

6号。

[tuː] ['iːzi] ['daiəmənds] . [wʌn] . — [wʌn] .
TWO **EASY** **DIAMONDS** **.** **1** **.** **—** **1** **.**
二 简单的 钻石 . 1 . — 1 .

两颗简单的钻石。1.—1.

[ə; eɪ] ['letər] . [ˌtuː'tuː] .
A **letter** . **2** .
一个 信 . 2 .

一封信。2.

[ə; eɪ][juː'tens(ə)l] . [θriː] .
A **utensil** . **3** .
一个 用具 . 3 .

3. 一件器皿。

[æn; ən][ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] . [fɔːr] .
An **elevation** . **4** .
一个 海拔 . 4 .

海拔4.

[kən'kluːʒ(ə)n] . [faɪv] .
Conclusion . **5** .
结论 . 5 .

结论5.

[ə; eɪ] ['letər] . [ˌtuː'tuː] . — [wʌn] .
A **letter** . **2** . **—** **1** .
一个 信 . 2 . — 1 .

一封信。2.—1.

[ə; eɪ] ['letər] .
A **letter** .
一个 信 .

一封信。

[ˌtuː'tuː] . [tuː; tə][pər'mɪt] . [θriː] .
2 . **To** **permit** . **3** .
2 . 到 允许 . 3 .

2. 允许。3.

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] . [fɔːr] .
One **of** **the** **United** **States** . **4** .
一 的 这 团结的 各州 . 4 .

美国之一。4.

[tuː; tə] [nɑːk] . [faɪv] .
To **knock** . **5** .
到 敲 . 5 .

敲击。5.

[ə; eɪ] ['letər] .
A **letter** .
一个 信 .

一封信。

[sæm] ['welə] , [dʒʌn] .
Sam **Weller** , **Jun** .
山姆 韦勒 , 俊 .

Sam Weller，Jun.

['ænsər] [tuː; tə] ['pʌzlz] [ɪn][noʊ] . - .
ANSWERS **TO** **PUZZLES** **IN** **No** . **124** .
答案 到 谜题 在 不 . - .

第 124 期谜题的答案。

[noʊ] . [wʌn] .
No . **1** .
不 . 1 .

第一名。

" [welθ] ['gɑːtn] [baɪ]['vænəti][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [dɪ'mɪnɪʃt] , [bʌt; bət][hiː; hi] [ðæt] [gæθɝɪθ] [baɪ]['leɪbər]
" **Wealth** **gotten** **by** **vanity** **shall** **be** **diminished** **,** **but** **he** **that** **gathereth** **by** **labor**
" 财富 获得 经过 虚荣 将 是 减少 , 但 他 那 聚集 经过 劳动
[ʃæl; ʃəl] [ɪn'kriːs] .
shall **increase** **.**
将 增加 .

“靠虚荣得来的财富必将减少，但靠辛勤劳作而积累的财富必将增加。”

" [bæθ] .
" Bath .
" 洗澡 .

“洗澡。

[taɪm] .
Thyme .
百里香 .

百里香。

[hɑːrθ] .
Hearth .
炉 .

炉。

['sæbəθ] .
Sabbath .
安息日 .

安息日。

['bʊliən] .
Bullion .
金条 .

金条。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

['heðər] .
Heather .
希瑟 .

希瑟。

['bætəlˌdɔːr] .
Battledore .
战斗板 .

战舰。

['kəulridʒ] .
Coleridge .
柯尔律治 .

柯尔律治。

[dʒɪm'neɪziəm] . [lɔːn] ['tenɪs] .
Gymnasium . **Lawn** **tennis** .
健身房 . 草地 网球 .

体育馆。草地网球。

['ɑːnəsti] .
Honesty .
诚实 .

诚实。

['vɪdʒɪləns] .
Vigilance .
警觉 .

警觉。

[noʊ] . [ˌtuːˈtuː] .
No . **2** .
不 . 2 .

2号。

[bɑːks] .
Box .
盒子 .

盒子。

[brʌʃ] .
Brush .
刷子 .

刷子。

[hænd] .
Hand .
手 .

手。

[lɪmp] .
Limp .
跛行 .

跛行。

[swiːp] .
Sweep .
扫 .

扫。

['brækɪt] .
Bracket .
括号 .

括号。

[kloʊv] .
Clove .
丁香 .

丁香。

[pɪl] .
Pill .
丸 .

丸。

[tʃer] .
Chair .
椅子 .

椅子。

[brʊk] .
Brook .
溪 .

溪。

[blɑːt] .
Blot .
印迹 .

印迹。

[noʊ] . [θriː] .
No . **3** .
不 . 3 .

3号。

[eɪtʃ][ə; eɪ][en][diː][eɪtʃ][iː][ə; eɪ][ɑːr]
H **A** **N** **D** **H** **E** **A** **R**
H 一个 N D H E 一个 拉

手耳

[ə; eɪ][ɑːr][iː][ə; eɪ][iː][ə; eɪ][es][iː]
A **R** **E** **A** **E** **A** **S** **E**
一个 拉 E 一个 E 一个 S E

面积

[en][iː][ə; eɪ][ɑːr][ə; eɪ][es][aɪ][ə; eɪ]
N **E** **A** **R** **A** **S** **I** **A**
N E 一个 拉 一个 S 我 一个

近亚洲

[diː][ə; eɪ][ɑːr][iː][ɑːr][iː][ə; eɪ][ɑːr]
D **A** **R** **E** **R** **E** **A** **R**
D 一个 拉 E 拉 E 一个 拉

敢死队

[noʊ][fɔːr] .
No **4** .
不 4 .

4号。

['snoʊbɔːl] .
Snowball .
雪球 .

雪球。

[noʊ][faɪv] .
No 5 .
不 5 .

5号。

['penmənʃɪp] .
Penmanship .
书法 .

书法。

[noʊ][sɪks] .
No 6 .
不 6 .

6号。

[ɑːr][eɪtʃ]
R H
拉 H

RH

[ɑːr][oʊ][iː][es][aɪ][piː]
R O E S I P
拉 哦 E S 我 P

ROESIP

[ɑːr][oʊ][juː][dʒiː][eɪtʃ][eɪtʃ][aɪ][viː][iː][es]
R O U G H H I V E S
拉 哦 U G H H 我 V E S

粗蜂巢

[iː][dʒiː][dʒiː][piː][iː][en]
E G G P E N
E G G P E N

鸡蛋

[eɪtʃ][es]
H S
H S

高中

[kə'rekt] ['ænsər] [tuː; tə] ['pʌzlz] [hæv; həv] [bɪn] [rɪ'siːvd] [frʌm; frəm] " ['dɪmp(ə)l] ['dɑːrlɪŋ] , " ['ezrə]
Correct answers to puzzles have been received from " Dimple Darling , " Ezra
正确的 答案 到 谜题 有 到过 已收到 从 " 酒窝 亲爱的 , " 以斯拉
['bɜːt] ,
Burt ,
伯特 ,

“Dimple Darling”和 Ezra Burt 已提供谜题的正确答案，

['blɑːnʃ] [piː] . ['heiwəd] , " [fɪl] ['bʌstər] , " [tʃɑːrlz] [ef] . ['waːgnə] , [bel] [væn] ['bʌskɝk] , ['tʃɑːrli]
Blanche P . Hayward , " Fill Buster , " Charles F . Wagner , Belle Van Buskirk , Charlie
布兰奇 P . 海沃德 , " 充满 巴斯特 , " 查尔斯 F . 瓦格纳 , 美女 范 巴斯柯克 , 查理
[dʒəʊnz] ,
Jones ,
琼斯 ,

Blanche P. Hayward，“Fill Buster”，Charles F. Wagner，Belle Van Buskirk，Charlie Jones，

[mæks] [frɔːst] , ['suːzi] ['pɑːsmɔr] , ['ɝːl] ['dʒɛˌsəp] , " [ben] [boʊlt] , " ['ælɪs] ['tʃɪzəm] , ['kenɪθ]
Max Frost , Susie Passmore , Earle Jessup , " Ben Bolt , " Alice Chisholm , Kenneth
最大限度 霜 , 苏西 帕斯莫尔 , 厄尔 杰瑟普 , " 本 螺栓 , " 爱丽丝 奇泽姆 , 肯尼斯
[məˈgʌvɝn] ,
McGovern ,
麦戈文 ,

马克斯·弗罗斯特、苏西·帕斯莫尔、厄尔·杰瑟普、"本·博尔特"、"爱丽丝·奇泽姆、肯尼斯·麦戈文、

[iː] . [siː] . [ə; eɪ] . , ['henri] [bɝːlən] , [dʒʌn] .
E . C . A . , Henry Berlan , Jun .
E . C . 一个 . , 亨利 贝兰 , 俊 .

ECA，亨利·伯兰，Jun.

[[fɔːr; fər]['iks'tʃeindʒs] , [siː] 2d [ænd; ənd] 3d ['peɪdʒɪz][ʌv; əv]['kʌvər] .]
[For Exchanges , see 2d and 3d pages of cover .]
[为了 交易所 , 看 2d 和 3d 页面 的 覆盖 .]

【有关兑换事宜，请参见封面第2页和第3页。】

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 368]
[页 -]

[第368页]

[ðə; ði] [klaʊnz] - ['duːəl] .
THE CLOWNS ' DUEL .
这 小丑 - 决斗 .

小丑的决斗。

[wen] [dʒæk][ænd; ənd]['dʒeri] , [bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['meri] ,
When Jack and Jerry , both of them merry ,
什么时候 杰克 和 杰瑞 , 两个都 的 他们 欢乐 ,

当杰克和杰瑞都很开心的时候，

[met][æt; ət][ðə; ði]['sɜːrkəs][wʌn][deɪ] ,
Met at the circus one day ,
梅特 在 这 马戏团 一 天 ,

某天在马戏团相遇，

['oʊvər]['dʒɛriːz] [kraʊn] [liːpt] [dʒæk][ðə; ði] [klaʊn] .
Over Jerry's crown leaped Jack the clown .
超过 杰瑞的 王冠 跳跃 杰克 这 小丑 .

小丑杰克从杰瑞的王冠上跳了过去。

[ænd; ənd] [nɑːkt] [ɔːf][hɪz; ɪz][hæt][ɪn] [pleɪ] .
And knocked off his hat in play .
和 敲门 离开 他的 帽子 在 玩 .

玩耍时帽子被碰掉了。

['dʒɛriːz][reɪdʒ][wʌz; wəz] [greɪt] , [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] [streɪt]
Jerry's rage was great , and from the ground straight
杰瑞的 愤怒 曾是 伟大的 , 和 从 这 地面 直的

杰瑞怒不可遏，直接从地上跳了起来。

[hiː; hi] [liːpt] [ten] [fiːt] [ɪn][ðə; ði] [er] ,
He leaped ten feet in the air ,
他 跳跃 十 脚 在 这 空气 ,

他跃起十英尺高，

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [daʊn] , [hiː; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fraʊn] ,
And as he came down , he said , with a frown ,
和 作为 他 来了 向下 , 他 说 , 和 一个 皱眉 ,

他走下来时，皱着眉头说：

" [rɪ'pleɪs] [ˌaɪ'tiː] , [sɜːr] , [ɔːr] [bɪ'wer] !
" Replace it , sir , or beware !
" 代替 它 , 先生 , 或者 提防 !

"先生，要么换掉它，要么就等着瞧吧！"

" [dʒæk] [wʊd] [nɑːt][kəm'plaɪ] ; [ðə; ðɪ] [rɪŋ] - ['mæstər][slaɪ]
" Jack would not comply ; the ring - master sly
" 杰克 会 不是 遵守 ; 这 戒指 - 掌握 狡猾

杰克不肯服从；马戏团团长狡猾地

['hændɪd] [ðem; ðəm] " ['pɪstlz] [fɔːr; fər] [tuː] .
Handed them " pistols for two .
递交 他们 " 手枪 为了 二 .

给他们每人一把手枪。

" [ðeɪ] [bəuθ] [nuː] - [twʌz] ['kruːəl][tuː; tə] [faɪt] [ə; eɪ]['riːəl]['duːəl] —
" They both knew ' twas cruel to fight a real duel —
" 他们 两个都 知道 - 那是 残忍的 到 斗争 一个 真实的 决斗 —

他们都知道，进行真正的决斗是很残酷的——

[wʌt] [kʊd; kəd] [ðeɪ] ['pɑːsəbli] [duː] ?
What could they possibly do ?
什么 可以 他们 可能 做 ?

他们究竟能做什么?

[bʌt; bət][ðə; ðɪ]['duːəl][wʌz; wəz] [fɔːt] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['les(ə)n] [tɔːt]
But the duel was fought , and a lesson taught
但 这 决斗 曾是 战斗 , 和 一个 课 教授

但决斗还是发生了，而且从中吸取了教训。

[ʌv; əv] ['sɑːroʊ] , [rɪ'mɔːrs] , [ænd; ənd][woʊ] .
Of sorrow , remorse , and woe .
的 悲哀 , 悔恨 , 和 悲哀 .

充满悲伤、悔恨和痛苦。

[dʒæk] [leɪ] [laɪk] [wʌn] [ded] , [æz; əz] ['hevi] [æz; əz] [liːd] ,
Jack lay like one dead , as heavy as lead ,
杰克 躺 喜欢 一 死的 , 作为 重的 作为 带领 ,

杰克像死了一样躺着，沉重得像铅一样。

[waɪl] ['dʒeri][wɪð; wɪθ] [griːf] [bent] [loʊ] .
While Jerry with grief bent low .
尽管 杰瑞 和 悲伤 弯曲 低的 .

杰瑞悲痛欲绝，弯下了腰。

['dʒeri] , [feɪnt] [wɪð; wɪθ] [fraɪt] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][bæd] [plaɪt] ,
Jerry , faint with fright , and in a bad plight ,
杰瑞 , 头晕的 和 惊吓 , 和 在 一个 坏的 困境 ,

杰瑞吓得昏了过去，处境十分糟糕。

[streɪt] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [rɪŋ] - ['mæstər][ræn] ;
Straight to the ring - master ran ;
直的 到 这 戒指 - 掌握 跑 ;

径直跑向驯兽师;

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][ə'freɪd] ; [tuː; tə]['dʒeri][hiː; hi] [sed] ,
But he was afraid ; to Jerry he said ,
但 他 曾是 害怕的 ; 到 杰瑞 他 说 ,

但他很害怕；他对杰瑞说:

" [get] [hɪm; ɪm] [hoʊm] [kwɪk] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] .
" Get him home quick as you can .
" 得到 他 家 快的 作为 你 能 .

尽快把他送回家。

" [tuː; tə][get][ə; eɪ] [lɔːŋ] [plæŋk][wʌz; wəz][æn; ən] ['iːzi] [præŋk] ,

"	To	get	a	long	plank	was	an	easy	prank	,
"	到	得到	一个	长的	板	曾是	一个	简单的	恶作剧	,

“弄到一块长木板很容易就能恶作剧。”

[ænd; ənd] [bæk] [dɪd] [pʊr] ['dʒeri][flai] .

And	back	did	poor	Jerry	fly	.
和	后退	做过	贫穷的	杰瑞	飞	.

可怜的杰瑞又飞回去了。

[stɪf] [æz; əz][ə; eɪ]['poʊkər] [leɪ] [wʌn] [jʌŋ] ['dʒoʊkər] ;

Stiff	as	a	poker	lay	one	young	joker	;
僵硬的	作为	一个	扑克	躺	一	年轻的	小丑	;

像扑克牌一样僵硬地躺着一个年轻的小丑;

[ðə; ði] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ] [griːf] [dɪd][kraɪ] ;

The	other	with	grief	did	cry	;
这	其他	和	悲伤	做过	哭	;

另一个人则因悲伤而哭泣;

" ['hiːz] [ded] , [ðæts] [ə; eɪ][fækt] ; [naʊ] [haʊ] [ʃæl; ʃəl][aɪ][ækt] ?

"	He's	dead	,	that's	a	fact	;	now	how	shall	I	act	?
"	他是	死的	,	那就是	一个	事实	;	现在	如何	将	我	行为	?

“他死了，这是事实；现在我该怎么办？”

[aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [tɪp][hɪm; ɪm][ʌp][soʊ] .

I	think	I'll	tip	him	up	so	.
我	思考	患病的	提示	他	向上	所以	.

我想我会给他小费。

[naʊ] [ə'krɔːs] [maɪ] [bæk] [aɪl] [teɪk] [pʊr] [dʒæk] ,

Now	across	my	back	I'll	take	poor	Jack	,
现在	穿过	我的	后退	患病的	拿	贫穷的	杰克	,

现在我要把可怜的杰克扛在背上，

[ænd; ənd] [ðen] [hoʊm][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [aɪl] [goʊ] . "

And	then	home	with	him	I'll	go	.	"
和	然后	家	和	他	患病的	去	.	"

然后我就跟他一起回家。

" ['hiːz] [laɪt] [æz; əz][ə; eɪ] [sɔːŋ] !

"	He's	light	as	a	song	!
"	他是	光	作为	一个	歌曲	!

他轻如鸿毛!

[wʌt] [kæn; kən][hæv; həv] [gɔːn] [rɔːŋ] ?

what	can	have	gone	wrong	?
什么	能	有	已消失	错误的	?

究竟哪里出了问题?

[oʊ] ['greɪʃəs] , [dʒʌst] [lʊk] [æt; ət] [ðæt] !

O	gracious	,	just	look	at	that	!
哦	亲切	,	只是	看	在	那	!

我的天哪，快看!

['hiːz] [streɪt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] , [laɪk][ə; eɪ][kæst] - ['aɪərn] [klaʊn]

He's	straight	up	and	down	,	like	a	cast	-	iron	clown
他是	直的	向上	和	向下	,	喜欢	一个	投掷	-	铁	小丑

他笔直挺拔，就像个铁铸的小丑。

[ɔːr][ə; eɪ] ['klʌmzi] [beɪs] - [bɔːl][bæt] . "

Or	a	clumsy	base	-	ball	bat	.	"
或者	一个	笨拙	根据	-	球	蝙蝠	.	"

或者一根笨重的棒球棒。

" [hoʊ] ! [hoʊ] !
" Ho ! ho !
" 何 ! 何 !

“嚯！嚯！”

[hɪəz] [ə; eɪ][kæsk] ; - [twɪl] [biː; bi][noʊ][hɑːrd][tæsk]
here's a cask ; ' twill be no hard task
这里是 一个 酒桶 ; - 斜纹布 是 不 难的 任务

这里有一桶酒；这不会是什么难事。

[tuː; tə][pʊt][hɪm; ɪm] ['snʌgli] [ˌɪn'saɪd] .
To put him snugly inside .
到 放 他 舒适地 里面 .

把他舒舒服服地放进去。

[ə'gen] [hiː; hi][ɪz] [streɪt] ; [bʌt; bət] [naʊ] ['hiːz] [tuː] [leɪt] ,
Again he is straight ; but now he's too late ,
再次 他 是 直的 ; 但 现在 他是 也 晚的 ,

他又一次坚持己见；但现在为时已晚。

[fɔːr; fər][hoʊm][ɪn][ðə; ði][kæsk] ['hiːl] [raɪd] .
For home in the cask he'll ride .
为了 家 在 这 酒桶 地狱 骑 .

他将乘着木桶回家。

[naʊ] , [ðer; ðər] ! ['iznt][hiː; hi][snʌg] — [ə; eɪ][bʌg][ɪn][ə; eɪ] [rʌg] —
Now , there ! isn't he snug — a bug in a rug —
现在 , 那里 ! 不是 他 舒适 — 一个 漏洞 在 一个 小地毯 —

瞧！他是不是舒舒服服的——就像一只躲在地毯里的虫子——

[jet] [aɪ] [fiːl] ['ɔːfli] [bæd] . "
Yet I feel awfully bad . "
然而 我 感觉 非常 坏的 . "

但我感觉非常糟糕。

" [aɪ][kæn; kən][nɑːt] [tel] [waɪ] [maɪ] [pʊr] [dʒæk][ʃʊd; ʃəd][daɪ] ,
" I can not tell why my poor Jack should die ,
" 我 能 不是 告诉 为什么 我的 贫穷的 杰克 应该 死 ,

我无法解释我可怜的杰克为什么会死，

[ænd; ənd] [liːv] [ˌem 'iː] ['loʊnli] [ænd; ənd][sæd] .
And leave me lonely and sad .
和 离开 我 孤独 和 伤心 .

留下我孤独悲伤。

[waɪ] , [dʒʌst] [lʊk] [juː; jʊ] [hɪr] !
Why , just look you here !
为什么 , 只是 看 你 这里 !

瞧瞧你！

[ɪf] [ðɪs] ['iznt] [dʒæk] [dɪr] !
If this isn't Jack dear !
如果 这 不是 杰克 亲爱的 !

这不是杰克吗？亲爱的！

[ə; eɪ][dʒoʊk][ɑːn][ˌem 'iː][hiː; hi][hæz; həz] [pleɪd] .
A joke on me he has played .
一个 开玩笑 在 我 他 有 玩 .

他跟我开了个玩笑。

[aɪl] [lʌv] [dʒæk] , [ðə; ði] ['meri] , [fər'evər] , " [sed] ['dʒeri] ;
I'll love Jack , the merry , forever , " said Jerry ;
患病的 爱 杰克 , 这 欢乐 , 永远 , " 说 杰瑞 ;

“我会永远爱着快乐的杰克，”杰瑞说；

" [raɪt] [hɪr] [ʃæl; ʃəl]['æŋgər][biː; bi][leɪd] .
" **Right here shall anger be laid .**
" 正确的 这里 将 愤怒 是 铺设 .

“怒火就此埋葬。”

" ['futnəuts] :
" **FOOTNOTES :**
" 脚注 :

脚注：

[[wʌn]] [bɪ'gʌn] [ɪn][noʊ] . - , ['hɑːrpɚz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] .
[1] Begun in No . 101 , Harper's Young People .
[1] 开始 在 不 . - , 哈珀斯 年轻的 人们 .

[1] 始于《哈珀青少年》杂志第 101 期。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神